叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 巴克汉斯特德灯塔的传说：康涅(legend Of Barkhamsted Light House A Tale) 000001

2. 巴克汉斯特德灯塔的传说：康涅(legend Of Barkhamsted Light House A Tale) 000002

3. 巴克汉斯特德灯塔的传说：康涅(legend Of Barkhamsted Light House A Tale) 000003

4. 巴克汉斯特德灯塔的传说：康涅(legend Of Barkhamsted Light House A Tale) 000004

5. 巴克汉斯特德灯塔的传说：康涅(legend Of Barkhamsted Light House A Tale) 000005

6. 巴克汉斯特德灯塔的传说：康涅(legend Of Barkhamsted Light House A Tale) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巴克汉斯特德灯塔的传说：康涅(Legend of Barkhamsted Light House A Tale)

[prə'duːst] [baɪ] [bruːs] ['wɪljəm] ['mɪlər] , [kəz] [kɑːb]
Produced by Bruce William Miller , Cos Cob
生产 经过 布鲁斯 威廉 磨坊主 , 成本 玉米

由布鲁斯·威廉·米勒和科斯·柯布制作

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [bɑːrkhæmstɪd] [laɪt] [haʊs]
THE LEGEND OF BARKHAMSTED LIGHT HOUSE
这 传奇 的 巴克汉姆斯特德 光 房子

巴克汉斯特德灯塔的传说

[ə; eɪ] [teɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪtʃfiːld] [hɪlz] [ʌv; əv] [kə'netɪkət]
A Tale from the Litchfield Hills of Connecticut
一个 故事 从 这 利奇菲尔德 丘陵 的 康涅狄格州

康涅狄格州利奇菲尔德山的故事

[baɪ] ['luːɪs] ['spreɪg] [mɪlz]
By LEWIS SPRAGUE MILLS
经过 刘易斯 斯普拉格 磨坊

作者：刘易斯·斯普拉格·米尔斯

[sep'tembər] [faɪv] , - , ['kɒlɪnzˌvɪl] , [kɑːn] . —
September 5 , 1874 , Collinsville , Conn . —
九月 5 , - , 科林斯维尔 , 连接 . —

1874年9月5日，康涅狄格州柯林斯维尔——

[mɑːrtʃ] ['sɛvən] , - [iːst] ['hɑːrtfərd] , [kɑːn] . [wʌn] .
March 7 , 1965 East Hartford , Conn . 1 .
行进 7 , - 东方 哈特福德 , 连接 . 1 .

1965年3月7日，康涅狄格州东哈特福德。

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [ɪz] [ðə; ði] [loʊ'keɪʃ(ə)n] , [pleɪs] [ænd; ənd] ['siːnəri] [ʌv; əv] [maɪ] ['stɔːri]
IN THIS LAND IS THE LOCATION , PLACE AND SCENERY OF MY STORY
在 这 土地 是 这 地点 , 地方 和 风景 的 我的 故事

这片土地是我故事发生的地点、场所和风景。

[ðɪs] ['ledʒənd] ['liŋgəz] [ɪn] [ðə; ði] [veɪl] ,
This legend lingers in the vale ,
这 传奇 徘徊不去 在 这 谷 ,

这个传说至今仍在山谷中流传。

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Like a mist upon the river ,
喜欢 一个 薄雾 之上 这 河 ,

如同河面上的薄雾，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪl] ,
And children listen to the tale ,
和 孩子们 听 到 这 故事 ,

孩子们听着这个故事，

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] .
When the wind is in the chimney .
什么时候 这 风 是 在 这 烟囱 .

当风吹进烟囱时。

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['wʊd(ə)n] ['nʌtmeg] ,

In	the	Land	of	Wooden	Nutmegs	,
在	这	土地	的	木制的	肉豆蔻	,

在木制肉豆蔻之乡，

[ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['stedi] ['hæbɪts] ,

In	the	Land	of	Steady	Habits	,
在	这	土地	的	稳定的	习惯	,

在循规蹈矩的国度里，

[ɪn][ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] ['kaʊnti] ,

In	the	rugged	Mountain	County	,
在	这	崎岖	山	县	,

在崎岖的山区县，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fer] [bɑːrkhæmstɪd]

In	the	town	of	fair	Barkhamsted
在	这	镇	的	公平的	巴克汉斯特德

在美丽的巴克汉斯特德镇

[nɪr] [ðə; ði]['waɪndɪŋ][tʌŋksɪs]['rɪvər] ,

Near	the	winding	Tunxis	River	,
靠近	这	绕线	图恩西斯	河	,

在蜿蜒的通西斯河附近，

[wer] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['fɑːrmɝz]['leɪbər]

Where	the	thrifty	farmers	labor
在哪里	这	节俭	农民	劳动

勤劳的农民们辛勤劳作的地方

[frʌm; frəm][ðə; ði]['raɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ]

From	the	rising	to	the	setting
从	这	上升	到	这	环境

从升起到落下

[ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [medəuz] ,

Of	the	sun	across	the	meadows	,
的	这	太阳	穿过	这	草地	,

阳光洒满草地，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] [kʌm] ['kɔːlɪŋ] ,

And	the	whip	-	poor	-	wills	come	calling	,
和	这	鞭	-	贫穷的	-	遗嘱	来	呼叫	,

于是，夜鹰们来了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːrknɪŋ] [fiːldz] [ænd; ənd] ['wʊdləndz] ,

From	the	dark'ning	fields	and	woodlands	,
从	这	天黑	字段	和	林地	,

从渐暗的田野和林地中，

['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪsti] ['ʃæˌdoʊz] ,

Calling	through	the	misty	shadows	,
呼叫	通过	这	蒙蒙	阴影	,

透过迷雾般的阴影呼唤，

[tɪl] [ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] [hæz; həz]['fɔːlən] ,

Till	the	lonely	night	has	fallen	,
直到	这	孤独	夜晚	有	倒下	,

直到寂寞的夜幕降临，

['liŋgəz] [stɪl] [ðɪs] [laɪt] [haʊs] ['ledʒənd] .

Lingers	still	this	Light	House	Legend	.
徘徊	仍然	这	光	房子	传奇	.

灯塔传说至今仍流传。

[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] , ['rɑːki] ['væli]
In the narrow , rocky valley
在 这 狭窄的 , 岩石 谷

在狭窄多石的山谷中

[nɪr] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,
Near the winding Tunxis River ,
靠近 这 绕线 图恩西斯 河 ,

在蜿蜒的通西斯河附近，

[wer] [ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːps] ,
Where the moon above the hill - tops ,
在哪里 这 月亮 多于 这 爬坡道 - 最高额 ,

月亮高悬山顶之上，

['ʃaɪnɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ,
Shining big and round and yellow ,
灼灼 大的 和 圆形的 和 黄色的 ,

闪闪发光，又大又圆又黄，

[laɪts] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] - ['wɪri] [fʊt] - [steps] ,
Lights the farmers ' weary foot - steps ,
灯 这 农民 - 厌倦 脚 - 步骤 ,

照亮了农民们疲惫的脚步声，

[æz; əz] [ðeɪ] ['sloʊli] [liːv] [ðer; ðər] ['leibəz] ,
As they slowly leave their labors ,
作为 他们 缓慢地 离开 他们的 劳动 ,

当他们慢慢结束劳作时，

[ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['rɑːki] ['pɑːstʃəz] ,
In the fields and rocky pastures ,
在 这 字段 和 岩石 牧场 ,

在田野和岩石牧场上，

['lʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['hoʊmz] [ðeɪv] ['bildid]
Looking towards the homes they've builded
寻找 向 这 房屋 他们有 已建成

望向他们建造的家园

[hɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['kwaɪət][tʌŋksɪs]
Here beside the quiet Tunxis
这里 旁 这 安静的 图恩西斯

这里就在宁静的通西斯旁边

[wer] [ðeɪ] [iːt] [ðer; ðər]['fruːg(ə)l] ['sʌpəz]
Where they eat their frugal suppers
在哪里 他们 吃 他们的 节俭 晚餐

他们在哪里吃简朴的晚餐

[ænd; ənd][rɪ'taɪər][ɑːn][bedz][ʌv; əv] ['fɛðɝz] ,
And retire on beds of feathers ,
和 退休 在 床 的 羽毛 ,

然后安享羽绒床。

['liŋgəz] [stɪl] [ðɪs] [laɪt] [haʊs] ['ledʒənd] .
Lingers still this Light House Legend .
徘徊 仍然 这 光 房子 传奇 .

灯塔传说至今仍流传。

[mɪdst][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['waɪndz][ʌv; əv]['wɪntər] ,
Midst the roaring winds of winter ,
中间 这 咆哮 风 的 冬天 ,

在凛冽的冬日寒风中，

[nɪr] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,

Near	the	winding	Tunxis	River	,
靠近	这	绕线	图恩西斯	河	,

在蜿蜒的通西斯河附近，

[wer] [ðə; ði] ['bɪzi] [flæks] - [wi:lz] ['tɜ:rnɪŋ]

Where	the	busy	flax	-	wheel's	turning
在哪里	这	忙碌的	亚麻	-	轮子的	转弯

繁忙的亚麻纺车在转动

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jeloʊ] [θredz] [fɔ:r; fər] ['lɪnɪn] ,

With	the	yellow	threads	for	linen	,
和	这	黄色的	线程	为了	亚麻布	,

用黄色线织亚麻布，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [lu:m] [ɪz] ['bɪzi]

And	the	clanking	loom	is	busy
和	这	叮当作响	织布机	是	忙碌的

叮当作响的织布机正忙碌着。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔ:rp][ænd; ənd] [wʊf] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

With	the	warp	and	woof	of	clothing	,
和	这	经	和	纬	的	衣服	,

衣服的经纬线，

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [lu:m] [ænd; ənd] [spu:l] - [wi:l] ,

And	the	carpet	loom	and	spool	-	wheel	,
和	这	地毯	织布机	和	线轴	-	车轮	,

还有地毯织机和线轴轮，

['evər] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tɔɪlərz] ,

Ever	ready	for	the	toilers	,
曾经	准备好	为了	这	辛勤劳作者	,

时刻准备着为辛勤劳动者服务，

['klʌtər] [ʌp][ðə; ði]['fɑ:rmɜ-z] - ['kitʃinz]

Clutter	up	the	farmers	'	kitchens
杂乱	向上	这	农民	-	厨房

把农夫的厨房弄得乱七八糟

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kændlz] ['flɪkər] ['dɑ:rkli]

And	the	candles	flicker	darkly
和	这	蜡烛	闪烁	黑暗

蜡烛微微摇曳。

[wen] [ðə; ði] ['wɪntri] [blæsts] [kʌm] ['kri:pɪŋ]

When	the	wintry	blasts	come	creeping
什么时候	这	冬季	爆炸	来	爬行

当凛冽的寒风悄然而至

[θru:] [ðə; ði] ['dræfti] ['wɪndoʊ] ['keɪsmənt] ,

Through	the	drafty	window	casements	,
通过	这	通风	窗户	窗户	,

透过漏风的窗户，

['liŋgəz] [stɪl] [ðɪs] [laɪt] [haʊs] ['ledʒənd] .

Lingers	still	this	Light	House	Legend	.
徘徊	仍然	这	光	房子	传奇	.

灯塔传说至今仍流传。

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmɜ-z] ,

In	the	houses	of	the	farmers	,
在	这	房屋	的	这	农民	,

在农民的家中，

[nɪr] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,
Near the winding Tunxis River ,
靠近 这 绕线 图恩西斯 河 ,

在蜿蜒的通西斯河附近，

[wer] - [ðə; ði][lɔ:gz][ɑ:r; ər] ['bɜ:rnɪŋ] ['sloʊli] ,
Where ' the logs are burning slowly ,
在哪里 - 这 日志 是 燃烧 缓慢地 ,

“木柴燃烧缓慢的地方”，

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['faɪər] - [pleɪs]
In the great old - fashioned fire - place
在 这 伟大的 老的 - 造型 火 - 地方

在那个古老的大壁炉里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ket(ə)l] ['hæŋɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] ,
With the kettle hanging , swinging ,
和 这 壶 绞刑 , 摇摆 ,

水壶悬挂着，摇摇晃晃，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ˌaʊt'saɪd][ɪz] ['haʊlɪŋ]
And the wind outside is howling
和 这 风 外部 是 嚎叫

外面的风呼啸着。

['rɔ:rɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][tʌŋksɪs] ['væli] ,
Roaring down the Tunxis Valley ,
咆哮 向下 这 图恩西斯 谷 ,

沿着通西斯山谷咆哮而下，

['paɪlɪŋ] [haɪ] [ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv] ['wɪntər]
Piling high the snows of winter
桩 高的 这 雪 的 冬天

冬季积雪厚厚

[ɑ:n][ðə; ði][roʊd] - [wei] [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər]
On the road - way and the river
在 这 路 - 方式 和 这 河

在公路和河流上

- [tɪl] [ðə; ði][fɑ:ks][kæn; kən]['hɑ:rdli]['træv(ə)l] ,
' Till the fox can hardly travel ,
- 直到 这 狐狸 能 几乎 旅行 ,

直到狐狸几乎无法行走，

['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪn] ['sʌpər] ,
Hunting for his chicken supper ,
打猎 为了 他的 鸡 晚餐 ,

他正在寻找晚餐的鸡肉。

['liŋgəz] [stɪl] [ðɪs] [laɪt] [haʊs] ['ledʒənd] .
Lingers still this Light House Legend .
徘徊 仍然 这 光 房子 传奇 .

灯塔传说至今仍流传。

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz]
O'er the hill - side and the meadows
超过 这 爬坡道 - 边 和 这 草地

山坡和草地之上

[nɪr] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] [tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,
Near the winding Tunxis River ,
靠近 这 绕线 图恩西斯 河 ,

在蜿蜒的通西斯河附近，

[wer] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] ['hʌntɪŋ] ['tʃɪkɪnz] ,
Where the hawk is hunting chickens ,
在哪里 这 鹰 是 打猎 鸡 ,

老鹰在捕猎鸡群的地方，

[æz; əz] [ðeɪ] [skrætʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fɑːrmjɑːrd] ,
As they scratch around the farmyard ,
作为 他们 划痕 大约 这 农场 ,

它们在农场院子里四处刨土，

['noʊɪŋ] [nɑːt] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] ['sɪtɪŋ] ,
Knowing not the hawk is sitting ,
会心 不是 这 鹰 是 坐着 ,

不知鹰正盘旋，

['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɔːfti] [oʊk] - [triː] ,
Watching from the lofty oak - tree ,
观看 从 这 高远 橡木 - 树 ,

从高大的橡树上眺望，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒuːsi] ['tʃɪkɪn]
Thinking of a juicy chicken
思维 的 一个 多汁的 鸡

想着一只鲜嫩多汁的鸡

[æz; əz] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] [triːt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
As a royal treat for dinner ,
作为 一个 皇家 对待 为了 晚餐 ,

作为皇家晚餐的款待，

['liŋgəz] [stɪl] [ðɪs] [laɪt] [haʊs] ['ledʒənd] .
Lingers still this Light House Legend .
徘徊 仍然 这 光 房子 传奇 .

灯塔传说至今仍流传。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌmər] ,
In the winter and the summer ,
在 这 冬天 和 这 夏天 ,

无论冬夏，

[nɪr] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,
Near the winding Tunxis River ,
靠近 这 绕线 图恩西斯 河 ,

在蜿蜒的通西斯河附近，

[wer] [ðə; ði] ['ɑːksn] [tɜːrn] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ,
Where the oxen turn the furrows ,
在哪里 这 牛 转动 这 沟壑 ,

牛耕犁沟的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] - [waɪvz] [duː] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] ,
And the house - wives do the milking ,
和 这 房子 - 妻子们 做 这 挤奶 ,

而家庭主妇们则负责挤奶。

[wer] [ðə; ði] ['wɪndi] [roʊdz] [ɑːr; ər] ['drɪftɪd]
Where the windy roads are drifted
在哪里 这 刮风 道路 是 漂移

蜿蜒的道路被雪覆盖的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [mʌd] [ɪz] ['diːpəst] ,
And the spring - time mud is deepest ,
和 这 春天 - 时间 泥 是 最深处 ,

春季的泥浆最深，

[wen] [ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] [melts] [ðə; ði] [snoʊ] - [bæŋks] ;

When	the	south	-	wind	melts	the	snow	-	banks	;
什么时候	这	南	-	风	融化	这	雪	-	银行	;

当南风融化了雪堆;

[wer] [ðə; ði] ['wɪntɝz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['koʊldəst] ,

Where	the	winters	are	the	coldest	,
在哪里	这	冬天	是	这	最冷	,

冬季最寒冷的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmərz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [hɑːtɪst] —

And	the	summers	are	the	hottest	—
和	这	夏天	是	这	最热门	—

夏季是最热的——

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['loʊkəsts] ['sɪŋɪŋ]

Listen	to	the	locusts	singing
听	到	这	蝗虫	歌唱

听听蝗虫的歌唱

[ɪn][ðə; ði] [triːz] [bɪ'saɪd][ðə; ði][heɪ] - [fiːld] ,

In	the	trees	beside	the	hay	-	field	,
在	这	树木	旁	这	干草	-	场地	,

在干草地旁的树上,

[siː] [ðə; ði] ['θʌndər] - ['hedz] [ɑːr; ər]['raɪzɪŋ]

See	the	thunder	-	heads	are	rising
看	这	雷	-	头部	是	上升

看，雷云正在升起。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['heɪzi]['maʊnt(ə)n] ;

High	above	the	hazy	mountain	;
高的	多于	这	朦胧	山	;

在朦胧的山峰之上;

[siː] [ðə; ði] ['stɜːrdi] ['fɑːrmɝz] ['heɪs(ə)n]

See	the	sturdy	farmers	hasten
看	这	结实的	农民	趋

看那身强力壮的农夫们加快脚步

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][heɪ] - [kɑːrts] ,

With	the	loading	of	the	hay	-	carts	,
和	这	加载中	的	这	干草	-	购物车	,

随着干草车装载完毕,

[er] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] ,

Ere	the	coming	of	the	shower	,
埃雷	这	未来	的	这	淋浴	,

阵雨来临之前,

['lɪŋgəz] [stɪl] [ðɪs] [laɪt] [haʊs] ['ledʒənd] .

Lingers	still	this	Light	House	Legend	.
徘徊	仍然	这	光	房子	传奇	.

灯塔传说至今仍流传。

[mɪdst][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]

Midst	the	forest	on	the	hill	-	side
中间	这	森林	在	这	爬坡道	-	边

在山坡上的森林深处

[nɪr] [ðə; ði]['waɪndɪŋ][tʌŋksɪs]['rɪvər] ,

Near	the	winding	Tunxis	River	,
靠近	这	绕线	图恩西斯	河	,

在蜿蜒的通西斯河附近,

[wer] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['grænɪt] ['boʊldərz]
Where , beside the granite boulders
在哪里 , 旁 这 花岗岩 巨石

在花岗岩巨石旁边

['ɪndiən] [paɪps] , [soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['frædʒ(ə)l] ,
Indian pipes , so white and fragile ,
印度 管道 , 所以 白色的 和 脆弱的 ,

印度烟斗，洁白而易碎，

[bluːm] [ænd; ənd] [blʌʃ] [ɪn] ['lʌvli] ['saɪləns] ,
Bloom and blush in lovely silence ,
盛开 和 脸红 在 迷人的 沉默 ,

在静谧的美好中绽放，脸颊泛红。

['seɪfli] ['hɪd(ə)n] , [ˌʌnmə'lestɪd] ,
Safely hidden , unmolested ,
安全 隐 , 未受干扰 ,

安全隐藏，未受干扰

[ɪn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] ['kaʊnti] ,
In the rugged Mountain County ,
在 这 崎岖 山 县 ,

在崎岖的山区县，

[ɪn] [ðer; ðər] ['ʃeɪdi] , ['wʊdlənd] ['baʊərz] .
In their shady , woodland bowers .
在 他们的 阴凉 , 林地 鲍尔斯 .

在它们阴凉的林间凉亭里。

[ɪz] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['kæbinz] ,
Is the site of ancient cabins ,
是 这 地点 的 古老的 小木屋 ,

这里是古代木屋遗址吗?

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɑːli] ['bɑːrbər] .
Was the home of Molly Barber .
曾是 这 家 的 莫莉 理发师 .

这里曾是莫莉·巴伯的家。

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['nʌtmeg] ,
In this Land of Wooden Nutmegs ,
在 这 土地 的 木制的 肉豆蔻 ,

在这片木质肉豆蔻的土地上，

[ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] ['stedi] ['hæbɪts] ,
In this Land of Steady Habits ,
在 这 土地 的 稳定的 习惯 ,

在这个循规蹈矩的国度里，

[ɪn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['maʊnt(ə)n] ['kaʊnti] ,
In the rugged Mountain County ,
在 这 崎岖 山 县 ,

在崎岖的山区县，

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fer] [bɑːrkhæmstɪd] ,
In the town of fair Barkhamsted ,
在 这 镇 的 公平的 巴克汉斯特德 ,

在美丽的巴克汉斯特德镇，

[nɪr] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,
Near the winding Tunxis River ,
靠近 这 绕线 图恩西斯 河 ,

在蜿蜒的通西斯河附近，

[wer] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [mɪlz] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz] .

Where	**the**	**groaning**	**mills**	**and**	**presses**	**.**
在哪里	这	呻吟	磨坊	和	出版社	.

那里有隆隆作响的磨坊和压榨机。

[floʊ] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌʃəs] ['saɪdər] ,

Flow	**with**	**sweet**	**and**	**luscious**	**cider**	**,**
流动	和	甜的	和	甜美	苹果酒	,

流淌着香甜浓郁的苹果酒，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌni] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

In	**the**	**sunny**	**days**	**of**	**autumn**	**,**
在	这	阳光明媚	天	的	秋天	,

在秋日阳光灿烂的日子里，

['liŋgəz] [jet] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd] ,

Lingers	**yet**	**this**	**ancient**	**legend**	**,**
徘徊	然而	这	古老的	传奇	,

这个古老的传说至今仍流传着。

[toʊld][baɪ] ['fɑːðəz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,

Told	**by**	**fathers**	**to**	**their**	**children**	**,**
讲述	经过	父亲们	到	他们的	孩子们	,

父亲们告诉孩子们的

['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] ['sʌpər] ['teɪbl] ,

Gathered	**round**	**the**	**supper**	**table**	**,**
聚集	圆形的	这	晚餐	桌子	,

大家围坐在餐桌旁，

[wen] [ðə; ði]['kænd(ə)l] - [laɪt] [ɪz]['fiːb(ə)l]

When	**the**	**candle**	**-**	**light**	**is**	**feeble**
什么时候	这	蜡烛	-	光	是	微弱

当烛光微弱时

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] —

And	**the**	**wind**	**is**	**in**	**the**	**chimney**	**—**
和	这	风	是	在	这	烟囱	—

风从烟囱里吹进来了——

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][tɔɪl][ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

In	**this**	**Land**	**of**	**toil**	**and**	**business**	**,**
在	这	土地	的	辛劳	和	商业	,

在这片辛勤劳作和商业繁荣的土地上，

[ɪn] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][sʌn][ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ,

In	**this**	**land**	**of**	**sun**	**and**	**shadow**	**,**
在	这	土地	的	太阳	和	阴影	,

在这片阳光与阴影交织的土地上，

[ɑːn][ðə; ði][sloʊp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

On	**the**	**slope**	**beside**	**the**	**river**	**,**
在	这	坡	旁	这	河	,

在河边的斜坡上，

[ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [truː] [loʊ'keɪʃ(ə)n] ,

Is	**the**	**place**	**and**	**true**	**location**	**,**
是	这	地方	和	真的	地点	,

这个地方和真实位置是?

[ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪnʃənt] [laɪt] [haʊs] ['ledʒənd] .

Of	**this**	**ancient**	**Light**	**House**	**legend**	**.**
的	这	古老的	光	房子	传奇	.

关于这座古老灯塔的传说。

[ˌtuːˈtuː] . [dwelt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['pɑːrtli] ['ɪndiən] .

2	.	DWELT	A	PEOPLE	PARTLY	INDIAN	.
2	.	居住	一个	人们	部分	印度	.

2. 居住着部分印第安血统的人民。

[wer] [ðə; ði][tʌŋksɪs] ['wɔndəz] [daʊn] ,

Where	the	Tunxis	wanders	down	,
在哪里	这	图恩西斯	漫游	向下	,

图恩西斯漫步的地方，

[twɪkst][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['roʊlɪŋ] ['saʊθwərd] ,

Twixt	the	mountains	,	rolling	southward	,
中间	这	山脉	,	滚动	向南	,

群山之间，向南延伸，

[ɪn] ['bjuːti] [θruː] [bɑːrkhæmstɪd] [taʊn] ,

In	beauty	through	Barkhamsted	Town	,
在	美丽	通过	巴克汉斯特德	镇	,

巴克汉斯特德镇的美景

[dwelt] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['pɑːrtli] ['ɪndiən] .

Dwelt	a	people	partly	Indian	.
居住	一个	人们	部分	印度	.

居住着一群部分是印度血统的人。

[ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [veɪl] [sɪ'kwestərd] ,

In	a	narrow	vale	sequestered	,
在	一个	狭窄的	谷	隔离	,

在一个与世隔绝的狭窄山谷里，

[θruː] [wɪtʃ] [floʊz] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [tʌŋksɪs] ,

Through	which	flows	the	winding	Tunxis	,
通过	哪个	流量	这	绕线	图恩西斯	,

蜿蜒的通西斯河从中流过，

[nɔːrθ] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] ['plez(ə)nt] ['væli]

North	of	peaceful	Pleasant	Valley
北	的	和平	令人愉快的	谷

宁静的普莱森特山谷以北

[ænd; ənd][ðə; ði] ['græsi] [fiːldz] [ʌv; əv] " [muːs] [pleɪn] ,

And	the	grassy	fields	of	"	Moose	Plain	,
和	这	草丛	字段	的	"	驼鹿	清楚的	,

还有"麋鹿平原"的草地，

" [ɪn][ðə; ði] [geɪt] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] ,

"	In	the	gate	-	way	to	the	County	,
"	在	这	门	-	方式	到	这	县	,

"在县城的入口处，

[geɪt] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] " ['maʊnt(ə)n] ['kaʊnti] " —

Gate	-	way	to	the	"	Mountain	County	"	—
门	-	方式	到	这	"	山	县	"	—

通往"山区县"的门户——

['rægɪd] ['maʊnt(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] ,

Ragged	Mountain	to	the	eastward	,
破烂不堪	山	到	这	向东	,

东面是拉格德山，

['rʌgɪd] ['wʊdrəf] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] ,

Rugged	Woodruff	to	the	westward	,
崎岖	伍德拉夫	到	这	向西	,

西边是粗壮的木车叶草，

['gaːdiŋ] [wel] [ðə; ði] ['næroʊ] ['væli] ,
Guarding well the narrow valley ,
守护 出色地 这 狭窄的 谷 ,

严密把守狭窄的山谷，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fer] [bɑːrkhæmstɪd] ,
In the town of fair Barkhamsted ,
在 这 镇 的 公平的 巴克汉斯特德 ,

在美丽的巴克汉斯特德镇，

[wer] [naʊ] [groʊ] [ðə; ði][bɜːrtʃ][ænd; ənd]['ɔːldər] ,
Where now grow the birch and alder ,
在哪里 现在 生长 这 桦木 和 桤木 ,

如今哪里生长着桦树和桤木?

['hɑːrdi]['meɪp(ə)l] , [oʊk][ænd; ənd]['wɔːlnʌt] ,
Hardy maple , oak and walnut ,
哈迪 枫 , 橡木 和 核桃 ,

耐寒枫木、橡木和胡桃木

['greɪsf(ə)l] ['hemlɑːk] , ['lɔːfti] [paɪn] [triːz] ,
Graceful hemlocks , lofty pine trees ,
优美 铁杉 , 高远 松树 树木 ,

优美的铁杉，高耸的松树，

['spredɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [hɪl] - [saɪd] ,
Spreading up the shady hill - side ,
传播 向上 这 阴凉 爬坡道 - 边 ,

沿着阴凉的山坡向上延伸，

[hɪl] - [saɪd]['stoʊni] , [stiːp] [ænd; ənd] ['rɑːki] ,
Hill - side stony , steep and rocky ,
爬坡道 - 边 石质的 , 陡 和 岩石 ,

山坡多石，陡峭多岩。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['kæbinz] ,
Was a group of ragged cabins ,
曾是 一个 团体 的 破烂不堪 小木屋 ,

那是一群破旧的小屋，

[dwelt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] ['blendɪd] ,
Dwelt in by a people blended ,
居住 在 经过 一个 人们 混合 ,

居住着混血民族，

['pɑːrtli] [waɪt] [ænd; ənd]['pɑːrtli] ['ɪndiən] ,
Partly white and partly Indian ,
部分 白色的 和 部分 印度 ,

部分白人血统，部分印度血统

['pɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] ,
Partly from the early settlers ,
部分 从 这 早期的 定居者 ,

部分来自早期定居者，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vægəˌbɔndz][ʌv; əv]['træv(ə)l] .
And the vagabonds of travel .
和 这 流浪汉 的 旅行 .

还有那些四处漂泊的旅行者。

[θriː] . [lɪvd] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['sɪstəm] .
3 . LIVED THIS PEOPLE WITHOUT SYSTEM .
3 . 居住地 这 人们 没有 系统 .

3. 这些人生活在没有制度的环境中。

[ðeɪ] [dwelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [floʊ] ,
They dwelt beside the river's flow ,
他们 居住 旁 这 河流的 流动 ,

他们居住在河边，

['hʌntɪŋ] , ['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['siːznz] ,
Hunting , toiling through the seasons ,
打猎 , 辛勤劳作 通过 这 季节 ,

狩猎，辛勤劳作，度过漫长的季节

[mɪdst] ['sʌmər] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪntər] [snoʊ] ,
Midst summer heat and winter snow ,
中间 夏天 热 和 冬天 雪 ,

盛夏酷暑与冬雪交织之时

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] .
Living in the gloomy forest .
活的 在 这 阴沉 森林 .

生活在阴森的森林里。

['gæðərd] [hɪr] [frʌm; frəm] ['meni] ['kwɔːrtərz] ,
Gathered here from many quarters ,
聚集 这里 从 许多 四分之一 ,

他们从四面八方聚集于此，

[lɪvd] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['sɪstəm] ,
Lived this people without system ,
居住地 这 人们 没有 系统 ,

这些人生活在没有制度的环境中，

[ɑːn] [prə'duːs] ['skænti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] ,
On produce scanty of their village ,
在 生产 稀少 的 他们的 村庄 ,

村里农产品匮乏，

[smɔːl] [pə'tetoz] [nɪr] [ðə; ði] ['kæbinz] ,
Small potatoes near the cabins ,
小的 土豆 靠近 这 小木屋 ,

小屋附近的小土豆

['skænti] [kɔːrn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['boʊldərz] ,
Scanty corn between the boulders ,
稀少 玉米 之间 这 巨石 ,

巨石间稀疏地长着玉米。

[hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [stɔːk] [ʌv; əv] ['bɑːrli] ,
Here and there a stalk of barley ,
这里 和 那里 一个 茎 的 大麦 ,

这里那里零星散落着几株大麦。

[biːnz] [ænd; ənd] [skwɑːʃ] [ænd; ənd] ['hɑːrdi] ['mɛlənz] ,
Beans and squash and hardy melons ,
豆子 和 壁球 和 耐寒的 甜瓜 ,

豆类、南瓜和耐寒的甜瓜，

[iːkt] [aʊt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðer; ðər] ['hʌntɪŋ] ,
Eked out was it by their hunting ,
eked 出去 曾是 它 经过 他们的 打猎 ,

他们靠狩猎勉强维持生计。

[wen] [ðeɪ] [ʃɑːt] [ɔːr] [træpt] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] ,
When they shot or trapped the squirrel ,
什么时候 他们 射击 或者 被困 这 松鼠 ,

当他们射杀或诱捕松鼠时，

[ɔ:r][ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɔ:r][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,
Or the partridge or the woodchuck ,
或者 这 鹧鸪 或者 这 土拨鼠 ,

或者鹧鸪，或者土拨鼠，

['wʊdtʃʌk] [plʌmp] [ænd; ənd][fæt][ænd; ənd]['seɪvəri] ,
Woodchuck plump and fat and savory ,
土拨鼠 丰满 和 胖的 和 美味的 ,

土拨鼠肉质肥美，味道鲜美。

[ɔ:r][ðə; ði] ['fɪrləs] ['wʊdlənd] ['pʊsi] ,
Or the fearless woodland pussy ,
或者 这 无畏 林地 猫 ,

或者说，无所畏惧的林中小猫

['wɔ:kɪŋ] ['kɑ:mli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,
Walking calmly in the night time ,
步行 平静地 在 这 夜晚 时间 ,

夜里平静地行走，

[fiərɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði] ['hʌntərz] - ['ærəus] ,
Fearing not the hunters ' arrows ,
恐惧 不是 这 猎人 - 箭头 ,

无惧猎人的箭矢，

[ɔ:r][ðə; ði] [haʊnd] [ðæt] ['fɑ:loʊd] ['sloʊli] ,
Or the hound that followed slowly ,
或者 这 猎犬 那 随后 缓慢地 ,

或者那条缓缓跟在后面的猎犬，

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstɪk] [pər'fju:m] ,
Fearful of the mystic perfume ,
可怕 的 这 神秘 香水 ,

惧怕那神秘的香水，

[ɔ:r][ðə; ði][fɑ:ks][soʊ][slaɪ][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ,
Or the fox so sly and cunning ,
或者 这 狐狸 所以 狡猾 和 狡猾 ,

或者说，那只狡猾奸诈的狐狸，

[ɔ:r][ðə; ði] [ku:n] [frʌm; frəm] [tri:] [tɑ:p] ['wɑtʃɪŋ] ,
Or the coon from tree top watching ,
或者 这 浣熊 从 树 顶部 观看 ,

或者，一只浣熊正从树梢上观察着什么。

[waɪl] [ðə; ði][dɔ:gz][wɜ:r; wər] ['breɪvli] ['hʌntɪŋ] ,
While the dogs were bravely hunting ,
尽管 这 狗 是 勇敢地 打猎 ,

当猎犬们勇敢地狩猎时，

['rʌnɪŋ] - [raʊnd] [ænd; ənd] - [raʊnd] [ɪn] ['sɜ:rkl] ,
Running ' round and ' round in circles ,
跑步 - 圆形的 和 - 圆形的 在 界 ,

原地打转，原地打转，

[ɔ:r][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪpmʌŋk] ,
Or the rabbit and the chipmunk ,
或者 这 兔子 和 这 花栗鼠 ,

或者兔子和花栗鼠，

[ɔ:r][baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
Or by fishing in the river ,
或者 经过 钓鱼 在 这 河 ,

或者在河里钓鱼，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [traʊt] [ænd; ənd] ['iːlz] [ænd; ənd] ['sʌkərz] ,

Catching	**trout**	**and**	**eels**	**and**	**suckers** **,**
捕捉	鳟鱼	和	鳗鱼	和	傻瓜 ,

捕捞鳟鱼、鳗鱼和吸盘鱼，

[wer] [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] ['wɔːtərz] ['mɝːmɝd] ;

Where	**the**	**darkling**	**waters**	**murmured** **;**
在哪里	这	黑暗之子	水	低声说道 ;

在昏暗的水面下，潺潺流水声响起；

[ɔːr][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [deft] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] ,

Or	**with**	**fingers**	**deft**	**and**	**nimble** **,**
或者	和	手指	麻利	和	灵活 ,

或者手指灵巧灵活，

[aʊt] [ʌv; əv] [splɪnts] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] ['hɪkəri] ,

Out	**of**	**splints**	**of**	**bending**	**hickory** **,**
出去	的	夹板	的	弯曲	山胡桃木 ,

由弯曲的山核桃木条制成，

[ɔːr][ðə; ði] ['hevi] [strɪps] [ʌv; əv] [waɪt] [æʃ] ,

Or	**the**	**heavy**	**strips**	**of**	**white**	**ash** **,**
或者	这	重的	条状物	的	白色的	灰 ,

或者厚重的白色灰烬条带，

[woʊv] [ɪn]['fæbrɪk] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ,

Wove	**in**	**fabric**	**strong**	**and**	**useful** **,**
编织	在	织物	强的	和	有用 ,

织入的织物结实耐用

['meni] [ˌɔːrnə'ment(ə)l]['bæskəts] ,

Many	**ornamental**	**baskets** **,**
许多	装饰	篮子 ,

许多装饰篮，

['meni] ['juːsf(ə)l] [bruːmz] [fɔːr; fər] ['swiːpɪŋ] ,

Many	**useful**	**brooms**	**for**	**sweeping** **,**
许多	有用	扫帚	为了	扫荡 ,

许多好用的扫帚，可用于清扫。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [soʊld][fɔːr; fər] [kæʃ] [ɔːr]['bɑːrtər] .

Which	**they**	**sold**	**for**	**cash**	**or**	**barter** **.**
哪个	他们	卖	为了	现金	或者	物物交换 .

他们把这些东西卖掉换取现金或以物易物。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ['deɪli] ['tɔɪlɪŋ] ,

On	**the**	**hill**	**side**	**daily**	**toiling** **,**
在	这	爬坡道	边	日常的	辛勤劳作 ,

在山坡上日复一日地辛勤劳作，

[faʊnd] [ðeɪ] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːrb] [fɔːr; fər] ['hiːlɪŋ] ,

Found	**they**	**roots**	**and**	**herbs**	**for**	**healing** **,**
成立	他们	根	和	草药	为了	康复 ,

他们找到了一些可以治病的根茎和草药，

['fɝːnz] [tuː; tə] [kjʊr] [ðə; ði] ['pɔɪzn] ['aɪvi] ,

Ferns	**to**	**cure**	**the**	**poison**	**ivy** **,**
蕨类植物	到	治愈	这	毒	常春藤 ,

用蕨类植物治疗毒葛，

[sɔːft] [wɪtʃ] ['heɪz(ə)l] [stiːpt] [fɔːr; fər] ['bruːzɪz] .

Soft	**witch**	**hazel**	**steeped**	**for**	**bruises** **.**
柔软的	巫婆	榛	浸泡	为了	瘀伤 .

用柔软的金缕梅水浸泡，可用于治疗瘀伤。

['meni] ['medsnz] [ðeɪ] ['fæʃnd]
Many **medicines** **they** **fashioned**
许多 药物 他们 造型

他们研制了许多药物

[fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,
For **the** **people** **of** **the** **township** **,**
为了 这 人们 的 这 乡 ,

对于该镇的居民来说，

['selɪŋ] [iːtʃ] [fɔːr; fər] [kæʃ] [ɔːr]['bɑːrtər] . [fɔːr] .
Selling **each** **for** **cash** **or** **barter** **.** **4** **.**
销售 每个 为了 现金 或者 物物交换 . 4 .

4. 将它们全部卖掉，换取现金或以物易物。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['stɔːri] ?
DO **YOU** **WISH** **TO** **HEAR** **THE** **STORY** **?**
做 你 希望 到 听到 这 故事 ?

你想听这个故事吗?

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [juː; jʊ][æsk][tuː; tə] [hɪr]
With **one** **accord** **you** **ask** **to** **hear**
和 一 符合 你 问 到 听到

你一致要求听

[ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [haʊs]
All **the** **story** **of** **the** **Light** **House**
全部 这 故事 的 这 光 房子

灯塔的故事

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [dwelt] [wɪð; wɪθ]['hɑːrdi] [tʃɪr]
And **those** **who** **dwelt** **with** **hardy** **cheer**
和 那些 WHO 居住 和 耐寒的 欢呼

以及那些始终保持乐观开朗的人们

[baɪ][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [tʌŋksɪs] ['rɪvər] .
By **the** **peaceful** **Tunxis** **River** **.**
经过 这 和平 图恩西斯 河 .

在宁静的屯西斯河畔。

[duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ?
Do **you** **wish** **that** **I** **should** **tell** **you** **?**
做 你 希望 那 我 应该 告诉 你 ?

你希望我告诉你吗?

[tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [keɪm] [hɪr] ?
Tell **you** **how** **this** **people** **came** **here** **?**
告诉 你 如何 这 人们 来了 这里 ?

告诉我这些人是怎么来到这里的?

[ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [haʊs] ?
All **the** **story** **of** **the** **Light** **House** **?**
全部 这 故事 的 这 光 房子 ?

灯塔的故事全都讲完了吗?

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
Of **the** **cabins** **and** **the** **village** **?**
的 这 小木屋 和 这 村庄 ?

是小木屋还是村庄?

[ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðer; ðər] ['leibəz] ?
Of **this** **people** **and** **their** **labors** **?**
的 这 人们 和 他们的 劳动 ?

这些人及其劳动成果?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ?

Of	**the**	**graveyard**	**on**	**the**	**hill**	**side**	**?**
的	这	墓地	在	这	爬坡道	边	?

山坡上的墓地?

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] - ['ʃeltərd] ['greɪvjɑ:rd] ?

Of	**the**	**forest**	**-**	**sheltered**	**graveyard**	**?**
的	这	森林	-	避难所	墓地	?

是森林掩映下的墓地吗?

[ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['faʊndərz] ?

Of	**this**	**tribe**	**who**	**were**	**the**	**founders**	**?**
的	这	部落	WHO	是	这	创始人	?

这个部落的创始人是谁?

[ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

Of	**this**	**tribe**	**who**	**were**	**the**	**children**	**?**
的	这	部落	WHO	是	这	孩子们	?

这个部落里有哪些孩子?

[ɔ:l] [ðə; ði]['ledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [haʊs]

All	**the**	**legend**	**of**	**the**	**Light**	**House**
全部	这	传奇	的	这	光	房子

灯塔的所有传说

[baɪ][ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] [tʌŋksɪs] ['rɪvər]

By	**the**	**peaceful**	**Tunxis**	**River**
经过	这	和平	图恩西斯	河

在宁静的通西斯河畔

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fer] [bɑ:rkhæmstɪd] ?

In	**the**	**town**	**of**	**fair**	**Barkhamsted**	**?**
在	这	镇	的	公平的	巴克汉斯特德	?

在风景优美的巴克汉斯特德镇?

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['kwestʃənz] ['ænsər] ,

If	**you**	**wish**	**your**	**questions**	**answered**	**,**
如果	你	希望	你的	问题	回答	,

如果您希望您的问题得到解答,

['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd]

Listen	**to**	**this**	**ancient**	**legend**
听	到	这	古老的	传奇

聆听这个古老的传说

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rid] [hɪlz] [ʌv; əv] ['lɪtʃfi:ld] ,

From	**the**	**storied**	**hills**	**of**	**Litchfield**	**,**
从	这	有故事的	丘陵	的	利奇菲尔德	,

从利奇菲尔德历史悠久的山丘上,

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] [bɑ:rkhæmstɪd] ,

From	**the**	**confines**	**of**	**Barkhamsted**	**,**
从	这	限制	的	巴克汉斯特德	,

从巴克汉斯特德的范围内,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][tʌŋksɪs] . [faɪv] .

And	**the**	**valley**	**of**	**the**	**Tunxis**	**.**	**5**	**.**
和	这	谷	的	这	图恩西斯	.	5	.

还有通西斯河谷。5.

['pi:tər] ['bɑ:rbɚz] ['lʌvli] ['dɔ:tər] .

PETER	**BARBER'S**	**LOVELY**	**DAUGHTER**	**.**
彼得	理发师	迷人的	女儿	.

彼得·巴伯的漂亮女儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [swiːt] [ænd; ənd] [fer] ,

There	was	a	maiden	sweet	and	fair	,
那里	曾是	一个	少女	甜的	和	公平的	,

有一位甜美美丽的少女，

['dɔːtər] [ʌv; əv] [greɪt] ['piːtər]['bɑːrbər] ,

Daughter	of	great	Peter	Barber	,
女儿	的	伟大的	彼得	理发师	,

伟大的彼得·巴伯的女儿

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn] [ri'zaidɪŋ] [ðer; ðər] ,

The	richest	man	residing	there	,
这	最富有的	男人	居住	那里	,

住在那里的最富有的人，

['ɔːlweɪz] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['steɪtli] .

Always	dignified	and	stately	.
总是	凝重	和	庄严	.

始终保持着庄重典雅的气质。

[fɑːr][ɔːf] [ðen] , [ɪn]['riːdʒənz] ['iːstwərd] ,

Far	off	then	,	in	regions	eastward	,
远的	离开	然后	,	在	地区	向东	,

遥远的东方地区，

[ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] [lɔːŋ] [pæst][ænd; ənd] ['vænɪʃt] ,

Of	the	time	long	past	and	vanished	,
的	这	时间	长的	过去的	和	消失了	,

属于早已逝去的时光

[nɪr] [ðə; ði][lænd] [wer] [floʊz] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Near	the	land	where	flows	the	river	,
靠近	这	土地	在哪里	流量	这	河	,

在河流流经的土地附近，

[floʊz] [ðə; ði] ['maɪti] ['sentrəl] ['rɪvər]

Flows	the	mighty	Central	River
流量	这	强大的	中央	河

奔腾的中央河

[θruː] [rɪtʃ] ['weðəz,fild] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ]

Through	rich	Wethersfield	a	rolling
通过	富有的	韦瑟斯菲尔德	一个	滚动

穿过富饶的韦瑟斯菲尔德，一路滚动

['saʊθwərd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [bɔːrn] ['biləuz] ,

Southward	to	the	sea	-	born	billows	,
向南	到	这	海	-	出生	波澜	,

向南望去，海浪翻滚，

[dwelt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɔːrtli] ['fɑːrmər]

Dwelt	a	rich	and	portly	farmer
居住	一个	富有的	和	肥胖的	农民

住着一位富有而体态丰腴的农夫

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['piːtər]['bɑːrbər] ,

By	the	name	of	Peter	Barber	,
经过	这	姓名	的	彼得	理发师	,

名叫彼得·巴伯

['ɔːlweɪz] ['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['steɪtli]

Always	dignified	and	stately
总是	凝重	和	庄严

始终保持尊严和庄重

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['welθi] ['pi:tər]['bɑ:rbər] ,

Was	this	wealthy	Peter	Barber	,
曾是	这	富裕	彼得	理发师	,

这位是富有的彼得·巴伯吗?

[tu:; tə] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][bɔ:rn][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,

To	this	man	was	born	a	daughter	,
到	这	男人	曾是	出生	一个	女儿	,

这个男人生了一个女儿,

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - - [ˌfɪf'ti:n] ,

In	the	year	of	sev'nteen	-	fifteen	,
在	这	年	的	-	-	十五	,

公元1715年,

[ænd; ənd][hi:; hi] [neɪmd] [hɜ:r; hər]['mɑ:li]['bɑ:rbər] ,

And	he	named	her	Molly	Barber	,
和	他	命名	她	莫莉	理发师	,

他给她取名为莫莉·巴伯。

[ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [braɪt] [ænd; ənd] ['kʌmli] ,

Of	appearance	bright	and	comely	,
的	外貌	明亮的	和	漂亮	,

外表明丽动人,

['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['meidnz] ,

Fairest	of	the	village	maidens	,
最公平	的	这	村庄	少女们	,

村里最美丽的姑娘,

['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['mænʃ(ə)n] ,

Sunshine	of	her	father's	mansion	,
阳光	的	她	父亲的	大厦	,

她父亲豪宅里的阳光,

[lʌvd] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .

Loved	and	cherished	by	her	mother	.
喜爱	和	珍爱	经过	她	母亲	.

深受母亲喜爱和珍惜。

['ɔ:lweɪz] ['tru:θfl] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['dɔ:tər] ,

Always	truthful	was	this	daughter	,
总是	真实	曾是	这	女儿	,

这个女儿一向诚实。

['ɑ:nərd] , ['trʌstɪd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ,

Honored	,	trusted	and	respected	,
荣幸	,	可信	和	受人尊敬	,

受人尊敬、值得信赖和尊重

[baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] ,

By	the	people	of	the	hamlet	,
经过	这	人们	的	这	村庄	,

由该村庄的村民们

['hi:dɪŋ] [wel] [hɜ:r; hər]['perənts] - [wɪʃɪz] .

Heeding	well	her	parents	'	wishes	.
听从	出色地	她	父母	-	愿望	.

她很好地听从了父母的意愿。

[sɪks] . [swiːt] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv] [wʌz; wəz] [ðɪs] [laɪð] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]

6	.	SWEET	AND	FAIR	AND	MOST	ATTRACTIVE	WAS	THIS	LITHE	AND	GRACEFUL
6	.	甜的	和	公平的	和	最多	吸引人的	曾是	这	轻盈	和	优美

['meɪd(ə)n] .

MAIDEN	.
少女	.

6. 这位身姿轻盈、仪态万方的少女，甜美可人，极具魅力。

[noʊ] ['fɛrɜ˞] [meɪd][wʌz; wəz]['evər] [siːn]

No	fairer	maid	was	ever	seen
不	更公平	女佣	曾是	曾经	已见

从未见过比她更美丽的姑娘。

[ðæn; ðən] [ðɪs] ['lʌvli] ['mɑːli]['bɑːrbər] ,

Than	this	lovely	Molly	Barber	,
比	这	迷人的	莫莉	理发师	,

比这位可爱的莫莉·巴伯还要好得多

[huː] [muːvd] [æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] ,

Who	moved	as	graceful	as	a	queen	,
WHO	已搬	作为	优美	作为	一个	女王	,

谁举止优雅如女王?

['miːtɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ]['dʒɔɪəs] ['welkəm] .

Meeting	all	with	joyous	welcome	.
会议	全部	和	欢乐	欢迎	.

热情欢迎各位来宾。

['goʊldən] ['jeloʊ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['tresɪz] ,

Golden	Yellow	were	her	tresses	,
金的	黄色的	是	她	头发	,

她的头发是金黄色的,

[bæŋkt] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Banked	in	ringlets	o'er	her	shoulders	.
银行	在	环状物	超过	她	肩膀	.

一缕缕卷发垂在肩上。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði]['vaiəlits] ['raɪvəld] ,

And	her	eyes	the	violets	rivalled	,
和	她	眼睛	这	紫罗兰	竞争对手	,

她的眼睛比紫罗兰还要明亮,

['dænsɪŋ] [laɪts] [laɪk]['daiəmənds] ['ʃaɪnɪŋ] ,

Dancing	lights	like	diamonds	shining	,
跳舞	灯	喜欢	钻石	灼灼	,

闪烁的灯光如同钻石般璀璨,

['spɑːrklɪŋ] [klɪr] [ɔːr] ['læftər] ['rɪpld] ,

Sparkling	clear	or	laughter	rippled	,
闪闪发光	清除	或者	笑声	涟漪	,

晶莹剔透，或笑声荡漾开来

[glæd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ɔːr][sæd][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

Glad	with	joy	or	sad	with	sorrow	,
高兴的	和	喜悦	或者	伤心	和	悲哀	,

欣喜若狂或悲伤不已

['miːtɪŋ] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] ['breɪvli]

Meeting	each	occasion	bravely
会议	每个	场合	勇敢地

勇敢地面对每一个场合

[æz; əz][ə; eɪ] [kwiːn] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] ['septər] .

As	a	queen	without	a	scepter	.
作为	一个	女王	没有	一个	权杖	.

如同没有权杖的女王。

[pɜːrlz] [frʌm; frəm] ['oʊʃənz] ['diːpəst] ['wɔːtərz]

Pearls	from	ocean's	deepest	waters
珍珠	从	海洋的	最深处	水

来自海洋最深处的珍珠

['iːkwəld] [nɑːt][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

Equalled	not	the	shining	jewels
等于	不是	这	灼灼	珠宝

比不上那些闪耀的宝石

['gloʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][lɪps] - [ɪn'kloʊʒər] .

Glowing	in	her	lips	'	enclosure	.
发光	在	她	嘴唇	-	外壳	.

在她唇瓣的包裹下闪闪发光。

[læft] [ʃiː; ʃi][laɪk][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] ['sɪlvər] ,

Laughed	she	like	the	ringing	silver	,
笑了	她	喜欢	这	铃声	银	,

她笑得像银铃一样清脆。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['meni] ['mætərz] ,

As	she	spoke	of	many	matters	,
作为	她	辐	的	许多	事情	,

她谈了很多事情，

['ʃaɪli] ['dʒoʊkɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ,

Shyly	joking	,	singing	,	talking	,
害羞地	开玩笑	,	歌唱	,	说	,

腼腆地开玩笑、唱歌、说话

['bɪzi] ['spɪnɪŋ] , ['wiːvɪŋ] , ['soʊɪŋ] ,

Busy	spinning	,	weaving	,	sewing	,
忙碌的	旋转	,	编织	,	缝纫	,

忙着纺纱、织布、缝纫

['evər] ['hæpi] , ['smaɪlɪŋ] ['geili] ,

Ever	happy	,	smiling	gayly	,
曾经	快乐的	,	微笑	同性恋地	,

总是那么快乐，笑容灿烂，

[kwoʊtɪŋ] ['ɔːf(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɑːgəz] ,

Quoting	often	from	the	sagas	,
引用	经常	从	这	传奇故事	,

他经常引用萨迦故事，

['eɪnʃənt] ['poʊəmz] , [wɜːrdz][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

Ancient	poems	,	words	of	wisdom	,
古老的	诗歌	,	字	的	智慧	,

古代诗歌，智慧箴言，

[æpt][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['kjuːpɪdz]['ærəus] .

Apt	replies	to	Cupid's	arrows	.
易于	回复	到	丘比特的	箭头	.

对丘比特之箭的恰当回应。

[swiːt] [ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd][moʊst] [ə'træktɪv]

Sweet	and	fair	and	most	attractive
甜的	和	公平的	和	最多	吸引人的

甜美、公正、极具吸引力

[wʌz; wəz] [ðɪs] [laɪð] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l]['meɪd(ə)n]

Was	this	lithe	and	graceful	maiden
曾是	这	轻盈	和	优美	少女

这位身姿轻盈、姿态优雅的少女是.....

[tuː; tə][ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] [boʊz] [ænd; ənd] ['dɔtɜ-z] ,

To	the	crowds	of	beaux	and	daughters	,
到	这	人群	的	美男子	和	女儿们	,

对着成群的俊男靓女们，

[bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['sʌnʃaɪn]

Basking	in	the	cheerful	sunshine
晒太阳	在	这	快乐	阳光

沐浴在明媚的阳光下

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪlz] [soʊ] ['swiːtli] ['biːmɪŋ] . ['sɛvən] .

Of	her	smiles	so	sweetly	beaming	.	7	.
的	她	微笑	所以	甜蜜地	光芒四射	.	7	.

她笑容甜美灿烂。7.

[wʌn] [ə'loʊn] [met] [hɜːr; hər] [ə'pruːv(ə)l] .

ONE	ALONE	MET	HER	APPROVAL	.
一	独自的	MET	她	赞同	.

只有一个人获得了她的认可。

[ænd; ənd] ['meni] [keɪm] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

And	many	came	to	win	her	hand	,
和	许多	来了	到	赢	她	手	,

许多人都来追求她，

['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv] ['suːtəz] ,

Using	all	the	wiles	of	suitors	,
使用	全部	这	诡计	的	求婚者	,

运用追求者们所有的诡计，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][aːts][æt; ət][ðer; ðər] [kə'mænd] -

With	all	the	arts	at	their	command	-
和	全部	这	艺术	在	他们的	命令	-

他们掌握着所有艺术形式——

[wʌn] [ə'loʊn] [met] [hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] .

One	alone	met	her	approval	.
一	独自的	遇见	她	赞同	.

只有一人获得了她的认可。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] ['suːtəz] ,

But	of	all	the	ardent	suitors	,
但	的	全部	这	热心	求婚者	,

但是，在所有热情的追求者中，

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ɪn] ['mærɪdʒ] ,

Seeking	for	her	hand	in	marriage	,
寻求	为了	她	手	在	婚姻	,

向她求婚，

[wʌn] [ə'loʊn] [met] [hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] ,

One	alone	met	her	approval	,
一	独自的	遇见	她	赞同	,

只有一人获得了她的认可。

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['iːgər] ['kɔːrtʃɪp] ['welkəm] ,

Found	his	eager	courtship	welcome	,
成立	他的	渴望的	求爱	欢迎	,

他热情的求爱受到了欢迎。

[faʊnd] [hɪz; ɪz]['vɪzɪts][wɜːr; wər] [ɪn'kɜːrɪdʒd] .

Found	**his**	**visits**	**were**	**encouraged**	**.**
成立	他的	访问	是	鼓励	.

他的来访得到了鼓励。

[ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][rɪ'dʒektɪd] ,

All	**the**	**others**	**were**	**rejected**	**,**
全部	这	其他的	是	拒绝	,

其他所有选项都被拒绝了。

[ɔːl][ðə; ði] ['ɔfɚz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] ,

All	**the**	**offers**	**that**	**they**	**made**	**her**	**,**
全部	这	优惠	那	他们	制成	她	,

他们向她提出的所有条件，

[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ðeɪ] [sent][hɜːr; hər] ,

All	**the**	**flowers**	**that**	**they**	**sent**	**her**	**,**
全部	这	花朵	那	他们	发送	她	,

他们送给她的所有鲜花，

[ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [ðeɪ] [roʊt] [hɜːr; hər] ,

All	**the**	**letters**	**that**	**they**	**wrote**	**her**	**,**
全部	这	信件	那	他们	写道	她	,

他们给她写的所有信件，

[ɔːl][ðə; ði]['poʊəmz] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] ,

All	**the**	**poems**	**that**	**they**	**brought**	**her**	**,**
全部	这	诗歌	那	他们	带来	她	,

他们给她带来的所有诗歌，

[ɔːl][ðə; ði]['prez(ə)nts] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] ,

All	**the**	**presents**	**that**	**they**	**gave**	**her**	**,**
全部	这	礼物	那	他们	给予	她	,

他们送给她的所有礼物，

[ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv] ,

All	**the**	**riches**	**that**	**they**	**spoke**	**of**	**,**
全部	这	财富	那	他们	辐	的	,

他们所说的所有财富，

[feɪld] [tuː; tə][wɪn][hɜːr; hər]['smaɪlɪŋ] ['prɑːmɪs] . [eɪt] .

Failed	**to**	**win**	**her**	**smiling**	**promise**	**.**	**8**	**.**
失败的	到	赢	她	微笑	承诺	.	8	.

未能赢得她微笑的承诺。8.

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['blesɪŋ] .

ASKING	**FOR**	**HER**	**FATHER'S**	**BLESSING**	**.**
问	为了	她	父亲的	祝福	.

祈求父亲的祝福。

[wɪð; wɪθ]['hoʊpf(ə)l] [glæns] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] ,

With	**hopeful**	**glance**	**and**	**gentle**	**voice**	**,**
和	充满希望	瞥一眼	和	温和的	嗓音	,

带着充满希望的眼神和温柔的声音，

['niːlɪŋ] [ðen] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

Kneeling	**then**	**before**	**her**	**father**	**,**
跪着	然后	前	她	父亲	,

然后她跪在父亲面前，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,

She	**asked**	**his**	**blessing**	**on**	**her**	**choice**	**,**
她	问	他的	祝福	在	她	选择	,

她请求他祝福她的选择。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaɪndli] ['ænsər] .

Looking	for	a	kindly	answer	.
寻找	为了	一个	亲切地	回答	.

希望能得到一个友好的回答。

['spiːkɪŋ] ['ʃaɪli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

Speaking	shyly	with	her	father	,
请讲	害羞地	和	她	父亲	,

她害羞地和父亲说话，

['mɑːli] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

Molly	told	of	her	devotion	,
莫莉	讲述	的	她	虔诚	,

莫莉讲述了她的虔诚，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['suːtəz] ,

And	her	choice	of	all	her	suitors	,
和	她	选择	的	全部	她	求婚者	,

她从所有追求者中做出了选择，

[fer] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] , [strɔːŋ] [ænd; ənd]['hɑːrdi] ,

Fair	and	honest	,	strong	and	hardy	,
公平的	和	诚实的	,	强的	和	耐寒的	,

公正诚实，坚强不屈

['tɔɪlɪŋ] ['deɪli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ]

Toiling	daily	for	his	living
辛勤劳作	日常的	为了	他的	活的

他每天辛勤劳作以维持生计

[ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

In	the	field	and	in	the	forest	,
在	这	场地	和	在	这	森林	,

在田野里，在森林里，

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæd; həd] ['tʃoʊzn]

Was	the	one	her	heart	had	chosen
曾是	这	一	她	心	有	选定

是她心中所选择的那个人吗?

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pɑːrtnər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

For	her	partner	and	her	husband
为了	她	伙伴	和	她	丈夫

献给她的伴侣和丈夫

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

And	the	father	of	her	children	.
和	这	父亲	的	她	孩子们	.

还有她孩子的父亲。

['niːlɪŋ] [ðer; ðər][ʃiː; ʃi]['sɔːftli] [æskt] [hɪm; ɪm]

Kneeling	there	she	softly	asked	him
跪着	那里	她	轻轻	问	他

她跪在那里，轻声问他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər]['juːniən] . [naɪn] .

For	his	blessing	on	their	union	.	9	.
为了	他的	祝福	在	他们的	联盟	.	9	.

感谢他对他们婚姻的祝福。9.

[ðen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['ænsər] ['stɜːrnli] .

THEN	HER	FATHER	ANSWERED	STERNLY	.
然后	她	父亲	回答	严厉地	.

然后她父亲严厉地回答道。

[hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [feɪs] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd][stɜːrn] ,

Her	father's	face	grew	dark	and	stern	,
她	父亲的	脸	生长	黑暗的	和	船尾	,

她父亲的脸色变得阴沉而严厉，

['lɪftɪd] [hiː; hi][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn]['æŋgər] ,

Lifted	he	his	voice	in	anger	,
抬起	他	他的	嗓音	在	愤怒	,

他愤怒地提高了嗓门，

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][æt; ət][wʌns] [ðɪs] ['begər] [spɜːrn] ;

"	You	shall	at	once	this	beggar	spurn	;
"	你	将	在	一次	这	乞丐	拒绝	;

“你当立即抛弃这个乞丐；

[siːk] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn] , [maɪ] ['dɔːtər] .

Seek	a	richer	man	,	my	daughter	.
寻找	一个	更富有	男人	,	我的	女儿	.

女儿，去找个更有钱的男人吧。

" [ðen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] ['ænsər] ['stɜːrnli] ,

"	Then	her	father	answered	sternly	,
"	然后	她	父亲	回答	严厉地	,

“然后她父亲严厉地回答道：”

[speɪk] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [sɪ'lekʃ(ə)n] ,

Spake	against	her	heart's	selection	,
斯帕克	反对	她	心脏的	选择	,

违背了她内心的选择，

['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['æŋgər] ,

Saying	with	a	show	of	anger	,
说	和	一个	展示	的	愤怒	,

他带着愤怒说道：

" [tʃuːz] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn] , [maɪ] ['dɔːtər] ,

"	Choose	a	richer	man	,	my	daughter	,
"	选择	一个	更富有	男人	,	我的	女儿	,

“女儿，选择一个更富有的男人吧。”

['nevər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][wed] [ðɪs] ['feloʊ] ,

Never	shall	you	wed	this	fellow	,
绝不	将	你	结婚	这	同伴	,

你绝不能嫁给这个人。

[bɔːrn][tuː; tə][tɔɪl][ænd; ənd] ['loʊli] ['leɪbər] .

Born	to	toil	and	lowly	labor	.
出生	到	辛劳	和	卑微的	劳动	.

生来就该辛勤劳作，从事卑微的工作。

[let] [hɪm; ɪm][faɪnd][ə; eɪ] [sleɪv] [hɪz; ɪz]['iːkwəl]

Let	him	find	a	slave	his	equal
让	他	寻找	一个	奴隶	他的	平等的

让他去找个和他一样的奴隶。

[hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wentʃiz] .

Here	among	the	village	wenches	.
这里	之中	这	村庄	女佣	.

这里是村里的姑娘们。

[siːk] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn] , [maɪ] ['dɔːtər]

Seek	a	richer	man	,	my	daughter
寻找	一个	更富有	男人	,	我的	女儿

女儿，去找个更有钱的男人吧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['su:təz] [ðæt] [sə'raʊnd] [ju:; jʊ] ,

From	the	suitors	that	surround	you	,
从	这	求婚者	那	环绕	你	,

来自围绕在你身边的追求者们，

[wʌn] [hu:] [hæz; həz][æn'sestrəl]['eikəs] ,

One	who	has	ancestral	acres	,
一	WHO	有	祖先的	英亩	,

拥有祖传土地的人，

['mi:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

Meeting	all	the	needs	of	living
会议	全部	这	需求	的	活的

满足生活的一切需求

['mi:tɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv] ['li:ʒər] ,

Meeting	all	the	needs	of	leisure	,
会议	全部	这	需求	的	闲暇	,

满足所有休闲需求，

['fɪlɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pleʒər] ,

Filling	life	with	joy	and	pleasure	,
填充	生活	和	喜悦	和	乐趣	,

让生活充满欢乐和愉悦，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [du:][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

While	his	servants	do	his	bidding	.
尽管	他的	仆人	做	他的	投标	.

他的仆人听命于他。

[lɪv; laɪv] , [maɪ] ['dɔ:tər] , [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] ,

Live	,	my	daughter	,	like	a	princess	,
居住	,	我的	女儿	,	喜欢	一个	公主	,

我的女儿，像公主一样生活吧。

[fri:] [frʌm; frəm] ['wɪri] [ker] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] ,

Free	from	weary	care	and	worry	,
自由的	从	厌倦	关心	和	担心	,

摆脱了疲惫的忧虑和烦恼，

['stu:pɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] ['loʊli] ['leɪbər] ,

Stooping	not	to	lowly	labor	,
弯腰	不是	到	卑微的	劳动	,

不屈从于卑微的劳动，

['nevər] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][wed] [ðɪs] ['feloʊ] !

Never	shall	you	wed	this	fellow	!
绝不	将	你	结婚	这	同伴	!

你绝对不能嫁给这个人！

" ['raɪzɪŋ] ['sloʊli] , ['mɑ:li] ['ænsər] ,

"	Rising	slowly	,	Molly	answered	,
"	崛起	缓慢地	,	莫莉	回答	,

莫莉缓缓起身，回答道："

['ænsər] ['sloʊli] , ['spi:kɪŋ] ['kɑ:mli] ,

Answered	slowly	,	speaking	calmly	,
回答	缓慢地	,	请讲	平静地	,

他缓缓回答，语气平静。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][tɔ:rn][wɪð; wɪθ] ['sɑ:roʊ] ,

Though	her	heart	was	torn	with	sorrow	,
尽管	她	心	曾是	撕裂	和	悲哀	,

虽然她内心充满悲伤，

" ['lɪs(ə)n] , ['fɑːðər] , [tuː; tə][jʊr; jər] ['dɔːtər] ,
" **Listen** , **father** , **to** **your** **daughter** ,
" 听 , 父亲 , 到 你的 女儿 ,

"父亲，听听你女儿的话，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] [ə'fekʃ(ə)n] -
Speaking **of** **her** **heart's** **affection** -
请讲 的 她 心脏的 感情 -

说到她内心深处的爱慕之情——

[hɪm; ɪm][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['suːtəz]
Him **alone** **of** **all** **the** **suitors**
他 独自的 的 全部 这 求婚者

在所有求婚者中，只有他一人如此。

[hoʊldz][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
Holds **my** **love** **and** **admiration** ,
持有 我的 爱 和 钦佩 ,

怀有我的爱慕和敬佩，

[hɪm; ɪm][ə'loʊn][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['mæri] .
Him **alone** **I** **wish** **to** **marry** .
他 独自的 我 希望 到 结婚 .

我只想嫁给他。

[meɪ] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['blesɪŋ] , ['fɑːðər] ?
May **I** **have** **your** **blessing** , **father** ?
可能 我 有 你的 祝福 , 父亲 ?

父亲，请您祝福我好吗?

" ['bɪtər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ænsər] ,
" **Bitter** **was** **her** **father's** **answer** ,
" 苦的 曾是 她 父亲的 回答 ,

"父亲的回答是苦涩的。"

['kʌtɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk]['waɪndz][ʌv; əv]['wɪntər] ,
Cutting **her** **like** **winds** **of** **winter** ,
切割 她 喜欢 风 的 冬天 ,

像凛冽的寒风般刺痛着她，

" [siːk] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] [mæn] , [maɪ] ['dɔːtər] ,
" **Seek** **a** **richer** **man** , **my** **daughter** ,
" 寻找 一个 更富有 男人 , 我的 女儿 ,

"女儿，去找个更有钱的男人吧。"

['nevər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][wed] [ðɪs] ['begər] ! " - .
Never **shall** **you** **wed** **this** **beggar** **!** **"** **10** **.**
绝不 将 你 结婚 这 乞丐 ! " - .

你绝不能嫁给这个乞丐！"10.

" [krɔːs] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mæri] [hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst] [ɪn] [lʌv] [meɪ] [æsk][ˌem 'iː] .
" **CROSS** **ME** **NOW** **AND** **I** **WILL** **MARRY** **HIM** **WHO** **FIRST** **IN** **LOVE** **MAY** **ASK** **ME** **.**
" 叉 我 现在 和 我 将要 结婚 他 WHO 第一的 在 爱 可能 问 我 .

"现在胆敢违背我的意愿，我将嫁给第一个真心向我求婚的人。"

" [ðen] ['mɑːli] ['breɪvli] [tʊk] [hɜːr; hər][stænd] ,
" **Then** **Molly** **bravely** **took** **her** **stand** ,
" 然后 莫莉 勇敢地 采取 她 站立 ,

然后莫莉勇敢地表明了自己的立场。

" [krɔːs] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mæri]
" **Cross** **me** **now** **and** **I** **will** **marry**
" 叉 我 现在 和 我 将要 结婚

"胆敢冒犯我，我就嫁给你

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [meɪ] [siːk] [maɪ][hænd] ,
The man who first may seek my hand ,
这 男人 WHO 第一的 可能 寻找 我的 手 ,

第一个向我求婚的人，

['weðər] [waɪt] [ɔːr] ['eni] ['kʌlər] .
Whether white or any color .
无论 白色的 或者 任何 颜色 .

无论是白色还是其他任何颜色。

" ['ænsər] ['mɑːli] , ['spiːkɪŋ] ['kɑːmli] ,
" Answered Molly , speaking calmly ,
" 回答 莫莉 , 请讲 平静地 ,

"莫莉平静地回答道，"

" ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ,
" Always have I sought to please you ,
" 总是 有 我 寻求 到 请 你 ,

我一直都想取悦你，

[ɔːl] [jʊr; jər] [wɪʃɪz] [hæv; həv][aɪ] ['fɑːloʊd] —
All your wishes have I followed —
全部 你的 愿望 有 我 随后 —

您所有的愿望，我都已遵从——

[krɔːs] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mæri]
Cross me now and I will marry
叉 我 现在 和 我 将要 结婚

现在你敢惹我，我就嫁给你

[hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst][ɪn] [lʌv] [meɪ] [æsk][ˌem 'iː] . " - .
Him who first in love may ask me . " 11 .
他 WHO 第一的 在 爱 可能 问 我 . " - .

第一个向我表达爱意的人可以问我。"11.

['sædnəs] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] .
SADNESS SETTLED ON THE HOUSEHOLD .
悲伤 定居 在 这 家庭 .

悲伤笼罩着整个家。

[soʊ] ['mɑːliːz] ['fɑːðər] [kɔːld] [ðə; ði] [lɔː] ,
So Molly's father called the Law ,
所以 莫莉的 父亲 称为 这 法律 ,

于是莫莉的父亲打电话给了警察。

[set] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] ,
Set a guard around his mansion ,
放 一个 警卫 大约 他的 大厦 ,

在他的宅邸周围安排守卫。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] [ðen] [hiː; hi] [sɔː]
And on his household then he saw
和 在 他的 家庭 然后 他 锯

然后他看到了他家里的情况。

['sædnəs] , [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , ['fɔːlɪŋ] .
Sadness , like a shadow , falling .
悲伤 , 喜欢 一个 阴影 , 坠落 .

悲伤，如同影子，缓缓落下。

['ædəmənt][wʌz; wəz] ['mɑːliːz] ['fɑːðər] ,
Adamant was Molly's father ,
坚定不移 曾是 莫莉的 父亲 ,

阿达曼特是莫莉的父亲。

['tʃeɪndʒɪŋ] [nɑːt][hɪz; ɪz]['æŋgri]['ɔːrdər] ,
Changing not his angry order ,
变化 不是 他的 生气的 命令 ,

他没有改变他愤怒的命令，

['hiːdɪŋ] [nɑːt][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ['pliːdɪŋ] ,
Heeding not his daughter's pleading ,
听从 不是 他的 女儿的 恳求 ,

他不理会女儿的恳求，

[ɔːr][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [ˌmiːdi'eɪʃn] .
Or her mother's mediation .
或者 她 母亲的 调解 .

或者是她母亲从中调解。

[stɜːrn][ænd; ənd] [krɔːs] [gruː] ['mɑːliːz] ['fɑːðər] ,
Stern and cross grew Molly's father ,
斯特恩 和 叉 生长 莫莉的 父亲 ,

斯特恩和克罗斯是莫莉的父亲，

['poʊstɪd] ['wɔːnɪŋz] - [genst] [ðə; ði] " ['begər] " ,
Posted warnings ' gainst the " beggar " ,
发布 警告 - 对抗 这 " 乞丐 " ,

发布了"反对"乞丐"'的警告

[æskt] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] ,
Asked the Law to force his order ,
问 这 法律 到 力量 他的 命令 ,

请求法律强制执行他的命令，

[set] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n] ,
Set a guard around his mansion ,
放 一个 警卫 大约 他的 大厦 ,

在他的宅邸周围安排守卫。

[wɔːkt] [ɪn] ['blæknəs] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] ,
Walked in blackness through his kitchen ,
步行 在 黑 通过 他的 厨房 ,

他摸黑穿过厨房，

[spoʊk] [wɪð; wɪθ]['æŋgri] [toʊn] [ænd; ənd]['dʒestʃər] ,
Spoke with angry tone and gesture ,
辐 和 生气的 语气 和 手势 ,

说话时语气和手势都很愤怒，

[swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] " [kɪl] [ðə; ði] ['begər] " ,
Swore that he would " kill the beggar " ,
发誓 那 他 会 " 杀 这 乞丐 " ,

他发誓要"杀死那个乞丐"，

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [səb'duː] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,
Thinking to subdue his daughter ,
思维 到 征服 他的 女儿 ,

他想制服他的女儿，

['noʊɪŋ] [nɑːt][hɜːr; hər] ['wɪlfl] ['spɪrɪt]
Knowing not her wilful spirit
会心 不是 她 故意 精神

不知她任性的灵魂

[mætʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn] ['derɪŋ] ['pɜːrpəs] ,
Matched his own in daring purpose ,
匹配 他的 自己的 在 大胆 目的 ,

在大胆的目标上与他自己不相上下，

['noʊɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
Knowing not the years of sorrow
会心 不是 这 年 的 悲哀

不知悲伤的岁月

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['hɑːrʃnəs] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ,
That his harshness was preparing ,
那 他的 严厉 曾是 准备 ,

他的严厉是在酝酿着什么。

[ɔːl][ðə; ði] ['nʌmnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['peɪθɑːs]
All the numbness and the pathos
全部 这 麻木 和 这 感伤

所有的麻木和悲怆

[ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
That would follow his decision ;
那 会 跟随 他的 决定 ;

那将遵循他的决定;

[ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sædnəs]
All the anguish and the sadness
全部 这 痛苦 和 这 悲伤

所有的痛苦和悲伤

[hiː; hi][wʌz; wəz]['stɔːriŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ;
He was storing for the future ;
他 曾是 存储 为了 这 未来 ;

他是在为未来积攒财富;

['noʊɪŋ] [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ]
Knowing not that he was driving
会心 不是 那 他 曾是 驾驶

他当时并不知道自己正在开车。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['dɔːtər] .
From his heart his only daughter .
从 他的 心 他的 仅有的 女儿 .

他倾注心血，献给他唯一的女儿。

" [raɪt] " [wʌz; wəz][hiː; hi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
" Right " was he , in his opinion ,
" 正确的 " 曾是 他 , 在 他的 观点 ,

他认为自己是对的。

" ['nevər] [wʊd] [hiː; hi] [ˌriːkən'sɪdər] .
" Never would he reconsider .
" 绝不 会 他 重新考虑 .

他绝不会改变主意。

" ['saɪlənt][wɜːr; wər][ðə; ði] ['tɪrfl] ['sɜːrvənt]
" Silent were the tearful servants
" 沉默的 是 这 内牛满面 仆人

泪流满面的仆人们沉默不语。

[ɪn][ðer; ðər]['æŋgri] ['mæstɚz] ['prez(ə)ns] —
In their angry master's presence —
在 他们的 生气的 硕士学位 在场 —

在他们愤怒的主人面前——

['spiːkɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [fɪrs] [rɪ'zentmənt]
Speaking words of fierce resentment
请讲 字 的 凶猛的 怨恨

说出充满怨恨的话语

[ɪn][ðer; ðər]['æŋgri] ['mæstɚz] ['æbsəns] ,
In their angry master's absence ,
在 他们的 生气的 硕士学位 缺席 ,

在他们愤怒的主人不在的时候，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'dɔrd] [fer] ['mɑːli]
For they all adored fair Molly
为了 他们 全部 受人喜爱 公平的 莫莉

因为她们都喜爱美丽的莫莉。

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['suːtəz] .
And approved her choice of suitors .
和 得到正式认可的 她 选择 的 求婚者 .

并认可了她选择的求婚者。

['sædnəs] ['setld] [ɑːn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,
Sadness settled on the household ,
悲伤 定居 在 这 家庭 ,

悲伤笼罩着整个家庭。

[ɑːn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [fel] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
On their lives there fell a shadow ,
在 他们的 生活 那里 跌倒 一个 阴影 ,

他们的生活蒙上了一层阴影。

[fel] [ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ['ʃædoʊ] ,
Fell a dark and gloomy shadow ,
费尔 一个 黑暗的 和 阴沉 阴影 ,

一道阴暗的阴影笼罩了过来，

['restɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd]['nevər] ['lɪftɪd] . - .
Resting there and never lifted . 12 .
休息 那里 和 绝不 抬起 . - .

就那样躺着，从未抬起。12.

[fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [fɔːr; fər] [aɪ] [ri'membəz] .
FOR THE SOUL FOR AYE REMEMBERS .
为了 这 灵魂 为了 是 记得 .

为了灵魂，为了永恒的记忆。

[ænd; ənd] [wen] [rɪtʃ] ['piːtər]['bɑːrbər][daɪd] ,
And when rich Peter Barber died ,
和 什么时候富有的 彼得 理发师 死亡 ,

当富有的彼得·巴伯去世时，

['fɑːloʊd] [stɪl] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ʃædoʊ] —
Followed still the gloomy shadow —
随后 仍然 这 阴沉 阴影 —

阴影依旧笼罩着我——

[fər'evər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'baɪd] ,
Forever with him to abide ,
永远 和 他 到 遵守 ,

永远与他同在，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][fɔːr; fər] [aɪ] [ri'membəz] .
For the soul for aye remembers .
为了 这 灵魂 为了 是的 记得 .

灵魂将永远铭记。

[diːp] [ænd; ənd][dɑːrk][ðə; ði] ['gluːmi] ['ʃædoʊ]
Deep and dark the gloomy shadow
深的 和 黑暗的 这 阴沉 阴影

幽暗的阴影

['fɑːloʊd] [θruː] [ðə; ði] ['siːznz] ,
Followed through the seasons ,
随后 通过 这 季节 ,

历经四季更迭，

['evər] ['fɑːloʊd] ['piːtər]['bɑːrbər] ,
Ever followed Peter Barber ,
曾经 随后 彼得 理发师 ,

一直关注彼得·巴伯

['evər] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld]
Ever rested on his household
曾经 休息 在 他的 家庭

他一直安息在他的家中

[tɪl] [hɪz; ɪz] ['gluːmi] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['endɪd] .
Till his gloomy years were ended .
直到 他的 阴沉 年 是 结束 .

直到他那段阴郁的岁月结束。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] ['piːtər]['bɑːrbər]
And it followed Peter Barber
和 它 随后 彼得 理发师

随后，彼得·巴伯也加入了进来。

[ɑːn][hɪz; ɪz][sæd][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['dʒɜːrni]
On his sad and fearful journey
在 他的 伤心 和 可怕 旅行

在他悲伤而恐惧的旅程中

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,
To the land of the Hereafter ,
到 这 土地 的 这 此后 ,

前往来世之地，

[fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl][fɔːr; fər] [aɪ] [ri'membəz]
For the soul for aye remembers
为了 这 灵魂 为了 是的 记得

灵魂将永远铭记

[ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l]
All the good and all the evil
全部 这 好的 和 全部 这 邪恶的

一切善与一切恶

[baɪ][ɪts] ['ɜːrli] ['mæstər] ['fæʃnd]
By its early master fashioned
经过 它是 早期的 掌握 造型

由其早期大师打造

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .
From the cradle to the graveyard .
从 这 摇篮 到 这 墓地 .

从摇篮到坟墓。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ]
Thus it is that we are building
因此 它 是 那 我们 是 建筑

因此，我们正在构建

[deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ə; eɪ] ['hɛvən] [ɔːr]['heɪdiːz]
Day by day , a Heav'n or Hades
天 经过 天 , 一个 天堂 或者 哈迪斯

日复一日，天堂或地狱

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪ'tɜːrn(ə)l]['hoʊmlænd] .

For	our	soul's	eternal	homeland	.
为了	我们的	灵魂的	永恒	家园	.

为了我们灵魂永恒的家园。

[ðʌs] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [mæn] - [kaɪnd] ,

Thus	the	souls	of	all	man	-	kind	,
因此	这	灵魂	的	全部	男人	-	种类	,

因此，全人类的灵魂，

[wen] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] ['bɑːndɪdʒ] ,

When	released	from	earthly	bondage	,
什么时候	发布	从	尘世的	束缚	,

当从尘世的束缚中解脱出来时，

[siːk] [ðə; ði] [pleɪs] [ðer; ðər] ['mæstər] ['fæʃnd] .

Seek	the	place	their	master	fashioned	.
寻找	这	地方	他们的	掌握	造型	.

寻找他们主人建造的地方。

[ɑːn] [ðɪs] [sæd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['dʒɜːrni] ,

On	this	sad	and	fearful	journey	,
在	这	伤心	和	可怕	旅行	,

在这段悲伤而恐惧的旅程中，

['piːtər] ['bɑːrbər] , ['lʊkɪŋ] ['bækwərd] ,

Peter	Barber	,	looking	backward	,
彼得	理发师	,	寻找	落后	,

彼得·巴伯，回顾往事

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gluːmi] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['lɪmboʊ] ,

From	the	gloomy	realms	of	Limbo	,
从	这	阴沉	领域	的	炼狱	,

来自阴暗的炼狱领域，

[sɔː] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['niːlɪŋ] ,

Saw	again	his	daughter	kneeling	,
锯	再次	他的	女儿	跪着	,

他又看到女儿跪在那里，

['hʌmbli] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ]

Humbly	seeking	for	his	blessing
谦卑地	寻求	为了	他的	祝福

谦卑地寻求他的祝福

[ɑːn] [ðə; ði] ['juːniən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] ;

On	the	union	she	had	chosen	;
在	这	联盟	她	有	选定	;

关于她所选择的联盟；

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['æŋgri] [vɔɪs] [ri'plaiŋ] ,

Heard	his	angry	voice	replying	,
听到	他的	生气的	嗓音	回复	,

听到他愤怒的声音回答道：

" ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [wed] [ðɪs] ['begər] .

"	Never	shall	you	wed	this	beggar	.
"	绝不	将	你	结婚	这	乞丐	.

你绝不能嫁给这个乞丐。

" [diːpər] , ['dɑːrkər] [gruː] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,

"	Deeper	,	darker	grew	the	shadow	,
"	更深	,	较暗	生长	这	阴影	,

“阴影越来越深，越来越暗，

['restɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd]['nevər] ['lɪftɪd] ,
Resting there and never lifted ,
休息 那里 和 绝不 抬起 ,

静静地躺在那里，从未抬起。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌhɪr'æftər] ,
Even in the long Hereafter ,
甚至 在 这 长的 此后 ,

即使到了漫长的来世，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl][fɔ:r; fər] [aɪ] [ri'membəz] ,
For the soul for aye remembers ,
为了 这 灵魂 为了 是的 记得 ,

灵魂将永远铭记，

['lʊkɪŋ] ['ɜ:rθwərd] [θru:] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
Looking earthward through the ages ,
寻找 向地球 通过 这 年龄 ,

纵观地球历史，

['vju:ɪŋ] [ɔ:l] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [noʊtɪŋ]
Viewing all events and noting
观看 全部 活动 和 注意到

查看所有事件并做好记录

['weðər] [mɔ:r] [ʌv; əv] [gʊd] , [ɔ:r]['i:v(ə)l] ,
Whether more of good , or evil ,
无论 更多的 的 好的 , 或者 邪恶的 ,

是善多还是恶多?

[baɪ][ɪts] ['ɜ:rθli] ['mæstər] ['fæʃnd] ,
By its earthly master fashioned ,
经过 它是 尘世的 掌握 造型 ,

由其尘世主人塑造，

['strʌglz] ['ɑ:nwərd] [θru:] [ðə; ði]['i:ɑ:nz] ,
Struggles onward through the eons ,
斗争 向前 通过 这 亿万年 ,

在漫长的岁月中不断奋斗，

['gri:vɪŋ] [wen] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ɪz] ['wɪnɪŋ] ,
Grieving when the wrong is winning ,
悲伤 什么时候 这 错误的 是 获胜 ,

当错误获胜时，悲伤是人之常情。

['hæpi] [wen] [ðə; ði]['i:v(ə)l] ['fɔ:ltəz] ,
Happy when the evil falters ,
快乐的 什么时候 这 邪恶的 犹豫不决 ,

看到邪恶势力衰弱，我感到高兴。

['dʒɔɪəs] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [ɜ'aɪzɪz] .
Joyous when the good arises .
欢乐 什么时候 这 好的 出现 .

好事发生时，我感到欣喜。

[ðʌs] [ðə; ði] [soʊlz] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['welfer]
Thus the soul's eternal welfare
因此 这 灵魂的 永恒 福利

因此，灵魂得以永恒安宁。

[rests] [ə'pɑ:n][ɪts] ['ɜ:rθli] ['mæstər] . - .
Rests upon its earthly master . 13 .
休息 之上 它是 尘世的 掌握 . - .

依附于其尘世主人。13.

[taɪm] [dis'kləuzd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['su:tər] .
TIME DISCLOSED AN INDIAN SUITOR .
时间 披露 一个 印度 求婚者 .

《时代》周刊披露了一位印度追求者。

[ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər] [keɪm] ['ʌntə,ˈʌntu][ðə; ði][meɪd] ,
And soon there came unto the maid ,
和 很快 那里 来了 到 这 女佣 ,

不久，女仆就来了，

[,nærə'^ænsit] [bɔ:rn] , [dʒeɪmz] - ,
Narragansett born , James Chaugham ,
纳拉甘西特 出生 , 詹姆斯 - ,

出生于纳拉甘西特的詹姆斯·乔厄姆

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdlənd] [ʃeɪd] ,
Accustomed to the woodland shade ,
习惯 到 这 林地 阴影 ,

习惯了林荫，

['leɪtər][tu:; tə][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .
Later to a home of culture .
之后 到 一个 家 的 文化 .

后来成为文化之都。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] ['roʊlɪŋ] ['ɑ:nwərd] ,
As the days went rolling onward ,
作为 这 天 去 滚动 向前 ,

随着时间推移，日子一天天过去。

[taɪm] [dis'kləuzd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['su:tər] ,
Time disclosed an Indian suitor ,
时间 披露 一个 印度 求婚者 ,

《时代》周刊披露了一位印度追求者，

['noʊb(ə)l] ['membər] [ʌv; əv] [nu:] ['ɪŋgləndz]
Noble member of New England's
高贵 成员 的 新的 英格兰的

新英格兰贵族成员

['gretɪst] [traɪb] [ʌv; əv] ['wɔ:rɪŋ] ['indiəns] ,
Greatest tribe of warring Indians ,
最 部落 的 战争 印度人 ,

印第安人中最强大的好战部落

[,nærə'^ænsit] [bɔ:rn] , [dʒeɪmz] - ,
Narragansett born , James Chaugham ,
纳拉甘西特 出生 , 詹姆斯 - ,

出生于纳拉甘西特的詹姆斯·乔厄姆

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] [blɑ:k] ['aɪlənd] ,
From the confines of Block Island ,
从 这 限制 的 堵塞 岛 ,

从布洛克岛的边界出发，

[kɔ:ld] " [ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv] [mænɪsɪz]
Called " The Island of Manisses
称为 " 这 岛 的 马尼塞斯

被称为“马尼塞斯岛”

" [baɪ][ðə; ði] [,nærə'^ænsit] ['indiəns] .
" By the Narragansett Indians .
" 经过 这 纳拉甘西特 印度人 .

“由纳拉甘西特印第安人创作。”

[ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['spænɪʃ] —
In his veins a little Spanish —
在 他的 静脉 一个 小的 西班牙语 —

他的血液里流淌着一点西班牙血统——

[ðɪs] [ðə; ði]['ledʒəndz] ['wɪspər] ['feɪntli] —
This the legends whisper faintly —
这 这 传说 耳语 淡淡的 —

这是传说中低语的——

['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit]
Mingled with the Narragansett
混合 和 这 纳拉甘西特

与纳拉甘西特人混杂在一起

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [ˌsenjə'rɪtə] ,
From a Spanish Senorita ,
从 一个 西班牙语 塞尼奥里塔 ,

来自一位西班牙小姐

['ʃɪprekt] , ['spænɪʃ] [ˌsenjə'rɪtə] ,
Shipwrecked , Spanish Senorita ,
遭遇海难 , 西班牙语 塞尼奥里塔 ,

遇难的西班牙小姐

['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnərd] ['fɑːðər] ,
Mother of his honored father ,
母亲 的 他的 荣幸 父亲 ,

他尊敬的父亲的母亲，

['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] ['biləuz] ,
Rescued from the roaring billows ,
获救 从 这 咆哮 波澜 ,

从咆哮的巨浪中获救，

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][loʊn] [blɑːk] ['aɪlənd] ,
On the shore of lone Block Island ,
在 这 支撑 的 孤独 堵塞 岛 ,

在孤零零的布洛克岛岸边，

[baɪ][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] ['sænʌps]
By the Narragansett sannups
经过 这 纳拉甘西特 桑努普斯

纳拉甘西特圣努普斯

[ænd; ənd][ə'dɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] ['tʃiːftən] ,
And adopted by the chieftain ,
和 已采用 经过 这 头目 ,

并被酋长收养，

[æz; əz][ə; eɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɑːnərd] ['dɔːtər] .
As a loved and honored daughter .
作为 一个 喜爱 和 荣幸 女儿 .

作为一位备受爱戴和尊敬的女儿。

[tɔːl][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd]['veri] ['hænsəm]
Tall and straight and very handsome
高的 和 直的 和 非常 英俊的

高大挺拔，非常英俊

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌnærə'^ænsit] ['suːtər] ,
Was this Narragansett suitor ,
曾是 这 纳拉甘西特 求婚者 ,

这位纳拉甘西特求婚者是.....

[wʌns] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

Once	a	savage	from	the	forest
一次	一个	野蛮的	从	这	森林

曾经是森林里的野人

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] [rɪ'splendənt] ,

With	a	face	with	paint	resplendent	,
和	一个	脸	和	画	灿烂	,

脸上涂着鲜艳的油彩，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hed] - [dres] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['pluːmɪdʒ]

And	a	head	-	dress	gay	with	plumage
和	一个	头	-	裙子	同性恋	和	羽毛

还有一顶饰有羽毛的华丽头饰

['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['feðərd] ['inmeits]

Gathered	from	the	feathered	inmates
聚集	从	这	羽毛	囚犯

从长着羽毛的囚犯中收集而来

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [dens] [ænd; ənd] ['dʌski] .

Of	the	forest	dense	and	dusky	.
的	这	森林	稠密	和	昏暗	.

森林茂密而昏暗。

[ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['drɪri] ['wɪntər] ,

In	the	cold	and	dreary	winter	,
在	这	寒冷的	和	凄凉	冬天	,

在寒冷阴沉的冬天，

[wen] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz]

When	the	snow	was	on	the	hill	-	sides
什么时候	这	雪	曾是	在	这	爬坡道	-	侧面

当山坡上积雪覆盖时

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hʌntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

And	he	hunted	in	the	forest	,
和	他	猎杀	在	这	森林	,

他曾在森林里打猎。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [hʌŋ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['æroʊ] ;

On	his	back	hung	bow	and	arrow	;
在	他的	后退	悬挂	弓	和	箭	;

他背上挂着弓箭；

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [sɔːft] [ʃuːz] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn]

On	his	feet	soft	shoes	of	deer	-	skin
在	他的	脚	柔软的	鞋	的	鹿	-	皮肤

他脚上穿着鹿皮软鞋

[meɪd] [ə; eɪ] ['meni] ['kʌlərd] - ,

Made	a	many	colored	cov'ring	,
制成	一个	许多	有色	-	,

制作了多色封面，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪliənt] , ['ʃægi] ['legɪŋz]

And	the	brilliant	,	shaggy	leggings
和	这	杰出的	,	毛茸茸	绑腿

还有那条超赞的毛茸茸的紧身裤

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['brɔːni] [lɪmz] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] ,

Made	his	brawny	limbs	more	graceful	,
制成	他的	强壮的	四肢	更多的	优美	,

使他粗壮的四肢看起来更加优雅，

[waɪl] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wʌz; wəz] [prə'tektɪd]
While his body was protected
尽管 他的 身体 曾是 受保护

他的身体受到了保护

[baɪ][ə; eɪ]['blæŋkɪt] ['jeloʊ] , [blu:] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] .
By a blanket yellow , blue and crimson .
经过 一个 毯子 黄色的 , 蓝色的 和 赤红 .

被黄色、蓝色和深红色的毯子覆盖。

[ɪn][ðə; ði] [swi:t] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
In the sweet and pleasant spring - time ,
在 这 甜的 和 令人愉快的 春天 - 时间 ,

在美好宜人的春天里，

['werɪŋ] ['eɪprən][sɔ:ft][ænd; ənd]['plaɪənt] ,
Wearing apron soft and pliant ,
穿着 围裙 柔软的 和 柔韧的 ,

穿着柔软舒适的围裙，

['bɔ:dəd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bi:dɪd] ['kʌlɚz] ,
Bordered round with beaded colors ,
带边框 圆形的 和 串珠 颜色 ,

边缘饰以彩色珠饰的圆形，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ʌv; əv] [dɪr] - [skɪn] ,
On his feet his shoes of deer - skin ,
在 他的 脚 他的 鞋 的 鹿 - 皮肤 ,

他脚上穿着鹿皮鞋，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [plu:mz] [ʌv; əv] ['i:gəlz] ,
On his head the plumes of eagles ,
在 他的 头 这 羽流 的 老鹰 ,

他头上戴着鹰羽，

['trævld] ['sɔ:ftli] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz]
Traveled softly by the rivers
旅行 轻轻 经过 这 河流

沿着河流轻柔地旅行

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nərd] ['fɑ:ðər] [tɔ:t] [hɪm; ɪm]
While his honored father taught him
尽管 他的 荣幸 父亲 教授 他

他尊敬的父亲教导他

[haʊ] [tu:; tə] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] ,
How to fish with bow and arrow ,
如何 到 鱼 和 弓 和 箭 ,

如何用弓箭捕鱼

[haʊ] [tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['skwɜ:rəl] ,
How to shoot the flying squirrel ,
如何 到 射击 这 飞行 松鼠 ,

如何射杀飞鼠

[haʊ] [tu:; tə] [treɪl] [ðə; ði] ['weri] ['roʊˌbʌk] ,
How to trail the wary roebuck ,
如何 到 踪迹 这 警惕 狍鹿 ,

如何追踪警惕的狍子，

[haʊ] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ] ,
How to build a humble dwelling ,
如何 到 建造 一个 谦逊的 住宅 ,

如何建造一个简陋的住所

[mɪdst] [ðə; ði] . , ['loʊnli] ['fɔːrɪst] ['ʃæˌdoʊz] ,

Midst	**the**	**.**	**,**	**lonely**	**forest**	**shadows**	**,**
中间	这	.	,	孤独	森林	阴影	,

在寂静的森林阴影中，

[haʊ] [tuː; tə] [miːt] [iːtʃ] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːz(ə)n] .

How	**to**	**meet**	**each**	**changing**	**season**	**.**
如何	到	见面	每个	变化	季节	.

如何迎接每个季节的变化。

['leɪtər] [lɪvd] [hiː; hi][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

Later	**lived**	**he**	**in**	**the**	**village**	**,**
之后	居住地	他	在	这	村庄	,

后来他住在了村子里。

[ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['wɪgwɑːm] ,

In	**a**	**house**	**and**	**not**	**a**	**wigwam**	**,**
在	一个	房子	和	不是	一个	圆锥形帐篷	,

在一间房子里，而不是在圆锥形帐篷里。

" ['meni] [muːnz] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['setləz]

"	**Many**	**moons**	**"**	**among**	**the**	**settlers**
"	许多	月亮	"	之中	这	定居者

定居者中的"许多月亮"

[ɪn][ðə; ði]['hæmlət][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

In	**the**	**hamlet**	**by**	**the**	**river**	**,**
在	这	村庄	经过	这	河	,

在河边的小村庄里，

[baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['sentrəl] ['rɪvər] ,

By	**the**	**mighty**	**Central**	**River**	**,**
经过	这	强大的	中央	河	,

在雄伟的中央河畔，

[wer] [ðə; ði][bɪg] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ]

Where	**the**	**big**	**canoes**	**were**	**floating**
在哪里	这	大的	独木舟	是	漂浮的

大独木舟漂浮的地方

[ɑːn][ðə; ði][koʊv] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

On	**the**	**Cove**	**beside**	**the**	**village**	**.**
在	这	海湾	旁	这	村庄	.

在村庄旁边的海湾里。

['edʒukeɪtɪd] , [tuː] , [ðɪs] ['ɪndiən] ,

Educated	**,**	**too**	**,**	**this**	**Indian**	**,**
受过教育	,	也	,	这	印度	,

这位印度人也受过良好的教育。

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmz] ,

In	**the**	**manner**	**and**	**the**	**customs**	**,**
在	这	方式	和	这	海关	,

在方式和习俗方面，

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hæbɪts]

In	**the**	**language**	**,**	**and**	**the**	**habits**
在	这	语言	,	和	这	习惯

在语言和习惯方面

[ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪtˌmænz] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

Of	**the**	**whiteman's**	**way**	**of**	**living**	**,**
的	这	白人的	方式	的	活的	,

白人的生活方式，

[drest] [ɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [koʊt] [ænd; ənd] ['traʊzərz] ,
Dressed **in** **shirt** **and** **coat** **and** **trousers** **,**
穿着 在 衬衫 和 外套 和 裤子 ,

他身穿衬衫、外套和长裤，

[siːmd] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]
Seemed **he** **hardly** **from** **the** **forest**
似乎 他 几乎 从 这 森林

他似乎几乎没离开过森林

[bʌt; bət] [æz; əz] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
But **as** **one** **with** **habitation**
但 作为 一 和 居住地

但作为有居所的人

[ɪn] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)l] ['kʌltʃər] . - .
In **a** **home** **of** **gentle** **culture** **.** **14** **.**
在 一个 家 的 温和的 文化 . - .

在一个充满温情文化氛围的家庭中。14.

" [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɑːmpəm] , ['meni] ['blæŋkits] . -
" **MUCH** **OF** **WAMPUM** **,** **MANY** **BLANKETS** **.** **'**
" 很多 的 贝壳串珠 , 许多 毯子 . -

"很多贝壳串珠，很多毯子。"

[hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] [hoʊm] ,
He **spoke** **of** **life** **and** **love** **and** **home** **,**
他 辐 的 生活 和 爱 和 家 ,

他谈到了生活、爱情和家庭，

" [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['wɑːmpəm] , ['meni] ['blæŋkits] " ,
" **Much** **of** **wampum** **,** **many** **blankets** **"** **,**
" 很多 的 贝壳串珠 , 许多 毯子 " ,

"很多贝壳串珠，很多毯子，"

[tə'geðər] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [roʊm]
Together **many** **years** **to** **roam**
一起 许多 年 到 漫游

一起游历多年

['seɪfli] ['ɑːnwərd] [θruː] [ðə; ði] ['siːznz] .
Safely **onward** **through** **the** **seasons** **.**
安全 向前 通过 这 季节 .

平安度过四季。

- , ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Chaugham **,** **working** **in** **the** **garden** **,**
- , 在职的 在 这 花园 ,

乔汉姆在花园里干活，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴克汉斯特德灯塔的传说：康涅(Legend of Barkhamsted Light House A Tale)

['piːtər] ['bɑːrbɚz] ['flaʊər] ['gɑːrdn] ,
Peter Barber's flower garden ,
彼得 理发师 花 花园 ,

彼得·巴伯的花园

['deɪli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜːrvənt] ,
Daily mingled with the servants ,
日常的 混合 和 这 仆人 ,

每日与仆人们混杂在一起，

[hɜːrd] [ʌv; əv]['piːtər] ['bɑːrbɚz] ['ɔːrdər] ,
Heard of Peter Barber's order ,
听到 的 彼得 理发师 命令 ,

听说彼得·巴伯下令了，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mɑːliːz] ['derɪŋ] ['ænsər] .
And of Molly's daring answer .
和 的 莫莉的 大胆 回答 .

还有莫莉大胆的回答。

- [niːθ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] ,
' Neath the trees he saw her walking ,
- 尼斯 这 树木 他 锯 她 步行 ,

“他看见她在树下行走。”

- [niːθ] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['wiːpɪŋ] ,
' Neath the trees he saw her weeping ,
- 尼斯 这 树木 他 锯 她 哭泣 ,

“他看见她在树下哭泣，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,
And his heart was filled with sorrow ,
和 他的 心 曾是 已填 和 悲哀 ,

他心中充满了悲伤，

['sɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] ['meɪd(ə)n] ,
Sorrow for the lovely maiden ,
悲哀 为了 这 迷人的 少女 ,

为这位美丽的少女感到悲伤，

[soʊ][hiː; hi] [pɪkt] [ə; eɪ][roʊz] , [ə; eɪ] [red] [roʊz] ,
So he picked a rose , a red rose ,
所以 他 挑选 一个 玫瑰 , 一个 红色的 玫瑰 ,

于是他摘了一朵玫瑰，一朵红玫瑰。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['freɪgrənt] ['gɑːrdn] ['flaʊərz] ,
From the fragrant garden flowers ,
从 这 香 花园 花朵 ,

从芬芳的花园花朵中，

['ʃaɪli] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,
Shyly gave it to the maiden ,
害羞地 给予 它 到 这 少女 ,

他羞涩地把它递给了少女。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] .
With a pleasant smile of friendship .
和 一个 令人愉快的 微笑 的 友谊 .

带着友好的微笑。

['mɑ:li] [tʊk] [ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði] [red] [roʊz] ,
Molly took the rose , the red rose ,
莫莉 采取 这 玫瑰 , 这 红色的 玫瑰 ,

莫莉拿起了那朵玫瑰，那朵红玫瑰。

[θæŋkt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
Thanked the Indian for his kindness ,
谢谢 这 印度 为了 他的 仁慈 ,

感谢这位印度人的好意。

['kɔɪli] [smeld] [ðə; ði] [roʊz] , [ðə; ði] [red] [roʊz] ,
Coyly smelled the rose , the red rose ,
羞涩地 闻起来 这 玫瑰 , 这 红色的 玫瑰 ,

羞涩地闻了闻玫瑰，那朵红玫瑰。

['seɪɪŋ] , " [meɪ] [wi:; wi] [mi:t] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ?
Saying , " May we meet to - morrow ?
说 , " 可能 我们 见面 到 - 明天 ?

说："我们明天可以见面吗？"

" ['deɪli] [ðen] [ðeɪ] [met] [tə'geðər] ,
" Daily then they met together ,
" 日常的 然后 他们 遇见 一起 ,

然后他们每天都见面，

['deɪli] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ['meni] ['mætərz] ,
Daily talked of many matters ,
日常的 谈话 的 许多 事情 ,

每天都谈论很多事情，

- [ni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
' Neath the trees beside the garden .
- 尼斯 这 树木 旁 这 花园 .

在花园旁的树下。

[ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [ə; eɪ] ['wɑ:tʃfl] ['sentri] ,
All the while a watchful sentry ,
全部 这 尽管 一个 警惕 哨兵 ,

与此同时，还有一名警惕的哨兵。

['pi:tər] ['bɑ:rbɚz] ['wɑ:tʃfl] ['sentri] ,
Peter Barber's watchful sentry ,
彼得 理发师 警惕 哨兵 ,

彼得·巴伯警惕的哨兵，

[aʊt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['li:fi] ['hedʒroʊ] ,
Out beside the leafy hedgerow ,
出去 旁 这 绿叶 树篱 ,

在绿树成荫的树篱旁，

[æt; ət] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,
At the gateway to the mansion ,
在 这 网关 到 这 大厦 ,

在宅邸的入口处，

[stʊd] [wɪð; wɪθ] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] ['ga:diŋ]
Stood with loaded musket guarding
站立 和 已加载 滑膛枪 守护

持装弹滑膛枪站岗

- [genst] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['begər] .
' **Gainst** **the** **entrance** **of** **the** " **Beggar** **.**
- 对抗 这 入口 的 这 " 乞丐 .

"在'乞丐'入口处。

" ['mɑːli] , ['bæfəld] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,
" **Molly** **,** **baffled** **by** **her** **father** **,**
" 莫莉 , 困惑 经过 她 父亲 ,

莫莉对她父亲的行为感到困惑不解，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] [stɪl] [ʌn'broʊkən] ,
But **with** **spirit** **still** **unbroken** **,**
但 和 精神 仍然 未破 ,

但他的精神依然未曾屈服，

[met] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['kaɪndli] [glɑːnsiz] ,
Met **the** **Indian's** **kindly** **glances** **,**
梅特 这 印度人的 亲切地 眼神 ,

迎上印度人友善的目光，

['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] ['prɑːmɪs] ,
Listened **to** **his** **ardent** **promise** **,**
听着 到 他的 热心 承诺 ,

听着他热情洋溢的承诺，

" [mʌtʃ] [ʌv; əv]['wɑːmpəm] , ['meni] ['blæŋkits] " ,
" **Much** **of** **wampum** **,** **many** **blankets** **"** **,**
" 很多 的 贝壳串珠 , 许多 毯子 " ,

"很多贝壳串珠，很多毯子，"

[sɔː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] —
Saw **a** **chance** **to** **keep** **her** **promise** **—**
锯 一个 机会 到 保持 她 承诺 —

她看到了履行承诺的机会——

" [krɔːs] [ˌem 'iː] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['mæri]
" **Cross** **me** **now** **and** **I** **will** **marry**
" 叉 我 现在 和 我 将要 结婚

"胆敢冒犯我，我就嫁给你

[hɪm; ɪm] [huː] [fɜːrst][ɪn] [lʌv] [meɪ] [æsk][ˌem 'iː] .
Him **who** **first** **in** **love** **may** **ask** **me** **.**
他 WHO 第一的 在 爱 可能 问 我 .

先爱上我的人可以问我。

" [sɔː] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər]
" **Saw** **the** **anger** **of** **her** **father**
" 锯 这 愤怒 的 她 父亲

"看到了她父亲的愤怒

['sloʊli] ['meltɪŋ] ['ɪntuː] ['sɑːroʊ] ,
Slowly **melting** **into** **sorrow** **,**
缓慢地 融化 进入 悲哀 ,

渐渐地，悲伤涌上心头。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] ['roʊlɪŋ] ['ɑːnwərd]
As **the** **years** **went** **rolling** **onward**
作为 这 年 去 滚动 向前

岁月流逝

[ænd; ənd][hɜːr'self][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['tɔɪlər]
And **herself** **a** **humble** **toiler**
和 她自己 一个 谦逊的 苦力

她本人是一位谦逊的劳动者。

[ɪn][sʌm; səm]['dɪstənt]['fɔːrɪst]['kæbɪn] .
In some distant forest cabin .
在 一些 遥远 森林 舱 .

在某个遥远的森林小屋里。

[iːtʃ] [tuː] [praʊd][tuː; tə][ˌriːkən'sɪdər] ,
Each too proud to reconsider ,
每个 也 自豪的 到 重新考虑 ,

两人都太骄傲，不肯重新考虑。

['fɑːloʊd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
Followed then the loss of friendship ,
随后 然后 这 损失 的 友谊 ,

随后，友谊也随之破裂。

[iːtʃ] [tuː; tə] [ber] [ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n] . - .
Each to bear a heavy burden . 15 .
每个 到 熊 一个 重的 负担 . - .

每人都要承担重担。15.

[haɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rɛdˌmæn] .
HIED THE MAIDEN TO THE REDMAN .
希德 这 少女 到 这 红人 .

将少女偷偷交给红衣人。

[ðen] ['mɑːli] [sed] , " [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Then Molly said , " I'll go with you ,
然后 莫莉 说 , " 患病的 去 和 你 ,

然后莫莉说："我跟你一起去。"

['liːvɪŋ] [hɪr] [maɪ]['æŋgri] ['fɑːðər] ,
Leaving here my angry father ,
离开 这里 我的 生气的 父亲 ,

离开这里，我愤怒的父亲

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [θruː] ,
And live with you the long years through ,
和 居住 和 你 这 长的 年 通过 ,

与你相伴度过漫长的岁月，

['hæpi] [ɪn][sʌm; səm] [wʊd] - [lænd]['wɪgwɑːm] .
Happy in some wood - land wigwam .
快乐的 在 一些 木头 - 土地 圆锥形帐篷 .

在林间小屋里过得很开心。

" [haɪd] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɛdˌmæn] ,
" Hied the maiden to the Redman ,
" 希德 这 少女 到 这 雷德曼 ,

"把少女嫁给了红人，

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][laɪf] [lʌg'ʒʊriəs] ,
Turned her back on life luxurious ,
转向 她 后退 在 生活 豪华 ,

她放弃了奢华的生活，

[left] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['lɔːfti]['mænʃ(ə)n] ,
Left her father's lofty mansion ,
左边 她 父亲的 高远 大厦 ,

她离开了父亲的豪宅，

[baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['sentrəl] ['rɪvər] ,
By the mighty Central River ,
经过 这 强大的 中央 河 ,

在雄伟的中央河畔，

[ɔ:l] [ɪts] [weɪz] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] ,
All its ways polite and social ,
全部 它是 方式 有礼貌的 和 社会的 ,

它的一切举止都彬彬有礼、善于交际，

[ɔ:l] [ðə; ði] ['eikəs] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['fɜ:rtl] ,
All the acres broad and fertile ,
全部 这 英亩 广阔 和 沃 ,

所有土地都宽阔肥沃，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['erəs] ;
Of which she was the only heiress ;
的 哪个 她 曾是 这 仅有的 女继承人 ;

她是唯一的继承人；

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [kaɪnd] [kə'resɪs] ,
All her mother's kind caresses ,
全部 她 母亲的 种类 爱抚 ,

她母亲所有的温柔抚摸，

[smaɪlz] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['kaɪndli] ['kaunsəlz] ,
Smiles and love and kindly counsels ,
微笑 和 爱 和 亲切地 律师 ,

微笑、爱和善意的劝告，

[ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['meni] ['ɑ:rd(ə)nt] ['su:təz] ,
All her many ardent suitors ,
全部 她 许多 热心 求婚者 ,

她众多热情的追求者，

['hoʊpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dʌski] ['ɪndiən]
Hoping with this dusky Indian
希望 和 这 昏暗 印度

希望与这位肤色黝黑的印度人在一起

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [spaʊs] [ænd; ənd] ['pɑ:rtnər] . - .
She might live as spouse and partner . 16 .
她 可能 居住 作为 配偶 和 伙伴 . - .

她可以以配偶和伴侣的身份生活。16.

['si:krət] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['heɪsti] ['mærɪdʒ] .
SECRET WAS THEIR HASTY MARRIAGE .
秘密 曾是 他们的 仓促 婚姻 .

秘密在于他们仓促的婚姻。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] ,
And when the ev'ning shadows fell ,
和 什么时候 这 晚上 阴影 跌倒 ,

当夜幕降临，

['mærid] [baɪ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['dʒʌstɪs] ,
Married by the village justice ,
已婚 经过 这 村庄 正义 ,

由村里的法官主持婚礼，

[wen] ['sɔ:ftli] [ræŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rfju:] [bel] ,
When softly rang the curfew bell ,
什么时候 轻轻 响铃 这 宵禁 钟 ,

当宵禁铃声轻轻响起时，

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [ðeɪ] ['heɪsnd] ['westwərd] .
Side by side they hastened westward .
边 经过 边 他们 加快 向西 .

他们并肩疾行，向西疾驰。

['siːkrət][wʌz; wəz][ðer; ðər]['heɪsti] ['mærɪdʒ] ,

Secret	**was**	**their**	**hasty**	**marriage**	**,**
秘密	曾是	他们的	仓促	婚姻	,

他们仓促结婚，这是个秘密。

[baɪ][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['vɪlɪdʒ] ['dʒʌstɪs] ,

By	**a**	**trusted**	**village**	**justice**	**,**
经过	一个	可信	村庄	正义	,

由一位受人尊敬的村法官主持

['lɔɪəl] [frend] [ʌv; əv]['mɑːli]['bɑːrbər] .

Loyal	**friend**	**of**	**Molly**	**Barber**	**.**
忠诚	朋友	的	莫莉	理发师	.

莫莉·巴伯的忠实朋友。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][ðer; ðər] ['wedɪŋ] ,

In	**the**	**month**	**of**	**June**	**their**	**wedding**	**,**
在	这	月	的	六月	他们的	婚礼	,

他们的婚礼在六月举行。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - ['fɔːrti] ,

In	**the**	**year**	**of**	**sev'nteen**	**forty**	**,**
在	这	年	的	-	四十	,

一十七四十年，

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd]['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] - [taɪm] ,

In	**the**	**warm**	**and**	**joyous**	**spring**	**-**	**time**	**,**
在	这	温暖的	和	欢乐	春天	-	时间	,

在温暖而欢乐的春天里，

[wen] [ðə; ði]['wɪntər] [snəuz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

When	**the**	**winter**	**snows**	**were**	**over**	**,**
什么时候	这	冬天	雪	是	超过	,

当冬雪停歇后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] - [wɪnd] .

With	**the**	**coming**	**of**	**the**	**south**	**-**	**wind**	**.**
和	这	未来	的	这	南	-	风	.

随着南风的到来。

[bɪg] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['seɪlɪŋ]

Big	**canoes**	**were**	**safely**	**sailing**
大的	独木舟	是	安全	帆船

大型独木舟安全航行中

[ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] ['sentrəl] ['rɪvər] ,

On	**the**	**Mighty**	**Central**	**River**	**,**
在	这	强大的	中央	河	,

在雄伟的中央河上，

[fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs][hæd; həd] ['floʊtɪd] ['saʊθwərd]

For	**the**	**ice**	**had**	**floated**	**southward**
为了	这	冰	有	漂浮	向南

因为冰已经向南漂移了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [geɪ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] —

And	**the**	**fields**	**were**	**gay**	**with**	**flowers**	**—**
和	这	字段	是	同性恋	和	花朵	—

田野里开满了鲜花——

[griːn] [liːvz] ['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ;

Green	**leaves**	**growing**	**in**	**the**	**forest**	**;**
绿色的	树叶	生长	在	这	森林	;

森林中生长的绿叶；

[griːn] [ðə; ði] [græs] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [medəuz] ;
Green the grass across the meadows ;
绿色的 这 草 穿过 这 草地 ;

草地变绿了;

['rɑːbɪn] [red] - [brest] ['geili] ['sɪŋɪŋ]
Robin Red - breast gayly singing
罗宾 红色的 - 胸部 同性恋地 歌唱

红胸知更鸟欢快地歌唱

" ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɔɪəs] [sprɪŋ] - [taɪm] . " - .
" Welcome to the joyous spring - time . " 17 .
" 欢迎 到 这 欢乐 春天 - 时间 . " - .

“欢迎来到欢乐的春天。”17.

[ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
THEY REACHED AN INDIAN VILLAGE .
他们 达到 一个 印度 村庄 .

他们到达了一个印度村庄。

[ɑːn]['ɪndiən] [hɪl] [ðeɪ] [faʊnd][ə; eɪ] [frend] ,
On Indian Hill they found a friend ,
在 印度 爬坡道 他们 成立 一个 朋友 ,

在印第安山上，他们找到了一位朋友。

['kʌmli] ['təjməj] , ['kræfti] ['tʃiːftən] ,
Comely Tomo , crafty chieftain ,
漂亮 tomo , 狡猾 头目 ,

俊美的托莫，狡猾的酋长，

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][pɑːrt] , [ðer; ðər] [kɔːz] [dɪˈfend]
To take their part , their cause defend
到 拿 他们的 部分 , 他们的 原因 保卫

为了参与其中，捍卫他们的事业

- [genst] [ðə; ði]['æŋgri]['piːtər]['bɑːrbər] .
' Gainst the angry Peter Barber .
- 对抗 这 生气的 彼得 理发师 .

对抗愤怒的彼得·巴伯。

['siːkrət][wʌz; wəz][ðer; ðər] [kwɪk] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
Secret was their quick departure ,
秘密 曾是 他们的 快的 离开 ,

秘密在于他们迅速离开。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] , ['stiːlɪŋ] ['westwərd] —
In the night - time , stealing westward —
在 这 夜晚 - 时间 , 偷窃 向西 —

夜里，悄悄地向西——

['mɑːli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][kloʊk] [əˈbaʊt][hɜːr; hər] ,
Molly , with her cloak about her ,
莫莉 , 和 她 披风 关于 她 ,

莫莉披着斗篷，

['fɑːloʊd] - ['evər] ['kloʊsli] ,
Followed Chaugham ever closely ,
随后 - 曾经 密切 ,

一直紧随乔汉姆之后，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['tælkət] ['maʊnt(ə)n] ['spiːdɪŋ] ,
O'er the Talcott Mountain speeding ,
超过 这 塔尔科特 山 超速 ,

飞驰过塔尔科特山，

['krɔːsɪŋ] [fɑːrmɪŋtənz] [brɔːd] [medəuz] ,
Crossing Farmington's broad meadows ,
十字路口 法明顿的 广阔 草地 ,

穿过法明顿广阔的草地，

['tɜːrnɪŋ] ['nɔːrθwərd] - [genst] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Turning northward ' gainst the river ,
转弯 向北 - 对抗 这 河 ,

转向北方，逆着河流而行，

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [æn; ən]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]
Till they reached an Indian village
直到 他们 达到 一个 印度 村庄

直到他们到达一个印度村庄

[ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
In the foot - hills of the mountains ,
在 这 脚 - 丘陵 的 这 山脉 ,

在山麓地带，

[nɪr] [ðə; ði] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] [tʌŋksɪs] .
Near the swiftly flowing Tunxis .
靠近 这 迅速地 流动 图恩西斯 .

在湍急的通西斯河附近。

" ['ɪndiən] [hɪl] , " [ðə; ði] ['setləz] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Indian Hill , " the settlers named it ,
" 印度 爬坡道 , " 这 定居者 命名 它 ,

“印第安山”，定居者们这样称呼它。

[pleɪs] [ʌv; əv]['ɪndiən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
Place of Indian habitation ,
地方 的 印度 居住地 ,

印度人居住地

[saɪt][ʌv; əv] ['tʃiːftən] ['toʊmoʊz] ['vɪlɪdʒ]
Site of Chieftain Tomo's village
地点 的 头目 托莫的 村庄

托莫酋长村落遗址

['twenti] ['wigwæmz] , ['naɪnti] ['indiəns]
Twenty wigwams , ninety Indians
二十 印第安圆锥形帐篷 , 九十 印度人

二十个印第安帐篷，九十个印第安人

['bɪzi] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
Busy fishing in the river ,
忙碌的 钓鱼 在 这 河 ,

河里有人在忙着捕鱼。

['bɪzi] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
Busy hunting in the forest ,
忙碌的 打猎 在 这 森林 ,

在森林里忙着打猎，

['bɪzi] ['fɑːrmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌplənd] .
Busy farming on the upland .
忙碌的 农业 在 这 高地 .

高地上农田里一片繁忙景象。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['sɜːrkl]
Even now we find the circles
甚至 现在 我们 寻找 这 界

即使现在我们也能发现这些圆圈。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑːrθ] - [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

Of	**their**	**hearth**	**-**	**stones**	**on**	**the**	**hill**	**-**	**side**	**.**
的	他们的	炉	-	石头	在	这	爬坡道	-	边	.

他们在山坡上的炉石。

[saʊθ] [baɪ] [west] [nəpɔg] [riˈzaidid] .

South	**by**	**west**	**Nepaug**	**resided**	**.**
南	经过	西方	尼波格	居住地	.

内波格位于西南方向。

[oʊld][ænd; ənd] [ˈʌgli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈtʃiːftən] ,

Old	**and**	**ugly**	**was**	**this**	**chieftain**	**,**
老的	和	丑陋的	曾是	这	头目	,

这位酋长又老又丑。

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ˈwerɪŋ] [ɪr] - [rɪŋz] ,

Short	**and**	**small**	**,**	**wearing**	**ear**	**-**	**rings**	**,**
短的	和	小的	,	穿着	耳朵	-	戒指	,

身材矮小娇小，戴着耳环

[geɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [striːm] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒ] .

Gave	**his**	**name**	**to**	**stream**	**and**	**village**	**.**
给予	他的	姓名	到	溪流	和	村庄	.

他以自己的名字命名了这条溪流和一个村庄。

[saʊθ] [baɪ] [iːst] , [bɪˈniːθ] [ðə; ði][oʊk] [triːz] ,

South	**by**	**east**	**,**	**beneath**	**the**	**oak**	**trees**	**,**
南	经过	东方	,	下面	这	橡木	树木	,

东南方向，在橡树下，

[wer] [ə; eɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [brʊk] [meɪd] [ˈmjuːzɪk] ,

Where	**a**	**winding**	**brook**	**made**	**music**	**,**
在哪里	一个	绕线	溪	制成	音乐	,

溪水蜿蜒流淌，奏响美妙乐章。

[stʊd] - [wiː] [ˈvɪlɪdʒ]

Stood	**Waquakeag's**	**wee**	**village**
站立	-	哇	村庄

站在瓦夸基格的小村庄

[tʃiːf] - , [kɔːld] [ˈtʃeri] ,

Chief	**Waquakeag**	**,**	**called**	**Cherry**	**,**
首席	-	,	称为	樱桃	,

瓦夸基格酋长，人称切里

[stɪl] [rɪˈmembər] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜːrmər]

Still	**remembered**	**in**	**the**	**murmur**
仍然	记得	在	这	低语

低语中仍存记忆

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeri] [ˈbrʊks] [klɪr] [ˈwɔːtər] .

Of	**the**	**Cherry**	**Brook's**	**clear**	**water**	**.**
的	这	樱桃	布鲁克的	清除	水	.

樱桃溪清澈的溪水。

[ʌp][ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm] [ˈtʃɛriːz] [ˈwɪgwɑːm]

Up	**the**	**stream**	**from**	**Cherry's**	**wigwam**
向上	这	溪流	从	樱桃的	圆锥形帐篷

从切里家的帐篷向上游走去

[lɪvd] [ðə; ði][ˈɪndiən] [ˈtʃiːftən] , - ,

Lived	**the**	**Indian**	**chieftain**	**,**	**Quinnaug**	**,**
居住地	这	印度	头目	,	-	,

印第安酋长奎诺格（Quinnaug）就住在这里。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][traɪb] [ə'baʊt][hɪm; ɪm]

With	his	little	tribe	about	him
和	他的	小的	部落	关于	他

他身边带着他的小部落。

[ɑːn][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv]['kæntən,'kæntɑːn] ['sentər] ,

On	the	site	of	Canton	Center	,
在	这	地点	的	广州	中心	,

在坎顿中心所在地，

[wer] [ɑːr; ər] [stɔːr] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] .

Where	are	store	and	church	and	chapel	.
在哪里	是	店铺	和	教会	和	教堂	.

商店、教堂和礼拜堂在哪里?

['nɔːrθwərd] [frʌm; frəm] , [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv] - ,

Northward	from	,	the	home	of	Quinnaug	,
向北	从	,	这	家	的	-	,

从这里向北，就是奎诺格的家乡，

[mɪdst][ðə; ði]['rɑːks] [bɪ'saɪd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

Midst	the	rocks	beside	the	mountain	,
中间	这	岩石	旁	这	山	,

在山边的岩石之间，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['wigwæmz] ,

Was	a	group	of	Indian	wigwams	,
曾是	一个	团体	的	印度	印第安圆锥形帐篷	,

是一群印第安圆锥形帐篷，

[hoʊm] [ʌv; əv] [krʌmp] , [ə; eɪ]['kwaɪət] ['tʃiːftən] ,

Home	of	Crump	,	a	quiet	chieftain	,
家	的	克朗普	,	一个	安静的	头目	,

克朗普的家，一位沉默寡言的酋长

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɪndiən] [frendz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

With	his	Indian	friends	around	him	.
和	他的	印度	朋友们	大约	他	.

他身边都是他的印度朋友。

['iːv(ə)n] [naʊ] [wiː; wi][faɪnd][hɪz; ɪz] ['ʌvnz]

Even	now	we	find	his	ovens
甚至	现在	我们	寻找	他的	烤箱

即使现在我们还能找到他的烤箱

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrθ] [stoʊnz] .

And	the	circles	of	his	hearth	stones	.
和	这	界	的	他的	炉	石头	.

还有他壁炉石的圆圈。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rekərdz] ,

Thus	we	find	it	in	the	records	,
因此	我们	寻找	它	在	这	记录	,

因此，我们在记录中找到了它。

[ɪn][ðə; ði]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kæntən,'kæntɑːn] .

In	the	records	of	the	Town	of	Canton	.
在	这	记录	的	这	镇	的	广州	.

在坎顿镇的记录中。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [naʊ] [dɪm][ænd; ənd]['dɪstənt] ,

In	those	days	now	dim	and	distant	,
在	那些	天	现在	暗淡	和	遥远	,

在那些如今已模糊遥远的日子里，

[er] [ðə; ði] ['setləz] [keɪm] [tuː; tə]['kæntənˌ'kæntɑːn] ,
Ere **the** **settlers** **came** **to** **Canton** **,**
埃雷 这 定居者 来了 到 广州 ,

在殖民者来到广州之前，

['stɜːrdi] ['fɑːrmɝz][frʌm; frəm] -
Sturdy **farmers** **from** **Massacoe**
结实的 农民 从 -

来自马萨科的强壮农民

['trævld] ['westwərd] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
Traveled **westward** **to** **the** **river** **,**
旅行 向西 到 这 河 ,

向西走到河边，

[vjuːd] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrtl] ,
Viewed **the** **land** **and** **found** **it** **fertile** **,**
已查看 这 土地 和 成立 它 沃 ,

考察了这片土地，发现它很肥沃。

['plaʊd] [ænd; ənd][plaːntid][ɪn][ðə; ði] " [hɑːp][jɑːrd]
Ploughed **and** **planted** **in** **the** **"** **Hop** **Yard**
耕作 和 已种植 在 这 " 跳 院子

在“啤酒花田”里犁地并播种

" [ɔːl][hæd; həd] ['loʊdɪd] ['mʌskɪt] ['hændi] ,
" **All** **had** **loaded** **muskets** **handy** **,**
" 全部 有 已加载 滑膛枪 便利 ,

“所有人都随身带着上了膛的滑膛枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gɑːrd] [wʌz; wəz]['evər] ['wɑtʃɪŋ] ,
And **a** **guard** **was** **ever** **watching** **,**
和 一个 警卫 曾是 曾经 观看 ,

而且始终有警卫在监视着。

[lest] [ðə; ði] ['ləːkiŋ] ['ɪndiən] [skælp][ðem; ðəm]
Lest **the** **lurking** **Indian** **scalp** **them**
免得 这 潜伏 印度 头皮 他们

免得被潜伏的印第安人剥了头皮。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] - [taɪm] ,
Often **in** **the** **lonely** **night** **-** **time** **,**
经常 在 这 孤独 夜晚 - 时间 ,

常常在寂寞的夜晚，

[ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] ['iːstwərd] ,
In **their** **little** **shelter** **eastward** **,**
在 他们的 小的 庇护所 向东 ,

在他们东边的小棚子里，

[wer] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['seməteri] ,
Where **is** **now** **the** **cemetery** **,**
在哪里 是 现在 这 公墓 ,

现在墓地在哪里?

['loʊnli] ['daɪər] ['seməteri] ,
Lonely **Dyer** **Cemetery** **,**
孤独 戴尔 公墓 ,

孤独的染匠公墓

['oʊldɪst][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['kæntənˌ'kæntɑːn] ,
Oldest **in** **the** **Town** **of** **Canton** **,**
最老 在 这 镇 的 广州 ,

坎顿镇最古老的

[wer] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['saɪlənt] [tuːm] [stoʊnz]

Where	to	-	day	the	silent	tomb	stones
在哪里	到	-	天	这	沉默的	墓	石头

如今，寂静的墓碑在哪里?

[stænd] [laɪk] ['goʊsts] [ɪn] ['sɪlvər] [muːn] - [laɪt] ,

Stand	like	Ghosts	in	silver	moon	-	light	,
站立	喜欢	鬼魂	在	银	月亮	-	光	,

像幽灵一样伫立在银色的月光下，

['weɪkfl] ['sentriz] [hɜːrd] [ðə; ði] [tɑːm] - [tɑːm]

Wakeful	sentries	heard	the	tom	-	tom
清醒	哨兵	听到	这	汤姆	-	汤姆

警觉的哨兵听到了咚咚的鼓声

[ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] ['kræfti] ['təjməj]

In	the	hands	of	crafty	Tomo
在	这	双手	的	狡猾	tomo

在狡猾的托莫手中

['biːtɪŋ] ['sɔːftli] [laɪk] [æn; ən] ['ekoʊ] ,

Beating	softly	like	an	echo	,
殴打	轻轻	喜欢	一个	回声	,

像回声一样轻柔地跳动着

[send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wɔtʃəz]

Send	a	message	to	his	watchers
发送	一个	信息	到	他的	观察者

向他的关注者发送消息

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,

Up	and	down	the	Tunxis	River	,
向上	和	向下	这	图恩西斯	河	,

沿着通西斯河上下游，

[ɑːn] [ðə; ði] [loʊ] - [lændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪdz]

On	the	low	-	lands	and	the	hill	-	sides
在	这	低的	-	土地	和	这	爬坡道	-	侧面

在低地和山坡上

[ðen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [luːn] [ri'plaiŋ] ,

Then	they	heard	a	loon	replying	,
然后	他们	听到	一个	潜鸟	回复	,

然后他们听到一只潜鸟回答说:

[æz; əz] [hiː; hi] [fluː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] .

As	he	flew	along	the	river	.
作为	他	飞翔	沿着	这	河	.

他沿着河流飞行。

[ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] [æn; ən] [aʊl] [wʌz; wəz] ['hutɪŋ] ,

On	the	hill	an	owl	was	hooting	,
在	这	爬坡道	一个	猫头鹰	曾是	倒彩	,

山坡上，一只猫头鹰在鸣叫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɑːks] [wʌz; wəz] ['sʌmwer] ['bɑːkiŋ] .

And	a	fox	was	somewhere	barking	.
和	一个	狐狸	曾是	某处	叫声	.

远处传来狐狸的吠叫声。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [wʊlf] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] ,

Far	away	a	wolf	was	howling	,
远的	离开	一个	狼	曾是	嚎叫	,

远处传来狼嚎声。

[æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] .

As	he	wandered	through	the	forest	.
作为	他	漫步	通过	这	森林	.

他漫步在森林中。

[kloʊz] [æt; ət][hænd][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ]

Close	at	hand	a	bird	was	singing
关闭	在	手	一个	鸟	曾是	歌唱

不远处，一只鸟儿在歌唱。

" [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] , " [ɪn] ['rɪðmɪk] ['meʒər] ,

"	Whip	-	poor	-	will	,	"	in	rhythmic	measure	,
"	鞭	-	贫穷的	-	将要	,	"	在	节奏	措施	,

“夜鹰”，以有节奏的韵律，

['sɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['ʃeltər] ,

Singing	by	the	hill	-	side	shelter	,
歌唱	经过	这	爬坡道	-	边	庇护所	,

在山坡上的避难所唱歌，

" [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] , " [ɪn]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ]['æksənts] ,

"	Whip	-	poor	-	will	,	"	in	softer	accents	,
"	鞭	-	贫穷的	-	将要	,	"	在	更柔和	口音	,

“夜鹰”，用较柔和的口音说道

[laɪk] [æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] ['loʊləndz] ,

Like	an	echo	from	the	misty	lowlands	,
喜欢	一个	回声	从	这	蒙蒙	低地	,

如同来自雾气弥漫的低地的回声，

[tɪl] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

Till	the	air	was	filled	with	music	.
直到	这	空气	曾是	已填	和	音乐	.

直到空气中充满了音乐。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [skaʊts] [ʌv; əv]['kræfti]['təjməj] ,

These	were	scouts	of	crafty	Tomo	,
这些	是	侦察兵	的	狡猾	tomo	,

这些人是狡猾的托莫派来的侦察兵。

[tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃiːftən] [ðʌs] [ri'plaiŋ] ,

To	their	chieftain	thus	replying	,
到	他们的	头目	因此	回复	,

他们的首领如此回答道：

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔːl] [əd'ventʃəz] ,

Telling	him	of	all	adventures	,
讲述	他	的	全部	冒险	,

把所有的冒险经历都告诉了他，

[æz; əz] [ðeɪ] [skautid] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,

As	they	scouted	by	the	river	,
作为	他们	侦察兵	经过	这	河	,

当他们沿河侦察时，

[æz; əz] [ðeɪ] [glaidid] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

As	they	glided	through	the	forest	,
作为	他们	滑翔	通过	这	森林	,

他们滑过森林时，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] ,

As	they	watched	the	early	settlers	,
作为	他们	观看	这	早期的	定居者	,

他们注视着早期的定居者，

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,

As	they	listened	in	the	darkness	,
作为	他们	听着	在	这	黑暗	,

他们在黑暗中倾听着，

[lest] [sʌm; səm][foʊ] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Lest	some	foe	approach	the	village	.
免得	一些	敌人	方法	这	村庄	.

以免敌人接近村庄。

[tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

To	this	little	Indian	village	,
到	这	小的	印度	村庄	,

来到这个印度小村庄，

['twenti] ['wigwæmz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] ,

Twenty	wigwams	in	a	circle	,
二十	印第安圆锥形帐篷	在	一个	圆圈	,

二十个圆锥形帐篷围成一个圆圈，

[mɪdst] [ðə; ði] [fʊt] - [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Midst	the	foot	-	hills	of	the	mountains	,
中间	这	脚	-	丘陵	的	这	山脉	,

在群山的山麓之间，

[keɪm] [fer] ['pi:tər] ['bɑ:rbɚz] ['dɔ:tər]

Came	fair	Peter	Barber's	daughter
来	公平的	彼得	理发师	女儿

彼得·巴伯的女儿来了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɪndiən] ['hʌzbənd] , - .

And	her	Indian	husband	,	Chaugham	.
和	她	印度	丈夫	,	-	.

还有她的印度丈夫乔格姆。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mu:n] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðeɪ] ['tæri:d] ,

For	a	moon	and	more	they	tarried	,
为了	一个	月亮	和	更多的	他们	滞留	,

他们逗留了一个多月，

['tæri:d] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['frendli] ['indiəns]

Tarried	with	these	friendly	Indians
滞留	和	这些	友好的	印度人

与这些友好的印第安人共度时光

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['twenti] ['wigwæmz] ,

Living	in	their	twenty	wigwams	,
活的	在	他们的	二十	印第安圆锥形帐篷	,

他们住在二十个圆锥形帐篷里，

['oʊv(ə)l] ['haʊzɪz] [mɪdst][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

Oval	houses	midst	the	forest	,
椭圆形	房屋	中间	这	森林	,

森林中的椭圆形房屋，

['lɔ:fti] [paɪn] [tri:z] , [oʊks][ænd; ənd] ['hemlɑ:k]

Lofty	pine	trees	,	oaks	and	hemlocks
洛夫蒂	松树	树木	,	橡树	和	铁杉

高耸的松树、橡树和铁杉

[ɑ:n][ðə; ði] ['westwərd] ['sloʊpɪŋ] [hɪl] - [saɪdz] ,

On	the	westward	sloping	hill	-	sides	,
在	这	向西	倾斜的	爬坡道	-	侧面	,

在向西倾斜的山坡上，

['lʊkɪŋ] ['i:stwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
Looking eastward to the sunrise ,
寻找 向东 到 这 日出 ,

向东望去，可以看到日出，

['lʊkɪŋ] ['westwərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnset] .
Looking westward to the sunset .
寻找 向西 到 这 日落 .

向西眺望日落。

['laɪɪŋ] [west] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [hɪl] - [tɑ:p] ,
Lying west of Indian Hill - top ,
说谎 西方 的 印度 爬坡道 - 顶部 ,

位于印第安山顶西侧，

- [twɪkst][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
' Twixt the river and the village ,
- 中间 这 河 和 这 村庄 ,

在河流和村庄之间，

[wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] , ['roʊlɪŋ] [ʌp] - [lænd] ,
Was an open , rolling up - land ,
曾是 一个 打开 , 滚动 向上 - 土地 ,

那是一片开阔起伏的高地，

['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['indiəns]
Cultivated by the Indians
栽培 经过 这 印度人

由印第安人种植

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [naʊ] [dɪm][ænd; ənd] ['dɪstənt] .
In those days now dim and distant .
在 那些 天 现在 暗淡 和 遥远 .

在那些如今已模糊遥远的日子里。

[hɪr] [ðə; ði]['goʊldən][kɔ:rn][wʌz; wəz][pla:ntid]
Here the golden corn was planted
这里 这 金的 玉米 曾是 已种植

这里曾种下金黄色的玉米。

[ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] - [taɪm] .
In the soft and pleasant spring - time .
在 这 柔软的 和 令人愉快的 春天 - 时间 .

在柔和宜人的春天。

[hɪr] [ðə; ði]['goʊldən] [ɪrz] [wɜ:r; wər] ['gæðərd]
Here the golden ears were gathered
这里 这 金的 耳朵 是 聚集

这里曾是金穗的产地。

[wen] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [mu:n] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] .
When the harvest moon was yellow .
什么时候 这 收成 月亮 曾是 黄色的 .

当丰收的月亮是黄色的时候。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪndz][ʌv; əv]['wɪntər]
Sheltered from the winds of winter
避难所 从 这 风 的 冬天

免受冬季寒风侵袭

[wɜ:r; wər][ðə; ði] ['twenti] ['ɪndiən] ['wigwæmz]
Were the twenty Indian wigwams
是 这 二十 印度 印第安圆锥形帐篷

那二十个印第安帐篷

[baɪ][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
By the circle of the mountains ,
经过 这 圆圈 的 这 山脉 ,

在群山环绕之处，

['raɪzɪŋ] ['westwərd] , ['nɔːrθwərd] , ['iːstwərd] ,
Rising westward , northward , eastward ,
崛起 向西 , 向北 , 向东 ,

向西、向北、向东升起

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌp] - [lænd] ,
And beyond the rolling up - land ,
和 超过 这 滚动 向上 - 土地 ,

越过连绵起伏的高地，

[wʌz; wəz][æn; ən]['ɪnlet][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
Was an inlet from the river ,
曾是 一个 进口 从 这 河 ,

曾是河流的一个支流，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['swɪftli] ['floʊɪŋ] [tʌŋksɪs] .
From the swiftly flowing Tunxis .
从 这 迅速地 流动 图恩西斯 .

来自湍急的通西斯河。

[stɪl] [ænd; ənd] [diːp] [ðɪs] ['ɪnlet]['wɔːtər]
Still and deep this inlet water
仍然 和 深的 这 进口 水

这片入海口的水面平静而深邃。

[wer] [ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər]['evər] ['plenti]
Where the trout were ever plenty
在哪里 这 鳟鱼 是 曾经 很多

鳟鱼曾经很多的地方

[ɪn][ðə; ði][koʊv] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [medəuz]
In the cove below the meadows
在 这 海湾 以下 这 草地

在草地下方的小海湾

- [niːθ] [ðə; ði][bæŋk][soʊ] [stiːp] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] .
' Neath the bank so steep and rugged .
- 尼斯 这 银行 所以 陡 和 崎岖 .

在陡峭崎岖的河岸下。

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['sʌmər] ,
In the warm and pleasant summer ,
在 这 温暖的 和 令人愉快的 夏天 ,

在温暖宜人的夏季，

[hɪr] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] ['floʊtɪŋ] .
Here canoes were safely floating .
这里 独木舟 是 安全 漂浮的 .

这里，独木舟安全地漂浮着。

['fɑːrðər] ['westwərd] [roʊld] [ðə; ði][tʌŋksɪs] ,
Farther westward rolled the Tunxis ,
更远 向西 滚动 这 图恩西斯 ,

更西边是通西斯山脉，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz]
And the ripple of the waters
和 这 波纹 的 这 水

水面泛起的涟漪

['evər] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['mjuːzɪk] .

Ever	filled	the	place	with	music	.
曾经	已填	这	地方	和	音乐	.

这里总是充满音乐。

[wer] [ðɪs] [tʌŋksɪs] [traɪb] [ʌv; əv]['indiəns]

Where	this	Tunxis	tribe	of	Indians
在哪里	这	图恩西斯	部落	的	印度人

这是图恩西斯印第安部落

[dwelt] [ɪn] [piːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

Dwelt	in	peace	upon	the	hill	-	side	,
居住	在	和平	之上	这	爬坡道	-	边	,

他们安居在山坡上，

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ðer; ðər][pɔts][fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ,

Have	been	found	their	pots	for	cooking	,
有	到过	成立	他们的	锅	为了	烹饪	,

人们发现了他们的烹饪用锅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hætʃɪt] , [naɪvz] [ænd; ənd]['ærəus]

And	their	hatchets	,	knives	and	arrows
和	他们的	斧头	,	刀具	和	箭头

还有他们的斧头、匕首和箭矢

[meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['hedʒhɔːg] ['maʊnt(ə)n] .

Made	of	stone	from	Hedgehog	Mountain	.
制成	的	石头	从	刺猬	山	.

由刺猬山的石头制成。

[wer] [ðə; ði]['indiəns] [bɪlt] [ðer; ðər] ['wigwæmz] ,

Where	the	Indians	built	their	wigwams	,
在哪里	这	印度人	建造	他们的	印第安圆锥形帐篷	,

印第安人搭建圆锥形帐篷的地方，

['seɪfli] ['hɪd(ə)n] [mɪdst] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

Safely	hidden	midst	the	mountains	,
安全	隐	中间	这	山脉	,

安全地隐藏在群山之中，

['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,

Guarded	by	the	Tunxis	River	,
守卫	经过	这	图恩西斯	河	,

受通西斯河守护，

[naʊ] [ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən][hæz; həz][hɪz; ɪz]['kæbinz] ,

Now	the	whiteman	has	his	cabins	,
现在	这	白人	有	他的	小木屋	,

现在白人有了自己的小木屋，

['sʌmər] ['kæbinz] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Summer	cabins	near	the	river	,
夏天	小木屋	靠近	这	河	,

河边的夏季小屋

['ʃeltərd] [baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['fɔːrɪst] ,

Sheltered	by	the	ancient	forest	,
避难所	经过	这	古老的	森林	,

在古老森林的庇护下，

[mɪdst] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz]

Midst	the	glory	of	the	sunrise
中间	这	荣耀	的	这	日出

在日出的荣光中

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendər][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset] .

And	the	splendor	of	the	sunset	.
和	这	辉煌	的	这	日落	.

还有那壮丽的日落。

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [kə'nu:z][wɜ:r; wər] ['floʊtɪŋ]

Where	the	light	canoes	were	floating
在哪里	这	光	独木舟	是	漂浮的

轻型独木舟漂浮的地方

[ɑ:r; ər][ðə; ði][waɪld] [dʌks] ['swɪmɪŋ] , ['daɪvɪŋ] .

Are	the	wild	ducks	swimming	,	diving	.
是	这	荒野	鸭子	游泳	,	潜水	.

野鸭是在游泳还是潜水?

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][paɪnz][ænd; ənd] ['hemlɑ:k]

And	above	the	pines	and	hemlocks
和	多于	这	松树	和	铁杉

在松树和铁杉树之上

[krəuz][ɑ:r; ər] ['kɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['si:znz] .

Crows	are	calling	through	the	seasons	.
乌鸦	是	呼叫	通过	这	季节	.

乌鸦的叫声四季都在响。

[drest] [ɪn]['dɜ:rti]['ɪndiən] ['fæʃ(ə)n] ,

Dressed	in	dirty	Indian	fashion	,
穿着	在	肮脏的	印度	时尚	,

身着肮脏的印度服饰,

- ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Chaugham	mingled	with	the	others	,
-	混合	和	这	其他的	,

乔格姆和其他人交谈甚欢。

[si:md] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Seemed	a	member	of	the	village	.
似乎	一个	成员	的	这	村庄	.

看起来像是村里的一员。

['mɑ:li] , [steɪnd] [ɔ:l][dɑ:rk][ænd; ənd] ['dʌski] ,

Molly	,	stained	all	dark	and	dusky	,
莫莉	,	染色	全部	黑暗的	和	昏暗	,

莫莉，全身沾满了深色污渍,

['kru:dli] [kloʊðd] [ɪn] ['ɪndiən] ['gɑ:rmənts] ,

Crudely	clothed	in	Indian	garments	,
粗略地	穿着衣服	在	印度	服装	,

身着粗糙的印度服饰,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [her] [ɔ:l] [gri:st] [ænd; ənd] ['blækənd] ,

And	her	hair	all	greased	and	blackened	,
和	她	头发	全部	涂油	和	变黑	,

她的头发抹了油，黑乎乎的。

[kəumd] [aʊt] [streɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm]

Combed	out	straight	as	was	the	custom
梳理过的	出去	直的	作为	曾是	这	风俗

梳得笔直，这是惯例。

['præktɪst] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiən] ['wɪmɪn] ,

Practiced	by	the	Indian	women	,
练习	经过	这	印度	女性	,

印度妇女的习俗

['kærid] ['wɔ:tər][frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
Carried water from the river ,
携带 水 从 这 河 ,

从河里运水，

['paʊndɪd] [kɔ:rn][ænd; ənd] ['mɛndɪd] ['blæŋkits] ,
Pounded corn and mended blankets ,
猛击 玉米 和 已修复 毯子 ,

捣碎的玉米和修补的毯子，

[si:md] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɪndiən] ['wʊmən] .
Seemed a simple Indian woman .
似乎 一个 简单的 印度 女士 .

她看起来像个普通的印度妇女。

[ðʌs] [ðeɪ] [dwelt] [ə'mʌŋ] , [ðə; ði]['indiəns] ,
Thus they dwelt among , the Indians ,
因此 他们 居住 之中 , 这 印度人 ,

于是，他们就居住在印第安人中间。

[ðʌs] [ðeɪ] ['tæri:d] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Thus they tarried in the village .
因此 他们 滞留 在 这 村庄 .

于是，他们便在村子里逗留了下来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mu:n] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðeɪ] ['liŋgə]
For a moon and more they lingered
为了 一个 月亮 和 更多的 他们 徘徊不去

他们逗留了一个多月。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dred] [pə'sju:əz] ,
Waiting for the dread pursuers ,
等待 为了 这 恐惧 追击者 ,

等待着可怕的追捕者，

[sent] [baɪ]['æŋgri]['pi:tər]['bɑ:rbər] ,
Sent by angry Peter Barber ,
发送 经过 生气的 彼得 理发师 ,

由愤怒的彼得·巴伯发送

['hʌntɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sentrəl] ['rɪvər] ,
Hunting by the Central River ,
打猎 经过 这 中央 河 ,

在中央河边狩猎

['hʌntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [medəuz] ,
Hunting up and down the meadows ,
打猎 向上 和 向下 这 草地 ,

在草地上来回搜寻，

['hʌntɪŋ] ['i:stwərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
Hunting eastward towards the sunrise ,
打猎 向东 向 这 日出 ,

向东朝着日出的方向狩猎，

['hʌntɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['westərn] ['wʊdləndz] ,
Hunting through the western woodlands ,
打猎 通过 这 西 林地 ,

在西部林地中狩猎，

['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['weɪwərd] ['dɔ:tər] . - .
Hunting for his wayward daughter . 18 .
打猎 为了 他的 任性的 女儿 . - .

寻找他离家出走的女儿。18.

['ænsər]	[ðen]	[ðə; ði]	['ʃerɪf]	,	['seɪɪŋ]	,	-	[wi:; wi]	[hæv; həv]	[kʌm]	[tu:; tə]	['kæptʃər]	[waɪt]	[gɜ:rl]	-
ANSWERED	**THEN**	**THE**	**SHERIFF**	**,**	**SAYING**	**,**	**'**	**WE**	**HAVE**	**COME**	**TO**	**CAPTURE**	**WHITE**	**GIRL**	**'**
回答	然后	这	警长	,	说	,	-	我们	有	来	到	捕获	白色的	女孩	-

警长回答说："我们是来抓捕白人女孩的。"

[ðə; ði]	['kɑ:nstəbl]	[ænd; ənd]	['ʃerɪf]	[keɪm]
The	**Constable**	**and**	**Sheriff**	**came**
这	警官	和	警长	来了

警员和治安官来了

[tu:; tə]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	['ɪndiən]	['vɪlɪdʒ]
To	**the**	**little**	**Indian**	**village**
到	这	小的	印度	村庄

前往那个印度小村庄

['prezəntɪŋ]	['pi:tər]	['bɑ:rbɚz]	[kleɪm]
Presenting	**Peter**	**Barber's**	**claim**
呈现	彼得	理发师	宣称

提出彼得·巴伯的主张

[fɔ:r; fər]	[hɪz; ɪz]	['weɪwərd]	['dɔ:tər]	,	['mɑ:li]	.
For	**his**	**wayward**	**daughter**	**,**	**Molly**	**.**
为了	他的	任性的	女儿	,	莫莉	.

献给他那任性的女儿莫莉。

['sloʊli]	[θru:]	[ðə; ði]	['glu:mi]	['fɔrists]	,
Slowly	**through**	**the**	**gloomy**	**forests**	**,**
缓慢地	通过	这	阴沉	森林	,

缓缓穿过阴森的森林，

[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['maɪti]	['sentrəl]	['rɪvər]	,
From	**the**	**Mighty**	**Central**	**River**	**,**
从	这	强大的	中央	河	,

来自雄伟的中央河，

[keɪm]	[ðə; ði]	['kɑ:nstəbl]	[ænd; ənd]	['ʃerɪf]	—
Came	**the**	**Constable**	**and**	**Sheriff**	**—**
来	这	警官	和	警长	—

警员和治安官来了——

[si:n]	[ə'fɑ:r]	[ænd; ənd]	[su:n]	[rɪ'pɔ:rtɪd]
Seen	**afar**	**and**	**soon**	**reported**
已见	远方	和	很快	据报道

远眺可见，不久便有报道

[baɪ]	[ðə; ði]	['feɪθf(ə)l]	[skaʊts]	[ʌv; əv]	['təjməj]	-
By	**the**	**faithful**	**scouts**	**of**	**Tomo**	**-**
经过	这	忠实	侦察兵	的	tomo	-

由托莫的忠实侦察兵

[sent]	[baɪ]	['æŋgri]	['pi:tər]	['bɑ:rbər]
Sent	**by**	**angry**	**Peter**	**Barber**
发送	经过	生气的	彼得	理发师

由愤怒的彼得·巴伯发送

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['mʌni]	[hi:; hi]	[hæd; həd]	['prɑ:mɪst]	,
And	**the**	**money**	**he**	**had**	**promised**	**,**
和	这	钱	他	有	承诺	,

还有他承诺的那笔钱，

[ɪf]	[ðeɪ]	[kɔ:t]	[hɪz; ɪz]	['weɪwərd]	['dɔ:tər]	.
If	**they**	**caught**	**his**	**wayward**	**daughter**	**.**
如果	他们	捕捉	他的	任性的	女儿	.

如果他们抓住了他那不听话的女儿。

[wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] ,

When	the	sun	was	high	at	midday	,
什么时候	这	太阳	曾是	高的	在	正午	,

正午时分，太阳高挂大地。

['ʃaɪnɪŋ] ['wɔ:rmli] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] ,

Shining	warmly	in	the	valley	,
灼灼	热情地	在	这	谷	,

山谷中闪耀着温暖的光芒，

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʌŋksɪs] ,

In	the	valley	of	the	Tunxis	,
在	这	谷	的	这	图恩西斯	,

在通西斯山谷，

[keɪm] [ðeɪ] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

Came	they	to	the	Indian	village	.
来	他们	到	这	印度	村庄	.

他们来到了印度村庄。

['təjməj] [met] [ðem; ðəm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪgwɑ:m] ,

Tomo	met	them	by	his	wigwam	,
tomo	遇见	他们	经过	他的	圆锥形帐篷	,

Tomo在他的印第安帐篷旁迎接了他们。

[æskt] [ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['bɪznəs]

Asked	their	names	and	all	their	business
问	他们的	姓名	和	全部	他们的	商业

询问了他们的姓名和所有业务

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['pi:sf(ə)l] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .

In	the	peaceful	Indian	village	.
在	这	和平	印度	村庄	.

在宁静的印度村庄。

['ænsər] [ðen] [ðə; ðɪ] ['ʃerɪf] , ['seɪɪŋ] ,

Answered	then	the	Sheriff	,	saying	,
回答	然后	这	警长	,	说	,

警长回答说：

" [wi:; wɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd] ['ʃerɪf]

"	We	are	Constable	and	Sheriff
"	我们	是	警官	和	警长

我们是警员和治安官。

[frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['maɪti] ['sentrəl] ['rɪvər] ,

From	the	Mighty	Central	River	,
从	这	强大的	中央	河	,

来自雄伟的中央河，

[sent] [baɪ] ['æŋgri] ['pi:tər] ['bɑ:rbər] ,

Sent	by	angry	Peter	Barber	,
发送	经过	生气的	彼得	理发师	,

由愤怒的彼得·巴伯发送

['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['weɪwərd] ['dɔ:tər]

Hunting	for	his	wayward	daughter
打猎	为了	他的	任性的	女儿

寻找他离家出走的女儿

['fli:ɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['wɪgwɑ:m]

Fleeing	from	her	father's	wigwam
逃离	从	她	父亲的	圆锥形帐篷

她逃离了父亲的圆锥形帐篷

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪndiən] ['hʌzbənd] , - .

With	her	Indian	husband	,	Chaugham	.
和	她	印度	丈夫	,	-	.

与她的印度丈夫乔格姆。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['kæptʃər] [waɪt] [gɜːrl] ,

"	We	have	come	to	capture	White	Girl	,
"	我们	有	来	到	捕获	白色的	女孩	,

我们来抓捕白人女孩，

['prɪti] [waɪt] [gɜːrl] , ['mɑːli]['bɑːrbər] ,

Pretty	White	Girl	,	Molly	Barber	,
漂亮的	白色的	女孩	,	莫莉	理发师	,

漂亮白人女孩，莫莉·巴伯

[lɔːŋ] [ænd; ənd]['goʊldən][ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['tresɪz] ,

Long	and	golden	are	her	tresses	,
长的	和	金的	是	她	头发	,

她有一头金色的长发，

[bæŋkt] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .

Banked	in	ringlets	o'er	her	shoulders	.
银行	在	环状物	超过	她	肩膀	.

一缕缕卷发垂在肩上。

[fer] [ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] ['juːθfl] ['meɪd(ə)n] ,

Fair	and	white	the	youthful	maiden	,
公平的	和	白色的	这	青春	少女	,

这位年轻貌美的少女，皮肤白皙光滑。

[laɪk] [ðə; ði] ['liliz] [ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] .

Like	the	lilies	in	the	springtime	.
喜欢	这	百合花	在	这	春天	.

就像春天里的百合花一样。

" ['tʃiːftən] ['təjməj] , [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ?

"	Chieftain	Tomo	,	have	you	seen	her	?
"	头目	tomo	,	有	你	已见	她	?

“托莫酋长，你见过她吗？”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪndiən] ['hʌzbənd] , - ?

With	her	Indian	husband	,	Chaugham	?
和	她	印度	丈夫	,	-	?

和她的印度丈夫乔格姆一起?

[ɪz][ʃiː; ʃi]['haɪdɪŋ][ɪn][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] ?

Is	she	hiding	in	your	village	?
是	她	隐藏	在	你的	村庄	?

她是不是藏在你们村里?

" ['sloʊli] [spoʊk][ðə; ði] ['steɪtli] ['təjməj] ,

"	Slowly	spoke	the	stately	Tomo	,
"	缓慢地	辐	这	庄严	tomo	,

“庄重的托莫缓缓说道：”

" [ðɪs] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

"	This	a	peaceful	Indian	village	,
"	这	一个	和平	印度	村庄	,

这是一个宁静的印度村庄，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ænsər] .

And	your	questions	shall	be	answered	.
和	你的	问题	将	是	回答	.

您的问题将会得到解答。

[ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [wiː; wi] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['glædli] ,

All	we	have	we	show	you	gladly	,
全部	我们	有	我们	展示	你	乐意	,

我们乐意向您展示我们拥有的一切。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['wigwæmz] .

All	our	people	and	our	wigwams	.
全部	我们的	人们	和	我们的	印第安圆锥形帐篷	.

我们所有的人民和我们的帐篷。

" [ðen] [ðə; ði] ['tʃiːftən] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

"	Then	the	chieftain	called	his	people	,
"	然后	这	头目	称为	他的	人们	,

"然后酋长召集他的族人，

[biːt] [ðə; ði] [drʌm] [ðæt] [kɔːld] [ə'sembli] .

Beat	the	drum	that	called	assembly	.
打	这	鼓	那	称为	集会	.

敲响召集大会的鼓。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

O'er	the	hills	and	through	the	valley	,
超过	这	丘陵	和	通过	这	谷	,

翻过山丘，穿过山谷，

[roʊld] [ðə; ði] ['ɜːrdʒənt] [kɔːl] [ʌv; əv] ['təjməj] —

Rolled	the	urgent	call	of	Tomo	—
滚动	这	紧迫的	称呼	的	tomo	—

接到了Tomo的紧急电话——

" ['gæðər] - [raʊnd] [ˌem 'iː] , [oʊ] [maɪ] ['piːp(ə)l] ,

"	Gather	'	round	me	,	O	My	People	,
"	收集	-	圆形的	我	,	哦	我的	人们	,

"我的子民啊，聚集在我身边吧，

['kwɪkli] [let] [ðə; ði] [traɪb] [ə'semb(ə)l] ,

Quickly	let	the	tribe	assemble	,
迅速地	让	这	部落	集合	,

让部落尽快集合。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [siːks] [ə; eɪ] [waɪt] [gɜːrl] .

For	the	Sheriff	seeks	a	White	Girl	.
为了	这	警长	寻找	一个	白色的	女孩	.

警长正在寻找一名白人女孩。

" ['gæðərd] [ðen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['piːp(ə)l]

"	Gathered	then	the	Indian	people
"	聚集	然后	这	印度	人们

"然后聚集了印度人民

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['twenti] ['sɑːmbər] ['wigwæmz] ,

From	the	twenty	sombre	wigwams	,
从	这	二十	阴沉	印第安圆锥形帐篷	,

从二十座阴森森的圆锥形帐篷里，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

From	the	hunting	in	the	forest	,
从	这	打猎	在	这	森林	,

从森林狩猎中，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

From	the	fishing	in	the	river	,
从	这	钓鱼	在	这	河	,

从河里捕鱼开始，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .

From	the	scouting	in	the	valley	.
从	这	侦察	在	这	谷	.

从山谷的侦察行动中得知。

[wen] [ðə; ði][traɪb][hæd; həd] [ðʌs] [ə'sembld] ,

When	the	tribe	had	thus	assembled	,
什么时候	这	部落	有	因此	组装	,

当部落成员聚集完毕后，

[ɪn][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['wigwæmz] ,

In	the	space	before	the	wigwams	,
在	这	空间	前	这	印第安圆锥形帐篷	,

在圆锥形帐篷前的空地上，

[speɪk] [ðə; ði] ['tʃi:ftən] , ['kræfti]['təjməj] , —

Spake	the	chieftain	,	crafty	Tomo	,	—
斯帕克	这	头目	,	狡猾	tomo	,	—

狡猾的酋长托莫说道——

" [en i:] - [tɑ:p] - [ki:] - [ki:] - [tɑ:] , [ski:] - [dem] - ['bæk] .

"	Ne	-	top	-	ki	-	ki	-	ta	,	Ski	-	dem	-	bak	.
"	ne	-	顶部	-	ki	-	ki	-	ta	,	滑雪	-	民主	-	背	.

“Ne-top-ki-ki-ta，Ski-dem-bak。

['hɑ:rkən]['ʌntə,ʌntu][ˌem 'i:] , [maɪ]['pi:p(ə)l] ,

Harken	unto	me	,	My	People	,
哈肯	到	我	,	我的	人们	,

我的子民们，请听我说！

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd] ['ʃerɪf]

Here	are	Constable	and	Sheriff
这里	是	警官	和	警长

这是警员和治安官。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maɪti] ['sentrəl] ['rɪvər] ,

From	the	Mighty	Central	River	,
从	这	强大的	中央	河	,

来自雄伟的中央河，

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] [gɜ:rl] ,

Looking	for	a	pretty	White	Girl	,
寻找	为了	一个	漂亮的	白色的	女孩	,

寻找一位漂亮的白人女孩

['lʌvli] [waɪt] [gɜ:rl] , ['mɑ:li]['bɑ:rbər] .

Lovely	White	Girl	,	Molly	Barber	.
迷人的	白色的	女孩	,	莫莉	理发师	.

美丽的白人女孩，莫莉·巴伯。

['goʊldən] ['jeloʊ] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər] ['tresɪz]

Golden	yellow	are	her	tresses
金的	黄色的	是	她	头发

她的头发是金黄色的。

[bæŋkt] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [ɔ:(r)][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] ,

Banked	in	ringlets	o'er	her	shoulders	,
银行	在	环状物	超过	她	肩膀	,

一头卷发垂在肩上，

['lʌvli] [waɪt] [gɜ:rl] , ['mɑ:li]['bɑ:rbər] ,

Lovely	White	Girl	,	Molly	Barber	,
迷人的	白色的	女孩	,	莫莉	理发师	,

可爱的白人女孩，莫莉·巴伯

['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['wɪgwɑːm] ,

Fleeing	from	her	father's	wigwam	,
逃离	从	她	父亲的	圆锥形帐篷	,

她逃离了父亲的帐篷，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪndiən] ['hʌzbənd] , - .

With	her	Indian	husband	,	Chaugham	.
和	她	印度	丈夫	,	-	.

与她的印度丈夫乔格姆。

" ['lɪs(ə)n] [wel] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

"	Listen	well	and	look	around	you	,
"	听	出色地	和	看	大约	你	,

仔细听，看看你周围，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] ['ʃerɪf]

For	the	Constable	and	Sheriff
为了	这	警官	和	警长

致警长和治安官

[θɪŋk] [ʃiːz] ['haɪdɪŋ][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] .

Think	she's	hiding	in	our	village	.
思考	她是	隐藏	在	我们的	村庄	.

我觉得她就藏在我们村里。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] , [oʊ][maɪ]['piːp(ə)l] ?

Have	you	seen	her	,	O	My	People	?
有	你	已见	她	,	哦	我的	人们	?

我的子民啊，你们见过她吗?

['prɪti] [waɪt] [gɜːrl] , ['mɑːli]['bɑːrbər] ,

Pretty	White	Girl	,	Molly	Barber	,
漂亮的	白色的	女孩	,	莫莉	理发师	,

漂亮白人女孩，莫莉·巴伯

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['goʊldən] , ['jeloʊ] ['tresɪz]

With	her	golden	,	yellow	tresses
和	她	金的	,	黄色的	头发

她有着金色的秀发

[bæŋkt] [ɪn] ['rɪŋlɪts] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ?

Banked	in	ringlets	o'er	her	shoulders	?
银行	在	环状物	超过	她	肩膀	?

她肩上垂着一缕缕卷发?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ?

Have	you	seen	her	?
有	你	已见	她	?

你见过她吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər]

Have	you	seen	her
有	你	已见	她

你见过她吗?

[baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ?

By	the	river	,	in	the	forest	?
经过	这	河	,	在	这	森林	?

河边，还是森林里?

[ɪz][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?

Is	she	with	us	in	the	village	?
是	她	和	我们	在	这	村庄	?

她现在和我们一起在村子里吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɜːr; hər] , ['kwɪkli] [tel] [ˌem 'iː]
" If you see her , quickly tell me
" 如果 你 看 她 , 迅速地 告诉 我

如果你看到她，赶紧告诉我

[ænd; ənd] [aɪl] [send] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
And I'll send her to her father .
和 患病的 发送 她 到 她 父亲 .

我会把她送回她父亲那里。

" [wen] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,
" When the chief had finished speaking ,
" 什么时候 这 首席 有 完成的 请讲 ,

"酋长说完话后，

[noʊ] [wʌn] [muːvd] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['ænsər] .
No one moved and no one answered .
不 一 已搬 和 不 一 回答 .

无人动弹，也无人应答。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] .
All were silent in the village .
全部 是 沉默的 在 这 村庄 .

村子里一片寂静。

['lʊkɪŋ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəl] ['piːp(ə)l] ,
Looking o'er his loyal people ,
寻找 超过 他的 忠诚 人们 ,

环顾他忠诚的子民，

['vjuːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌʌp'tɜːrnd] ['feɪsɪz] ,
Viewing all the upturned faces ,
观看 全部 这 翻转 面孔 ,

看着所有仰起的脸，

['sloʊli] [spoʊk] [ðə; ðɪ] ['kræfti] ['təjməj] , —
Slowly spoke the crafty Tomo , —
缓慢地 辐 这 狡猾 tomo , —

狡猾的托莫缓缓开口道：

" [aɪ] - [noʊ] - [siː] , - [aɪ] - [noʊ] - [siː] - [waɪt] - [gɜːrl] -
" I - no - see , - I - no - see - White - Girl -
" 我 - 不 - 看 , - 我 - 不 - 看 - 白色的 - 女孩 -

"我看不见，我看不见白人女孩

[wɪð; wɪθ] - [hɜːr; hər] - ['goʊldən] - ['jeloʊ] - ['tresɪz] -
With - her - golden - yellow - tresses -
和 - 她 - 金的 - 黄色的 - 头发 -

她有着金色的秀发

[bæŋkt] - [ɪn] - ['rɪŋlɪts] - [ɔː(r)] - [hɜːr; hər] - ['ʃəuldəz] .
Banked - in - ringlets - o'er - her - shoulders .
银行 - 在 - 环状物 - 超过 - 她 - 肩膀 .

一缕缕卷发垂在肩头。

" [ðen] [ɪn] ['sɑːləm] , ['steɪtli] ['æksənts] ,
" Then in solemn , stately accents ,
" 然后 在 庄严 , 庄严 口音 ,

然后，用庄严、肃穆的语气，

[speɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃiːftən] , ['kræfti] ['təjməj] ,
Spake the chieftain , crafty Tomo ,
斯帕克 这 头目 , 狡猾 tomo ,

狡猾的酋长托莫说道：

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] ['ʃerɪf] ,

To	the	Constable	and	Sheriff	,
到	这	警官	和	警长	,

致警长和治安官：

" [goʊ][ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [maɪ] ['piːpəlz] ['wigwæmz] ,

"	Go	and	search	my	people's	wigwams	,
"	去	和	搜索	我的	人们的	印第安圆锥形帐篷	,

"去搜寻我族人的帐篷，

[lʊk] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['siːkrət]['pleɪsɪz] .

Look	in	all	the	secret	places	.
看	在	全部	这	秘密	地方	.

仔细查看所有隐秘的地方。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [waɪt] [gɜːrl] , [juː; jʊ] [kætʃ] [hɜːr; hər] ,

If	you	find	White	Girl	,	you	catch	her	,
如果	你	寻找	白色的	女孩	,	你	抓住	她	,

如果你找到白人女孩，就抓住她。

[teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər]['æŋgri]['fɑːðər] .

Take	her	to	her	angry	father	.
拿	她	到	她	生气的	父亲	.

把她带到她生气的父亲面前。

" [ðen] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] ['ʃerɪf]

"	Then	the	Constable	and	Sheriff
"	然后	这	警官	和	警长

然后是警长和治安官

['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən] [d'welɪŋz] ,

Hastened	to	the	Indian	dwellings	,
加快	到	这	印度	住宅	,

匆匆赶往印第安人的住所，

['iːgərli] [ðeɪ] [sɜːtʃt] [iːtʃ] ['wɪgwɑːm] ,

Eagerly	they	searched	each	wigwam	,
急切地	他们	搜索	每个	圆锥形帐篷	,

他们急切地搜寻着每一座印第安帐篷，

['liːvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːntents] ['skætərd] ,

Leaving	all	the	contents	scattered	,
离开	全部	这	内容	疏散	,

东西散落一地，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [waɪt] [gɜːrl]['hɪd(ə)n] ,

But	they	found	no	White	Girl	hidden	,
但	他们	成立	不	白色的	女孩	隐	,

但他们并没有找到藏匿的白人女孩。

[faʊnd] [noʊ] [waɪt] ['gɜːlz] [ʃuːz] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] ,

Found	no	White	Girl's	shoes	or	clothing	,
成立	不	白色的	女孩们	鞋	或者	衣服	,

没有找到白人女孩的鞋子或衣服。

[faʊnd] [noʊ] [træks] [ɔːr] [treɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [gɜːrl] .

Found	no	tracks	or	trace	of	White	Girl	.
成立	不	轨道	或者	痕迹	的	白色的	女孩	.

没有找到白人女孩的任何踪迹。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]['mɑːli]

All	the	time	the	heart	of	Molly
全部	这	时间	这	心	的	莫莉

莫莉的心始终都在

[biːt] [ɪn]['saɪlənt] [fɪr] [ænd; ənd] ['terər] ,
Beat **in** **silent** **fear** **and** **terror** **,**
打 在 沉默的 害怕 和 恐怖 ,

在无声的恐惧和惊骇中捶打，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
As **she** **waited** **with** **the** **others** **,**
作为 她 等待 和 这 其他的 ,

她和其他人一起等待着，

[lest] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['hʌntərz] [faɪnd][hɜːr; hər] ,
Lest **her** **father's** **hunters** **find** **her** **,**
免得 她 父亲的 猎人 寻找 她 ,

为了不让她父亲的猎人找到她，

[lest] [ðeɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
Lest **they** **take** **her** **to** **her** **father** **.**
免得 他们 拿 她 到 她 父亲 .

免得他们把她带到她父亲那里去。

[wen] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [hʌnt] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
When **the** **anxious** **hunt** **was** **ended** **,**
什么时候 这 焦虑的 打猎 曾是 结束 ,

当焦急的追捕终于结束时

[wen] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd] ['ʃerɪf]
When **the** **Constable** **and** **Sheriff**
什么时候 这 警官 和 警长

当警长和治安官

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['empti] ['hændɪd] ,
Had **departed** **empty** **handed** **,**
有 已离开 空的 递交 ,

空手而归，

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] ['sædli] ['hoʊmwərd] —
Had **departed** **sadly** **homeward** **—**
有 已离开 令人遗憾的是 回家 —

已依依不舍地踏上了归途——

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [skaʊts] - [ʌv; əv]['təjməj] ,
Followed **by** **the** **scouts** **'** **of** **Tomo** **,**
随后 经过 这 侦察兵 - 的 tomo ,

随后是"托莫"的侦察兵们，

[lest] [ðeɪ] ['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] ,
Lest **they** **circle** **and** **,** **returning** **,**
免得 他们 圆圈 和 , 返回 ,

免得它们盘旋而回，

[kriːp] [ɪn] ['dɑːrknəs] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Creep **in** **darkness** **near** **the** **village** **,**
潜行者 在 黑暗 靠近 这 村庄 ,

悄悄潜入村庄附近的黑暗中，

['θɪŋkɪŋ] ['təjməj] [meɪ] [hæv; həv] [trikt] [ðem; ðəm] ,
Thinking **Tomo** **may** **have** **tricked** **them** **,**
思维 tomo 可能 有 被骗了 他们 ,

怀疑托莫可能骗了他们，

['hoʊpɪŋ] [stɪl] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['dɔːtər]
Hoping **still** **to** **find** **the** **daughter**
希望 仍然 到 寻找 这 女儿

仍然希望能找到女儿

[ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri]['pi:tər]['bɑ:rbər] ,
Of **the** **angry** **Peter** **Barber** **,**
的 这 生气的 彼得 理发师 ,

愤怒的彼得·巴伯

[ðen] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Then **the** **people** **of** **the** **village**
然后 这 人们 的 这 村庄

然后，村里的人们

[pʊt][ðer; ðər] ['wigwæmz] [ɔ:l][ɪn]['ɔ:rdər] ,
Put **their** **wigwams** **all** **in** **order** **,**
放 他们的 印第安圆锥形帐篷全部 在 命令 ,

把他们的帐篷都整理好，

[sɔ:t] [ðer; ðər]['ju:ʒuəl] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz]
Sought **their** **usual** **occupations**
寻求 他们的 通常 职业

他们从事着平常的工作。

- [tɪl] [ðə; ði][sʌn] , [ɔ:l] [loʊ] [dɪ'sendɪŋ] ,
' **Till** **the** **sun** **,** **all** **low** **descending** **,**
- 直到 这 太阳 , 全部 低的 下降 ,

直到太阳低垂，

[wɔ:rnd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] ['twaɪlaɪt] ,
Warned **them** **Of** **the** **gloomy** **twilight** **,**
警告 他们 的 这 阴沉 暮 ,

警告他们暮色将至，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
And **the** **coming** **of** **the** **darkness** **,**
和 这 未来 的 这 黑暗 ,

黑暗降临，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['pi:sf(ə)l] ['slʌmbər] .
With **the** **need** **of** **peaceful** **slumber** **.**
和 这 需要 的 和平 睡眠 .

需要安稳的睡眠。

[soʊ] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər]['fru:g(ə)l] ['sʌpər] ,
So **they** **ate** **their** **frugal** **supper** **,**
所以 他们 吃 他们的 节俭 晚餐 ,

于是他们吃了顿简单的晚餐。

[fɪʃ] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði][tʌŋksɪs]['rɪvər] ,
Fish **from** **out** **the** **Tunxis** **River** **,**
鱼 从 出去 这 图恩西斯 河 ,

来自通西斯河的鱼，

['skwirəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔ:rɪst] —
Squirrels **from** **the** **lonely** **forest** **—**
松鼠 从 这 孤独 森林 —

来自孤寂森林的松鼠——

['spi:kɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [eɪt] [ðer; ðər] ['sʌpər] ,
Speaking **as** **they** **ate** **their** **supper** **,**
请讲 作为 他们 吃 他们的 晚餐 ,

他们一边吃晚饭一边交谈。

[ɔ:ft][ʌv; əv] ['mɑ:li] [ænd; ənd][ʌv; əv] - ,
Oft **of** **Molly** **and** **of** **Chaugham** **,**
经常 的 莫莉 和 的 - ,

莫莉和乔厄姆的经常，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃerɪf] .
And the visit of the sheriff .
和 这 访问 的 这 警长 .

还有警长的来访。

['wɪspəd] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [fɔːr; fər]['təjməj] ,
Whispered words of praise for Tomo ,
低声说道 字 的 称赞 为了 tomo ,

低声赞美Tomo的话语，

" ['maɪti] ['təjməj] , ['kræfti] ['tʃiːftən] ,
" Mighty Tomo , Crafty Chieftain ,
" 强大的 tomo , 狡猾 头目 ,

"强大的托莫，狡猾的酋长，

['ɔːlweɪz] ['spiːkɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv]['wɪzdəm] .
Always speaking words of wisdom .
总是 请讲 字 的 智慧 .

总是说些富有智慧的话语。

" [wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] ,
" When the twilight turned to darkness ,
" 什么时候 这 暮 转向 到 黑暗 ,

"当暮色转为黑暗时，

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪri] ['piːp(ə)l] ['slʌmbərd] ,
All the weary people slumbered ,
全部 这 厌倦 人们 沉睡 ,

所有疲惫的人们都睡着了，

[seɪv] [ðə; ði] ['weri] [skaʊts] [huː] ['lisnd] ,
Save the wary scouts who listened ,
节省 这 警惕 侦察兵 WHO 听着 ,

只留下那些谨慎听话的侦察兵。

['wɑtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
Watching through the night - time ,
观看 通过 这 夜晚 - 时间 ,

夜幕降临，静静守望

['wɑtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði][tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,
Watching by the Tunxis River ,
观看 经过 这 图恩西斯 河 ,

在屯溪河边眺望

['wɑtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] [hɪl] - [saɪd] .
Watching on the lonely hill - side .
观看 在 这 孤独 爬坡道 - 边 .

在孤寂的山坡上眺望。

[wen] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] ,
When the twilight turned to darkness ,
什么时候 这 暮 转向 到 黑暗 ,

当暮色转为夜幕，

[ɔːl][ðə; ði] ['wɪri] ['piːp(ə)l] ['slʌmbərd] ,
All the weary people slumbered ,
全部 这 厌倦 人们 沉睡 ,

所有疲惫的人们都睡着了，

[seɪv] [ðə; ði]['kaɪndli] ['tʃiːftən] , ['təjməj] ,
Save the kindly Chieftain , Tomo ,
节省 这 亲切地 头目 , tomo ,

救救善良的酋长托莫吧！

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] - [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wɪgwɑːm] ,

At	the	door	-	way	of	his	wigwam	,
在	这	门	-	方式	的	他的	圆锥形帐篷	,

在他的圆锥形帐篷门口，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] , - ,

With	the	Narraganset	,	Chaugham	,
和	这	纳拉甘西特	,	-	,

与纳拉甘西特、乔厄姆

['tɔːkɪŋ] , ['plænɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] -

Talking	,	planning	for	the	morrow	-
说	,	规划	为了	这	明天	-

交谈，计划明天——

[haʊ] [tuː; tə] ['fɜːrðər] [eɪd][ðə; ði]['kʌp(ə)l] ,

How	to	further	aid	the	couple	,
如何	到	更远	援助	这	夫妻	,

如何进一步帮助这对夫妇，

[haʊ] [tuː; tə][haɪd][ðem; ðəm]['evər] ['seɪfli] ,

How	to	hide	them	ever	safely	,
如何	到	隐藏	他们	曾经	安全	,

如何才能安全地将它们藏起来?

[ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] ['fæstnəs] ,

In	some	lonely	mountain	fastness	,
在	一些	孤独	山	快速	,

在某个偏僻的山间要塞，

[wer] [ðə; ði]['æŋgri]['piːtər]['bɑːrbər] ,

Where	the	angry	Peter	Barber	,
在哪里	这	生气的	彼得	理发师	,

愤怒的彼得·巴伯在哪里?

['evər] ['sɜːrtʃɪŋ] , ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] —

Ever	searching	,	couldn't	find	them	—
曾经	搜索	,	不能	寻找	他们	—

找了很久，也没找到——

[ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['kaɪndli] ['tʃiːftən]

All	the	time	the	kindly	Chieftain
全部	这	时间	这	亲切地	头目

一直以来，和蔼可亲的酋长

['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skaʊts] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ,

Listened	to	his	scouts	reporting	,
听着	到	他的	侦察兵	报道	,

听取了球探的报告，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvər] —

From	the	hill	-	side	and	the	river	—
从	这	爬坡道	-	边	和	这	河	—

从山坡和河边——

" [wɪp] - [pʊr] - [wɪl] " [ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] —

"	Whip	-	poor	-	will	"	a	bird	was	singing	—
"	鞭	-	贫穷的	-	将要	"	一个	鸟	曾是	歌唱	—

"夜鹰"的叫声响起——

" [ɔːl][ɪz] [wel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

"	All	is	well	along	the	hill	-	side	,
"	全部	是	出色地	沿着	这	爬坡道	-	边	,

山坡上一切安好，

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [luːn] [wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['kɔːlɪŋ] —
" And a loon was softly calling —
" 和 一个 潜鸟 曾是 轻轻 呼叫 —

"一只潜鸟在轻轻地鸣叫——

" [ɔːl] [ɪz] [wel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .
" All is well along the river .
" 全部 是 出色地 沿着 这 河 .

河边一切安好。

" [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
" When the morning sun was shining ,
" 什么时候 这 早晨 太阳 曾是 灼灼 ,

"当晨曦洒满大地时，

['mɑːli] ['bɑːrbər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Molly Barber and her husband ,
莫莉 理发师 和 她 丈夫 ,

莫莉·巴伯和她的丈夫，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['toʊmoʊz] ['sænʌps]
With the aid of Tomo's sannups
和 这 援助 的 托莫的 桑努普斯

借助 Tomo 的 sannups

['berɪŋ] ['æksɪz][ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] ,
Bearing axes and equipment ,
轴承 轴 和 设备 ,

轴承轴及设备，

['heɪsnd] ['nɔːrθwərd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
Hastened northward through the forest ,
加快 向北 通过 这 森林 ,

加快脚步，向北穿过森林，

['evər] [nɪr] [ðə; ði][tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,
Ever near the Tunxis River ,
曾经 靠近 这 图恩西斯 河 ,

一直靠近通西斯河，

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ,
To the side of Ragged Mountain ,
到 这 边 的 破烂不堪 山 ,

在拉格德山的一侧，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fer] [bɑːrkhæmstɪd] ,
In the town of fair Barkhamsted ,
在 这 镇 的 公平的 巴克汉斯特德 ,

在美丽的巴克汉斯特德镇，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['rɪvər]
And beside the sparkling river
和 旁 这 闪闪发光 河

在波光粼粼的河边

[faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,
Found a place for habitation ,
成立 一个 地方 为了 居住地 ,

找到了一处住处，

['bildid] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['loʊnli] ['kæbɪn] ,
Builded there a lonely cabin ,
已建成 那里 一个 孤独 舱 ,

在那里建了一间孤零零的小屋，

[mɪdst] [ðə; ði] [triːz] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
Midst **the** **trees** **beside** **the** **mountain** **,**
中间 这 树木 旁 这 山 ,

在山边的树林中，

[bɪlt] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgriːnˌwʊdz] ,
Built **a** **cabin** **in** **the** **Greenwoods** **,**
建造 一个 舱 在 这 绿林 ,

在绿林里建了一间小木屋，

[diːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ˈʃæˌdoʊz] .
Deep **within** **the** **gloomy** **shadows** **.**
深的 之内 这 阴沉 阴影 .

在阴暗的阴影深处。

[fɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈkæbinz]
First **of** **all** **the** **early** **cabins**
第一的 的 全部 这 早期的 小木屋

首先是早期的木屋

[bɪlt] [wɪˈðɪn] [bɑːrkhæmstɪd] [ˈbɔːrdərz] ,
Built **within** **Barkhamsted** **borders** **,**
建造 之内 巴克汉斯特德 边界 ,

建于巴克汉斯特德边界内，

[strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɜːrdi] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈkæbɪn] ,
Strong **and** **sturdy** **was** **this** **cabin** **,**
强的 和 结实的 曾是 这 舱 ,

这间小木屋坚固耐用。

[bɪlt] [ʌv; əv] [lɔːgz] [ʌv; əv] [oʊk] [ænd; ənd] [ˈhemlɑːk] ,
Built **of** **logs** **of** **oak** **and** **hemlock** **,**
建造 的 日志 的 橡木 和 铁杉 ,

由橡木和铁杉原木建造而成，

[hoʊm] [ʌv; əv] [ˈmɑːli] [ænd; ənd] [ʌv; əv] - ,
Home **of** **Molly** **and** **of** **Chaugham** **,**
家 的 莫莉 和 的 - ,

莫莉和乔厄姆的家

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈrægɪd] [ˈmaʊnt(ə)n] ,
On **the** **side** **of** **Ragged** **Mountain** **,**
在 这 边 的 破烂不堪 山 ,

在拉格德山的一侧，

[ˈkætəˌmaʊnt] [ænd; ənd] [berz] [ænd; ənd] [ˈpænθərz]
Catamounts **and** **bears** **and** **panthers**
山猫 和 熊 和 黑豹

山猫、熊和美洲豹

[snɪft] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈkæbɪn]
Sniffed **around** **the** **lonely** **cabin**
嗅了嗅 大约 这 孤独 舱

在孤零零的小屋周围嗅来嗅去

[ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] [naɪt] - [taɪm] .
In **the** **dark** **and** **dreary** **night** **-** **time** **.**
在 这 黑暗的 和 凄凉 夜晚 - 时间 .

在黑暗阴沉的夜晚。

[ˈmɑːli] [fɪrd] [ðiːz] [ˈfɔːrɪst] [ˈkriːtʃərz] ,
Molly **feared** **these** **forest** **creatures** **,**
莫莉 害怕 这些 森林 生物 ,

莫莉害怕这些森林生物。

[fɪrd] [ðeid] [breɪk] [ðə; ði]['frædʒ(ə)l] ['wɪndoʊz] ,
Feared they'd break the fragile windows ,
害怕 他们会 休息 这 脆弱的 视窗 ,

担心他们会打破脆弱的窗户，

[fɪrd] [ðeid] ['entər] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,
Feared they'd enter through the windows ,
害怕 他们会 进入 通过 这 视窗 ,

担心他们会从窗户进来，

[fɪrd] [ðeid] [kɪl] [hɜ:r'self][ænd; ənd] - .
Feared they'd kill herself and Chaugham .
害怕 他们会 杀 她自己 和 - .

她担心他们会杀害她和乔汉姆。

['meni] ['sli:pləs] [naɪts] [ʃi:; ʃi] ['trembld]
Many sleepless nights she trembled
许多 失眠 夜晚 她 颤抖

她度过了许多个不眠之夜，颤抖不已。

[æt; ət][ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] - [pæk]
At the howling of the wolf - pack
在 这 嚎叫 的 这 狼 - 盒

狼群的嚎叫声

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [baɪ][ðə; ði][tʌŋksɪs] .
In the valley by the Tunxis .
在 这 谷 经过 这 图恩西斯 .

在通西斯河谷。

[ɔ:ft][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] ['mʌðər]
Oft she thought of home and mother
经常 她 想法 的 家 和 母亲

她常常想起家和母亲。

[baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['sentrəl] ['rɪvər] ,
By the mighty Central River ,
经过 这 强大的 中央 河 ,

在雄伟的中央河畔，

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['kɜ:rɪdʒ] [dɪd][nɑ:t][feɪl][hɜ:r; hər]
But her courage did not fail her
但 她 勇气 做过 不是 失败 她

但她的勇气并没有让她退缩。

[wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv]['pi:tər]['bɑ:rbər]
When she thought of Peter Barber
什么时候 她 想法 的 彼得 理发师

当她想到彼得·巴伯时

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kru:əl] , ['æŋgri] ['ʃaʊtɪŋ] .
And his cruel , angry shouting .
和 他的 残忍的 , 生气的 喊叫 .

还有他那残酷、愤怒的叫喊声。

[ɔ:ft][ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] ,
Oft she whispered in the darkness ,
经常 她 低声说道 在 这 黑暗 ,

她常常在黑暗中低语，

" ['betər] [fɪr] [ðə; ði] ,
" Better fear the catamountains ,
" 更好的 害怕 这 猫山 ,

"最好还是畏惧猫山吧。"

['betər] [feɪs] [ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] ['pænθərz] ,
Better face the bears and panthers ,
更好的 脸 这 熊 和 黑豹 ,

最好直面熊和美洲豹。

['betər] [hɪr] [ðə; ði][waɪld] [wʊlvz] ['haʊlɪŋ]
Better hear the wild wolves howling
更好的 听到 这 荒野 狼 嚎叫

最好听听野狼的嚎叫声

[ðæn; ðən][æn; ən]['æŋgri]['fɑːðər] ['ʃaʊtɪŋ] ,
Than an angry father shouting ,
比 一个 生气的 父亲 喊叫 ,

比愤怒的父亲大喊大叫更甚，

[ɔːr] [rɪ'zaɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ]
Or reside within the shadow
或者 居住 之内 这 阴影

或者生活在阴影里

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ['prez(ə)ns] .
Of his dark and gloomy presence .
的 他的 黑暗的 和 阴沉 在场 .

他那阴郁而压抑的气息。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðɪs] ['kæbɪn]
" For a hundred years this cabin
" 为了 一个 百 年 这 舱

“一百年来，这座小木屋一直都在。”

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,
Stood beside the Tunxis River ,
站立 旁 这 图恩西斯 河 ,

站在屯溪河边，

[baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,
By the famous Tunxis River ,
经过 这 著名的 图恩西斯 河 ,

在著名的屯溪河畔，

['rɪvər] [nɑːm] , [ed][fɔːr; fər][tʌŋksɪs]['indiəns] ,
River nam , ed for Tunxis Indians ,
河 纳姆 , 编辑 为了 图恩西斯 印度人 ,

河流名称，由 Tunxis 印第安人编辑，

[kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['indiəns] ['dwelɪŋ]
Calm and peaceful Indians dwelling
冷静的 和 和平 印度人 住宅

平静祥和的印度人居住

[ɪn][ðer; ðər] ['fɑːrmɪŋtən] [raʊnd] ['haʊzɪz] ,
In their Farmington round houses ,
在 他们的 法明顿 圆形的 房屋 ,

在他们位于法明顿的圆形房屋里，

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm] , " [ðə; ði][tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,
And the term , " The Tunxis River ,
和 这 学期 , " 这 图恩西斯 河 ,

而“通西斯河”一词，

" ['signifaiz] , [ɪn]['ɪndiən]['æksənts] ,
" Signifies , in Indian accents ,
" 表示 , 在 印度 口音 ,

“用印度口音来说，意思是，

" ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['ræpɪd]['rɪvər] . " - .

"	**Beautiful**	**and**	**rapid**	**river**	**.**	**"**	**19**	**.**
"	美丽的	和	迅速的	河	.	"	-	.

“美丽而湍急的河流。”19.

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] .

HIDDEN	**IN**	**THE**	**GLOOMY**	**FOREST**	**.**
隐	在	这	阴沉	森林	.

隐藏在阴森的森林中。

[ænd; ənd] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['driːmi] [wʊd] ,

And	**deep**	**within**	**the**	**dreamy**	**wood**	**,**
和	深的	之内	这	梦幻般的	木头	,

在梦幻般的森林深处，

[wer] [ðə; ði] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] ['hemlɑːk] ['rʌsld] ,

Where	**the**	**sheltering**	**hemlocks**	**rustled**	**,**
在哪里	这	庇护所	铁杉	沙沙作响	,

在遮荫的铁杉树沙沙作响的地方，

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər]['kæbɪn] [stʊd] ,

Beneath	**the**	**hill**	**their**	**cabin**	**stood**	**,**
下面	这	爬坡道	他们的	舱	站立	,

他们的木屋就坐落在山坡下。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] .

Looking	**out**	**upon**	**the**	**river**	**.**
寻找	出去	之上	这	河	.

眺望河流。

[ðə; ði][oʊk] [liːvz] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,

The	**oak**	**leaves**	**trembled**	**in**	**the**	**breeze**	**,**
这	橡木	树叶	颤抖	在	这	微风	,

橡树叶在微风中颤动，

['sloʊli] [roʊld] [ðə; ði][tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,

Slowly	**rolled**	**the**	**Tunxis**	**River**	**,**
缓慢地	滚动	这	图恩西斯	河	,

屯溪河缓缓流淌，

[ænd; ənd] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['liːfi] [triːz] ,

And	**high**	**above**	**the**	**leafy**	**trees**	**,**
和	高的	多于	这	绿叶	树木	,

在枝繁叶茂的大树之上，

[fluː] [ðə; ði] ['wʊdkɑːk] ['evər] ['sɜːrklɪŋ] .

Flew	**the**	**woodcock**	**ever**	**circling**	**.**
飞翔	这	鹬	曾经	盘旋	.

山鹬在空中盘旋。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɑːli] ['bɑːrbər]

Thus	**it**	**was**	**that**	**Molly**	**Barber**
因此	它	曾是	那	莫莉	理发师

就这样，莫莉·巴伯

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [spaʊs] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] - ,

And	**her**	**spouse**	**,**	**the**	**Honest**	**Chaugham**	**,**
和	她	配偶	,	这	诚实的	-	,

还有她的丈夫，诚实的乔汉姆，

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['setləz] ,

Were	**the**	**first**	**of**	**all**	**the**	**settlers**	**,**
是	这	第一的	的	全部	这	定居者	,

我们是所有定居者中的第一批，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fer] [bɑːrkhæmstɪd] ,
In **the** **town** **of** **fair** **Barkhamsted** **,**
在 这 镇 的 公平的 巴克汉斯特德 ,

在美丽的巴克汉斯特德镇，

[wer] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['kudnt] [faɪnd][ðem; ðəm] ,
Where **her** **father** **couldn't** **find** **them** **,**
在哪里 她 父亲 不能 寻找 他们 ,

在她父亲找不到他们的地方，

['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] ,
Hidden **in** **the** **gloomy** **forest** **,**
隐 在 这 阴沉 森林 ,

隐藏在阴森的森林中，

[wer] [ðə; ði][tʌŋksɪs] ['rɪvər] ['wɔndəz]
Where **the** **Tunxis** **River** **wanders**
在哪里 这 图恩西斯 河 漫游

通西斯河蜿蜒流淌的地方

[θruː] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] ,
Through **the** **dark** **and** **gloomy** **forest** **,**
通过 这 黑暗的 和 阴沉 森林 ,

穿过阴暗黑暗的森林，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊdkɑːk] ['evər] ['tæpɪŋ] ,
With **the** **woodcock** **ever** **tapping** **,**
和 这 鹬 曾经 窃听 ,

山鹬不停地敲击着地面，

['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] [oʊk] [triːz] ,
Tapping **on** **the** **mighty** **oak** **trees** **,**
窃听 在 这 强大的 橡木 树木 ,

轻敲高大的橡树，

[ɔː(r)] [ðə; ði][paɪn] [triːz] ['evər] ['skriːmɪŋ] ,
O'er **the** **pine** **trees** **ever** **screaming** **,**
超过 这 松树 树木 曾经 尖叫 ,

松树之上，传来阵阵尖叫声。

['sɜːrklɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
Circling **high** **above** **the** **mountain** **,**
盘旋 高的 多于 这 山 ,

在山顶高处盘旋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [siː] - [gʌlz] , ['fɪʃɪŋ] , ['skriːtʃɪŋ] ,
And **the** **sea** **-** **gulls** **,** **fishing** **,** **screeching** **,**
和 这 海 - 海鸥 , 钓鱼 , 尖叫 ,

还有海鸥，捕鱼，尖叫，

['dɪpɪŋ] [loʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
Dipping **low** **above** **the** **water** **,**
浸渍 低的 多于 这 水 ,

低低地掠过水面，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] , [bluː] ['herən] ['weɪdɪŋ] ,
And **the** **great** **,** **blue** **herons** **wading** **,**
和 这 伟大的 , 蓝色的 苍鹭 涉水 ,

还有那些涉水而行的大蓝鹭，

['weɪdɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
Wading **,** **fishing** **in** **the** **river** **,**
涉水 , 钓鱼 在 这 河 ,

涉水、在河里钓鱼

['kɔ:lɪŋ] , ['kɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] . - .

Calling	**,**	**calling**	**through**	**the**	**twilight**	**.**	**20**	**.**
呼叫	,	呼叫	通过	这	暮	.	-	.

在暮色中呼唤，呼唤。20.

[hɪr] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] ['loʊnli] ['kæbɪn] .

HERE	**THEY**	**BUILT**	**THEIR**	**LONELY**	**CABIN**	**.**
这里	他们	建造	他们的	孤独	舱	.

他们在这里建造了他们那间孤零零的小屋。

[wʌn][fɔ:rd] [ə'bʌv] , [wʌn][fɔ:rd] [bɪ'loʊ] ,

One	**ford**	**above**	**,**	**one**	**ford**	**below**	**,**
一	福特	多于	,	一	福特	以下	,

上面一辆福特，下面一辆福特

['i:zi] ['krɔsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][tʌŋksɪs] ,

Easy	**crossings**	**of**	**the**	**Tunxis**	**,**
简单的	十字路口	的	这	图恩西斯	,

轻松穿越通西斯河，

[fɔ:r; fər] ['ʃæloʊ] [ðer; ðər][ðə; ði] ['wɔtɝz] [floʊ]

For	**shallow**	**there**	**the**	**water's**	**flow**
为了	浅的	那里	这	水的	流动

浅水区的水流

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fer] [bɑ:rkhæmstɪd] .

In	**the**	**Town**	**of**	**fair**	**Barkhamsted**	**.**
在	这	镇	的	公平的	巴克汉斯特德	.

在美丽的巴克汉斯特德镇。

[hɪr] [ðeɪ] [bɪlt] [ðer; ðər] ['loʊnli] ['kæbɪn]

Here	**they**	**built**	**their**	**lonely**	**cabin**
这里	他们	建造	他们的	孤独	舱

他们在这里建造了他们那间孤零零的小屋。

[ɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] ['bju:ti] .

In	**a**	**Paradise**	**of**	**Beauty**	**.**
在	一个	天堂	的	美丽	.

在美的天堂里。

['ʃeɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['spredɪŋ] [lɑ:rtʃ] [tri:] ,

Shaded	**by**	**a**	**spreading**	**larch**	**tree**	**,**
阴影	经过	一个	传播	落叶松	树	,

在一棵枝繁叶茂的落叶松树荫下，

[mɪdst][ðə; ði] [sprɪŋ] ['taɪmz] [rɪtʃ] [prə'fju:ʒn] ,

Midst	**the**	**spring**	**time's**	**rich**	**profusion**	**,**
中间	这	春天	时间	富有的	丰富	,

在春天万物繁茂的景象中，

[nɪr] [ðə; ði][tʌŋksɪs] ['waɪndɪŋ] ['saʊθwərd] ,

Near	**the**	**Tunxis**	**winding**	**southward**	**,**
靠近	这	图恩西斯	绕线	向南	,

在蜿蜒向南的通西斯附近，

[laɪk] [ə; eɪ] ['pæθweɪ] [θru:] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

Like	**a**	**pathway**	**through**	**the**	**forest**	**,**
喜欢	一个	路径	通过	这	森林	,

就像穿过森林的小径，

[wɪð; wɪθ] [tu:] [fɔ:dz] [fɔ:r; fər] ['i:zi] ['krɔ:sɪŋ] ,

With	**two**	**fords**	**for**	**easy**	**crossing**	**,**
和	二	福特	为了	简单的	过境	,

有两个浅滩方便过河，

[wer] [ðə; ði] ['liːfi] [baʊz] [ɑːr; ər]['pɑːrtɪd]
Where **the** **leafy** **boughs** **are** **parted**
在哪里 这 绿叶 树枝 是 分手了

枝繁叶茂之处

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]
And **the** **slanting** **rays** **of** **sunlight**
和 这 斜 射线 的 阳光

还有倾斜的阳光

['glɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['taɪni]['weɪvlɪts; 'weɪvləts]
Glisten **on** **the** **tiny** **wavelets**
闪亮 在 这 微小的 小波

在细小的波浪上闪闪发光

[æz; əz] [ðeɪ] [dæns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃæloʊz]
As **they** **dance** **along** **the** **shallows**
作为 他们 舞蹈 沿着 这 浅滩

当它们在浅滩上跳舞时

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['boʊldərz] .
O'er **the** **pebbles** **and** **the** **boulders** **.**
超过 这 鹅卵石 和 这 巨石 .

越过鹅卵石和巨石。

[hɪr] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['bendɪŋ] ['iːstwərd] ,
Here **the** **mountain** **bending** **eastward** **,**
这里 这 山 弯曲 向东 ,

这里山体向东弯曲，

[liːvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
Leaves **a** **place** **for** **habitation**
树叶 一个 地方 为了 居住地

留下可供居住的地方

[mɪdst] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['maɪti] [ledʒ] —
Midst **the** **rocks** **and** **mighty** **ledges** **—**
中间 这 岩石 和 强大的 壁架 —

在岩石和巍峨峭壁之间——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴克汉斯特德灯塔的传说：康涅(Legend of Barkhamsted Light House A Tale)

" [laɪt] - [haʊs] [flæts] " [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ,
" Light - House Flats " beside the river ,
" 光 - 房子 公寓 " 旁 这 河 ,

河边的"灯塔公寓"

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ,
On the side of Ragged Mountain ,
在 这 边 的 破烂不堪 山 ,

在拉格德山的一侧，

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fer] [bɑːrkhæmstɪd] . - .
In the town of fair Barkhamsted . 21 .
在 这 镇 的 公平的 巴克汉斯特德 . - .

在美丽的巴克汉斯特德镇。21.

['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['kæbɪn] .
CHILDREN IN THE HILL - SIDE CABIN .
孩子们 在 这 爬坡道 - 边 舱 .

山坡小屋里的孩子们。

[ðen] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ,
Then one by one the children came ,
然后 一 经过 一 这 孩子们 来了 ,

孩子们随后一个接一个地走了过来。

[eɪt] [ɪn][ɔːl][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] ,
Eight in all to break the silence ,
八 在 全部 到 休息 这 沉默 ,

总共有八个人打破了沉默。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] [bɔːr] [ə; eɪ] [peɪl] - [feɪs] [neɪm]
And each one bore a pale - face name
和 每个 一 钻孔 一个 苍白 - 脸 姓名

每个人都带着一个苍白无力的名字。

['haɪdɪŋ] [nɑːt][ɪts] ['ɪndiən] [fitʃər] .
Hiding not its Indian features .
隐藏 不是 它是 印度 特征 .

并未掩饰其印度特色。

[hɪr] [ðeɪ] [dwelt] [waɪl] - ['jɪrz] [roʊld] ['ɑːnwərd] ,
Here they dwelt while - years rolled onward ,
这里 他们 居住 尽管 - 年 滚动 向前 ,

他们在这里居住，岁月流逝。

['brɪŋɪŋ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Bringing children to the cabin ,
带来 孩子们 到 这 舱 ,

带孩子去小木屋，

['loʊnli] ['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,
Lonely cabin on the mountain ,
孤独 舱 在 这 山 ,

山上的孤零零的小屋

[eɪt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['saɪləns] ['breɪkɪŋ]
Eight , in all the silence breaking
八 , 在 全部 这 沉默 打破

八，在打破寂静的那一刻

[[en][ðə; ði] ['loʊnli] ; [laɪt] [haʊs] ['kæbɪn] ,
[n the lonely ; Light House cabin ,
[n 这 孤独 ; 光 房子 舱 ,

[n 孤独的；灯塔小屋，

[tuː] [wɜːr; wər] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [soʊ]['nɪmb(ə)l] ,
Two were boys with feet so nimble ,
二 是 男孩们 和 脚 所以 灵活 ,

两个男孩的脚非常灵活，

['lɪt(ə)l]['sɑːləmən][ænd; ənd]['sæmjuəl] ,
Little Solomon and Samuel ,
小的 所罗门 和 塞缪尔 ,

小所罗门和撒母耳

['hæloʊd] [neɪmz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Hallowed names from out the Bible ,
神圣的 姓名 从 出去 这 圣经 ,

出自《圣经》的神圣名字，

[sɪks][wɜːr; wər]['gɝːlz][wɪð; wɪθ]['smaɪlɪŋ]['feɪsɪz] ,
Six were girls with smiling faces ,
六 是 女孩们 和 微笑 面孔 ,

六个是面带笑容的女孩，

['meri] , ['mɜːrsi] , ['sæli] , ['pɑːli] ,
Mary , Mercy , Sally , Polly ,
玛丽 , 怜悯 , 莎莉 , 波莉 ,

玛丽、默西、莎莉、波莉

[ðen] [keɪm] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd] ['hænə] .
Then came Elizabeth and Hannah .
然后 来了 伊丽莎白 和 汉娜 .

然后是伊丽莎白和汉娜。

['blendɪd] [ɪn] [iːtʃ] ['juːθfl] ['fɪgjər]
Blended in each youthful figure
混合 在 每个 青春 数字

每个年轻身影都融合在一起

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['fernəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər]
Was the fairness of their mother
曾是 这 公平 的 他们的 母亲

她们母亲的公正吗?

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːrkər][hjuː][ʌv; əv]['fɑːðər] ,
With the darker hue of father ,
和 这 较暗 色调 的 父亲 ,

父亲肤色较深，

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪli] .
Like a shadow on a lily .
喜欢 一个 阴影 在 一个 百合 .

就像百合花上的影子。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] [ðer; ðər] [her] [wʌz; wəz] ,
Long and straight and black their hair was ,
长的 和 直的 和 黑色的 他们的 头发 曾是 ,

他们的头发又长又直又黑。

[laɪk] [ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] ['tʃɪldrən] . - .
Like **the** **Narragansett** **children** **.** **22** **.**
喜欢 这 纳拉甘西特 孩子们 . - .

就像纳拉甘西特的孩子们一样。22.

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][dʒeɪmz] - [ænd; ənd] ['mɑːliːz] ['tʃaɪldhʊd] .
TALES **OF** **JAMES** **'** **AND** **MOLLY'S** **CHILDHOOD** **.**
故事 的 詹姆斯 - 和 莫莉的 童年 .

詹姆斯和莫莉的童年故事。

[waɪl] [hɑːrθ] [fleɪmz] [dɑːnst] [ɪn]['mædʒɪk] [pleɪz] ,
While **hearth** **flames** **danced** **in** **magic** **plays** **,**
尽管 炉 火焰 跳舞 在 魔法 演出 ,

炉火在魔法般的场景中舞动,

[dʒeɪmz][ænd; ənd] ['mɑːli] [toʊld][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
James **and** **Molly** **told** **their** **children**
詹姆斯 和 莫莉 讲述 他们的 孩子们

詹姆斯和莫莉告诉了他们的孩子

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] [deɪz] —
The **stories** **of** **their** **childhood** **days** **—**
这 故事 的 他们的 童年 天 —

他们童年时代的故事——

['weðəz,fild] [ænd; ənd] [ˌnærə'^ænsit] .
Wethersfield **and** **Narragansett** **.**
韦瑟斯菲尔德 和 纳拉甘西特 .

韦瑟斯菲尔德和纳拉甘西特。

['mɑːli] [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Molly **told** **them** **of** **her** **mother** **,**
莫莉 讲述 他们 的 她 母亲 ,

莫莉向他们讲述了她母亲的故事,

[ɔːl][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər]
All **the** **kindness** **of** **her** **mother**
全部 这 仁慈 的 她 母亲

她母亲的所有善良

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
And **the** **story** **of** **her** **father** **,**
和 这 故事 的 她 父亲 ,

还有她父亲的故事,

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [praʊd] [ænd; ənd] ['welθi] ['fɑːðər]
Of **her** **proud** **and** **wealthy** **father**
的 她 自豪的 和 富裕 父亲

她那骄傲而富有的父亲

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hoʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər]
And **her** **home** **beside** **the** **river**
和 她 家 旁 这 河

她在河边的家

[wer] [ðə; ði][bɪg] [kə'nuːz] [wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ]
Where **the** **big** **canoes** **were** **floating**
在哪里 这 大的 独木舟 是 漂浮的

大独木舟漂浮的地方

[ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] ['sentrəl] ['rɪvər] ;
On **the** **mighty** **Central** **River** **;**
在 这 强大的 中央 河 ;

在雄伟的中央河上;

[toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['plaʊɪŋ]

Told	them	of	the	early	plowing
讲述	他们	的	这	早期的	耕作

告诉他们早耕的情况

[ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ,

In	the	fields	beside	the	river	,
在	这	字段	旁	这	河	,

在河边的田野里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɑ:rvɪst][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təm] —

And	the	harvest	in	the	autumn	—
和	这	收成	在	这	秋天	—

还有秋季的收成——

[ɔ:l][ðə; ði]['goʊldən][kɔ:rn][ænd; ənd]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

All	the	golden	corn	and	pumpkins	.
全部	这	金的	玉米	和	南瓜	.

满眼金黄的玉米和南瓜。

[toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['sæbəθ] , —

Told	them	of	the	holy	Sabbath	,	—
讲述	他们	的	这	圣	安息日	,	—

告诉他们圣安息日的事，——

[haʊ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['gæðərd] ,

How	in	church	the	people	gathered	,
如何	在	教会	这	人们	聚集	,

人们是如何聚集在教堂里的，

['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæstɝz] ['sə:mənz] ,

Listened	to	the	pastor's	sermons	,
听着	到	这	牧师的	布道	,

听了牧师的布道，

[preɪd] [tu:; tə][gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

Prayed	to	God	for	his	protection	.
祈祷	到	上帝	为了	他的	保护	.

向上帝祈祷保佑他平安。

[tɔ:t] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə] [seɪ] " ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] —

Taught	them	all	to	say	"	Our	Father	—
教授	他们	全部	到	说	"	我们的	父亲	—

教导他们所有人说"我们在天上的父——

" [er] [ðeɪ] [kloʊzd][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] ['slʌmbər] ,

"	Ere	they	closed	their	eyes	in	slumber	,
"	埃雷	他们	关闭	他们的	眼睛	在	睡眠	,

"在他们闭上双眼进入梦乡之前，

[traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['kristʃənz] ,

Tried	to	teach	them	to	be	Christians	,
尝试	到	教	他们	到	是	基督徒	,

试图教导他们成为基督徒，

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['fɔ:rɪst] .

Even	in	the	lonely	forest	.
甚至	在	这	孤独	森林	.

即使在荒凉的森林里。

[ðen] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ,

Then	she	told	them	of	the	parties	,
然后	她	讲述	他们	的	这	各方	,

然后她把聚会的事告诉了他们。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,
With **the** **fiddling** **and** **the** **dancing** **,**
和 这 拉琴 和 这 跳舞 ,

伴随着小提琴声和舞蹈声，

- [tɪl] [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər]
' **Till** **their** **minds** **were** **filled** **with** **wonder**
- 直到 他们的 思想 是 已填 和 想知道

直到他们的心中充满了惊奇

[æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['stɔːriz] .
As **they** **listened** **to** **her** **stories** **.**
作为 他们 听着 到 她 故事 .

他们听她讲述故事。

- [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['perənts]
Chaugham **told** **them** **of** **his** **parents**
- 讲述 他们 的 他的 父母

乔格姆向他们讲述了他的父母。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['ɪndiən] ['wɪgwɑːm]
Living **in** **their** **Indian** **wigwam**
活的 在 他们的 印度 圆锥形帐篷

他们住在印第安圆锥形帐篷里

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [blɑːk] ['aɪlənd] ,
On **the** **confines** **of** **Block** **Island** **,**
在 这 限制 的 堵塞 岛 ,

在布洛克岛的范围内，

['stɔːrid] " ['aɪlənd][ʌv; əv] [mænɪsɪz] ,
Storied **"** **Island** **of** **Manisses** **,**
有故事的 " 岛 的 马尼塞斯 ,

传说中的“马尼塞斯岛”，

" ['raɪzɪŋ] [mɪdst][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['oʊʃ(ə)n] .
" **Rising** **midst** **the** **swinging** **ocean** **.**
" 崛起 中间 这 摇摆 海洋 .

“在波涛汹涌的大海上崛起。”

[ðer; ðər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stɔːrm] - [læʃ] [ledʒ] ,
There **between** **the** **storm** **-** **lashed** **ledges** **,**
那里 之间 这 风暴 - 鞭打 壁架 ,

在暴风雨肆虐的岩架之间，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sænd][ænd; ənd] [siː] - [wiːd] ,
With **the** **shifting** **sand** **and** **sea** **-** **weed** **,**
和 这 转变 沙 和 海 - 杂草 ,

随着沙子和海藻的移动，

['evər] ['drɪftɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm]
Ever **drifting** **all** **about** **them**
曾经 漂流 全部 关于 他们

永远在他们周围漂泊

[laɪ] [kə'nuː] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,
Lie **canoe** **and** **sailing** **vessel** **,**
说谎 独木舟 和 帆船 血管 ,

独木舟和帆船

['broʊkən][baɪ][ðə; ði][waɪld] [weɪvz] - ['fjʊri] .
Broken **by** **the** **wild** **waves** **'** **fury** **.**
破碎的 经过 这 荒野 波浪 - 愤怒 .

被狂暴的巨浪摧毁。

- [toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,

Chaugham	**told**	**them**	**of**	**his**	**boyhood**	**,**
-	讲述	他们	的	他的	童年	,

乔格姆向他们讲述了他的童年往事

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Of	**the**	**fishing**	**in**	**the**	**ocean**	**,**
的	这	钓鱼	在	这	海洋	,

海洋捕鱼方面，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst]

Of	**the**	**hunting**	**in**	**the**	**forest**
的	这	打猎	在	这	森林

在森林里狩猎

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

And	**the**	**coming**	**of**	**the**	**white**	**man**	**.**
和	这	未来	的	这	白色的	男人	.

还有白人的到来。

[toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndiən] ['fɑːðər] ,

Told	**them**	**of**	**his**	**Indian**	**father**	**,**
讲述	他们	的	他的	印度	父亲	,

他向他们讲述了他的印度裔父亲的故事，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] .

All	**his**	**skill**	**in**	**fishing**	**,**	**hunting**	**.**
全部	他的	技能	在	钓鱼	,	打猎	.

他拥有高超的捕鱼和狩猎技巧。

[toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst]['dænsəz, 'dænsɪz] ,

Told	**them**	**of**	**the**	**forest**	**dances**	**,**
讲述	他们	的	这	森林	舞蹈	,

我给他们讲了森林里的舞蹈，

[tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə]['mænɪˌtoʊ] ,

Taught	**them**	**how**	**to**	**pray**	**to**	**Manito**	**,**
教授	他们	如何	到	祈祷	到	马尼托	,

教他们如何向马尼托祈祷，

[haʊ] [tuː; tə] [sker] [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪts] ,

How	**to**	**scare**	**the**	**evil**	**spirits**	**,**
如何	到	吓	这	邪恶的	烈酒	,

如何驱赶邪灵?

[dʒiː] - [baɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][fairz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ,

Dji	**-**	**bai**	**,**	**from**	**the**	**fires**	**eternal**	**,**
大疆	-	白	,	从	这	火灾	永恒	,

吉白，来自永恒之火，

[soʊlz] [ʌv; əv] ['wɪkɪd] [wʌnz] [dɪ'pɑːrtɪd]

Souls	**of**	**wicked**	**ones**	**departed**
灵魂	的	邪恶	一个	已离开

恶人的灵魂已逝

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːθweiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

From	**the**	**pathways**	**of**	**the**	**living**
从	这	路径	的	这	活的

从生命的路径中

[tuː; tə][ðə; ði][fairz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

To	**the**	**fires**	**beneath**	**the**	**mountains**	**,**
到	这	火灾	下面	这	山脉	,

致山下的烈焰，

[fairz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['maʊntnz] ,

Fires	beneath	the	smoking	mountains	,
火灾	下面	这	吸烟	山脉	,

山下燃起熊熊大火，浓烟滚滚。

[wer] [ðeɪ] ['sɜːrfər] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

Where	they	surfer	through	the	ages	,
在哪里	他们	冲浪者	通过	这	年龄	,

他们穿越时空冲浪的地方

['kʌmɪŋ] , [bæk] [æt; ət] [taɪmz] [ɪn]['æŋgər] ,

Coming	,	back	at	times	in	anger	,
未来	,	后退	在	时代	在	愤怒	,

有时会带着愤怒回来，

['siːkɪŋ] ['vendʒəns] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .

Seeking	vengeance	on	the	living	.
寻求	复仇	在	这	活的	.

向活人寻仇。

[toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['spɪrɪts] ,

Told	them	of	the	talking	spirits	,
讲述	他们	的	这	说	烈酒	,

我把会说话的鬼魂的事告诉了他们。

['goʊsts] [ðæt] ['wɑːndər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,

Ghosts	that	wander	in	the	night	-	time	,
鬼魂	那	漫步	在	这	夜晚	-	时间	,

夜间游荡的幽灵

['vjuːɪŋ] [oʊld] [fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] ;

Viewing	old	familiar	places	;
观看	老的	熟悉的	地方	;

重游熟悉的旧址；

['goʊsts] [ðæt] ['wɪspər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

Ghosts	that	whisper	in	the	darkness	,
鬼魂	那	耳语	在	这	黑暗	,

黑暗中低语的幽灵

[soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wʌns][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

Souls	of	those	who	once	were	with	us	.
灵魂	的	那些	WHO	一次	是	和	我们	.

那些曾经与我们同在的人的灵魂。

[soʊlz] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] , ['kaɪndli]['piːp(ə)l]

Souls	of	honest	,	kindly	people
灵魂	的	诚实的	,	亲切地	人们

诚实善良之人的灵魂

['evər]['æbsənt][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] ,

Ever	absent	in	the	day	-	time	,
曾经	缺席的	在	这	天	-	时间	,

白天总是不在，

['ɔːf(ə)n]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ;

Often	present	in	the	night	-	time	;
经常	展示	在	这	夜晚	-	时间	;

常在夜间出现；

['ɔːlweɪz] ['piːsf(ə)l] , ['hɑːrmləs] ['spɪrɪts] ,

Always	peaceful	,	harmless	spirits	,
总是	和平	,	无害	烈酒	,

永远平和、无害的灵魂，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hæpi] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['sʌnset] ,
From **the** **Happy** **Realms** **of** **Sunset** **,**
从 这 快乐的 领域 的 日落 ,

来自日落的快乐王国，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wigwæmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest] ,
From **the** **wigwams** **of** **the** **Blessed** **,**
从 这 印第安圆锥形帐篷 的 这 蒙福 ,

来自蒙福者的帐篷，

[soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd]
Souls **of** **those** **who** **have** **departed**
灵魂 的 那些 WHO 有 已离开

逝者的灵魂

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [siːnz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
Coming **back** **to** **scenes** **deserted** **,**
未来 后退 到 场景 荒凉的 ,

回到空无一人的场景，

['siːkɪŋ] [oʊld] [fə'mɪliər] ['pleɪsɪz] ,
Seeking **old** **familiar** **places** **,**
寻求 老的 熟悉的 地方 ,

寻找熟悉的地方

['sɪŋɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Singing **,** **talking** **in** **the** **darkness** **,**
歌唱 , 说 在 这 黑暗 ,

在黑暗中歌唱、说话

[toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪv] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,
Told **them** **of** **the** **festive** **dances** **,**
讲述 他们 的 这 节日 舞蹈 ,

我给他们讲了节日的舞蹈，

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,
In **the** **autumn** **in** **the** **moonlight** **,**
在 这 秋天 在 这 月光 ,

秋日月光下，

[wen] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][wɜːr; wər] ['jeloʊ]
When **the** **ears** **of** **corn** **were** **yellow**
什么时候 这 耳朵 的 玉米 是 黄色的

玉米穗变黄的时候

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði]['hɑːrvɪst] .
And **they** **gathered** **in** **the** **harvest** **.**
和 他们 聚集 在 这 收成 .

他们收割庄稼。

[tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [tʃænt] [sɪ'deɪtli] ,
Taught **them** **how** **to** **chant** **sedately** **,**
教授 他们 如何 到 呗 平静地 ,

教他们如何平静地吟唱，

[wen] [ðeɪ] [met] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæθweɪ] ,
When **they** **met** **along** **the** **pathway** **,**
什么时候 他们 遇见 沿着 这 路径 ,

当他们沿着小路相遇时，

" [hʌn] - [ˌdiː 'eɪ] - [hʌn] - [hiː; hi] ; [hʌn] - [ˌdiː 'eɪ] - [hʌn] - [hiː; hi] ,
" **Hun** **-** **da** **-** **hun** **-** **he** **;** **Hun** **-** **da** **-** **hun** **-** **he** **,**
" 匈奴 - 达 - 亨 - 他 ; 匈奴 - 达 - 亨 - 他 ,

“浑达浑河；浑达浑河，

" ['piːsfəli] [wiː; wi] [wɔːk] [tə'geðər] ,
" Peacefully we walk together ,
" 和平地 我们 走 一起 ,

我们和平地同行，

" [hʌn] - [ˌdiː 'eɪ] - [hʌn] - [hiː; hi] ; [hʌn] - [ˌdiː 'eɪ] - [hʌn] - [hiː; hi] .
" Hun - da - hun - he ; Hun - da - hun - he .
" 匈奴 - 达 - 亨 - 他 ; 匈奴 - 达 - 亨 - 他 .

“浑达浑河；浑达浑河。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['frɛndʃɪps] ['seɪkrɪd]['toʊkən]
" This was friendship's sacred token
" 这 曾是 友谊的 神圣 令牌

这是友谊的神圣信物。

[noʊn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] .
Known by all the Narragansetts .
已知 经过 全部 这 纳拉甘西特 .

纳拉甘西特人皆知。

[tɔːt] [ðem; ðəm] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən]['ledʒəndz] ,
Taught them ancient Indian legends ,
教授 他们 古老的 印度 传说 ,

我给他们讲了古印度传说，

['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnærə'gænsit] ,
Legends of the Narragansetts ,
传说 的 这 纳拉甘西特 ,

纳拉甘西特人的传说

[ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,
All the mystery of creation ,
全部 这 神秘 的 创建 ,

造物的一切奥秘，

[haʊ] [ðə; ði][lændz][ænd; ənd] ['siːz] [wɜːr; wər] ['fæʃnd] ,
How the lands and seas were fashioned ,
如何 这 土地 和 海域 是 造型 ,

陆地和海洋是如何形成的，

[baɪ] [greɪt] ['mænɪˌtoʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ,
By great Manito , the Mighty ,
经过 伟大的 马尼托 , 这 强大的 ,

伟大的马尼托，强大的马尼托，

['lɪt(ə)l] ['sɑːləmən][ænd; ənd]['sæmjuəl]
Little Solomon and Samuel
小的 所罗门 和 塞缪尔

小所罗门和撒母耳

['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dæns] [ɪn][waɪld][ə'bændən]
Learned to dance in wild abandon
学习 到 舞蹈 在 荒野 放弃

学会了肆意狂舞

['swɪftli] [raʊnd] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['faɪərlaɪt] ,
Swiftly round the flashing firelight ,
迅速地 圆形的 这 闪烁 火光 ,

迅速绕着闪烁的火光，

[laɪk] [ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] ['sænʌps] —
Like the Narragansett sannups —
喜欢 这 纳拉甘西特 桑努普斯 —

就像纳拉甘西特圣徒一样——

[ɔ:l] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['ledʒəndz]

All	the	children	learned	the	legends
全部	这	孩子们	学习	这	传说

所有孩子都学会了这些传说。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] ['pi:p(ə)l] .

Of	the	Narragansett	people	.
的	这	纳拉甘西特	人们	.

纳拉甘西特人。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ['pɑ:rtli] ['waɪtmən, 'hwaɪtmən] ,

With	a	background	partly	whiteman	,
和	一个	背景	部分	白人	,

拥有部分白人血统

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mʌðər] ;

From	the	sayings	of	their	mother	;
从	这	谚语	的	他们的	母亲	;

出自他们母亲的教诲;

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] ['pɑ:rtli] ['ɪndiən] ,

With	a	background	partly	Indian	,
和	一个	背景	部分	印度	,

拥有部分印度血统

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] ,

From	the	sayings	of	their	father	,
从	这	谚语	的	他们的	父亲	,

从他们父亲的教诲中,

['groʊɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [rəumd] [ðə; ði] ['væli] ,

Growing	up	,	they	roamed	the	valley	,
生长	向上	,	他们	漫游	这	谷	,

他们从小就在山谷里游荡,

['trævld] ['ɔ:f(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['taʊnʃɪp] ,

Traveled	often	through	the	township	,
旅行	经常	通过	这	乡	,

经常途经该镇,

['miŋgld] ['deɪli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

Mingled	daily	with	the	natives	,
混合	日常的	和	这	本地人	,

每日与当地居民交往,

['mi:tɪŋ] ['meni] , ['meɪkɪŋ] [f'rendʃɪps] . - .

Meeting	many	,	making	friendships	.	23	.
会议	许多	,	制作	友谊	.	-	.

结识了很多人,建立了友谊。23.

['mærɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [tʌŋksɪs] ['væli] .

MARRIAGE	IN	THE	TUNXIS	VALLEY	.
婚姻	在	这	图恩西斯	谷	.

通克西斯山谷的婚姻。

[ðə; ði] ['jɪrli] ['si:znz] [roʊld] [ə'lɔ:ŋ] ,

The	yearly	seasons	rolled	along	,
这	每年	季节	滚动	沿着	,

四季更迭,岁月如梭。

['brɪŋɪŋ] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]

Bringing	marriage	to	the	hill	-	side
带来	婚姻	到	这	爬坡道	-	边

将婚姻带到山坡上

[ænd; ənd] ['deɪli] ['mɑːliːz] ['dʒent(ə)l] [sɔːŋ]
And **daily** **Molly's** **gentle** **song**
和 日常的 莫莉的 温和的 歌曲

还有莫莉每天轻柔的歌声

[suːðd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrənz] ['slʌmbər] .
Soothed **her** **children's** **children's** **slumber** **.**
舒缓 她 孩子们的 孩子们的 睡眠 .

安抚了她子孙后代的睡眠。

[sɪks][wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
Six **were** **married** **in** **the** **valley** **,**
六 是 已婚 在 这 谷 ,

山谷里有六对新人结婚。

['baɪndɪŋ] [ðʌs] [ɪn]['hoʊli] ['wedlɑːk]
Binding **thus** **in** **holy** **wedlock**
结合 因此 在 圣 婚姻

如此缔结神圣的婚姻

['fæməliz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz]
Families **of** **the** **early** **settlers**
家庭 的 这 早期的 定居者

早期定居者的家庭

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnærə'^ænsit] ['tʃɪldrən]
And **the** **Narragansett** **children**
和 这 纳拉甘西特 孩子们

还有纳拉甘西特的孩子们

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
From **the** **cabin** **in** **the** **forest** **,**
从 这 舱 在 这 森林 ,

从森林中的小屋里，

[hoʊm] [ʌv; əv] ['mɑːli] [ænd; ənd][dʒeɪmz] - .
Home **of** **Molly** **and** **James** **Chaugham** **.**
家 的 莫莉 和 詹姆斯 - .

莫莉和詹姆斯·乔汉姆的家。

['sæmjuəl] ['mærid] [griːn] [ʌv; əv] ['ʃærən] ,
Samuel **married** **Green** **of** **Sharon** **,**
塞缪尔 已婚 绿色的 的 莎伦 ,

塞缪尔娶了沙龙的格林为妻。

['mɜːrsi] ['mærid] ['aɪzək]['dʒæklɪn] .
Mercy **married** **Isaac** **Jacklin** **.**
怜悯 已婚 艾萨克 杰克琳 .

梅西嫁给了艾萨克·杰克林。

['pɑːli] ['mærid] ['wɪljəm] ['wɪlsn] ,
Polly **married** **William** **Wilson** **,**
波莉 已婚 威廉 威尔逊 ,

波莉嫁给了威廉·威尔逊，

['meri] - ['mærid] ['webstər] ,
Mary **Chaugham** **married** **Webster** **,**
玛丽 - 已婚 韦伯斯特 ,

玛丽·乔汉姆嫁给了韦伯斯特，

['hænə] ['mærid] ['ruːbin] ['bɑːrbər] ,
Hannah **married** **Reuben** **Barber** **,**
汉娜 已婚 鲁本 理发师 ,

汉娜嫁给了鲁本·巴伯，

(['bɑːrbɝz] ['perənts] [keɪm] [frʌm; frəm]['kæntən,'kæntɑːn]) ,

(	Barber's	parents	came	from	Canton	)	,
(	理发师	父母	来了	从	广州	)	,

（巴伯的父母来自广州）

['sɑːləmən][ænd; ənd] [heɪz] [wɜːr; wər] ['mærid]

Solomon	and	Hayes	were	married
所罗门	和	海耶斯	是	已婚

所罗门和海耶斯结婚了

[ɪn][ðə; ði] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n]['kæbɪn]

In	the	Ragged	Mountain	cabin
在	这	破烂不堪	山	舱

在拉格德山的小屋里

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .

On	the	lonely	mountain	-	side	.
在	这	孤独	山	-	边	.

在孤寂的山坡上。

[tuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðæt] [daɪd] [ˌʌn'mærid] , —

Two	there	were	that	died	unmarried	,	—
二	那里	是	那	死亡	未婚	,	—

其中有两人未婚去世。

['sæli] [daɪd][ɪn] ['ɜːrli] ['tʃaɪldhʊd]

Sally	died	in	early	childhood
莎莉	死亡	在	早期的	童年

萨莉幼年夭折。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌʌn'mærid] ,

And	Elizabeth	,	unmarried	,
和	伊丽莎白	,	未婚	,

还有伊丽莎白，未婚。

['liŋgə] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ['kæbɪn] ,

Lingered	in	her	father's	cabin	,
徘徊不去	在	她	父亲的	舱	,

她在父亲的小屋里逗留了很久，

['liŋgə] [tuː; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] ,

Lingered	to	the	age	of	eighty	,
徘徊不去	到	这	年龄	的	八十	,

活到八十岁，

[daɪd][æt; ət] ['eɪti] , [stɪl] [ˌʌn'mærid] ,

Died	at	eighty	,	still	unmarried	,
死亡	在	八十	,	仍然	未婚	,

享年八十岁，终身未婚。

[daɪd][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] ['fɪfti] . - .

Died	in	eighteen	four	and	fifty	.	24	.
死亡	在	十八	四	和	五十	.	-	.

184年和185.24年去世。

" [oʊld][soʊl] ['webstər] , ['bæskɪt] ['meɪkər] .

"	OLD	SOL	WEBSTER	,	BASKET	MAKER	.
"	老的	SOL	韦伯斯特	,	篮子	制造商	.

“老索尔·韦伯斯特，篮子编织者。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] [gʌm] ['webstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

"	And	to	Gum	Webster	and	his	wife	,
"	和	到	胶	韦伯斯特	和	他的	妻子	,

“还有，致格姆·韦伯斯特和他的妻子，

['dɔːtər] [ʌv; əv] [fer] ['mɑːli] ['bɑːrbər] ,
Daughter of fair Molly Barber ,
女儿 的 公平的 莫莉 理发师 ,

美丽的莫莉·巴伯的女儿，

[wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ][sʌn] [noʊn] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf]
Was born a son known through his life
曾是 出生 一个 儿子 已知 通过 他的 生活

他生来就是个儿子，一生都为人所知。

[æz; əz] " [soʊl] ['webstər] , ['bæskɪt]['meɪkər] .
As " Sol Webster , Basket Maker .
作为 " 索尔 韦伯斯特 , 篮子 制造商 .

作为"索尔·韦伯斯特，篮子编织者"。

" ['meri] - ['mærid] ['webstər] ,
" Mary Chaugham married Webster ,
" 玛丽 - 已婚 韦伯斯特 ,

玛丽·乔厄姆嫁给了韦伯斯特，

['leɪtər] [noʊn] [æz; əz] " [oʊld] [gʌm] ['webstər] , -
Later known as " Old Gum Webster , '
之后 已知 作为 " 老的 胶 韦伯斯特 , -

后来被称为"老口香糖韦伯斯特"

[bɪlt] [ə; eɪ]['kæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
Built a cabin on the hill - side ,
建造 一个 舱 在 这 爬坡道 - 边 ,

在山坡上盖了一间小木屋，

[lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʌŋksɪs] ,
Lived and died beside the Tunxis ,
居住地 和 死亡 旁 这 图恩西斯 ,

与屯西人同生同死

[ænd; ənd][ðer; ðər] [boʊnz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,
And their bones are in the graveyard ,
和 他们的 骨头 是 在 这 墓地 ,

他们的骸骨都埋在墓地里。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]
In the graveyard on the hill - side
在 这 墓地 在 这 爬坡道 - 边

在山坡上的墓地

[ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ;
in the shelter of the forest ;
在 这 庇护所 的 这 森林 ;

在森林的庇护下；

[nʌn] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] ['slʌmbər] .
None to guard their final slumber .
没有任何 到 警卫 他们的 最终的 睡眠 .

无人守护他们最后的安息。

['sɑːləmən] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['webstər]
Solomon , the son of Webster
所罗门 , 这 儿子 的 韦伯斯特

韦伯斯特之子所罗门

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [fer] ['meri] - ,
And his wife , fair Mary Chaugham ,
和 他的 妻子 , 公平的 玛丽 - ,

还有他的妻子，美丽的玛丽·乔汉姆

['mærid] ['meri] [naɪlz] [ʌv; əv] ['rɪvərtən] ,
Married Mary Niles of Riverton ,
已婚 玛丽 奈尔斯 的 里弗顿 ,

娶了里弗顿的玛丽·奈尔斯为妻

[lɪvd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [bruːmz] [ænd; ənd]['bæskəts]
Lived by making brooms and baskets
居住地 经过 制作 扫帚 和 篮子

靠制作扫帚和篮子为生

['læstɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ;
Lasting for a generation ;
持久 为了 一个 一代 ;

持续一代人之久；

[soʊld][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['wɪnstɪd] ,
Sold them on the streets of Winsted ,
卖 他们 在 这 街道 的 温斯特德 ,

我在温斯特德街头卖掉了它们。

[kept] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [wɜːrkt] [fɔːr; fər] ['fɑːrmɚz] ,
Kept a garden , worked for farmers ,
保留 一个 花园 , 工作 为了 农民 ,

打理花园，为农民工作

[daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ænd; ənd] ['naɪnti] ,
Died when he was two and ninety ,
死亡 什么时候 他 曾是 二 和 九十 ,

去世时享年九十二岁。

[ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
In the month of January ,
在 这 月 的 一月 ,

一月份，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌnaɪn'tiːn] ['hʌndrəd] .
In the year of nineteen hundred .
在 这 年 的 十九 百 .

一九十年。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
Even now in conversation
甚至 现在 在 对话

即使现在在谈话中也是如此

[ɑːn][ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [ʌv; əv] ['wɪnstɪd] ,
On the busy streets of Winsted ,
在 这 忙碌的 街道 的 温斯特德 ,

在温斯特德熙熙攘攘的街道上，

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][tʌŋksɪs] ,
In the valley of the Tunxis ,
在 这 谷 的 这 图恩西斯 ,

在通西斯山谷，

['piːp(ə)l] [spiːk] [ʌv; əv] " [oʊld][soʊl] ['webstər]
People speak of " Old Sol Webster
人们 说话 的 " 老的 索尔 韦伯斯特

人们谈论"老索尔·韦伯斯特"。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['bæskəts] [ðæt] [hiː; hi] ['fæʃnd] . - .
" And the baskets that he fashioned . 25 .
" 和 这 篮子 那 他 造型 . - .

"还有他制作的篮子。25.

['wɪljəm]	['wɪlsn]	[bɪlt]	[ə; eɪ]	[lɔːg]	[haʊs]
WILLIAM	**WILSON**	**BUILT**	**A**	**LOG**	**HOUSE**
威廉	威尔逊	建造	一个	日志	房子

威廉·威尔逊建造了一座木屋

[suːn]	['pɑːli]	['wɪlsənz]	[haʊs]	[wʌz; wəz]	[bɪlt]
Soon	**Polly**	**Wilson's**	**house**	**was**	**built**
很快	波莉	威尔逊的	房子	曾是	建造

不久，波莉·威尔逊的房子就建好了。

[ɑːn]	[ðə; ði]	[saɪd]	[ʌv; əv]	['rægɪd]	['maʊnt(ə)n]
On	**the**	**side**	**of**	**Ragged**	**Mountain**
在	这	边	的	破烂不堪	山

在拉格德山的一侧

[ænd; ənd]	['wɪlsn]	[priːtʃt]	-	[genst]	[sɪn]	[ænd; ənd]	[gɪlt]
And	**Wilson**	**preached**	**'**	**gainst**	**sin**	**and**	**guilt**
和	威尔逊	布道	-	对抗	罪	和	有罪

威尔逊宣扬“反对罪恶和内疚”。

[ɪn]	[ðə; ði]	['miːtɪŋ]	[haʊs]	[ɪn]	['koʊlˌbrʊk]	.
In	**the**	**meeting**	**house**	**in**	**Colebrook**	**.**
在	这	会议	房子	在	科尔布鲁克	.

在科尔布鲁克的教堂里。

['pɑːli]	-	['mærid]	['wɪlsn]	,
Polly	**Chaugham**	**married**	**Wilson**	**,**
波莉	-	已婚	威尔逊	,

波莉·乔汉姆嫁给了威尔逊

['wɪljəm]	['wɪlsn]	,	['priːtʃər]	, ['soʊldʒər]
William	**Wilson**	**,**	**preacher**	**,** **soldier**
威廉	威尔逊	,	牧师	, 士兵

威廉·威尔逊，牧师，士兵

['wuːndɪd]	[ɪn]	[ðə; ði]	[freɪ]	[æt; ət]	['mɑːnməθ]	,
Wounded	**in**	**the**	**fray**	**at**	**Monmouth**	**,**
受伤	在	这	磨损	在	蒙茅斯	,

在蒙茅斯战役中负伤

['faɪtɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	;	,
Fighting	**in**	**the**	**Revolution**	**;**	**,**
斗争	在	这	革命	;	,

参加革命战争；

['laɪɪŋ]	;	['wuːndɪd]	[nɪr]	[ðə; ði]	['kænən]	,
Lying	**;**	**wounded**	**near**	**the**	**cannon**	**,**
说谎	;	受伤	靠近	这	大炮	,

躺在地上；在炮台附近受伤

['mɑːli]	['pɪtʃər]	[geɪv]	[hɪm; ɪm]	['wɔːtər]	,
Molly	**Pitcher**	**gave**	**him**	**water**	**,**
莫莉	投手	给予	他	水	,

莫莉·皮彻给了他水，

[drest]	[hɪz; ɪz]	['wuːndɪd]	[saɪd]	[ænd; ənd]	['æŋk(ə)l]	,
Dressed	**his**	**wounded**	**side**	**and**	**ankle**	**,**
穿着	他的	受伤	边	和	踝	,

他包扎好了自己的侧腹和脚踝伤口。

['noʊɪŋ]	;	[nɑːt]	[ðə; ði]	[laɪt]	[haʊs]	['stɔːri]	,
Knowing	**;**	**not**	**the**	**Light**	**House**	**story**	**,**
会心	;	不是	这	光	房子	故事	,

知道；不是灯塔的故事，

[sɔ:] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
Saw **him** **only** **as** **a** **soldier** **,**
锯 他 仅有的 作为 一个 士兵 ,

只把他当成一名士兵。

['breɪvli] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .
Bravely **fighting** **for** **his** **country** **.**
勇敢地 斗争 为了 他的 国家 .

他英勇地为国而战。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [di:dz] [ðæt] [deɪ] [ɪn]['bæt(ə)l] ,
For **her** **deeds** **that** **day** **in** **battle** **,**
为了 她 契约 那 天 在 战斗 ,

因她当日在战场上的英勇表现，

['mɑ:li] ['pɪtʃɚz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑ:nərd] ;
Molly **Pitcher's** **name** **was** **honored** **;**
莫莉 投手 姓名 曾是 荣幸 ;

莫莉·皮彻的名字被铭记；

['soʊldʒərz] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] " ['meɪdʒər]['mɑ:li] ,
Soldiers **called** **her** **"** **Major** **Molly** **,**
士兵 称为 她 " 主要的 莫莉 ,

士兵们称她为“莫莉少校”，

" ['kɑ:ŋgrəs] [meɪd] [hɜ:r; hər] " ['sɑ:rdʒənt]['mɑ:li] .
" **Congress** **made** **her** **"** **Sergeant** **Molly** **.**
" 国会 制成 她 " 军士 莫莉 .

国会任命她为“莫莉中士”。

" ['wɪljəm] ['wɪlsn] [bɪlt] [ə; eɪ][lɔ:g] [haʊs]
" **William** **Wilson** **built** **a** **log** **house**
" 威廉 威尔逊 建造 一个 日志 房子

威廉·威尔逊建造了一座木屋

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ,
On **the** **side** **of** **Ragged** **Mountain** **,**
在 这 边 的 破烂不堪 山 ,

在拉格德山的一侧，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪt] [haʊs] ['vɪlɪdʒ] ,
In **the** **Little** **Light** **House** **Village** **,**
在 这 小的 光 房子 村庄 ,

在小灯塔村，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] —
With **a** **fireplace** **strong** **and** **ample** **—**
和 一个 壁炉 强的 和 充足 —

壁炉里有温暖而充足的柴火——

[wʊd] [wʌz; wəz] ['plenti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] .
Wood **was** **plenty** **for** **the** **cutting** **.**
木头 曾是 很多 为了 这 切割 .

砍伐所需的木材很充足。

['ɔ:f(ə)n] - [tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['aʊər]
Often **'** **till** **the** **midnight** **hour**
经常 - 直到 这 午夜 小时

常常持续到午夜时分

[gli:md] [ðə; ði]['faɪər] [laɪt] [θru:] [ðə; ði][saɪd] - [wɔ:lz]
Gleamed **the** **fire** **light** **through** **the** **side** **-** **walls**
闪闪发光 这 火 光 通过 这 边 - 墙壁

火光透过侧墙闪烁。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eri] ['maʊnt(ə)n]['kæbɪn] ,

Of	his	airy	mountain	cabin	,
的	他的	轻盈的	山	舱	,

他那间通风良好的山间小屋，

[laɪt] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪri] ['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z]

Light	House	for	the	weary	travelers
光	房子	为了	这	厌倦	旅行者

为疲惫的旅人指引方向的灯塔

['tɔɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tʌŋksɪs] ['pæθweɪ] .

Toiling	on	the	Tunxis	pathway	.
辛勤劳作	在	这	图恩西斯	路径	.

在通西斯路上辛勤劳作。

[held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'sti:m] [wʌz; wəz] ['wɪlsn] ,

Held	in	high	esteem	was	Wilson	,
握住	在	高的	尊重	曾是	威尔逊	,

威尔逊备受尊敬。

['meni] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:tʃər] ,

Many	years	he	was	a	preacher	,
许多	年	他	曾是	一个	牧师	,

他当了多年牧师，

['lɪmpɪŋ] ['sloʊli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

Limping	slowly	to	the	service	,
跛行	缓慢地	到	这	服务	,

他一瘸一拐地缓缓走向教堂，

[wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['gæðərd] ['wi:kli] ,

Where	the	people	gathered	weekly	,
在哪里	这	人们	聚集	每周	,

人们每周聚集的地方，

['i:gər] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] ['sə:mənz]

Eager	for	his	righteous	sermons
渴望的	为了	他的	正义	布道

渴望聆听他那义正言辞的布道

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['pɑ:li] ['wɪlsn]

And	the	sight	of	Polly	Wilson
和	这	视线	的	波莉	威尔逊

还有波莉·威尔逊的身影

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['dʌz(ə)n] ['restləs] ['tʃɪldrən] ,

With	her	dozen	restless	children	,
和	她	打	不安	孩子们	,

她带着十几个活泼好动的孩子，

[skrʌbd] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɑ:ləm]

Scrubbed	and	polished	for	the	solemn
擦洗过	和	抛光	为了	这	庄严

为庄严的仪式而擦洗和抛光

['sʌndeɪ] [prer] [ænd; ənd] ['leŋθi] ['sɜ:rmən]

Sunday	prayer	and	lengthy	sermon
星期日	祷告	和	冗长	讲道

周日祈祷和冗长的布道

[baɪ][ðer; ðər]['fɑ:ðər][ɪn][ðə; ði]['pʊlpɪt] ,

By	their	father	in	the	pulpit	,
经过	他们的	父亲	在	这	讲坛	,

他们的父亲在讲坛上，

[ɪn][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['koʊlˌbrʊk] ,
In a meeting house in Colebrook ,
在 一个 会议 房子 在 科尔布鲁克 ,

在科尔布鲁克的一间聚会所里，

['hemlɑːk] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['koʊlˌbrʊk] .
Hemlock Meeting House in Colebrook .
铁杉 会议 房子 在 科尔布鲁克 .

科尔布鲁克的铁杉聚会所。

['fɔːlən] [naʊ] [ðæt] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,
Fallen now that house of worship ,
倒下 现在 那 房子 的 崇拜 ,

如今那座礼拜场所已坍塌，

['bæptɪst] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['koʊlˌbrʊk] ,
Baptist Meeting House in Colebrook ,
浸信会 会议 房子 在 科尔布鲁克 ,

科尔布鲁克浸信会教堂

[bɪlt] [ɪn][faɪv][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] .
Built in five and eighteen hundred .
建造 在 五 和 十八 百 .

建于1500年和1800年。

[gɔːn] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːltər] ,
Gone the pulpit and the altar ,
已消失 这 讲坛 和 这 坛 ,

讲坛和祭坛都已不复存在，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['wəːʃip]
And the names of those who worshipped
和 这 姓名 的 那些 WHO 崇拜

以及那些敬拜者的名字

[naʊ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz]
Now are written on the tombstones
现在 是 书面 在 这 墓碑

现在都刻在墓碑上了

[ɪn][ðə; ði] ['hemlɑːk] ['seməteri] .
In the Hemlock Cemetery .
在 这 铁杉 公墓 .

在铁杉公墓。

['berid] , [tuː] , [ðə; ði] ['hemlɑːk] ['pæstər] ,
Buried , too , the Hemlock pastors ,
埋葬 , 也 , 这 铁杉 牧师 ,

也被埋葬的还有海姆洛克牧师们。

['beloʊz] , ['tælmɪdʒ] , [mɔːrs] [ænd; ənd]['dɔːri] ,
Bellows , Talmage , Morse and Dory ,
风箱 , 塔尔梅奇 , 莫尔斯 和 多莉 ,

贝洛斯、塔尔梅奇、莫尔斯和多莉

[ə'twɛl] , ['gɑːrvɪn] , ['wɪlsn] , ['wɑːtrəs] .
Atwell , Garvin , Wilson , Watrous .
阿特韦尔 , 加文 , 威尔逊 , 沃特罗斯 .

阿特维尔、加文、威尔逊、沃特罗斯。

[ɔːl][ðer; ðər][tɔɪl][ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] ['endɪd] ;
All their toil and preaching ended ;
全部 他们的 辛劳 和 布道 结束 ;

他们的所有辛勤劳作和布道都结束了；

[ɔːl][ðer; ðər] ['səːmənz] [ɑːr; ər] [fər'gɑːtn] ,
All their sermons are forgotten ,
全部 他们的 布道 是 被遗忘的 ,

他们的布道都被遗忘了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ðeɪ] [dɪd][ɪz] ['lɪvɪŋ]
But the good they did is living
但 这 好的 他们 做过 是 活的

但他们所做的善事是活着

[ɑːn][ɪn]['prez(ə)nt] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] . - .
On in present generations . 26 .
在 在 展示 几代人 . - .

在当代。26.

[bɪlt] [nuː] ['kæbinz] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
BUILT NEW CABINS IN THE FOREST .
建造 新的 小木屋 在 这 森林 .

在森林里建造了新的小木屋。

[ðə; ði][tʌŋksɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'lɔːŋ] ,
The Tunxis , as it rolled along ,
这 图恩西斯 , 作为 它 滚动 沿着 ,

图恩西斯号一路向前驶去，

[sɔː] [nuː] ['kæbinz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
Saw new cabins on the hill - side ,
锯 新的 小木屋 在 这 爬坡道 - 边 ,

在山坡上看到了新建的小木屋，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['twaɪlaɪt] [sɔːŋ] ,
And heard the children's twilight song ,
和 听到 这 孩子们的 暮 歌曲 ,

我听见了孩子们在黄昏时分的歌声，

[er] [ðeɪ] [kloʊzd][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn]['slʌmbər] .
Ere they closed their eyes in slumber .
埃雷 他们 关闭 他们的 眼睛 在 睡眠 .

在他们闭上双眼进入梦乡之前。

[tuː] [ʌv; əv]['mɑːli] ['bɑːrbɝz] ['tʃɪldrən]
Two of Molly Barber's children
二 的 莫莉 理发师 孩子们

莫莉·巴伯的两个孩子

[dʌg] [nuː] ['seləz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
Dug new cellars on the hill - side ,
挖 新的 地窖 在 这 爬坡道 - 边 ,

在山坡上挖了新的地窖，

- [niːθ] [ðə; ði][paɪn] [triːz] ['evər] ['saɪɪŋ] ,
' Neath the pine trees ever sighing ,
- 尼斯 这 松树 树木 曾经 叹息 ,

在松树永不停息的叹息下，

[bɪlt] [nuː] ['kæbinz][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] —
Built new cabins in the forest —
建造 新的 小木屋 在 这 森林 —

在森林里建造了新的小木屋——

['taɪgər] ['liliz] [gruː] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
Tiger lilies grew beside them .
老虎 百合花 生长 旁 他们 .

它们旁边长着虎百合。

['freɪgrəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['laɪˌlæks; 'laɪləks]

Fragrance	**from**	**the**	**purple**	**lilacs**
香味	从	这	紫色的	丁香

紫丁香的香气

['floʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [æt; ət] [sprɪŋ] - [taɪm] .

Floated	**through**	**the**	**air**	**at**	**spring**	**-**	**time**	**.**
漂浮	通过	这	空气	在	春天	-	时间	.

春天时节，它在空中飘荡。

['evər] ['bɪzi] [wɜːr; wər][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Ever	**busy**	**were**	**the**	**people**	**,**
曾经	忙碌的	是	这	人们	,

人们一直都很忙碌。

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ɪn][ðə; ði]['kæbinz]

On	**the**	**hill**	**-**	**side**	**in**	**the**	**cabins**
在	这	爬坡道	-	边	在	这	小木屋

山坡上的小木屋

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvər] .

And	**along**	**the**	**winding**	**river**	**.**
和	沿着	这	绕线	河	.

沿着蜿蜒的河流。

[ɔːft] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [θruː] [ðə; ði]['fɔːrɪst]

Oft	**they**	**hunted**	**through**	**the**	**forest**
经常	他们	猎杀	通过	这	森林

他们经常在森林里狩猎。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ræbɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['skwɜːrəl] .

For	**the**	**rabbit**	**and**	**the**	**squirrel**	**.**
为了	这	兔子	和	这	松鼠	.

为了兔子和松鼠。

[ɔːft] [ðeɪ] ['leɪbərd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

Oft	**they**	**labored**	**by**	**the**	**river**
经常	他们	辛勤劳作	经过	这	河

他们常常在河边劳作

['bɪldɪŋ] [swɪft] [kə'nuːz] [fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] .

Building	**swift**	**canoes**	**for**	**sailing**	**.**
建筑	迅速	独木舟	为了	帆船	.

建造便于航行的轻型独木舟。

['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər] ,

Often	**in**	**the**	**shallow**	**water**	**,**
经常	在	这	浅的	水	,

通常在浅水中，

['spɪrɪŋ] ['iːlz] [ænd; ənd] [traʊt] [ænd; ənd] ['sʌkərz] ,

Spearing	**eels**	**and**	**trout**	**and**	**suckers**	**,**
长矛刺	鳗鱼	和	鳟鱼	和	傻瓜	,

用鱼叉捕鳗鱼、鳟鱼和吸盘鱼，

[fuːd] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri] , ['groʊɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

Food	**for**	**hungry**	**,**	**growing**	**children**	**,**
食物	为了	饥饿的	,	生长	孩子们	,

为饥饿的成长儿童提供食物

[ɪn][ðə; ði]['kæbinz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —

In	**the**	**cabins**	**in**	**the**	**village**	**—**
在	这	小木屋	在	这	村庄	—

村里的木屋里——

[laɪt] [haʊs] ['tʃɪldrən] , [mɔːr] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
Light House children , more descendants ,
光 房子 孩子们 , 更多的 后代 ,

灯塔的孩子们，以及更多后代，

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
Children playing on the hill - side ,
孩子们 玩耍 在 这 爬坡道 - 边 ,

孩子们在山坡上玩耍，

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
Children playing by the river ,
孩子们 玩耍 经过 这 河 ,

孩子们在河边玩耍，

['tʃɪldrən] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
Children swimming in the river ,
孩子们 游泳 在 这 河 ,

孩子们在河里游泳，

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] .
In the pleasant days of summer .
在 这 令人愉快的 天 的 夏天 .

在宜人的夏日里。

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kæbinz] ,
Children playing by the cabins ,
孩子们 玩耍 经过 这 小木屋 ,

孩子们在小木屋旁玩耍，

" [bɑːr] - ['wɑː] - [siː] " [ðeɪ] [sed] [æt; ət] ['sʌnset] ,
" Bar - wa - see " they said at sunset ,
" 酒吧 - 哇 - 看 " 他们 说 在 日落 ,

“巴瓦西，”他们在日落时分说道。

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] ,
To the sun beyond the hill - top ,
到 这 太阳 超过 这 爬坡道 - 顶部 ,

向着山顶之外的太阳，

['westərn] [hɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] .
Western hill across the river .
西 爬坡道 穿过 这 河 .

河对岸的西山。

[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , " [njuː] - [gɑːrti] - [æn; ən] - [ə; eɪ]
To the moon , " Nu - garti - an - a
到 这 月亮 , " 努 - 加蒂 - 一个 - 一个

到月球上，“努加蒂安阿”

" [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][roʊz] [ɔː(r)] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] .
" As it rose o'er Ragged Mountain .
" 作为 它 玫瑰 超过 破烂不堪 山 .

“当它升起在拉格德山上时。”

[ðʌs] [ðeɪ] [spoʊk][ɪn]['ɪndiən]['æksənts] .
Thus they spoke in Indian accents .
因此 他们 辐 在 印度 口音 .

因此，他们说着一口印度口音。

[ɔːft][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,
Oft the children sang at twilight ,
经常 这 孩子们 唱 在 暮 ,

孩子们常常在黄昏时分歌唱，

[sæŋ] [ɪn]['æksənts][sɔ:ft][ænd; ənd] ['pleɪntɪv] ,
Sang in accents soft and plaintive ,
桑 在 口音 柔软的 和 哀怨 ,

用柔和而哀婉的口音歌唱，

[er] [ðeɪ] [kloʊzd][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn] ['slʌmbər] ,
Ere they closed their eyes in slumber ,
埃雷 他们 关闭 他们的 眼睛 在 睡眠 ,

在他们闭上双眼进入梦乡之前，

[sæŋ] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] ['mɑ:li] [tɔ:t] [ðem; ðəm] ,
Sang a prayer that Molly taught them ,
桑 一个 祷告 那 莫莉 教授 他们 ,

他们唱了一首莫莉教他们的祷告歌。

[sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] —
Sang it softly in the twilight —
桑 它 轻轻 在 这 暮 —

在暮色中轻声吟唱——

" ['i:v(ə)l]['spɪrɪts][ɑ:r; ər][ə'raʊnd][ˌju: 'es] ,
" Evil spirits are around us ,
" 邪恶的 烈酒 是 大约 我们 ,

邪灵就在我们身边，

[ki:p] [ˌju: 'es] , [lɔ:rd] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Keep us , Lord , all through the darkness .
保持 我们 , 主 , 全部 通过 这 黑暗 .

主啊，求你保守我们度过黑暗。

[baɪ][ðə; ði] [stri:m] [ə; eɪ] [lu:n] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,
By the stream a loon is calling ,
经过 这 溪流 一个 潜鸟 是 呼叫 ,

溪边传来潜鸟的鸣叫声。

[ki:p] [ˌju: 'es] , [lɔ:rd] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Keep us , Lord , all through the darkness .
保持 我们 , 主 , 全部 通过 这 黑暗 .

主啊，求你保守我们度过黑暗。

[ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][fɑ:ks][ɪz] ['bɑ:kiŋ] ,
On the hill a fox is barking ,
在 这 爬坡道 一个 狐狸 是 叫声 ,

山坡上有一只狐狸在吠叫。

[ki:p] [ˌju: 'es] , [lɔ:rd] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Keep us , Lord , all through the darkness .
保持 我们 , 主 , 全部 通过 这 黑暗 .

主啊，求你保守我们度过黑暗。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [waɪl] [wɪə(r)] ['sli:pɪŋ] ,
In the village while we're sleeping ,
在 这 村庄 尽管 是 睡眠 ,

在村子里，当我们睡觉的时候，

[ki:p] [ˌju: 'es] , [lɔ:rd] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Keep us , Lord , all through the darkness .
保持 我们 , 主 , 全部 通过 这 黑暗 .

主啊，求你保守我们度过黑暗。

[ˌdi: 'eɪ] - ['wɑ:] - ['hi:] - [dʒen] , [ˌdi: 'eɪ]['wɑ:] - ['hi:] - [dʒen] . " - .
Da - wa - hee - gen , da wa - hee - gen . " 27 .
达 - 哇 - 嘿 - 基因 , 达 哇 - 嘿 - 基因 . " - .

Da-wa-hee-gen，da-wa-hee-gen。"27。

['θɜːrti] ['kæbinz] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
THIRTY CABINS ON THE HILL - SIDE .
三十 小木屋 在 这 爬坡道 - 边 .

山坡上有三十间小木屋。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [gruː] ,
The village on the hill - side grew ,
这 村庄 在 这 爬坡道 - 边 生长 ,

山坡上的村庄发展壮大了，

['θɜːrti] ['kæbinz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
Thirty cabins on the hill - side ,
三十 小木屋 在 这 爬坡道 - 边 ,

山坡上有三十间小木屋，

[ænd; ənd][ɔːl] [wɜːrkt] [hɑːrd][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [kruː] ,
And all worked hard to feed the crew ,
和 全部 工作 难的 到 喂养 这 全体人员 ,

所有人都努力工作，为船员提供食物。

['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['wiːvɪŋ] ['bæskəts] .
Hunting , fishing , weaving baskets .
打猎 , 钓鱼 , 编织 篮子 .

狩猎、捕鱼、编织篮子。

['dwelɪŋ] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
Dwelling here within the forest ,
住宅 这里 之内 这 森林 ,

居住在这片森林中，

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ,
In the sunshine and the shadow ,
在 这 阳光 和 这 阴影 ,

在阳光下和阴影里，

[waɪl] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['ɑːnwərd] ,
While the years were rolling onward ,
尽管 这 年 是 滚动 向前 ,

岁月流逝，

['ʌðər] ['tʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] ['ʌðər]
Other children came and other
其他 孩子们 来了 和 其他

其他孩子也来了，还有其他的

['kæbinz][roʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər]
Cabins rose beside the river
小木屋 玫瑰 旁 这 河

河边耸立着小木屋

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,
In the shadow of the forest ,
在 这 阴影 的 这 森林 ,

在森林的阴影下，

[tɪl] [ðə; ði]['kæbinz] [meɪd] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] —
Till the cabins made a village —
直到 这 小木屋 制成 一个 村庄 —

直到这些小木屋组成了一个村庄——

['θɜːrti] ['kæbinz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .
Thirty cabins on the hill - side .
三十 小木屋 在 这 爬坡道 - 边 .

山坡上有三十间小木屋。

[θruː] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,
Through this little Indian village ,
通过 这 小的 印度 村庄 ,

穿过这个印度小村庄，

[ræn][ə; eɪ] [wʊd] - [lænd] [striːm] [ə; eɪ] - ['waɪndɪŋ]
Ran a wood - land stream a - winding
兰 一个 木头 - 土地 溪流 一个 - 绕线

蜿蜒的林间溪流

[daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ,
Down the side of Ragged Mountain ,
向下 这 边 的 破烂不堪 山 ,

沿着拉格德山的山坡往下走，

[smɔːl] [ænd; ənd] ['skersli] [siːn] [ɪn] ['sʌmər] ,
Small and scarcely seen in summer ,
小的 和 几乎 已见 在 夏天 ,

体型小，夏季很少见到。

" [mʌd] - [paɪ] [pleɪs] " [fɔːr; fər]['ɪndiən] ['tʃɪldrən] ,
" Mud - pie Place " for Indian children ,
" 泥 - 馅饼 地方 " 为了 印度 孩子们 ,

印度儿童的"泥巴派乐园"

['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] —
Playing on the mountain side —
玩耍 在 这 山 边 —

在山坡上玩耍——

['maɪti] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] [taɪm] ,
Mighty in the early spring time ,
强大的 在 这 早期的 春天 时间 ,

早春时节，威力无穷。

[wen] [ðə; ði]['wɪntər] [snəuz] [wɜːr; wər] ['meltɪŋ] ;
When the winter snows were melting ;
什么时候 这 冬天 雪 是 融化 ;

当冬雪融化的时候；

['maɪti] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] ['sʌmər]
Mighty in the sultry summer
强大的 在 这 闷热 夏天

在闷热的夏季里威力无穷

[mɪdst][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
Midst the flashing of the lightning ,
中间 这 闪烁 的 这 闪电 ,

在闪电交加之中，

[mɪdst][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ,
Midst the rolling of the thunder ,
中间 这 滚动 的 这 雷 ,

在隆隆雷声中，

[mɪdst][ðə; ði] ['hevi] ['drɪvn] ['ʃaʊɝz]
Midst the heavy driven showers
中间 这 重的 驱动 淋浴

瓢泼大雨中

[ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['væli] .
On the mountain and the valley .
在 这 山 和 这 谷 .

在山顶和山谷。

['meni] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Many children in the village ,
许多 孩子们 在 这 村庄 ,

村里有很多孩子，

['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Children playing on the island ,
孩子们 玩耍 在 这 岛 ,

岛上玩耍的孩子们

[ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
On the island in the river ,
在 这 岛 在 这 河 ,

在河中的岛上，

['pleɪɪŋ] - [raʊnd] [ðer; ðər]['mɪmɪk] ['wigwæmz] ,
Playing ' round their mimic wigwams ,
玩耍 - 圆形的 他们的 模仿 印第安圆锥形帐篷 ,

在他们模仿的印第安帐篷周围玩耍，

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['maɪti] ['hʌntərz]
Thinking they were mighty hunters
思维 他们 是 强大的 猎人

他们自以为是强大的猎手

['siːkɪŋ] [geɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Seeking game among the bushes .
寻求 游戏 之中 这 灌木丛 .

在灌木丛中寻找猎物。

['tʃɪldrən] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɑːps] ,
Children climbing to the tree - tops ,
孩子们 攀登 到 这 树 - 最高额 ,

孩子们爬到树梢上，

['tʃɪldrən] [ruːstɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
Children roosting on the branches ,
孩子们 栖息 在 这 分支 ,

孩子们栖息在树枝上，

['pleɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sliːpi] ['tʃɪkɪnz] ,
Playing they were sleepy chickens ,
玩耍 他们 是 困 鸡 ,

它们像瞌睡的小鸡一样玩耍，

[ruːstɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv] [fɔksiz] .
Roosting out of reach of foxes .
栖息 出去 的 抵达 的 狐狸 .

栖息在狐狸够不着的地方。

['meni] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ['kraɪɪŋ] ,
Many little voices crying ,
许多 小的 声音 哭泣 ,

许多稚嫩的声音在哭泣，

['meni] ['lɪt(ə)l] [fiːt] [tuː; tə] ['kʌvər]
Many little feet to cover
许多 小的 脚 到 覆盖

许多小脚丫要盖住

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [snəuz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .
When the winter snows were falling .
什么时候 这 冬天 雪 是 坠落 .

冬雪飘落之时。

['meni] ['bæskəts][tuː; tə][biː; bi]['woʊv(ə)n]

Many	baskets	to	be	woven
许多	篮子	到	是	编织

需要编织许多篮子

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] .

To	exchange	for	food	and	clothing	.
到	交换	为了	食物	和	衣服	.

用来交换食物和衣物。

['meni] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

Many	fishing	in	the	river	,
许多	钓鱼	在	这	河	,

河里有很多钓鱼的人，

['siːkɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] .

Seeking	food	for	hungry	children	.
寻求	食物	为了	饥饿的	孩子们	.

为饥饿的孩子们寻找食物。

['meni] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Many	hunting	in	the	forest	,
许多	打猎	在	这	森林	,

许多猎人在森林里狩猎，

['meni] ['meɪkɪŋ] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['ærəus]

Many	making	bows	and	arrows
许多	制作	弓	和	箭头

许多人都在制作弓箭

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwɜːrəl]

For	the	hunting	of	the	squirrel
为了	这	打猎	的	这	松鼠

为了猎捕松鼠

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [wʊd] - [lænd] ['pʊsi] .

And	the	lovely	wood	-	land	pussy	.
和	这	迷人的	木头	-	土地	猫	.

还有那只可爱的林地小猫。

['wɔːkɪŋ] ['breɪvli] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

Walking	bravely	through	the	forest	,
步行	勇敢地	通过	这	森林	,

勇敢地穿过森林，

[ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [meɪ] [nɑːt] ['sʌfər] ,

That	the	village	may	not	suffer	,
那	这	村庄	可能	不是	遭受	,

愿村庄免遭损失，

[ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] . - .

That	the	food	may	be	sufficient	.	28	.
那	这	食物	可能	是	充足的	.	-	.

食物可能足够。28.

[treɪl] - [laɪk] [roʊd] [fɔːr; fər] [waɪt] [mæn] ['træv(ə)l] .

TRAIL	-	LIKE	ROAD	FOR	WHITE	MAN	TRAVEL	.
踪迹	-	喜欢	路	为了	白色的	男人	旅行	.

白人旅行的小径。

[ðə; ði] [treɪl] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [roʊd] ,

The	trail	'	became	a	winding	road	,
这	踪迹	-	成为	一个	绕线	路	,

小径变成了一条蜿蜒的道路，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pæst][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

Leading	past	the	Indian	village	,
领导	过去的	这	印度	村庄	,

经过印度村庄，

[fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [loʊd]

For	man	and	beast	with	heavy	load
为了	男人	和	兽	和	重的	加载

对于负重的人来说，无论是人还是牲畜

['tɔɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] .

Toiling	through	the	gloomy	forest	.
辛勤劳作	通过	这	阴沉	森林	.

艰难地穿过阴森的森林。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['hʌndrəd]

In	the	year	of	seventeen	hundred
在	这	年	的	十七	百

公元一七百年

['sev(ə)nti] - [tuː] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ə; eɪ][roʊd] - [weɪ] ,

Seventy	-	two	was	built	a	road	-	way	,
七十	-	二	曾是	建造	一个	路	-	方式	,

七十二年修建了一条公路，

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['waɪndɪŋ] [roʊd] - [weɪz] ,

First	of	all	the	winding	road	-	ways	,
第一的	的	全部	这	绕线	路	-	方式	,

首先是蜿蜒的道路，

[pæst][ðə; ði]['kæbinz][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

Past	the	cabins	on	the	hill	-	side	,
过去的	这	小木屋	在	这	爬坡道	-	边	,

穿过山坡上的小木屋，

[treɪl] - [laɪk] [roʊd][fɔːr; fər] [waɪt] [mæn]['træv(ə)l] .

Trail	-	like	road	for	white	man	travel	.
踪迹	-	喜欢	路	为了	白色的	男人	旅行	.

白人出行的小径。

[neɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['kæbɪn] ['wɪndoʊz]

Nailed	across	the	cabin	windows
钉子	穿过	这	舱	视窗

钉在小屋窗户上

[wɜːr; wər][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv] [kuːnz] [ænd; ənd][fɔksiz] ,

Were	the	skins	of	coons	and	foxes	,
是	这	皮肤	的	浣熊	和	狐狸	,

那是浣熊和狐狸的皮吗?

['haɪdz][ʌv; əv] ['kætəˌmaʊnt] [ænd; ənd] ['biːvər] .

Hides	of	catamounts	and	beaver	.
隐藏	的	山猫	和	海狸	.

山猫和海狸的皮。

[θruː] [ðiːz] ['ʃægi] ['wɪndoʊ] ['kɜːtənz] ,

Through	these	shaggy	window	curtains	,
通过	这些	毛茸茸	窗户	窗帘	,

透过这些毛茸茸的窗帘，

[wer] [smɔːl] [hoʊlz][wɜːr; wər] [bəːnd] [fɔːr; fər][deɪ] - [laɪt] ,

Where	small	holes	were	burned	for	day	-	light	,
在哪里	小的	孔	是	烧伤	为了	天	-	光	,

为了透光，人们在地上烧出了一些小洞。

['dɪmli] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kæbinz] ,
Dimly lighting up the cabins ,
依稀 灯光 向上 这 小木屋 ,

小屋里灯光昏暗，

['naɪtli] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪər] - [laɪt]
Nightly shone the crackling fire - light
每晚 闪耀 这 噼啪作响 火 - 光

夜里，噼啪作响的篝火灯光闪耀。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪər] - [pleɪs] ,
From the wood - fire in the fire - place ,
从 这 木头 - 火 在 这 火 - 地方 ,

从壁炉里的柴火中，

['tʃɪrf(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn]
Cheerful signs of habitation
快乐 标志 的 居住地

令人愉悦的居住迹象

[tuː; tə] [bɪ'leɪtɪd] - ['tɔɪlɪŋ]
To belated trav'lers toiling
到 迟到的 - 辛勤劳作

致辛勤劳作的迟到旅人

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər]
On the road beside the river
在 这 路 旁 这 河

在河边的路上

- [niːθ] [oʊld] ['rægɪd] ['maʊntənz] ['ʃædoʊ] ,
' Neath old Ragged Mountain's shadow ,
- 尼斯 老的 破烂不堪 山的 阴影 ,

在古老的拉格德山阴影下，

[ðʌs] [ðə; ði] - [tel] [ðə; ði]['stɔːri]
Thus the trav'lers tell the story
因此 这 - 告诉 这 故事

于是，旅行者们讲述了这个故事。

[ɪn][ðer; ðər] [bʊks] [ə'baʊt][ðə; ði] [laɪt] [haʊs] . - .
In their books about the Light House . 29 .
在 他们的 图书 关于 这 光 房子 . - .

在他们的书中，关于灯塔。29.

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [haʊs] [ɪn] -
THERE'S A LIGHT HOUSE IN BAKKHAMSTED
有 一个 光 房子 在 -

巴克汉姆斯特德有一座灯塔

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
And when the stage came through the night ,
和 什么时候 这 阶段 来了 通过 这 夜晚 ,

当舞台在夜色中到来时，

[pæst][ðə; ði] ['loʊnli] ['ɪndiən]['kæbinz] ,
Past the lonely Indian cabins ,
过去的 这 孤独 印度 小木屋 ,

穿过孤零零的印第安人小屋，

[ðə; ði]['draɪvər] , ['siːɪŋ] ['reɪz][ʌv; əv] [laɪt] ,
The driver , seeing rays of light ,
这 司机 , 看到 射线 的 光 ,

司机看到光线，

['ʃaʊtɪd] ['glædli] , " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [laɪt] [haʊs] !
Shouted gladly , " There's the Light House !
喊叫 乐意 , " 有 这 光 房子 !

他高兴地喊道："灯塔在那里！"

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['trævld] ,
More and more the white man traveled ,
更多的 和 更多的 这 白色的 男人 旅行 ,

白人出行的范围越来越广，

[soʊ][ðə; ði][roʊd] - [wei] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər]
So the road - way by the river
所以 这 路 - 方式 经过 这 河

所以，河边的道路

[wʌz; wəz] [ɪm'pru:vd] [fɔ:r; fər][steɪdʒ] [koʊtʃ] ['sɜ:rvɪs]
Was improved for stage coach service
曾是 改进 为了 阶段 教练 服务

改进后适用于驿站马车服务

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] - ['hʌndrəd] -
In the year of sev'nteen hundred -
在 这 年 的 - 百 -

一千七百年前

[eɪt] [ænd; ənd] ['naɪnti] — ['tɜ:rnpaɪk] [roʊd] - [wei]
Eight and ninety — turnpike road - way
八 和 九十 — 收费公路 路 - 方式

八号和九十号——收费公路

[pæst][ðə; ði] ['loʊnli] [laɪt] [haʊs] ['vɪlɪdʒ] ,
Past the lonely Light House Village ,
过去的 这 孤独 光 房子 村庄 ,

穿过孤寂的灯塔村，

['tɜ:rnpaɪk] [roʊd] - [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['koʊtʃɪz] ,
Turnpike road - way for the coaches ,
收费公路 路 - 方式 为了 这 教练 ,

教练们的收费公路，

['ɔ:lbəni] [ænd; ənd]['hɑ:rtfərd] ['koʊtʃɪz] ,
Albany and Hartford coaches ,
奥尔巴尼 和 哈特福德 教练 ,

奥尔巴尼和哈特福德的教练，

['koʊtʃɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['gri:nˌwʊdz] ['tɜ:rnpaɪk] ,
Coaches on the Greenwoods Turnpike ,
教练 在 这 绿林 收费公路 ,

格林伍兹收费公路上的教练们

['tɜ:rnpaɪk] [baɪ][ðə; ði][tʌŋksɪs] ['rɪvər] .
Turnpike by the Tunxis River .
收费公路 经过 这 图恩西斯 河 .

通西斯河畔的收费公路。

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['ɔ:lbəni] [ðə; ði] ['koʊtʃɪz] ,
Far from Albany the coaches ,
远的 从 奥尔巴尼 这 教练 ,

远离奥尔巴尼的教练们，

['roʊlɪŋ] ['naɪtli] [θru:] [ðə; ði] ['fɔrists] ,
Rolling nightly through the forests ,
滚动 每晚 通过 这 森林 ,

夜幕降临，我们穿过森林，

[pæst] [ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv]['mɑːli]['bɑːrbər] .

Passed	the	home	of	Molly	Barber	.
通过了	这	家	的	莫莉	理发师	.

路过莫莉·巴伯的家。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbinz]

And	the	stories	of	the	cabins
和	这	故事	的	这	小木屋

还有那些小木屋的故事

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n]

On	the	side	of	Ragged	Mountain
在	这	边	的	破烂不堪	山

在拉格德山的一侧

[spred] [frʌm; frəm]['sɪti]['ʌntəˌ'ʌntu]['sɪti] .

Spread	from	city	unto	city	.
传播	从	城市	到	城市	.

从一座城市蔓延到另一座城市。

['pæsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊnli] ['tɜːrnpaɪk] ,

Passing	on	the	lonely	turnpike	,
通过	在	这	孤独	收费公路	,

沿着寂静的收费公路行驶，

[ɑːn][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk][baɪ][ðə; ði]['rɪvər]

On	the	turnpike	by	the	river
在	这	收费公路	经过	这	河

在河边的收费公路上

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ,

In	the	year	of	eighteen	hundred	,
在	这	年	的	十八	百	,

公元一八百年，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] ['sloʊli] ['fɑːloʊd] ,

And	the	years	that	slowly	followed	,
和	这	年	那	缓慢地	随后	,

随后的岁月慢慢地过去了。

[θruː] [ðə; ði][dɪm][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['ʃæˌdoʊz] ,

Through	the	dim	and	fearful	shadows	,
通过	这	暗淡	和	可怕	阴影	,

透过昏暗而令人恐惧的阴影，

[wer] [ðə; ði][mɪsts] [hʌŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['hevi] ,

Where	the	mists	hung	dark	and	heavy	,
在哪里	这	薄雾	悬挂	黑暗的	和	重的	,

浓雾笼罩着大地，阴沉而沉重。

[wen] [ðə; ði] [greɪt] [aulz] [huːtid] ['sædli] ,

When	the	great	owls	hooted	sadly	,
什么时候	这	伟大的	猫头鹰	发出嘘声	令人遗憾的是	,

当大猫头鹰发出悲伤的鸣叫时，

['naɪtli] [keɪm] [ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] - [kriːkɪŋ]

Nightly	came	the	stage	a	-	creaking
每晚	来了	这	阶段	一个	-	嘎吱作响

每晚，舞台都会发出吱嘎作响的声音。

[ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [nuː] ['hɑːrtfərd] .

On	its	journey	to	New	Hartford	.
在	它是	旅行	到	新的	哈特福德	.

在前往新哈特福德的途中。

['siːɪŋ] [laɪt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
Seeing light within the forest ,
看到 光 之内 这 森林 ,

看见森林中的光亮，

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [laɪt] [haʊs] ! " [kraɪd][ðə; ði]['draɪvər] ,
" There's the Light House ! " cried the driver ,
" 有 这 光 房子 ! " 哭 这 司机 ,

“灯塔在那儿！”司机喊道。

" [faɪv] [mɔːr] [maɪlz][tuː; tə] [riːtʃ] [nuː] ['hɑːrtfərd] !
" Five more miles to reach New Hartford !
" 五 更多的 英里 到 抵达 新的 哈特福德 !

“再走五英里就到新哈特福德了！”

" [laɪt] [haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] ['træfɪk] ,
" Light House for the stage coach traffic ,
" 光 房子 为了 这 阶段 教练 交通 ,

“为驿站马车交通指引的灯塔”，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [weɪvz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ]
For the ocean waves were rolling
为了 这 海洋 波浪 是 滚动

海浪翻滚着

['sɪksti][maɪlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['saʊθwərd] ,
Sixty miles away to southward ,
六十 英里 离开 到 向南 ,

向南六十英里处

[ænd; ənd][noʊ] [ʃɪps] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
And no ships were on the river ,
和 不 船舶 是 在 这 河 ,

河上没有船只。

['seɪlɪŋ] [pæst][ðə; ði]['ɪndiən]['kæbinz] .
Sailing past the Indian cabins .
帆船 过去的 这 印度 小木屋 .

驶过印度小屋。

[ðʌs] [wʌz; wəz] [neɪmd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɪlɪdʒ] ,
Thus was named the ancient village ,
因此 曾是 命名 这 古老的 村庄 ,

因此，这个古老的村庄得名于此。

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [bɑːrkhæmstɪd] ['indiəns] ,
Village of Barkhamsted Indians ,
村庄 的 巴克汉斯特德 印度人 ,

巴克汉斯特德印第安人村

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ,
On the side of Ragged Mountain ,
在 这 边 的 破烂不堪 山 ,

在拉格德山的一侧，

[baɪ][ðə; ði]['waɪndɪŋ][tʌŋksɪs]['rɪvər] . - .
By the winding Tunxis River . 30 .
经过 这 绕线 图恩西斯 河 . - .

在蜿蜒的通西斯河畔。30.

- [dwelt] [ɔːl] [ˌʌnmə'lestɪd] .
CHAUGHAM DWELT ALL UNMOLESTED .
- 居住 全部 未受干扰 .

CHAUGHAM DWELT 全部未受干扰。

[wen] - [sɔ:] [nu:] ['hɑ:rtfɝdz] [du:m] ,
When Chaugham saw New Hartford's doom ,
什么时候 - 锯 新的 哈特福德的 厄运 ,

当乔厄姆预见到新哈特福德的厄运时，

['piktʃəd] - [genst] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ,
Pictured ' gainst the clouds of ev'ning ,
如图所示 - 对抗 这 云 的 晚上 ,

以"傍晚的云层为背景"拍摄的照片

[hɪz; ɪz]['sɪgnəl]['faɪər] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði] [glu:m] ,
His signal fire lit up the gloom ,
他的 信号 火 点燃向上 这 愁云 ,

他的信号火照亮了黑暗，

['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .
Warning of impending danger .
警告 的 即将到来的 危险 .

警告：危险迫在眉睫。

['evər] ['frendli] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn] ,
Ever friendly to the white man ,
曾经 友好的 到 这 白色的 男人 ,

对白人一直很友好，

- [dwelt] [ɔ:l] [ˌʌnmə'lestɪd]
Chaugham dwelt all unmolested
- 居住 全部 未受干扰

乔格姆一直安然无恙地居住着

[ɪn][hɪz; ɪz]['kæbɪn][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
In his cabin on the mountain .
在 他的 舱 在 这 山 .

在他的山间小屋里。

[wʌns] [hi:; hi] [ri:d] [ɪn] [smoʊk] - [klaʊd] ['signəlz] ,
Once he read in smoke - cloud signals ,
一次 他 读 在 抽烟 - 云 信号 ,

他一旦解读出烟雾中的信号，

[æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['ʃæˌdoʊz] ['gæðərd] ,
As the twilight shadows gathered ,
作为 这 暮 阴影 聚集 ,

暮色渐浓，

['ɪndiən] [plænz] [æt; ət] ['seɪtənz] ['kɪŋdəm]
Indian plans at Satan's Kingdom
印度 计划 在 撒旦的 王国

印度在撒旦王国的计划

[tu:; tə] [ə'tæk] [ænd; ənd][bɜ:rn] [nu:] ['hɑ:rtfərd] .
To attack and burn New Hartford .
到 攻击 和 烧伤 新的 哈特福德 .

攻占并焚毁新哈特福德。

- [tu:; tə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['sʌmɪt] ,
Hast'ning to the mountain summit ,
- 到 这 山 首脑 ,

急速奔向山顶，

[ʌp] [ðə; ði] [treɪl] [soʊ] [sti:p] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ,
Up the trail so steep and rugged ,
向上 这 踪迹 所以 陡 和 崎岖 ,

沿着陡峭崎岖的小路向上攀登，

[mɪdst] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['dʒægɪd] ['boʊldərz] ,
Midst **the** **rocks** **and** **jagged** **boulders** **,**
中间 这 岩石 和 锯齿状 巨石 ,

在岩石和嶙峋巨石之间，

[tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔ:fti] ['grænɪt] ['lʊkaʊt] ,
To **the** **lofty** **granite** **lookout** **,**
到 这 高远 花岗岩 瞭望台 ,

前往高耸的花岗岩瞭望台，

" - [rɑ:k] " [ə'tɑ:p] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
" **Chaugham** **Rock** **"** **atop** **the** **mountain** **,**
" - 岩石 " 顶部 这 山 ,

山顶上的“乔厄姆岩”，

- [lɪt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ['sɪgnəl] .
Chaugham **lit** **the** **danger** **signal** **.**
- 点燃 这 危险 信号 .

乔格姆点燃了危险信号。

[li:pt] [ðə; ði] [fleɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
Leaped **the** **flames** **against** **the** **darkness** **.**
跳跃 这 火焰 反对 这 黑暗 .

跃过火焰，冲破黑暗。

['ænsər] [ðen] [nu:] ['hɑ:rtfɝdz] ['sɪgnəl]
Answered **then** **New** **Hartford's** **signal**
回答 然后 新的 哈特福德的 信号

随后回应了新哈特福德的信号

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [taʊn] [hɪl] ['fleɪmɪŋ] ,
From **the** **top** **of** **Town** **Hill** **flaming** **,**
从 这 顶部 的 镇 爬坡道 炽盛 ,

从燃烧的镇山顶上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [nu:] ['hɑ:rtfərd]
And **the** **people** **of** **New** **Hartford**
和 这 人们 的 新的 哈特福德

还有新哈特福德的人民

[sɔ:] [ðə; ði] ['faɪər] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði] ['deɪndʒər] ,
Saw **the** **fire** **and** **met** **the** **danger** **,**
锯 这 火 和 遇见 这 危险 ,

目睹火情，直面危险。

['seɪvɪŋ] [bɑ:nz] [ænd; ənd] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['kæt(ə)l] ,
Saving **barns** **and** **homes** **and** **cattle** **,**
保存 谷仓 和 房屋 和 牛 ,

拯救谷仓、房屋和牲畜

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
While **the** **women** **and** **the** **children**
尽管 这 女性 和 这 孩子们

而妇女和儿童

['restɪd] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rtrəs] ,
Rested **safely** **in** **the** **fortress** **,**
休息 安全 在 这 堡垒 ,

在堡垒中安然休息，

[ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [taʊn] [hɪl] ['stændɪŋ] ,
On **the** **top** **of** **Town** **Hill** **standing** **,**
在 这 顶部 的 镇 爬坡道 常设 ,

站在镇山顶上，

['gɑːrdɪd] [baɪ] [nuː] ['hɑːrtfɚdz] ['breɪvəst] ;
Guarded by New Hartford's bravest ;
守卫 经过 新的 哈特福德的 最勇敢的 ;

由新哈特福德最勇敢的战士守护;

['fɔːrtrəs] [bɪlt] [ʌv; əv] ['maɪti] ['tɪmbɚz]
Fortress built of mighty timbers
堡垒 建造 的 强大的 木材

用坚固木材建造的堡垒

[frʌm; frəm][ðə; ði][paɪn] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæst][swɑːmp] ,
From the pine trees of the Mast Swamp ,
从 这 松树 树木 的 这 桅杆 沼泽 ,

从马斯特沼泽的松树林中,

[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] - [genst] [ðə; ði]['indiəns] ,
For protection ' gainst the Indians ,
为了 保护 - 对抗 这 印度人 ,

为了抵御印第安人的侵扰,

['indiəns][ʌv; əv] [dred] ['seɪtənz] ['kɪŋdəm] ,
Indians of dread Satan's Kingdom ,
印度人 的 恐惧 撒旦的 王国 ,

恐惧撒旦王国的印第安人

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rekərdz] .
Thus we find it in the records .
因此 我们 寻找 它 在 这 记录 .

因此，我们在记录中找到了它。

['frendli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz]
Friendly were the early settlers
友好的 是 这 早期的 定居者

早期的定居者都很友善

[tuː; tə][ðə; ði] ['loʊnli] [laɪt] [haʊs] ['piːp(ə)l] ,
To the lonely Light House people ,
到 这 孤独 光 房子 人们 ,

致孤独的灯塔居民们

['dwelɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['loʊli] -
Dwelling in their lowly ca'bins
住宅 在 他们的 卑微的 -

居住在他们简陋的小屋里

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] .
On the side of Ragged Mountain .
在 这 边 的 破烂不堪 山 .

在拉格德山的一侧。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['jɪrli] ['saɪk(ə)l]
Round and round the yearly cycle
圆形的 和 圆形的 这 每年 循环

周而复始，周而复始

[roʊld] [ðə; ði]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] ,
Rolled the ever changing seasons ,
滚动 这 曾经 变化 季节 ,

四季更迭，轮回起伏。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rəubinz] ,
With the coming of the robins ,
和 这 未来 的 这 知更鸟 ,

随着知更鸟的到来,

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] [taɪmz] ;

In	the	sweet	and	pleasant	spring	times	;
在	这	甜的	和	令人愉快的	春天	时代	;

在美好宜人的春天;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz]

With	the	sunshine	and	the	shadows
和	这	阳光	和	这	阴影

阳光与阴影

[ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmərz] ;

In	the	sultry	days	of	summers	;
在	这	闷热	天	的	夏天	;

在闷热的夏日里;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['rəubinz] ['flaɪɪŋ] ['saʊθwərd]

With	the	robins	flying	southward
和	这	知更鸟	飞行	向南

知更鸟向南飞去

[mɪdst][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ;

Midst	the	falling	leaves	of	autumn	;
中间	这	坠落	树叶	的	秋天	;

秋叶飘落之时;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊnli] [ˌdesə'leɪʃn]

With	the	lonely	desolation
和	这	孤独	荒凉

伴随着孤独的荒凉

[ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['drɪri] ['wɪntɚz] .

In	the	cold	and	dreary	winters	.
在	这	寒冷的	和	凄凉	冬天	.

在寒冷而阴沉的冬天。

[ðə; ði] ['siːznz] [pæst] [ænd; ənd] ['jɪrz] [gruː] [oʊld] .

THE	SEASONS	PASSED	AND	YEARS	GREW	OLD	.
这	季节	通过了	和	年	生长	老的	.

四季更迭，岁月流逝。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [hiːt] [ænd; ənd] ['wɪntər] [koʊld] ,

With	summer	heat	and	winter	cold	,
和	夏天	热	和	冬天	寒冷的	,

夏季炎热，冬季严寒

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['rɪvɚz] ['naɪtli] ['keɪd(ə)ns] ,

Changed	the	river's	nightly	cadence	,
已更改	这	河流的	每晚	节奏	,

改变了河流夜间的节奏，

[æz; əz] ['siːznz] [pæst] [ænd; ənd] ['jɪrz] [gruː] [oʊld]

As	seasons	passed	and	years	grew	old
作为	季节	通过了	和	年	生长	老的

随着四季更迭，岁月流逝

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][tʌŋksɪs] .

In	the	valley	of	the	Tunxis	.
在	这	谷	的	这	图恩西斯	.

在通西斯山谷。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] ,

With	the	changing	of	the	seasons	,
和	这	变化	的	这	季节	,

随着季节更迭，

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['naɪtli] ['keɪd(ə)ns] .
Changed **the** **river's** **nightly** **cadence** **.**
已更改 这 河流的 每晚 节奏 .

改变了河流夜间的节奏。

[ɪn][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:təm] ,
In **the** **sumlmer** **and** **the** **autumn** **,**
在 这 - 和 这 秋天 ,

在夏季和秋季，

['kwaɪət][wʌz; wəz][ðə; ði][tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,
Quiet **was** **the** **Tunxis** **River** **,**
安静的 曾是 这 图恩西斯 河 ,

通西斯河一片静谧。

[dʒʌst][ə; eɪ]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tərz]
Just **a** **murmur** **of** **the** **waters**
只是 一个 低语 的 这 水

只是潺潺的流水声

[æz; əz] [ðeɪ] ['wɔndəd] ['evər] ['saʊθwərd]
As **they** **wandered** **ever** **southward**
作为 他们 漫步 曾经 向南

他们一路向南，

[θru:] [ðə; ði] ['sʌltri] ['ʃæˌdoʊz] ['floʊɪŋ] ,
Through **the** **sultry** **shadows** **flowing** **,**
通过 这 闷热 阴影 流动 ,

穿过闷热的阴影，

['meɪkɪŋ] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm]
Making **music** **in** **the** **night** **time**
制作 音乐 在 这 夜晚 时间

夜间创作音乐

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
For **the** **people** **of** **the** **village** **.**
为了 这 人们 的 这 村庄 .

为了村里的村民。

[ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['drɪri] ['wɪntɝz] ,
In **the** **cold** **and** **dreary** **winters** **,**
在 这 寒冷的 和 凄凉 冬天 ,

在寒冷阴沉的冬天，

['floʊɪŋ] [ɪn][ɪts][aɪs] - [baʊnd] ['tʃæn(ə)l] ,
Flowing **in** **its** **ice** **-** **bound** **channel** **,**
流动 在 它是 冰 - 边界 渠道 ,

在冰封的河道中流动，

['hɑ:rdli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rɪvɝz] ['mɜ:rmər]
Hardly **was** **the** **river's** **murmur**
几乎 曾是 这 河流的 低语

几乎听不到河水的潺潺声

[hɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ;
Heard **within** **the** **little** **village** **;**
听到 之内 这 小的 村庄 ;

在小村庄里听到的；

[jet] [ðə; ði] ['sli:pɝz] [ɔ:ft][wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] ,
Yet **the** **sleepers** **oft** **were** **startled** **,**
然而 这 卧铺 经常 是 惊慌 ,

然而，熟睡者常常会被惊醒。

[wen] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] ,
When the northern lights were shining ,
什么时候 这 北方 灯 是 灼灼 ,

当北极光闪耀时，

[ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]['frɔ:sti] [naɪt] - [taɪm] ,
In the cold and frosty night - time ,
在 这 寒冷的 和 霜冻 夜晚 - 时间 ,

在寒冷霜冻的夜晚，

[baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] ['krækɪŋ] , ['snæpɪŋ] ,
By the sudden cracking , snapping ,
经过 这 突然 裂纹 , 啪啪 ,

突然发出咔嚓、啪嗒声

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Of the ice along the river ,
的 这 冰 沿着 这 河 ,

河岸边的冰层，

['breɪkɪŋ] [ðʌs] [ðə; ði][stɑ:r] - [lɪt] ['saɪləns]
Breaking thus the star - lit silence
打破 因此 这 星星 - 点燃 沉默

星光下的寂静就这样被打破了。

[ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
Of the river and the village .
的 这 河 和 这 村庄 .

关于河流和村庄。

[wen] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [gru:] ['wɔ:rmər] ,
When the air of spring grew warmer ,
什么时候 这 空气 的 春天 生长 更温暖 ,

当春天的空气渐渐暖和起来时，

[blæk] [ænd; ənd] [loʊ] [ðə; ði][stɔ:rm] [klaʊdz] ['gæðərd] ,
Black and low the storm clouds gathered ,
黑色的 和 低的 这 风暴 云 聚集 ,

乌云低垂，乌云密布。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði] [i:st] ['wɪndz] ['paʊər] ,
Driven by the east wind's power ,
驱动 经过 这 东方 风的 力量 ,

在东风的推动下，

[swept] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['da:kənd] [skaɪ] - [weɪz] ,
Swept across the darkened sky - ways ,
扫荡 穿过 这 变暗 天空 - 方式 ,

掠过漆黑的天空，

['pɔ:rɪŋ] [reɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['væli] ,
Pouring rain upon the valley ,
浇注 雨 之上 这 谷 ,

山谷里下着倾盆大雨，

- [tɪl] [ðə; ði]['rɪvər] , ['sloʊli] ['swelɪŋ] ,
' Till the river , slowly swelling ,
- 直到 这 河 , 缓慢地 肿胀 ,

直到河水缓缓上涨，

['məʊnɪŋ] - [ni:θ] [ɪts] ['hevi] ['bɑ:ndɪdʒ] ,
Moaning ' neath its heavy bondage ,
呻吟 - 下方 它是 重的 束缚 ,

在沉重的束缚下呻吟，

[bɜ:rst] [ɪts] [hɑ:rd] [ænd; ənd] ['aɪsi] ['fetərz] .
Burst its hard and icy fetters .
爆裂 它是 难的 和 冰冷的 镣铐 .

挣脱它坚硬冰冷的束缚。

['reɪst] [ðə; ði] [swə:liŋ] ['biləuz] ['foʊmɪŋ] ,
Raced the swirling billows foaming ,
比赛 这 旋转 波澜 起泡 ,

与翻滚翻腾的泡沫浪花竞速，

['swi:pɪŋ] ['saʊθwərd] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] . ;
Sweeping southward through the forest . ;
扫荡 向南 通过 这 森林 . ;

向南穿过森林。

['tɔ:sɪŋ] [lɔ:gz] [ænd; ənd] ['dʒægɪd] [aɪs] - [keɪks] ,
Tossing logs and jagged ice - cakes ,
抛掷 日志 和 锯齿状 冰 - 蛋糕 ,

抛掷木头和锯齿状的冰块，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['wɔ:tərz] ,
With a mighty roar of waters ,
和 一个 强大的 吼 的 水 ,

伴随着汹涌澎湃的河水咆哮，

['kræʃɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] ,
Crashing on the rocks and boulders ,
崩溃 在 这 岩石 和 巨石 ,

撞击在岩石和巨石上，

['tɔ:sɪŋ] [spreɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
Tossing spray across the hill - side ,
抛掷 喷 穿过 这 爬坡道 - 边 ,

将喷雾剂喷洒到山坡上，

- [tɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
' Till the people of the village
- 直到 这 人们 的 这 村庄

直到村里的人们

['trembld] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvɝz] ['paʊər] ,
Trembled at the river's power ,
颤抖 在 这 河流的 力量 ,

被河流的力量震慑住了，

[fiərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] . - .
Fearing for their habitations . 32 .
恐惧 为了 他们的 居住地 . - .

担心他们的住所。32.

- ['spɪrɪt] [left] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
CHAUGHAM'S SPIRIT LEFT THE HILL - SIDE ,
- 精神 左边 这 爬坡道 - 边 ,

乔厄姆的灵魂离开了山坡，

[ænd; ənd] ['mɑ:li] ['bɑ:rbər] ['leɪbərd] ['breɪvli] [ɑ:n] ,
And Molly Barber labored bravely on ,
和 莫莉 理发师 辛勤劳作 勇敢地 在 ,

莫莉·巴伯勇敢地继续工作着，

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] ,
Strong and stately , hale and hearty ,
强的 和 庄严 , 哈尔 和 爽朗 ,

强壮而庄重，健康而充满活力

[ʌn'tɪl] [breɪv] - [laɪf][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
Until brave Chaugham's life was gone ,
直到 勇敢的 - 生活 曾是 已消失 ,

直到勇敢的乔格姆的生命逝去，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] - [jɑːrd] ;
And they laid him in the grave - yard ;
和 他们 铺设 他 在 这 严重 - 院子 ;

他们把他安葬在墓地里;

['waɪzli] , ['kaɪndli] ['mɑːli] ['bɑːrbər] ,
Wisely , kindly Molly Barber ,
明智地 , 亲切地 莫莉 理发师 ,

睿智善良的莫莉·巴伯

[lɔːŋ] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] - ,
Long the wife of Honest Chaugham ,
长的 这 妻子 的 诚实的 - ,

她是诚实的乔汉姆的妻子，

[æz; əz][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] ,
As is written in the records ,
作为 是 书面 在 这 记录 ,

正如记录中所记载的那样，

[muːvd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
Moved about among her children ,
已搬 关于 之中 她 孩子们 ,

她走来走去，在孩子们中间。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] , [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] ,
Strong and stately , hale and hearty ,
强的 和 庄严 , 哈尔 和 爽朗 ,

强壮而庄重，健康而充满活力

[lʌvd] [baɪ][ɔːl][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] .
Loved by all her children's children .
喜爱 经过 全部 她 孩子们的 孩子们 .

她深受所有子孙后代的爱戴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴克汉斯特德灯塔的传说：康涅(Legend of Barkhamsted Light House A Tale)

[ðoʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gruː] [laɪk] ['ræbəts] ,
Though the children grew like rabbits ,
尽管 这 孩子们 生长 喜欢 兔子 ,

虽然孩子们长得像兔子一样快，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['saɪfər] ,
Still she taught them how to cipher ,
仍然 她 教授 他们 如何 到 密码 ,

但她还是教他们如何破解密码。

[haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] —
How to read and write a little —
如何 到 读 和 写 一个 小的 —

如何进行简单的读写——

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rekərdz] —
Thus we find it in the records —
因此 我们 寻找 它 在 这 记录 —

因此，我们在记录中找到了它——

[tɔːt] [ðə; ði] [prerz] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['mʌðər] ,
Taught the prayers she learned from mother ,
教授 这 祈祷 她 学习 从 母亲 ,

她把从母亲那里学来的祈祷文教给了别人。

[ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] ,
In her father's stately mansion ,
在 她 父亲的 庄严 大厦 ,

在她父亲那座气派的宅邸里，

[nɪr] [ðə; ði] ['maɪti] ['sentrəl] ['rɪvər] ,
Near the mighty Central River ,
靠近 这 强大的 中央 河 ,

在雄伟的中央河附近，

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]
Long ago when she was little
长的 前 什么时候 她 曾是 小的

很久以前，当她还是个小女孩的时候

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrld][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] .
And her world was filled with gladness .
和 她 世界 曾是 已填 和 欢乐 .

她的世界充满了快乐。

[sped][hɜːr; hər] ['jɪrz] [tuː; tə][faɪv][ænd; ənd] ['eɪti] ,
Sped her years to five and eighty ,
加速 她 年 到 五 和 八十 ,

她活到了八十五岁，

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][bɜːrθ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ,
From her birth beside the river ,
从 她 出生 旁 这 河 ,

她出生在河边，

[baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['sentrəl] ['rɪvər] ,
By **the** **mighty** **Central** **River** **,**
经过 这 强大的 中央 河 ,

在雄伟的中央河畔，

[ɪn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['steɪtli] ['mænʃ(ə)n] ,
In **her** **father's** **stately** **mansion** **,**
在 她 父亲的 庄严 大厦 ,

在她父亲那座气派的宅邸里，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['kʌmfəts] [ænd; ənd][ɪts] ['rɪtʃɪz] ,
With **its** **comforts** **and** **its** **riches** **,**
和 它是 舒适 和 它是 财富 ,

它拥有舒适的生活环境和丰富的资源，

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['tɔɪld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] ,
Still **she** **toiled** **beside** **the** **river** **,**
仍然 她 辛勤劳作 旁 这 河 ,

她仍然在河边辛勤劳作，

[ɪn][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði][tʌŋksɪs] ,
In **the** **valley** **of** **the** **Tunxis** **,**
在 这 谷 的 这 图恩西斯 ,

在通西斯山谷，

[θruː] [ðə; ði]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] ,
Through **the** **ever** **changing** **seasons** **,**
通过 这 曾经 变化 季节 ,

随着季节更迭，

['wɑtʃɪŋ] [ɔː(r)][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən]
Watching **o'er** **her** **children's** **children**
观看 超过 她 孩子们的 孩子们

看着她的子孙后代

[tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [greɪt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
To **the** **third** **great** **generation** **,**
到 这 第三 伟大的 一代 ,

致第三代伟人，

[tɪl] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['græni] - ,
Till **they** **called** **her** **Granny** **Chaugham** **,**
直到 他们 称为 她 奶奶 - ,

直到人们都叫她乔汉姆奶奶，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['ledʒənd] ,
And **her** **name** **became** **a** **legend** **,**
和 她 姓名 成为 一个 传奇 ,

她的名字也成为了传奇。

[foʊld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['oʊʃnz] ,
Fold **beyond** **the** **distant** **oceans** **,**
折叠 超过 这 遥远 海洋 ,

折叠到遥远的海洋之外，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [spaʊs] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] -
And **her** **spouse** **,** **the** **Honest** **Chaugham**
和 她 配偶 , 这 诚实的 -

还有她的丈夫，诚实的乔汉姆

[lɪvd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl]['piːp(ə)l] ,
Lived **respected** **by** **all** **people** **,**
居住地 受人尊敬 经过 全部 人们 ,

受人尊敬，

[tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['hʌndrəd] ,
To **the** **year** **of** **eighteen** **hundred** **,**
到 这 年 的 十八 百 ,

到一八百年前，

[wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][left][ðə; ði] [hɪl] [saɪd] ,
When **his** **spirit** **left** **the** **hill** **side** **,**
什么时候 他的 精神 左边 这 爬坡道 边 ,

当他的灵魂离开山坡时，

[ɑːn][ɪts] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] ['hʌntɪŋ]
On **its** **journey** **to** **the** **Happy** **Hunting**
在 它是 旅行 到 这 快乐的 打猎

在通往快乐狩猎的旅程中

[graʊnd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['westərn] ['sʌnset] . - .
Ground **beyond** **the** **western** **sunset** **.** **33** **.**
地面 超过 这 西 日落 . - .

西方落日之外的土地。33.

['mɑːli] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] .
MOLLY **TRIED** **TO** **READ** **THE** **SCRIPTURE** **.**
莫莉 尝试 到 读 这 圣经 .

莫莉试着读圣经。

[ðə; ði] [klaʊdz] [əb'skjuəd][ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] ,
The **clouds** **obscured** **the** **western** **sky** **,**
这 云 模糊不清 这 西 天空 ,

西方的天空被云层遮蔽了。

['dɑːrknəs] ['səːkld] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪv] [jɑːrd]
Darkness **circled** **round** **the** **grave** **yard**
黑暗 圈起来 圆形的 这 严重 院子

黑暗笼罩着墓地。

[æz; əz] ['mɑːli] ['sædli] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ]
As **Molly** **sadly** **breathed** **a** **sigh**
作为 莫莉 令人遗憾的是 呼吸 一个 叹

莫莉悲伤地叹了口气。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] - .
O'er **the** **grave** **of** **Honest** **Chaugham** **.**
超过 这 严重 的 诚实的 - .

在诚实的乔格姆的坟墓上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
There **was** **sorrow** **in** **the** **village** **,**
那里 曾是 悲哀 在 这 村庄 ,

村子里笼罩着悲伤的气氛。

[wen] [ðeɪ] [leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [saɪd]
When **they** **laid** **him** **on** **the** **hill** **side**
什么时候 他们 铺设 他 在 这 爬坡道 边

当他们把他放在山坡上时

['saʊθwərd] [wer] [ðə; ði][sɔɪl][ɪz]['sændi] ,
Southward **where** **the** **soil** **is** **sandy** **,**
向南 在哪里 这 土壤 是 沙 ,

往南，土壤是沙质的地区，

[ɪn][ðə; ði] [greɪv] [jɑːrd][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
In **the** **grave** **yard** **in** **the** **forest** **.**
在 这 严重 院子 在 这 森林 .

在森林里的墓地里。

['mɑːli] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,
Molly tried to read the Scriptures ,
莫莉 尝试 到 读 这 经文 ,

莫莉试着读圣经，

[soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
So the children have reported ,
所以 这 孩子们 有 据报道 ,

孩子们报告说：

[frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [ænd; ənd] ['tætərd] ['baɪb(ə)l] —
From an old and tattered Bible —
从 一个 老的 和 破烂 圣经 —

摘自一本破旧的圣经——

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] ['treʒərz] ,
Last of all her childhood treasures ,
最后的 的 全部 她 童年 宝藏 ,

最后，是她童年时最珍贵的收藏品。

['gɪv(ə)n] [baɪ] [hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] ['mʌðər] ,
Given by her loving mother ,
鉴于 经过 她 爱 母亲 ,

由她慈爱的母亲赠予

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['broʊkən] ,
But her voice was low and broken ,
但 她 嗓音 曾是 低的 和 破碎的 ,

但她的声音低沉而沙哑。

['hɑːrdli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] ,
Hardly could they hear her speaking ,
几乎 可以 他们 听到 她 请讲 ,

他们几乎听不见她说话。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns]
So they sat in gloomy silence
所以 他们 卫星 在 阴沉 沉默

于是，他们默默地坐着，气氛阴郁。

- [tɪl] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] ,
' Till the ev'ning shadows lengthened ,
- 直到 这 晚上 阴影 加长 ,

直到暮色渐浓，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] [ɪn] ['dɑːrknəs]
And they left him there in darkness
和 他们 左边 他 那里 在 黑暗

他们把他独自留在了黑暗中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fiːld] - [stoʊn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɑːrkər] ,
With a field - stone for a marker ,
和 一个 场地 - 石头 为了 一个 标记 ,

以一块田间石头为界，

[siːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ɑːn] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n]
Seen to - day on Ragged Mountain
已见 到 - 天 在 破烂不堪 山

今天在拉格德山上看到的

[ɪn] [ðə; ði] ['greɪvˌjɑːrdz] [dɪm] [ɪn'kloʊʒər]
In the graveyard's dim enclosure
在 这 墓地的 暗淡 外壳

在墓地昏暗的围栏里

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fer] [bɑːrkhæmstɪd] . - .
In the town of fair Barkhamsted . 34 .
在 这 镇 的 公平的 巴克汉斯特德 . - .

在美丽的巴克汉斯特德镇。34.

['græni] - [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌðər] .
GRANNY CHAUGHAM THOUGHT OF MOTHER .
奶奶 - 想法 的 母亲 .

乔汉姆奶奶想起了母亲。

[ɔːl] ['loʊnli] , ['wɪri] [ænd; ənd] [bɪ'reft] ,
All lonely , weary and bereft ,
全部 孤独 , 厌倦 和 失去 ,

所有人都感到孤独、疲惫和失落。

['græni] - [θɔːt] [ʌv; əv] ['mʌðər]
Granny Chaugham thought of mother
奶奶 - 想法 的 母亲

乔汉姆奶奶想起了母亲

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left]
And all the friends that she had left
和 全部 这 朋友们 那 她 有 左边

还有她留下的所有朋友

[baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['sentrəl] ['rɪvər] .
By the mighty Central River .
经过 这 强大的 中央 河 .

在雄伟的中央河畔。

['oʊnli] [ðen] [dɪd] ['græni] -
Only then did Granny Chaugham
仅有的 然后 做过 奶奶 -

直到那时，乔汉姆奶奶才.....

[siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['meni] ;
Seem to feel the years were many ;
似乎 到 感觉 这 年 是 许多 ;

似乎觉得岁月漫长;

['oʊnli] [ðen] [dɪd] ['græni] -
Only then did Granny Chaugham
仅有的 然后 做过 奶奶 -

直到那时，乔汉姆奶奶才.....

[siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mʌðər]
Seem to think of home and mother
似乎 到 思考 的 家 和 母亲

似乎在想念家和母亲

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['speɪʃəs] ['mænʃ(ə)n]
And her father's spacious mansion
和 她 父亲的 宽敞 大厦

还有她父亲那座宽敞的豪宅

[baɪ][ðə; ði] ['maɪti] ['sentrəl] ['rɪvər] ,
By the mighty Central River ,
经过 这 强大的 中央 河 ,

在雄伟的中央河畔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm]
With the flowers in the spring - time
和 这 花朵 在 这 春天 - 时间

春天的花朵

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [li:vz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ;
And the yellow leaves of autumn ;
和 这 黄色的 树叶 的 秋天 ;

还有秋天的黄叶;

[ðen] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər]
Then the coming of the winter
然后 这 未来 的 这 冬天

然后冬天来了

[ænd; ənd][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] ['gæðər]
And the friends that used to gather
和 这 朋友们 那 用过的 到 收集

还有那些曾经聚会的朋友们

[ɪn][ðə; ði] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] —
In the ev'ning in the parlor —
在 这 晚上 在 这 客厅 —

傍晚在客厅里——

[ɔ:l][ðə; ði] ['fɪdlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ,
All the fiddling and the dancing ,
全部 这 拉琴 和 这 跳舞 ,

所有的小提琴演奏和舞蹈,

[ɔ:l][ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] ['pɑ:rtiz] ,
All the gay and playful parties ,
全部 这 同性恋 和 顽皮的 各方 ,

所有欢乐嬉戏的派对,

[ɔ:l][ðə; ði] [geɪmz] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] ,
All the games they played together ,
全部 这 游戏 他们 玩 一起 ,

他们一起玩过的所有游戏,

['θɪŋkɪŋ] [nɑ:t][ʌv; əv] [glu:m] [ɔ:r] ['sɑ:roʊ] —
Thinking not of gloom or sorrow —
思维 不是 的 愁云 或者 悲哀 —

不要想忧愁或悲伤——

['dʒɔɪəs] [deɪz] [naʊ] [gɔ:n] [fər'evər] —
Joyous days now gone forever —
欢乐 天 现在 已消失 永远 —

快乐的日子一去不复返了——

[deɪz] [wen] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [gʊd] - ['neɪtʃərd]
Days when father was good - natured
天 什么时候 父亲 曾是 好的 - 自然

父亲性情温和的日子

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [deɪz][wɜ:r; wər] ['hæpi] . - .
And her mother's days were happy . 35 .
和 她 母亲的 天 是 快乐的 . - .

她母亲的日子过得很幸福。35.

" ['mʌðər] , [wʌn][ˌeɪ 'em] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] :
" MOTHER , 1 AM WEARY WAITING :
" 母亲 , 1 是 厌倦 等待 :

"凌晨1点，疲惫的等待中的母亲:

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] —
And from the darkness came a voice —
和 从 这 黑暗 来了 一个 嗓音 —

黑暗中传来一个声音——

" [gɔːn] [fər'evər] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] ;
" **Gone forever are your parents ;**
" 已消失 永远 是 你的 父母 ;

你的父母永远离开了;

[lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ][juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [tʃɔɪs] ,
Long years ago you had your choice ,
长的 年 前 你 有 你的 选择 ,

很久以前，你曾有过这样的选择。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['æŋgri]['fɑːðər] .
Speaking with your angry father .
请讲 和 你的 生气的 父亲 .

和生气的父亲谈话。

" ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
" **Lying on her bed at midnight ,**
" 说谎 在 她 床 在 午夜 ,

午夜时分，她躺在床上。

['loʊnli] ['græni] - ['mɝːmɝd] ,
Lonely Granny Chaugham murmured ,
孤独 奶奶 - 低声说道 ,

孤独的乔汉姆奶奶喃喃自语道:

[soʊ][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
So her children have reported ,
所以 她 孩子们 有 据报道 ,

据她的孩子们透露，

" ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪri] ['weɪtɪŋ]
" **Mother , I am weary waiting**
" 母亲 , 我 是 厌倦 等待

母亲，我等得好累。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd]['fɑːðər]
For a sight of you and father
为了 一个 视线 的 你 和 父亲

能见到你和父亲真是太好了

[ænd; ənd][maɪ][hoʊm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] —
And my home beside the river —
和 我的 家 旁 这 河 —

而我的家就在河边——

[ɔːl][ðə; ði][vaɪnz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] - [weɪ] ,
All the vines above the door - way ,
全部 这 藤蔓 多于 这 门 - 方式 ,

门上方所有的藤蔓，

[ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] —
All the flowers in the garden —
全部 这 花朵 在 这 花园 —

花园里的所有花朵——

['lʊkɪŋ] [bæk] [aɪ] [naʊ] [ˌeɪ 'em] ['wiːpɪŋ]
Looking back I now am weeping
寻找 后退 我 现在 是 哭泣

回首往事，我忍不住落泪。

[ɪn][maɪ][hʌt] [ɑːn] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] .
In my hut on Ragged Mountain .
在 我的 小屋 在 破烂不堪 山 .

我在拉格德山上的小屋里。

" ['fɑːloʊz] [hɪr] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ʃædoʊ]
" **Follows here the gloomy shadow**
" 跟随 这里 这 阴沉 阴影

接下来是阴郁的阴影

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['mænʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['rɪvər] ,
From our mansion by the river ,
从 我们的 大厦 经过 这 河 ,

从我们河边的豪宅出发，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æŋgri][wɜːrdz][ʌv; əv]['fɑːðər]
And the angry words of father
和 这 生气的 字 的 父亲

还有父亲愤怒的话语

[ɪn][maɪ] [ɪrz] [ɑːr; ər]['evər] ['rɪŋɪŋ] —
In my ears are ever ringing —
在 我的 耳朵 是 曾经 铃声 —

我的耳朵里一直嗡嗡作响——

[stɪl] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['sɑːroʊ] , ['mʌðər] ,
Still I see your sorrow , Mother ,
仍然 我 看 你的 悲哀 , 母亲 ,

母亲，我依然能感受到您的悲伤。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['broʊkən]
On the day my heart was broken
在 这 天 我的 心 曾是 破碎的

在我心碎的那天

[baɪ][ðə; ði]['æŋgri][wɜːrdz][ʌv; əv]['fɑːðər] ,
By the angry words of father ,
经过 这 生气的 字 的 父亲 ,

父亲愤怒的话语

- ['nevər] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][wed] [ðɪs] ['begər] . -
' **Never shall you wed this beggar . '**
- 绝不 将 你 结婚 这 乞丐 . -

你绝不能嫁给这个乞丐。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɪst] [ˌem 'iː] ?
Have you missed me ?
有 你 错过 我 ?

你想我了吗?

[ðen] [ɪn] ['ænsər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
Then in answer came a whisper ,
然后 在 回答 来了 一个 耳语 ,

然后，传来一声低语作为回应:

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [keɪm] [ə; eɪ] ['wɪspər] ,
From the darkness came a whisper ,
从 这 黑暗 来了 一个 耳语 ,

黑暗中传来一声低语，

['muːvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dɑːrkər] ['ʃædoʊ] ,
Moving like a darker shadow ,
移动 喜欢 一个 较暗 阴影 ,

像一道暗影般移动着，

[laɪk] [ə; eɪ] ['gluːmi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ]
Like a gloomy thought of sorrow
喜欢 一个 阴沉 想法 的 悲哀

就像悲伤的阴郁念头

[ɪn][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
In the blackness of the night - time ,
在 这 黑 的 这 夜晚 - 时间 ,

在漆黑的夜里，

['meɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːm] ['hoʊpləs] ,
Making all the world seem hopeless ,
制作 全部 这 世界 似乎 绝望 ,

让整个世界看起来都充满希望，

['spiːkɪŋ] ['sædli] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
Speaking sadly in the darkness
请讲 令人遗憾的是 在 这 黑暗

在黑暗中悲伤地低语

" [loʊ] ! [aɪm] [ded] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪ'pɑːrtɪd]
" Lo ! I'm dead and long departed
" 洛 ! 我是 死的 和 长的 已离开

"瞧！我已经死了，早已离去。"

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌnset] . " - .
To the land beyond the sunset . " 36 .
到 这 土地 超过 这 日落 . " - .

到日落之外的土地。"36.

['fiːb(ə)l] [gruː] [hɜːr; hər][eɪdʒd] ['futsteps] .
FEEBLE GREW HER AGED FOOTSTEPS .
微弱 生长 她 老年人 脚步声 .

她苍老的脚步声渐渐远去。

[tɪz] ['evər] [ðʌs] [wen] [hoʊp][ɪz] [gɔːn] ,
Tis ever thus when hope is gone ,
的 曾经 因此 什么时候 希望 是 已消失 ,

当希望破灭时，总是如此。

['fiːb(ə)l] [groʊ] [ðə; ði] ['lægɪŋ] [fʊt] - [steps]
Feeble grow the lagging foot - steps
微弱 生长 这 滞后 脚 - 步骤

微弱的脚步声渐渐远去

[ænd; ənd] [sloʊ] [ðə; ði][hændz] [ðæt] ['kæri] [ɑːn] ,
And slow the hands that carry on ,
和 慢的 这 双手 那 携带 在 ,

放慢那些继续前进的手，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ʃædoʊ] .
Waiting for the final shadow .
等待 为了 这 最终的 阴影 .

等待最后的阴影。

['oʊnli] [ðen] [hɜːr; hər] ['futsteps] ['fɔːltəd] ,
Only then her footsteps faltered ,
仅有的 然后 她 脚步声 犹豫不决 ,

这时，她的脚步才踉跄了一下。

['oʊnli] [ðen] [ʃi:; ʃi] [si:md] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,
Only then she seemed discouraged ,
仅有的 然后 她 似乎 灰心 ,

直到那时她才显得有些沮丧。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] ['leɪbərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
Still she labored for her children ,
仍然 她 辛勤劳作 为了 她 孩子们 ,

她仍然为了孩子们辛勤劳作。

['kʊkɪŋ] ['wʊdtʃʌk] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,
Cooking woodchuck in the cabin ,
烹饪 土拨鼠 在 这 舱 ,

在小木屋里烹饪土拨鼠肉

['bɔɪlɪŋ] ['skwirəlz] [ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] ,
Boiling squirrels in the kettle ,
沸腾 松鼠 在 这 壶 ,

把松鼠放进水壶里煮，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪrləs] ['wʊdlənd] ['pʊsi] ,
And the fearless woodland pussy ,
和 这 无畏 林地 猫 ,

还有那只无所畏惧的林中小猫，

[brɔɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['embərz] ,
Broiled above the glowing embers ,
烤制 多于 这 发光 余烬 ,

在炽热的余烬上烤制，

[braʊn] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['sʌpər] ;
Browned and ready for their supper ;
棕色 和 准备好 为了 他们的 晚餐 ;

烤至金黄，可以享用晚餐了；

['paʊndɪd] [kɔ:rn][ɪn] ['eɪnʃənt] ['mɔ:rtər] ,
Pounded corn in ancient mortar ,
猛击 玉米 在 古老的 砂浆 ,

用古老的研钵捣碎的玉米，

[ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,
In the cabin in the forest ,
在 这 舱 在 这 森林 ,

在森林里的小屋里，

['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] ['tʃɪldrən] ,
Caring for the many children ,
关怀 为了 这 许多 孩子们 ,

照顾众多儿童，

['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [haʊs] ,
Indian children of the Light House ,
印度 孩子们 的 这 光 房子 ,

灯塔里的印度儿童

['təukənz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['æŋgər]
Tokens of her father's anger
代币 的 她 父亲的 愤怒

她父亲愤怒的象征

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] [ʌn'ji:ldɪŋ] ['ænsər] .
And her own unyielding answer .
和 她 自己的 不屈 回答 .

以及她自己毫不妥协的回答。

['fiːb(ə)l] [gruː] [hɜːr; hər][eɪdʒd] ['futsteps] ,
Feeble **grew** **her** **aged** **footsteps** **,**
微弱 生长 她 老年人 脚步声 ,

虚弱的脚步声渐渐远去，

['tɔɪlɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .
Toiling **there** **beside** **the** **river** **.**
辛勤劳作 那里 旁 这 河 .

在河边辛勤劳作。

[gɔːn] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,
Gone **her** **youth** **and** **all** **her** **beauty** **,**
已消失 她 青年 和 全部 她 美丽 ,

青春和美貌都已逝去。

[gɔːn] [hɜːr; hər] ['dʒɔɪəs] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['læftər] ,
Gone **her** **joyous** **smiles** **and** **laughter** **,**
已消失 她 欢乐 微笑 和 笑声 ,

她灿烂的笑容和爽朗的笑声都消失了。

['snoʊi] [waɪt] [hɜːr; hər]['tæŋg(ə)ld] ['tresɪz] .
Snowy **white** **her** **tangled** **tresses** **.**
雪 白色的 她 纠缠不清 头发 .

她那蓬乱的秀发雪白如雪。

[naʊ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [kept] ['tɜːrnɪŋ] ['bækwərd]
Now **her** **thoughts** **kept** **turning** **backward**
现在 她 想法 保留 转弯 落后

现在她的思绪总是往后飘。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [deɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
To **the** **distant** **days** **of** **childhood** **,**
到 这 遥远 天 的 童年 ,

回想起遥远的童年时光，

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] .
To **the** **happy** **days** **with** **mother** **.**
到 这 快乐的 天 和 母亲 .

献给与母亲共度的美好时光。

['klɪrli] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['fɑːðər] ,
Clearly **still** **she** **thought** **of** **father** **,**
清楚地 仍然 她 想法 的 父亲 ,

显然她仍然在想念父亲。

[seɪ] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən] ,
Say **her** **children's** **children's** **children** **,**
说 她 孩子们的 孩子们的 孩子们 ,

就说她的子孙后代，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪtər] [wɜːrdz][ʌv; əv]['æŋgər] ,
And **his** **bitter** **words** **of** **anger** **,**
和 他的 苦的 字 的 愤怒 ,

以及他愤怒而痛苦的话语，

['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,
Giving **her** **no** **word** **of** **kindness** **,**
给予 她 不 单词 的 仁慈 ,

没有对她说一句好话，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['hʌmbli] [sɔːt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,
When **she** **humbly** **sought** **his** **blessing** **,**
什么时候 她 谦卑地 寻求 他的 祝福 ,

当她谦卑地寻求他的祝福时，

[ɑːn][ðə; ði]['juːniən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] ,
On the union she had chosen ,
在 这 联盟 她 有 选定 ,

关于她所选择的联盟，

[jet] [hɜːr; hər]['spɪrɪt] [lɪvd] [ʌn'broʊkən] ,
Yet her spirit lived unbroken ,
然而 她 精神 居住地 未破 ,

然而，她的精神却从未被击垮。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪri] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['meni] ,
But the weary years were many ,
但 这 厌倦 年 是 许多 ,

但那些疲惫的岁月漫长而艰辛。

['sædnd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtər] ['kwɑːrəl] ,
Saddened by the bitter quarrel ,
悲伤 经过 这 苦的 争吵 ,

因这场激烈的争吵而感到难过，

" [bʌt; bət] " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['veri] ['sloʊli] ,
" But " she whispered very slowly ,
" 但 " 她 低声说道 非常 缓慢地 ,

“但是，”她缓缓低语道。

- [ðoʊ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ə'gen] [roʊl] ['bækwərd] ,
' Though the years again roll backward ,
- 尽管 这 年 再次 卷 落后 ,

尽管岁月再次倒流，

['fɪlɪŋ] [laɪf][wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
Filling life with youth and beauty ,
填充 生活 和 青年 和 美丽 ,

让生活充满青春与美丽

['brɪŋɪŋ] [kraʊdz] [ʌv; əv] [welθ] ['suːtəz] ,
Bringing crowds of wealth suitors ,
带来 人群 的 财富 求婚者 ,

带来了大批富有的求婚者，

['nevər] [wʊd] [aɪ][wed][fɔːr; fər] ['mʌni] ,
Never would I wed for money ,
绝不 会 我 结婚 为了 钱 ,

我绝不会为了钱而结婚。

[wer] [maɪ] [hɑːrt] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fɑːloʊ] . "
Where my heart refused to follow . "
在哪里 我的 心 拒绝 到 跟随 . "

我的心不愿跟随它。

" ['betər] [tɔɪl] [θruː] [laɪf][ɪn] ['friːdəm]
" Better toil through life in freedom
" 更好的 辛劳 通过 生活 在 自由

宁愿在自由中辛勤劳作一生。

[ðæn; ðən][biː; bi] [bɔːt] [baɪ] ['suːtɚz] ['mʌni]
Than be bought by suitor's money
比 是 买 经过 求婚者的 钱

比被求婚者的钱买下更有意义。

[laɪk] [ə; eɪ] ['loʊli] [sleɪv] [æt; ət] ['ɔːkʃn] . " - .
Like a lowly slave at auction . " 37 .
喜欢 一个 卑微的 奴隶 在 拍卖 . " - .

就像被拍卖的卑微奴隶一样。”37.

['græni] - [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .
GRANNY CHAVCHAM'S DAYS WERE OVER .
奶奶 - 天 是 超过 .

查夫查姆奶奶的日子结束了。

[wen] ['ɔːtəm] [leɪ] [ɑːn] [veɪl] [ænd; ənd] [hɪl] ,
When autumn lay on vale and hill ,
什么时候 秋天 躺 在 谷 和 爬坡道 ,

当秋天笼罩山谷和山丘时，

['sædnəs] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn]
Sadness came into the cabin
悲伤 来了 进入 这 舱

悲伤涌入了小屋。

[wer] ['græni] - [leɪ] [soʊ] [stɪl] ,
Where Granny Chaugham lay so still ,
在哪里 奶奶 - 躺 所以 仍然 ,

乔汉姆奶奶静静地躺在那里，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['trʌbld] [laɪf][wʌz; wəz] ['endɪd] .
For her troubled life was ended .
为了 她 麻烦 生活 曾是 结束 .

她坎坷的一生就此结束。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [muːn] [wʌz; wəz] ['jeloʊ]
When the autumn moon was yellow
什么时候 这 秋天 月亮 曾是 黄色的

秋月黄圆之时

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['kʌlɚz] ['feɪdɪŋ] ;
And the forest colors fading ;
和 这 森林 颜色 褪色 ;

森林的颜色渐渐褪去；

[wen] [ðə; ði]['meɪp(ə)l] [liːvz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,
When the maple leaves were falling ,
什么时候 这 枫 树叶 是 坠落 ,

当枫叶飘落的时候，

['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tʌŋksɪs]['wɔːtərz] ,
Floating on the Tunxis waters ,
漂浮的 在 这 图恩西斯 水 ,

漂浮在屯西斯河水面上，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['saʊθwərd] ['flaɪɪŋ]
And the birds were southward flying
和 这 鸟类 是 向南 飞行

鸟儿们正向南飞去。

[ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɪndiən] ['sʌmər] ,
In the pleasant Indian summer ,
在 这 令人愉快的 印度 夏天 ,

在宜人的印度夏季，

[ðʌs] - [tɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['rekərdz] ,
Thus ' tis written in the records ,
因此 - 的 书面 在 这 记录 ,

史册上如此记载：

['græni] - [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,
Granny Chaugham's days were over ,
奶奶 - 天 是 超过 ,

乔汉姆奶奶的日子已经结束了。

[ɔːl][hɜːr; hər][dʒɔɪz][ænd; ənd] [ˈsɔrəuz] ['endɪd]
All **her** **joys** **and** **sorrows** **ended**
全部 她 喜悦 和 悲伤 结束

她所有的喜怒哀乐都结束了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][daɪd][ɪn] [ˌeɪˈtiːn] ['twenti] —
For **she** **died** **in** **eighteen** **twenty** **—**
为了 她 死亡 在 十八 二十 一

她于1820年去世——

[ænd; ənd][hɜːr; hər][eɪdʒ] — [wʌn] ['hʌndrəd] [faɪv] ['jɪrz] . - .
And **her** **age** **—** **one** **hundred** **five** **years** **.** **38** **.**
和 她 年龄 — 一 百 五 年 . - .

她的年龄——105岁。38.

['wɪljəm] ['wɪlsn] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
WILLIAM **WILSON** **READ** **THE** **BIBLE** **.**
威廉 威尔逊 读 这 圣经 .

威廉·威尔逊读过圣经。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['oʊpən] [greɪv]
And **there** **beside** **the** **open** **grave**
和 那里 旁 这 打开 严重

就在那座敞开的坟墓旁边。

['wɪljəm] ['wɪlsn] [spoʊk] [ʌv; əv] ['mɑːli] ,
William **Wilson** **spoke** **of** **Molly** **,**
威廉 威尔逊 辐 的 莫莉 ,

威廉·威尔逊谈到了莫莉,

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['grændli] [truː] [ænd; ənd] [breɪv] ,
A **woman** **grandly** **true** **and** **brave** **,**
一个 女士 宏伟 真的 和 勇敢的 ,

一位伟大、真诚、勇敢的女性

['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] [rɪˈmembrəns] .
Worthy **of** **their** **kind** **remembrance** **.**
值得 的 他们的 种类 纪念 .

值得他们永远铭记。

['gæðərd] [ðer; ðər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən]
Gathered **there** **her** **children**
聚集 那里 她 孩子们

她的孩子们聚集在那里

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrənz] ['tʃɪldrən]
And **her** **children's** **children's** **children**
和 她 孩子们的 孩子们的 孩子们

还有她的子孙后代。

[tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [greɪt] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,
To **the** **third** **great** **generation** **,**
到 这 第三 伟大的 一代 ,

致第三代伟人,

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ,
On **the** **side** **of** **Ragged** **Mountain** **,**
在 这 边 的 破烂不堪 山 ,

在拉格德山的一侧,

- [niːθ] [ðə; ði] ['brəntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [triːz] ,
' **Neath** **the** **branches** **of** **the** **oak** **trees** **,**
- 尼斯 这 分支 的 这 橡木 树木 ,

在橡树枝繁叶茂的树下,

[wen] [ðə; ði] ['ɔ:təm] [sʌn] [wʌz; wəz] ['slæntɪŋ]
When the autumn sun was slanting
什么时候 这 秋天 太阳 曾是 斜

当秋日的阳光斜照下来的时候

['westwərd] [ɔ:(r)][ðə; ði][tʌŋksɪs] ['rɪvər] .
Westward o'er the Tunxis River .
向西 超过 这 图恩西斯 河 .

西过通西斯河。

[eɪdʒd][baɪ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv]['leɪbər] ,
Aged by many years of labor ,
老年人 经过 许多 年 的 劳动 ,

因多年劳作而衰老，

['wɪljəm] ['wɪlsn] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
William Wilson read the Bible ,
威廉 威尔逊 读 这 圣经 ,

威廉·威尔逊读过《圣经》。

[spoʊk] [ʌv; əv] ['mɑ:li:z] [swi:t] [dɪ'voʊʃ(ə)n]
Spoke of Molly's sweet devotion
辐 的 莫莉的 甜的 虔诚

谈到莫莉甜蜜的奉献精神

[tu:; tə][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ;
To her husband and her children ;
到 她 丈夫 和 她 孩子们 ;

致她的丈夫和孩子们;

[preɪd] [ðæt] [gɑ:d] [ə'bʌv] [rɪ'wɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
Prayed that God above reward her .
祈祷 那 上帝 多于 报酬 她 .

祈求上天奖赏她。

[ðen] [ðeɪ] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] ,
Then they bore her to the graveyard ,
然后 他们 钻孔 她 到 这 墓地 ,

然后他们把她抬到墓地。

[left] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][ə'loʊn][ɪn]['saɪləns] ,
Left her there alone in silence ,
左边 她 那里 独自的 在 沉默 ,

留下她独自一人静静地待在那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fi:ld] - [stoʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:rkər] .
With a field - stone for a marker .
和 一个 场地 - 石头 为了 一个 标记 .

以一块田野里的石头作为界标。

['mɑ:li:z] [laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk][wɜ:r; wər] ['endɪd] .
Molly's life and work were ended .
莫莉的 生活 和 工作 是 结束 .

莫莉的生命和事业就此终结。

['bə:dnd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['æŋgər] ,
Burdened by her father's anger ,
负担 经过 她 父亲的 愤怒 ,

她背负着父亲的怒火，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['strʌgld] [ɑ:n][ʌn'broʊkən] ,
She had struggled on unbroken ,
她 有 挣扎 在 未破 ,

她一直坚持不懈地奋斗着，

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] ,
Hidden in the gloomy forest ,
隐 在 这 阴沉 森林 ,

隐藏在阴森的森林中，

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n]
On the side of Ragged Mountain
在 这 边 的 破烂不堪 山

在拉格德山的一侧

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fer] [bɑːrkhæmstɪd] .
In the town of fair Barkhamsted .
在 这 镇 的 公平的 巴克汉斯特德 .

在美丽的巴克汉斯特德镇。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [wed] [ə; eɪ] ['welθi] ['suːtər] ,
Had she wed a wealthy suitor ,
有 她 结婚 一个 富裕 求婚者 ,

如果她嫁给了一位富有的求婚者，

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['æŋgri] ['fɑːðər] ['ɔːrdərd] ,
As her angry father ordered ,
作为 她 生气的 父亲 订购 ,

正如她愤怒的父亲命令的那样，

[lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['steɪtli] ,
Lived among the rich and stately ,
居住地 之中 这 富有的 和 庄严 ,

居住在富人和贵族之中，

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [fər'gɑːtn] ,
Long ago her name forgotten ,
长的 前 她 姓名 被遗忘的 ,

她的名字早已被人遗忘。

['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌsti] ['rekərdz]
Hidden in the dusty records
隐 在 这 尘土飞扬 记录

隐藏在尘封的档案中

[ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Of the town beside the river ,
的 这 镇 旁 这 河 ,

河边的小镇，

[baɪ] [ðə; ði] ['maɪti] ['sentrəl] ['rɪvər] ;
By the mighty Central River ;
经过 这 强大的 中央 河 ;

在雄伟的中央河畔；

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] [noʊ] ['stɔːri] ['rɪt(ə)n] ,
Of her life no story written ,
的 她 生活 不 故事 书面 ,

她的一生没有留下任何文字记载。

[ɔːr] [hɜːr; hər] ['ledʒənd] [ɪn] [ðə; ði] ['væli]
Or her legend in the valley
或者 她 传奇 在 这 谷

或者说，她在山谷中的传奇故事

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fer] [bɑːrkhæmstɪd] . - .
In the town of fair Barkhamsted . 39 .
在 这 镇 的 公平的 巴克汉斯特德 . - .

在美丽的巴克汉斯特德镇。39.

[ʃiː; ʃi] [fɑːr] -
SHE FAR OUTtlVED
她 远的 -

她远远超越了tlVED

[ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [braɪd] .
THE FARMER'S BRIDE .
这 农民的 新娘 .

农夫的新娘。

[ɪn] ['loʊli] [hʌt] [ɑːn] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] ,
In lowly hut on mountain side ,
在 卑微的 小屋 在 山 边 ,

在山腰的简陋小屋里，

['iːtɪŋ] ['skwɜːrəl] , [skʌŋk] [ænd; ənd] ['wʊdtʃʌk] ,
Eating squirrel , skunk and woodchuck ,
吃 松鼠 , 臭鼬 和 土拨鼠 ,

吃松鼠、臭鼬和土拨鼠，

[ʃiː; ʃi] [fɑːr] [aʊt'lɪvd] [ðə; ðɪ] ['fɑːrmɚz] [braɪd] ,
She far outlived the farmer's bride ,
她 远的 活得更久 这 农民的 新娘 ,

她比农夫的新娘活得长得多。

['iːtɪŋ] [biːf] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .
Eating beef and bread and butter .
吃 牛肉 和 面包 和 黄油 .

吃牛肉、面包和黄油。

[lɔːŋgər] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] ,
Longer lived she in the cabin ,
更长 居住地 她 在 这 舱 ,

她在小屋里住了更长时间，

['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,
Drinking from the Tunxis River ,
喝 从 这 图恩西斯 河 ,

饮用屯溪河水

['paʊndɪŋ] [kɔːrn] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] ;
Pounding corn for hungry children ;
猛击 玉米 为了 饥饿的 孩子们 ;

为饥饿的孩子们捣碎玉米;

[lɔːŋgər] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] ['iːtɪŋ] ['wʊdtʃʌk] ,
Longer lived she eating woodchuck ,
更长 居住地 她 吃 土拨鼠 ,

她吃土拨鼠的时间更长，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['fɪrləs] ['wʊdlənd] ['pʊsi] ;
And the fearless woodland pussy ;
和 这 无畏 林地 猫 ;

还有那只无所畏惧的林中小猫;

[lɔːŋgər] [lɪvd] [ʃiː; ʃi] ['sliːpɪŋ] ['naɪtli]
Longer lived she sleeping nightly
更长 居住地 她 睡眠 每晚

她活得更久，每晚都睡得很安稳。

[ɑːn] [hɜːr; hər] [bed] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] ['bræntʃɪz]
On her bed of hemlock branches
在 她 床 的 铁杉 分支

她躺在铁杉枝条铺成的床上

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['hauswaivz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmɚz] ,

Than	the	housewives	of	the	farmers	,
比	这	家庭主妇	的	这	农民	,

比农民的家庭主妇们更甚，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['bɔ:rdɪd] ['haʊzɪz] ,

Living	in	their	boarded	houses	,
活的	在	他们的	登机	房屋	,

他们住在出租房里，

['i:tɪŋ] [bi:f] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ;

Eating	beef	and	bread	and	butter	;
吃	牛肉	和	面包	和	黄油	;

吃牛肉、面包和黄油;

['drɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊkən] ['bʌkɪt] ,

Drinking	from	the	oaken	bucket	,
喝	从	这	橡木	桶	,

用橡木桶喝水，

['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər][bedz][ʌv; əv] ['fɛðɚz] ,

Sleeping	on	their	beds	of	feathers	,
睡眠	在	他们的	床	的	羽毛	,

他们睡在羽毛床上，

[fri:] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðɚz] ['bɜ:rnɪŋ] ['æŋgər]

Free	from	father's	burning	anger
自由的	从	父亲的	燃烧	愤怒

摆脱了父亲的怒火

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] . - .

And	the	shouting	of	his	orders	.	40	.
和	这	喊叫	的	他的	订单	.	-	.

还有他大声下达命令的声音。40.

['henri] , ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [mə'næsə] .

HENRY	,	OFTEN	CALLED	MANASSA	.
亨利	,	经常	称为	马纳萨	.

亨利，常被称为马纳萨。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] - [keɪm] ,

And	then	the	son	of	Mossock	came	,
和	然后	这	儿子	的	-	来了	,

然后莫索克的儿子来了，

[meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] ['koʊlˌbrʊk] ['rɪvər] ,

Made	his	home	in	Colebrook	River	,
制成	他的	家	在	科尔布鲁克	河	,

他定居在科尔布鲁克河畔，

[tu:; tə] [spɪr] [ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [geɪm] ,

To	spear	the	fish	and	hunt	for	game	,
到	矛	这	鱼	和	打猎	为了	游戏	,

用鱼叉捕鱼和狩猎猎物

[fiərɪŋ] [nɑ:t][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ['kri:tʃərz] .

Fearing	not	the	forest	creatures	.
恐惧	不是	这	森林	生物	.

无惧森林中的野兽。

['æftər] ['mɑ:li:z] [sæd] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

After	Molly's	sad	departure	,
后	莫莉的	伤心	离开	,

莫莉悲伤地离开后，

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ,
To **the** **Land** **of** **the** **Hereafter** **,**
到 这 土地 的 这 此后 ,

前往来世之地，

[dwelt] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ˌʌn'mærid] ,
Dwelt **Elizabeth** **,** **unmarried** **,**
居住 伊丽莎白 , 未婚 ,

伊丽莎白，未婚，住在这里

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] ,
And **a** **couple** **village** **children** **,**
和 一个 夫妻 村庄 孩子们 ,

还有几个村里的孩子，

['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] - ['kæbɪn] ,
Safely **in** **the** **lonely** **Chaugham** **cabin** **,**
安全 在 这 孤独 - 舱 ,

安全地待在孤零零的乔格姆小屋里，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] .
On **the** **side** **of** **Ragged** **Mountain** **.**
在 这 边 的 破烂不堪 山 .

在拉格德山的一侧。

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] ['ɑːnwərd] ,
As **the** **years** **were** **rolling** **onward** **,**
作为 这 年 是 滚动 向前 ,

岁月流逝，

[fjuː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Few **the** **children** **in** **the** **village** **,**
很少 这 孩子们 在 这 村庄 ,

村里的孩子很少，

['skætərd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [laɪt] [haʊs] ['piːp(ə)l] ,
Scattered **were** **the** **Light** **House** **people** **,**
疏散 是 这 光 房子 人们 ,

灯塔的人们四散而去。

[θruː] [ðə; ði] [steɪt] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
Through **the** **State** **,** **and** **through** **the** **nation** **,**
通过 这 状态 , 和 通过 这 国家 ,

通过州，通过国家，

['siːkɪŋ] ['ʌðər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
Seeking **other** **habitations** **.**
寻求 其他 居住地 .

寻找其他住所。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['fɔːrti] ,
In **the** **year** **of** **eighteen** **forty** **,**
在 这 年 的 十八 四十 ,

一八四十年，

[saʊθ] [ɑːn] [fɑːrmɪŋtənz] [brɔːd] ['medoʊ] ,
South **on** **Farmington's** **broad** **meadow** **,**
南 在 法明顿的 广阔 草地 ,

在法明顿广阔的草地上向南，

[dwelt] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [tʌŋksɪs] ['ɪndiən] ,
Dwelt **a** **wicked** **Tunxis** **Indian** **,**
居住 一个 邪恶 图恩西斯 印度 ,

住着一个邪恶的图恩西斯印第安人，

['henri] , ['ɔ:f(ə)n] [kɔ:ld] [mə'næsə] ,
Henry , often called Manassa ,
亨利 , 经常 称为 马纳萨 ,

亨利，常被称为马纳萨

[sʌn] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən] , [ðə; ði] - ,
Son of Solomon , the Mossock ,
儿子 的 所罗门 , 这 - ,

所罗门之子，莫索克人

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['seɪtənz] ['kɪŋdəm] ,
From the realms of Satan's Kingdom ,
从 这 领域 的 撒旦的 王国 ,

来自撒旦王国的领域，

[wer] [ðə; ði][tʌŋksɪs] [kʌt] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ,
Where the Tunxis cut a channel ,
在哪里 这 图恩西斯 切 一个 渠道 ,

图恩西人开凿河道的地方，

['saʊθwərd] [θru:] [ðə; ði] ['grænɪt] ['maʊnt(ə)n] ,
Southward through the granite mountain ,
向南 通过 这 花岗岩 山 ,

向南穿过花岗岩山脉，

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv] [nu:] ['hɑ:rtfərd] .
In the confines of New Hartford .
在 这 限制 的 新的 哈特福德 .

在新哈特福德的范围内。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['fɔ:rti]
In the year of eighteen forty
在 这 年 的 十八 四十

一八四十年

['henri] [keɪm] [tu:; tə] - ['kæbɪn] ,
Henry came to Chaugham's cabin ,
亨利 来了 到 - 舱 ,

亨利来到了乔厄姆的小屋，

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ,
On the side of Ragged Mountain ,
在 这 边 的 破烂不堪 山 ,

在拉格德山的一侧，

[sɔ:] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,
Saw Elizabeth was busy ,
锯 伊丽莎白 曾是 忙碌的 ,

看到伊丽莎白很忙，

[stɪl] [hi:; hi] ['liŋgə] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,
Still he lingered at the doorway ,
仍然 他 徘徊不去 在 这 门口 ,

他仍然在门口徘徊，

['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] ['trʌblz] ,
Telling of his many troubles ,
讲述 的 他的 许多 麻烦 ,

他讲述了自己的诸多困境，

['bɛgɪŋ] [fu:d] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] ['mʌni] ,
Begging food and begging money ,
乞讨 食物 和 乞讨 钱 ,

乞讨食物和乞讨钱财

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] ;
Saying **that** **he** **was** **related** **;**
说 那 他 曾是 有关的 ;

他说他是亲戚;

['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
Wandered **through** **the** **little** **village** **,**
漫步 通过 这 小的 村庄 ,

漫步穿过这个小村庄,

['spiːkɪŋ] ['sɔːftli] , ['æktɪŋ] ['kaɪndli] ,
Speaking **softly** **,** **acting** **kindly** **,**
请讲 轻轻 , 表演 亲切地 ,

轻声细语，和蔼可亲

['haɪdɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] ['kʌstəmz] ,
Hiding **all** **his** **evil** **customs** **,**
隐藏 全部 他的 邪恶的 海关 ,

他隐藏了所有邪恶的习惯,

[siːmd] [ə; eɪ] ['diːsnt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] .
Seemed **a** **decent** **sort** **of** **fellow** **.**
似乎 一个 体面的 种类 的 同伴 .

看起来是个不错的人。

['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ['mærɪdʒ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] ,
Hinted **marriage** **was** **his** **object** **,**
暗示 婚姻 曾是 他的 目的 ,

他暗示结婚是他的目的。

[bʌt; bət] [ɪ'lɪzəbəθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪm; ɪm] ,
But **Elizabeth** **refused** **him** **,**
但 伊丽莎白 拒绝 他 ,

但伊丽莎白拒绝了他。

[soʊ][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['koʊlˌbrʊk] ,
So **he** **went** **away** **to** **Colebrook** **,**
所以 他 去 离开 到 科尔布鲁克 ,

于是他去了科尔布鲁克。

[went] [tuː; tə] ['koʊlˌbrʊk] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] —
Went **to** **Colebrook** **by** **the** **River** **—**
去 到 科尔布鲁克 经过 这 河 —

去了河边的科尔布鲁克——

['lʌvli] ['koʊlˌbrʊk] [wer] [ðə; ði] ['fɔrists]
Lovely **Colebrook** **where** **the** **forests**
迷人的 科尔布鲁克 在哪里 这 森林

美丽的科尔布鲁克，那里有森林。

[ænd; ənd][ðə; ði] [medəuz] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrtrɪdʒ] ,
And **the** **meadows** **swarmed** **with** **partridge** **,**
和 这 草地 蜂拥而至 和 鹧鸪 ,

草地上到处都是鹧鸪,

['ræbɪt] , [kweɪl][ænd; ənd] ['meri] ['skwɜːrəl] .
Rabbit **,** **quail** **and** **merry** **squirrel** **.**
兔子 , 鹌鹑 和 欢乐 松鼠 .

兔子、鹌鹑和快乐的松鼠。

[wen] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['koʊlˌbrʊk] ['setləz]
When **the** **early** **Colebrook** **settlers**
什么时候 这 早期的 科尔布鲁克 定居者

早期的科尔布鲁克定居者

[bɪlt] [ðer; ðər]['kæbinz][ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
Built their cabins in the valley ,
建造 他们的 小木屋 在 这 谷 ,

他们在山谷里建造了小木屋，

[ɪn][ðə; ði] ['koʊlˌbrʊk] ['rɪvər] ['væli] ,
In the Colebrook River valley ,
在 这 科尔布鲁克 河 谷 ,

在科尔布鲁克河谷，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['sev(ə)nti] ,
In the year of seventeen seventy ,
在 这 年 的 十七 七十 ,

一七七十年，

[θru:] [ðə; ði] ['wʊdləndz] [rəumd] [ðə; ði] ['pænθər] ,
Through the woodlands roamed the panther ,
通过 这 林地 漫游 这 豹 ,

豹子在林地里游荡，

['lʊkɪŋ] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
Looking downward from the branches ,
寻找 向下 从 这 分支 ,

从树枝上向下看，

['si:kɪŋ] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['kwɑ:ri] .
Seeking unsuspecting quarry .
寻求 毫无戒心的 采石场 .

寻找毫无防备的猎物。

['ʃaɪli] [mɪdst] [ðə; ði] ['glu:mi] ['ʃæˌdoʊz]
Shyly midst the gloomy shadows
害羞地 中间 这 阴沉 阴影

羞涩地藏身于阴暗的阴影中

['kætəˌmaʊnt] [wɜ:r; wər]['evər]['haɪdɪŋ] .
Catamounts were ever hiding .
山猫 是 曾经 隐藏 .

猫山总是躲藏起来。

[ɑ:n][ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] ,
On the steep and rocky mountains ,
在 这 陡 和 岩石 山脉 ,

在陡峭多石的山上，

['bɔ:dəd] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] ['væli] ,
Bordered on the river valley ,
带边框 在 这 河 谷 ,

毗邻河谷，

[berz] [wɜ:r; wər] ['lə:kiŋ] [mɪdst][ðə; ði] [ledʒ] .
Bears were lurking midst the ledges .
熊 是 潜伏 中间 这 壁架 .

熊潜伏在岩架之间。

['naɪtli] [θru:] [ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['væli] ,
Nightly through the winding valley ,
每晚 通过 这 绕线 谷 ,

夜幕降临，穿过蜿蜒的山谷，

[ræŋ] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʊlf] - [pæk] ,
Rang the howling of the wolf - pack ,
响铃 这 嚎叫 的 这 狼 - 盒 ,

传来狼群的嚎叫声，

['trækɪŋ] [dɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [medəuz] .
Tracking deer along the meadows .
追踪 鹿 沿着 这 草地 .

在草地上追踪鹿群。

['pʊsi] - ['fʊtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wʊdləndz] ,
Pussy - footing through the woodlands ,
猫 - 立足点 通过 这 林地 ,

蹑手蹑脚地穿过林地，

['siːkɪŋ] [maɪs][ænd; ənd] ['ʌðər] ['rəudənt] ,
Seeking mice and other rodents ,
寻求 小鼠 和 其他 啮齿动物 ,

寻找老鼠和其他啮齿动物，

[wɜːr; wər][ðə; ði][waɪld][kæts] , [sliːk] [ænd; ənd] ['fɜːri] .
Were the wild cats , sleek and furry .
是 这 荒野 猫 , 光滑 和 毛茸茸的 .

那些野猫，身姿矫健，毛茸茸的。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] ['bɪzi] ['biːvərz]
Here and there the busy beavers
这里 和 那里 这 忙碌的 海狸

这里那里都有忙碌的海狸

[bɪlt] [ðer; ðər][dæmz][ænd; ənd]['koʊzi] ['haʊzɪz]
Built their dams and cozy houses
建造 他们的 水坝 和 舒适 房屋

他们建造了水坝和舒适的房屋

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ['trɪbjəˌteriːz] .
On the river tributaries .
在 这 河 支流 .

在河流支流上。

[tuː; tə] [ðɪs] [lænd][ʌv; əv][waɪld] [ə'bʌndəns]
To this land of wild abundance
到 这 土地 的 荒野 丰富

来到这片充满野趣的富饶之地

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['fɔːrti] ,
In the year of eighteen forty ,
在 这 年 的 十八 四十 ,

一八四十年，

[keɪm] [ðə; ði] ['weri] [sʌn] [ʌv; əv] - ,
Came the wary son of Mossock ,
来 这 警惕 儿子 的 - ,

谨慎的莫索克之子来了，

[bɪlt] [hɪz; ɪz] [ʃæk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['boʊldər]
Built his shack against a boulder
建造 他的 窝棚 反对 一个 巨石

他把小屋建在一块巨石旁。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['kɔrlɪs] ['maʊnt(ə)n] ,
On the side of Corliss Mountain ,
在 这 边 的 科利斯 山 ,

在科利斯山的一侧，

[fiərɪŋ] [nɑːt][ðə; ði]['fɔːrɪst] ['kriːtʃərz] ,
Fearing not the forest creatures ,
恐惧 不是 这 森林 生物 ,

无惧森林中的野兽，

[ɔːr][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,
Or **the** **shadows** **in** **the** **night** **time** **,**
或者 这 阴影 在 这 夜晚 时间 ,

或者夜晚的阴影，

[fiərɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd][waɪld][kæts] .
Fearing **not** **the** **bears** **and** **wild** **cats** **.**
恐惧 不是 这 熊 和 荒野 猫 .

无惧熊和野猫。

[slaɪ][ænd; ənd]['kræfti][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪndiən] ,
Sly **and** **crafty** **was** **this** **Indian** **,**
狡猾 和 狡猾 曾是 这 印度 ,

这个印第安人狡猾奸诈。

[slaɪ][ænd; ənd]['kræfti][laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
Sly **and** **crafty** **like** **his** **father** **,**
狡猾 和 狡猾 喜欢 他的 父亲 ,

像他父亲一样狡猾奸诈。

['dʌb(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,
Double **talking** **with** **his** **neighbors** **,**
双倍的 说 和 他的 邻居 ,

他跟邻居们说了两遍话，

['hɑːrdi] , ['ɜːrli] ['koʊlˌbrʊk] ['setləz] ,
Hardy **,** **early** **Colebrook** **settlers** **,**
哈迪 , 早期的 科尔布鲁克 定居者 ,

哈迪，科尔布鲁克早期定居者，

['bɪzi] [ɪn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,
Busy **in** **their** **little** **village** **,**
忙碌的 在 他们的 小的 村庄 ,

他们忙着在自己的小村庄里干活，

['bɪzi] ['bɪldɪŋ] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,
Busy **building** **shops** **and** **houses** **,**
忙碌的 建筑 商店 和 房屋 ,

商店和房屋正在如火如荼地建设中。

['bɪldɪŋ] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ænd; ənd] [skuːl] [haʊs] ,
Building **meeting** **house** **and** **school** **house** **,**
建筑 会议 房子 和 学校 房子 ,

建造会议厅和学校，

['bɪzi] ['meɪkɪŋ] [klɔːθ] [ʌv; əv]['kɑːt(ə)n] ,
Busy **making** **cloth** **of** **cotton** **,**
忙碌的 制作 布 的 棉布 ,

忙着织棉布，

[baɪ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['koʊlˌbrʊk] ['rɪvər] .
By **the** **sparkling** **Colebrook** **River** **.**
经过 这 闪闪发光 科尔布鲁克 河 .

在波光粼粼的科尔布鲁克河畔。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['bɪzi] [stɔːr] [ænd; ənd]['tævərn] ,
There **the** **busy** **store** **and** **tavern** **,**
那里 这 忙碌的 店铺 和 酒馆 ,

那里有一家繁忙的商店和酒馆，

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [spent] [ðer; ðər] ['mʌni] .
Where **the** **people** **spent** **their** **money** **.**
在哪里 这 人们 花费 他们的 钱 .

人们把钱花在了哪里。

[ɑːn][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

On	the	turnpike	through	the	village	,
在	这	收费公路	通过	这	村庄	,

在穿过村庄的收费公路上，

['deɪli] [roʊld] [ðə; ði] ['hevi] [steɪdʒ] [koʊtʃ] ,

Daily	rolled	the	heavy	stage	coach	,
日常的	滚动	这	重的	阶段	教练	,

每天都有一辆沉重的驿车驶过。

[meɪl][ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] , ['goʊɪŋ]

Mail	and	people	coming	,	going
邮件	和	人们	未来	,	去

邮件和人员的来来往往

[baɪ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['koʊlˌbrʊk] ['rɪvər] .

By	the	sparkling	Colebrook	River	.
经过	这	闪闪发光	科尔布鲁克	河	.

在波光粼粼的科尔布鲁克河畔。

['juːniən] [tʃɜːrtʃ] , [noʊ][lɔːŋgər] ['niːdɪd]

Union	Church	,	no	longer	needed
联盟	教会	,	不	更长	需要

联合教堂，已不再需要

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [prer] [ænd; ənd]['sɜːrmən] ,

For	the	Sunday	prayer	and	sermon	,
为了	这	星期日	祷告	和	讲道	,

周日祈祷和讲道

[suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['sentər]

Soon	became	the	village	center
很快	成为	这	村庄	中心

不久便成为村中心

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [met][fɔːr; fər] ['bɪznəs] ,

Where	the	people	met	for	business	,
在哪里	这	人们	遇见	为了	商业	,

人们进行商务会面的地方，

[wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [met][fɔːr; fər] ['pleʒər] .

Where	the	people	met	for	pleasure	.
在哪里	这	人们	遇见	为了	乐趣	.

人们在此聚会享乐。

[ɔːl][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] ,

All	the	school	was	filled	with	children	,
全部	这	学校	曾是	已填	和	孩子们	,

整个学校都挤满了孩子，

['naɪnti] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] ,

Ninety	children	in	the	school	house	,
九十	孩子们	在	这	学校	房子	,

学校宿舍里有九十个孩子，

['hæpi] ['koʊlˌbrʊk] ['rɪvər] ['tʃɪldrən]

Happy	Colebrook	River	children
快乐的	科尔布鲁克	河	孩子们

科尔布鲁克河快乐的孩子们

['pleɪɪŋ] ['deɪli][baɪ][ðə; ði][roʊd][saɪd] .

Playing	daily	by	the	road	side	.
玩耍	日常的	经过	这	路	边	.

每天在路边玩耍。

[ɑːn] [iːtʃ] ['hoʊli] , ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] ,
On each holy , Sabbath morning ,
在 每个 圣 , 安息日 早晨 ,

每个神圣的安息日早晨，

[ɔːl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] .
All the church was filled with people .
全部 这 教会 曾是 已填 和 人们 .

整个教堂里挤满了人。

[frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [preɪd] [tə'geðər] ,
Friends and neighbors prayed together ,
朋友们 和 邻居 祈祷 一起 ,

朋友和邻居们一起祈祷，

['æskɪŋ] [gɑːd] [tuː; tə] [bles] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ,
Asking God to bless their children ,
问 上帝 到 保佑 他们的 孩子们 ,

祈求上帝保佑他们的孩子，

[preɪɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [tuː; tə] [bles] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ]
Praying to God to bless their village
祈祷 到 上帝 到 保佑 他们的 村庄

他们向上帝祈祷，祈求祂保佑他们的村庄。

[baɪ] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['koʊlˌbrʊk] ['rɪvər] . - .
By the sparkling Colebrook River . 41 .
经过 这 闪闪发光 科尔布鲁克 河 . - .

在波光粼粼的科尔布鲁克河畔。41.

['mɜːrdər] [ʌv; əv] - [waɪt] .
MURDER OF BARNICE WHITE .
谋杀 的 - 白色的 .

巴妮丝·怀特谋杀案。

[soʊ] ['ʌŋk(ə)l] - [waɪt] [wʌz; wəz] [sleɪn] ,
So Uncle Barnice White was slain ,
所以 叔叔 - 白色的 曾是 被杀 ,

所以巴尼斯·怀特叔叔被杀害了。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [telz] [noʊ] ['stɔːriz] ,
" For a dead man tells no stories ,
" 为了 一个 死的 男人 讲述 不 故事 ,

"因为死人不会说话。"

" [waɪl] ['henri] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] ,
" While Henry waited in the rain ,
" 尽管 亨利 等待 在 这 雨 ,

"亨利在雨中等待的时候，

" [telz] [noʊ] ['stɔːriz] — [telz] [noʊ] ['stɔːriz] .
" Tells no stories — tells no stories .
" 讲述 不 故事 — 讲述 不 故事 .

"不讲故事——不讲故事。"

" [tuː; tə] - ['lɪt(ə)l] ['ʃeltər] ,
" To Manassa's little shelter ,
" 到 - 小的 庇护所 ,

"到马纳萨的小避难所，

[bɪlt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['maɪti] ['boʊldər] ,
Built against a mighty boulder ,
建造 反对 一个 强大的 巨石 ,

依偎在一块巨大的岩石上，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['kɔrlɪs] ['maʊnt(ə)n] ,
On the side of Corliss Mountain ,
在 这 边 的 科利斯 山 ,

在科利斯山的一侧，

['naɪtli] [keɪm] - ['kɒmreɪdz] ,
Nightly came Manassa's comrades ,
每晚 来了 - 同志们 ,

每晚都有马纳萨的同志们到来，

['weɪwərd] [juːθ] [ðen] ['dwelɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
Wayward youth then dwelling near him ,
任性的 青年 然后 住宅 靠近 他 ,

当时住在他附近的一个叛逆青年

['bælkoʊm] , - , [kæl'huːn] [ænd; ənd] - ,
Balcomb , Co'bb , Calhoun and Calburn ,
巴尔科姆 , - , 卡尔霍恩 和 - ,

巴尔科姆、科布、卡尔霍恩和卡尔伯恩

['tɔːkɪŋ] , ['gæmblɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ['saɪdər] ,
Talking , gambling , drinking cider ,
说 , 赌博 , 喝 苹果酒 ,

聊天、赌博、喝苹果酒

[waɪl] [mə'næsə] , [slaɪ][ænd; ənd]['kræfti] ,
While Manassa , sly and crafty ,
尽管 马纳萨 , 狡猾 和 狡猾 ,

而马纳萨则狡猾奸诈。

[spoʊk] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] ['reɪzɪŋ] ['mʌni] ,
Spoke of plans for raising money ,
辐 的 计划 为了 提高 钱 ,

谈到了筹款计划，

" ['plenti] ['mʌni] [ænd; ənd][noʊ] ['wɜːrkɪŋ] ,
" Plenty money and no working ,
" 很多 钱 和 不 在职的 ,

"钱多得花不完，不用工作。"

" ['seɪɪŋ] , " [loʊ] !
" Saying , " Lo !
" 说 , " 洛 !

"说，'瞧!

[ðə; ði] ['toʊlgeɪt] ['kiːpər] ,
The Tollgate Keeper ,
这 收费站 守门员 ,

收费站看守人

- [waɪt] , [hæz; həz] ['plenti] ['mʌni]
Barnice White , has plenty money
- 白色的 , 有 很多 钱

巴尼斯·怀特很有钱

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['saɪdər] [mɪlz] [ænd; ənd]['brændi] ,
From his cider mills and brandy ,
从 他的 苹果酒 磨坊 和 白兰地 ,

从他的苹果酒厂和白兰地酒厂，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['toʊlgeɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] ,
From the Tollgate on the Turnpike ,
从 这 收费站 在 这 收费公路 ,

从收费公路的收费站出发，

" [ɑːn][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːl][dɑːrk][ænd; ənd] ['gluːmi] ,

"	On	a	night	all	dark	and	gloomy	,
"	在	一个	夜晚	全部	黑暗的	和	阴沉	,

在一个漆黑阴沉的夜晚，

['liːvɪŋ] [noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,

Leaving	no	one	in	his	cottage	,
离开	不	一	在	他的	小屋	,

他把小屋里一个人也没留下。

['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['roʊdweɪ] ,

Cottage	on	the	lower	roadway	,
小屋	在	这	降低	道路	,

位于下层路边的小屋

[waɪl] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['waɪndz][wɜːr; wər] ['bloʊɪŋ] ,

While	the	noisy	winds	were	blowing	,
尽管	这	嘈杂	风	是	吹	,

狂风呼啸之际，

['ʌŋk(ə)l] - [sɔːt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Uncle	Barnice	sought	the	village
叔叔	-	寻求	这	村庄

巴尼斯叔叔寻找村庄

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [haʊs] .

For	a	meeting	at	the	school	house	.
为了	一个	会议	在	这	学校	房子	.

在学校开会。

" ['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] , " [mə'næsə] ['wɪspəd] ,

"	Now's	the	time	,	"	Manassa	whispered	,
"	现在是	这	时间	,	"	马纳萨	低声说道	,

“就是现在了，”玛纳萨低声说道。

[ænd; ənd] [kæl'huːn] [ænd; ənd]['bælkoʊm] ['entərd]

And	Calhoun	and	Balcomb	entered
和	卡尔霍恩	和	巴尔科姆	进入

卡尔霍恩和巴尔科姆也加入了进来。

- ['loʊnli] , ['daːkənd] ['kɑːtɪdʒ] ,

Barnice's	lonely	,	darkened	cottage	,
-	孤独	,	变暗	小屋	,

巴尼斯那间孤零零、阴暗的小屋

[stoʊl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd][sʌm; səm]['saɪdər] .

Stole	his	money	and	some	cider	.
偷窃	他的	钱	和	一些	苹果酒	.

偷了他的钱和一些苹果酒。

[wen] [ðə; ði][eɪdʒd] ['toʊlgeɪt] ['kiːpər] ,

When	the	aged	Tollgate	Keeper	,
什么时候	这	老年人	收费站	守门员	,

当年迈的收费站看守人，

[noʊn] [tuː; tə][ɔːl][æz; əz]['ʌŋk(ə)l] - ,

Known	to	all	as	Uncle	Barnice	,
已知	到	全部	作为	叔叔	-	,

大家都称他为巴尼斯叔叔

[faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] ,

Found	his	money	had	been	stolen	,
成立	他的	钱	有	到过	被盗	,

发现自己的钱被偷了。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [ə'kjuːzd] [mə'næsə]
He **at** **once** **accused** **Manassa**
他 在 一次 被告 马纳萨

他立即指责马纳萨

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪzi] , ['weɪwərd] ['kɒmreɪdz] ,
And **his** **lazy** **,** **wayward** **comrades** **,**
和 他的 懒惰的 , 任性的 同志们 ,

还有他那些懒惰、任性的同伴们，

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] .
Saying **they** **were** **thieves** **and** **robbers** **.**
说 他们 是 窃贼 和 强盗 .

他们说自己是小偷和强盗。

[ðen] [mə'næsə] , [slaɪ][ænd; ənd]['kræfti] ,
Then **Manassa** **,** **sly** **and** **crafty** **,**
然后 马纳萨 , 狡猾 和 狡猾 ,

然后是狡猾奸诈的马纳萨，

['pleɪɪŋ] ['naɪtli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
Playing **nightly** **,** **with** **his** **comrades** **,**
玩耍 每晚 , 和 他的 同志们 ,

他每晚都和同伴们一起玩耍，

[geɪmz] [ʌv; əv][kɑːrdz][ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['saɪdər] ,
Games **of** **cards** **and** **drinking** **cider** **,**
游戏 的 牌 和 喝 苹果酒 ,

玩牌和喝苹果酒，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['boʊldər] ,
In **his** **shack** **against** **the** **boulder** **,**
在 他的 窝棚 反对 这 巨石 ,

在他靠着巨石的小屋里，

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['kɔrlɪs] ['maʊnt(ə)n] ,
On **the** **side** **of** **Corliss** **Mountain** **,**
在 这 边 的 科利斯 山 ,

在科利斯山的一侧，

[sæŋ] [ɪn]['æksənts] [loʊ] [ænd; ənd] ['sɑːləm] —
Sang **in** **accents** **low** **and** **solemn** **—**
桑 在 口音 低的 和 庄严 —

用低沉而庄重的嗓音歌唱——

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] —
" **Have** **you** **heard** **the** **ancient** **saying** **—**
" 有 你 听到 这 古老的 说 —

你听过这句古老的谚语吗?

[haʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [telz] [noʊ] ['stɔːriz] ,
How **a** **dead** **man** **tells** **no** **stories** **,**
如何 一个 死的 男人 讲述 不 故事 ,

死人怎么会讲故事呢?

[telz] [noʊ] ['stɔːriz] , [telz] [noʊ] ['stɔːriz] ,
Tells **no** **stories** **,** **tells** **no** **stories** **,**
讲述 不 故事 , 讲述 不 故事 ,

它不讲故事，它不讲故事。

[haʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [telz] [noʊ] ['stɔːriz] ?
How **a** **dead** **man** **tells** **no** **stories** **?**
如何 一个 死的 男人 讲述 不 故事 ?

死人怎么会讲故事呢?

" [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] —
" Then he added in a whisper —
" 然后 他 额外 在 一个 耳语 —

然后他低声补充道——

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðɪs] ['toʊlgeɪt] ['kiːpər]
" Let us see this Tollgate Keeper
" 让 我们 看 这 收费站 守门员

让我们看看这位收费站看守人

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,
In the darkness of the night time ,
在 这 黑暗 的 这 夜晚 时间 ,

在漆黑的夜里，

[ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,
In the bedroom of his cottage ,
在 这 卧室 的 他的 小屋 ,

在他的小屋卧室里，

[lest] [hiː; hi] [tel] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] ,
Lest he tell the village people ,
免得 他 告诉 这 村庄 人们 ,

免得他把这话告诉村民。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɪz]['stoʊlən] —
Of the money that is stolen —
的 这 钱 那 是 被盗 —

被盗的钱款中——

[tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər] [θiːvz] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ,
Tell them we are thieves and robbers ,
告诉 他们 我们 是 窃贼 和 强盗 ,

告诉他们我们是小偷和强盗，

['oʊnli][fɪt][tuː; tə][biː; bi] [ə'restɪd] .
Only fit to be arrested .
仅有的 合身 到 是 被捕 .

只配被逮捕。

" [mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
" March the thirtieth it happened ,
" 行进 这 第三十 它 发生 ,

“3月30日那天发生了这件事，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['fɪfti] .
In the year of eighteen fifty .
在 这 年 的 十八 五十 .

一八五十年。

[ɪn][ðə; ði] [ʃæk] [ə'genst] [ðə; ði]['boʊldər]
In the shack against the boulder
在 这 窝棚 反对 这 巨石

在靠着巨石的小屋里

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['kɔrlɪs] ['maʊnt(ə)n] ,
On the side of Corliss Mountain ,
在 这 边 的 科利斯 山 ,

在科利斯山的一侧，

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] ['hevi]
When the night was dark and heavy
什么时候 这 夜晚 曾是 黑暗的 和 重的

夜色漆黑沉重

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɪri] [reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] ,
And **a** **dreary** **rain** **was** **falling** **,**
和 一个 凄凉 雨 曾是 坠落 ,

阴雨绵绵,

['gæðərd] ['kɑ:b] , [kæl'hu:n] [ænd; ənd]['bælkoʊm] ,
Gathered **Cobb** **,** **Calhoun** **and** **Balcomb** **,**
聚集 科布 , 卡尔霍恩 和 巴尔科姆 ,

聚集了科布、卡尔霍恩和巴尔科姆,

[wɪð; wɪθ] [mə'næsə] , ['drɪŋkɪŋ] ['brændi] ,
With **Manassa** **,** **drinking** **brandy** **,**
和 马纳萨 , 喝 白兰地 ,

与马纳萨一起喝白兰地,

['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] , [waɪl] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] ,
Playing **cards** **,** **while** **all** **were** **thinking** **,**
玩耍 牌 , 尽管 全部 是 思维 ,

大家一边玩牌，一边思考着什么。

" [haʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [telz] [noʊ] ['stɔ:riz] ,
" **How** **a** **dead** **man** **tells** **no** **stories** **,**
" 如何 一个 死的 男人 讲述 不 故事 ,

死人怎么会讲故事呢?

[telz] [noʊ] ['stɔ:riz] , [telz] [noʊ] ['stɔ:riz] ,
Tells **no** **stories** **,** **tells** **no** **stories** **,**
讲述 不 故事 , 讲述 不 故事 ,

它不讲故事，它不讲故事。

[haʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [telz] [noʊ] ['stɔ:riz] .
How **a** **dead** **man** **tells** **no** **stories** **.**
如何 一个 死的 男人 讲述 不 故事 .

死人怎么会讲故事呢?

" - [tɪl] [ðə; ði]['brændi][dʒʌg][wʌz; wəz] ['empti] ,
" **'** **Till** **the** **brandy** **jug** **was** **empty** **,**
" - 直到 这 白兰地 水壶 曾是 空的 ,

"直到白兰地酒壶空了为止,

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [ðeɪ] [pleɪd] [fər'gɑ:tn] —
And **the** **game** **they** **played** **forgotten** **—**
和 这 游戏 他们 玩 被遗忘的 —

他们玩的游戏早已被遗忘——

[ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] .
All **the** **time** **the** **rain** **was** **falling** **.**
全部 这 时间 这 雨 曾是 坠落 .

雨一直下个不停。

" ['betər] [goʊ] , " [mə'næsə] ['wɪspəd] ,
" **Better** **go** **,** **"** **Manassa** **whispered** **,**
" 更好的 去 , " 马纳萨 低声说道 ,

"最好走了,"玛纳萨低声说道。

" [goʊ][tu:; tə] [si:] [ðɪs] ['toʊlgeɪt] ['ki:pər] ,
" **Go** **to** **see** **this** **Tollgate** **Keeper** **,**
" 去 到 看 这 收费站 守门员 ,

"去看看这位收费站管理员,

[ɪn][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ,
In **the** **bedroom** **of** **his** **cottage** **,**
在 这 卧室 的 他的 小屋 ,

在他的小屋卧室里,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn] [telz] [noʊ] ['stɔːriz] ,
For **a** **dead** **man** **tells** **no** **stories** **,**
为了 一个 死的 男人 讲述 不 故事 ,

死人不会说话。

[telz] [noʊ] ['stɔːriz] , [telz] [noʊ] ['stɔːriz] ,
Tells **no** **stories** **,** **tells** **no** **stories** **,**
讲述 不 故事 , 讲述 不 故事 ,

它不讲故事，它不讲故事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn] [telz] [noʊ] ['stɔːriz] .
For **a** **dead** **man** **tells** **no** **stories** **.**
为了 一个 死的 男人 讲述 不 故事 .

死人不会说话。

" [soʊ] [ðeɪ] [stoʊl] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
" **So** **they** **stole** **across** **the** **mountain**
" 所以 他们 偷窃 穿过 这 山

于是他们偷偷溜过了山。

[tuː; tə][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['koʊlˌbrʊk] ['rɪvər] ,
To **the** **road** **to** **Colebrook** **River** **,**
到 这 路 到 科尔布鲁克 河 ,

通往科尔布鲁克河的路，

[bʌt; bət] [mə'næsə] , [slaɪ][ænd; ənd]['kræfti] ,
But **Manassa** **,** **sly** **and** **crafty** **,**
但 马纳萨 , 狡猾 和 狡猾 ,

但狡猾奸诈的马纳萨

[slaɪ][ænd; ənd]['kræfti] [laɪk][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,
Sly **and** **crafty** **like** **his** **father** **,**
狡猾 和 狡猾 喜欢 他的 父亲 ,

像他父亲一样狡猾奸诈。

[spreɪnd] [hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ;
Sprained **his** **ankle** **on** **the** **hill** **-** **side** **;**
扭伤 他的 踝 在 这 爬坡道 - 边 ;

在山坡上扭伤了脚踝；

[limpt] [ə'lɔːŋ] [ɪn] ['siːmɪŋ] ['æŋgwɪʃ] ,
Limped **along** **in** **seeming** **anguish** **,**
跛行 沿着 在 似乎 痛苦 ,

他一瘸一拐地走着，似乎很痛苦。

[riːtʃt] [ðə; ði][sloʊp][ɑːn] ['wʊdrəf] [hɪl] - [saɪd] ,
Reached **the** **slope** **on** **Woodruff** **hill** **-** **side** **,**
达到 这 坡 在 伍德拉夫 爬坡道 - 边 ,

到达伍德拉夫山坡的斜坡上，

[sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] ['fɑːrðər] ['træv(ə)l] ,
Said **he** **could** **no** **farther** **travel** **,**
说 他 可以 不 更远 旅行 ,

他说他无法继续前行了。

['wɑːntɪd] ['kɑːb] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]
Wanted **Cobb** **to** **stay** **beside** **him**
通缉 科布 到 停留 旁 他

他希望科布留在他身边。

[ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd]['dɪzməl] ['dɑːrknəs]
In **the** **rain** **and** **dismal** **darkness**
在 这 雨 和 惨淡 黑暗

在雨中和阴沉的黑暗中

[waɪl] [hɪz; ɪz] [frendz] , [kæl'huːn] [ænd; ənd]['bælkoʊm] ,
While his friends , Calhoun and Balcomb ,
尽管 他的 朋友们 , 卡尔霍恩 和 巴尔科姆 ,

而他的朋友卡尔霍恩和巴尔科姆，

[went] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['toʊlgeɪt] ['kiːpər]
Went to see this Tollgate Keeper
去 到 看 这 收费站 守门员

去看了这位收费站管理员

[ɪn][ðə; ði][bed] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːtɪdʒ] ,
In the bed room of his cottage ,
在 这 床 房间 的 他的 小屋 ,

在他的小屋卧室里，

[wer] [ðeɪ] [sluː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,
Where they slew him in the darkness ,
在哪里 他们 一万 他 在 这 黑暗 ,

他们在黑暗中杀害了他，

[sluː] [ðə; ði][eɪdʒd] ['toʊlgeɪt] ['kiːpər] ,
Slew the aged Tollgate Keeper ,
一万 这 老年人 收费站 守门员 ,

杀死了年迈的收费站看守人，

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn] [telz] [noʊ] ['stɔːriz] ,
" For a dead man tells no stories ,
" 为了 一个 死的 男人 讲述 不 故事 ,

"因为死人不会说话。"

[telz] [noʊ] ['stɔːriz] , [telz] [noʊ] ['stɔːriz] ,
Tells no stories , tells no stories ,
讲述 不 故事 , 讲述 不 故事 ,

它不讲故事，它不讲故事。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ded] [mæn] [telz] [noʊ] ['stɔːriz] .
For a dead man tells no stories .
为了 一个 死的 男人 讲述 不 故事 .

死人不会说话。

" [ðʌs] [ðeɪ] ['məːdəd] ['ʌŋk(ə)l] - ,
" Thus they murdered Uncle Barnice ,
" 因此 他们 被谋杀 叔叔 - ,

于是他们杀害了巴尼斯叔叔。

[mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['θɜːrtiəθ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] ,
March the thirtieth it happened ,
行进 这 第三十 它 发生 ,

3月30日，事情发生了。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['fɪfti] .
In the year of eighteen fifty .
在 这 年 的 十八 五十 .

一八五十年。

[ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['koʊlˌbrʊk] —
In the meeting house in Colebrook —
在 这 会议 房子 在 科尔布鲁克 —

在科尔布鲁克的教堂里——

['miːtɪŋ] [haʊs] [ɪn] ['koʊlˌbrʊk] ['rɪvər] —
Meeting house in Colebrook River —
会议 房子 在 科尔布鲁克 河 —

科尔布鲁克河畔的聚会场所——

[wer] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['gæðərd] ['wi:pɪŋ] ,
Where **the** **people** **gathered** **weeping** **,**
在哪里 这 人们 聚集 哭泣 ,

人们聚集在一起哭泣的地方，

['eɪprəl][θɜ:rd][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] ['fɪfti] ,
April **third** **of** **eighteen** **fifty** **,**
四月 第三 的 十八 五十 ,

1850年4月3日

['sædli] [spoʊk][ðə; ði][eɪdʒd]['pɑ:rsn]
Sadly **spoke** **the** **aged** **parson**
令人遗憾的是 辐 这 老年人 牧师

年迈的牧师悲伤地说。

[ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] - ;
Of **the** **death** **of** **Uncle** **Barnice** **;**
的 这 死亡 的 叔叔 - ;

巴尼斯叔叔去世的消息；

[preɪzd] [hɪz; ɪz] ['meni] [di:dz] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs]
Praised **his** **many** **deeds** **of** **kindness**
赞扬 他的 许多 契约 的 仁慈

赞扬了他的诸多善行

[ɪn][ðə; ði] ['koʊlˌbrʊk] ['rɪvər] ['vɪlɪdʒ] .
In **the** **Colebrook** **River** **Village** **.**
在 这 科尔布鲁克 河 村庄 .

在科尔布鲁克河村。

[ɪn][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] [ɪz][hɪz; ɪz] ['tu:mstoʊn] ,
In **the** **graveyard** **is** **his** **tombstone** **,**
在 这 墓地 是 他的 墓碑 ,

墓地里有他的墓碑。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['koʊlˌbrʊk] ['rɪvər] ,
By **the** **church** **in** **Colebrook** **River** **,**
经过 这 教会 在 科尔布鲁克 河 ,

在科尔布鲁克河畔的教堂旁，

[wer] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['stɔ:ri] —
Where **we** **read** **the** **fearful** **story** **—**
在哪里 我们 读 这 可怕 故事 —

我们在哪里读到这个可怕的故事——

" - [waɪt]
" **BARNICE** **WHITE**
" - 白色的

“巴尼斯·怀特

[wʌz; wəz] ['mə:dəd]
was **murdered**
曾是 被谋杀

被谋杀了

[mɑ:r] . - , - .
Mar **.** **30** **,** **1850** **.**
三月 . - , - .

1850年3月30日。

[eɪdʒd] - .
Aged **69** **.**
老年人 - .

69岁。

" [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ə'weɪkənd]
" To Elizabeth , awakened
" 到 伊丽莎白 , 觉醒

"致伊丽莎白，醒来

[ɑːn][ðə; ði]['hoʊli] ['sæbəθ] ['mɔːrnɪŋ] —
On the holy Sabbath morning —
在 这 圣 安息日 早晨 —

在神圣的安息日早晨——

[mɑːrtʃ] [ðə; ði] ['θɜːrti] - [fɜːrst] , [æt; ət] ['sʌnraɪz] —
March the thirty - first , at sunrise —
行进 这 三十 - 第一的 , 在 日出 —

3月31日，日出时分——

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['fɪfti] ,
Of the year of eighteen fifty ,
的 这 年 的 十八 五十 ,

一八五十年，

[keɪm] [ðə; ði][sæd][ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ['stɔːri]
Came the sad and fearful story
来 这 伤心 和 可怕 故事

接下来是一个悲伤而可怕的故事。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [diːdz] [ʌv; əv] ['henri] ,
Of the awful deeds of Henry ,
的 这 可怕 契约 的 亨利 ,

亨利犯下的种种可怕罪行，

[sʌn] [ʌv; əv]['soʊləmən] , [ðə; ði] - ,
Son of Solomon , the Mossock ,
儿子 的 所罗门 , 这 - ,

所罗门之子，莫索克人

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [kæl'huːn] [ænd; ənd]['bælkoʊm] .
And his friends , Calhoun and Balcomb .
和 他的 朋友们 , 卡尔霍恩 和 巴尔科姆 .

还有他的朋友卡尔霍恩和巴尔科姆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
Then she wept in shame and sorrow .
然后 她 哭泣 在 耻辱 和 悲哀 .

然后她羞愧悲伤地哭了起来。

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l]
Said it was a thing of evil
说 它 曾是 一个 事物 的 邪恶的

他说那是一件邪恶的事。

['evər][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['henri] ,
Ever to have seen this Henry ,
曾经 到 有 已见 这 亨利 ,

曾有幸见过这样的亨利，

['evər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]['spoʊkən] ,
Ever with him to have spoken ,
曾经 和 他 到 有 说 ,

一直和他在一起，想和他说话，

[fɔːr; fər][hiː; hi]['æktɪd][laɪk][ðə; ði]['ruːlər] ,
For he acted like the Ruler ,
为了 他 行动 喜欢 这 统治者 ,

因为他的行为就像统治者一样，

[ʌv; əv] [ðæt] [dred] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] ['kɪŋdəm] ,

Of	**that**	**dread**	**and**	**awful**	**kingdom**	**,**
的	那	恐惧	和	可怕	王国	,

那个可怕的王国，

[wer] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['sɪnərz] ['gæðər] ,

Where	**the**	**savage**	**sinners**	**gather**	**,**
在哪里	这	野蛮的	罪人	收集	,

在野蛮罪人聚集的地方，

[baɪ] [ðə; ði] [tʌŋksɪs] [ɪn] [nu:] ['hɑ:rtfərd] .

By	**the**	**Tunxis**	**in**	**New**	**Hartford**	**.**
经过	这	图恩西斯	在	新的	哈特福德	.

新哈特福德的 Tunxis 一家。

['kwɪkli] ['henri] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] ,

Quickly	**Henry**	**was**	**arrested**	**,**
迅速地	亨利	曾是	被捕	,

亨利很快就被逮捕了。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frendz] , [kæl'hu:n] [ænd; ənd] ['bælkoʊm] ,

With	**his**	**friends**	**,**	**Calhoun**	**and**	**Balcomb**	**,**
和	他的	朋友们	,	卡尔霍恩	和	巴尔科姆	,

他和他的朋友卡尔霍恩和巴尔科姆

[traɪd] [ænd; ənd] [led] [ə'weɪ] [tu:; tə] ['prɪzn] ,

Tried	**and**	**led**	**away**	**to**	**prison**	**,**
尝试	和	引领	离开	到	监狱	,

受审后被押送入监狱

['prɪzn] [baɪ] [ðə; ði] ['sentrəl] ['rɪvər] .

Prison	**by**	**the**	**Central**	**River**	**.**
监狱	经过	这	中央	河	.

中央河畔的监狱。

['leɪtər] ['henri] [wʌn] [ə; eɪ] " ['pɑ:rd(ə)n]

Later	**Henry**	**won**	**a**	**"**	**pardon**
之后	亨利	韩元	一个	"	赦免

后来亨利获得了"赦免"。

" [wen] - [twʌz] [faʊnd] [hi:; hi] ['oʊnli] ['æktɪd]

"	**When**	**'**	**twas**	**found**	**he**	**only**	**acted**
"	什么时候	-	那是	成立	他	仅有的	行动

"当发现真相时，他只是采取了行动。"

[æz; əz] [ə; eɪ] ['helpər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜ:rdər]

As	**a**	**helper**	**in**	**the**	**murder**
作为	一个	帮手	在	这	谋杀

作为谋杀案的帮凶

[ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['toʊlgeɪt] ['ki:pər] ,

Of	**the**	**aged**	**Tollgate**	**Keeper**	**,**
的	这	老年人	收费站	守门员	,

关于年迈的收费站看守人，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [daɪd] [ə; eɪ] ['helpləs] ['begər]

And	**he**	**died**	**a**	**helpless**	**beggar**
和	他	死亡	一个	无助	乞丐

他死时是个无助的乞丐。

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑ:rmɪŋtən] [red] [taʊn] [haʊs] .

In	**the**	**Farmington**	**red**	**Town**	**House**	**.**
在	这	法明顿	红色的	镇	房子	.

在法明顿的红色联排别墅里。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['rekərdz] ,
Thus we find it in the records ,
因此 我们 寻找 它 在 这 记录 ,

因此，我们在记录中找到了它。

['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [laɪt] [haʊs] ,
Records of the ancient Light House ,
记录 的 这 古老的 光 房子 ,

古代灯塔的记录

['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['koʊlˌbrʊk] ,
Records of the Town of Colebrook ,
记录 的 这 镇 的 科尔布鲁克 ,

科尔布鲁克镇的记录，

['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['setləz] ,
Written by the early settlers ,
书面 经过 这 早期的 定居者 ,

由早期定居者撰写

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊvɪŋ] ['məuhɔːks] ;
Telling of the roving Mohawks ;
讲述 的 这 漫游 莫霍克人 ;

讲述流亡的莫霍克人的故事;

['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔrts] [ðeɪ] ['bildid]
Telling of the forts they builded
讲述 的 这 堡垒 他们 已建成

讲述他们建造的堡垒

[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] - [genst] [ðə; ði]['indiəns]
For protection ' gainst the Indians
为了 保护 - 对抗 这 印度人

为了抵御印第安人的袭击

['evər] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] ,
Ever hunting in the forests ,
曾经 打猎 在 这 森林 ,

经常在森林里打猎，

['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːmz] [ænd; ənd]['rɪvər] ,
Fishing in the streams and river ,
钓鱼 在 这 溪流 和 河 ,

在溪流和河流中钓鱼，

['dwelɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] ['wigwæmz]
Dwelling in their summer wigwams
住宅 在 他们的 夏天 印第安圆锥形帐篷

住在他们的夏季帐篷里

[baɪ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['koʊlˌbrʊk] ['rɪvər] ,
By the sparkling Colebrook River ,
经过 这 闪闪发光 科尔布鲁克 河 ,

在波光粼粼的科尔布鲁克河畔，

['stɔːriŋ] [fuːd] [ænd; ənd][fəːz][fɔːr; fər]['wɪntər] .
Storing food and furs for winter .
存储 食物 和 毛皮 为了 冬天 .

储存食物和毛皮以备过冬。

[ɪn][ðə; ði]['hoʊmz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['rɪvər] -
In the homes along the river -
在 这 房屋 沿着 这 河 -

沿河的房屋里——

['piːsf(ə)l] ['floʊɪŋ] ['koʊlˌbrʊk] ['rɪvər] —
Peaceful flowing Colebrook River —
和平 流动 科尔布鲁克 河 —

平静流淌的科尔布鲁克河——

['tʃɪldrən] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz]
Children listen to the stories
孩子们 听 到 这 故事

孩子们听故事

[ʌv; əv][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] [wʊlvz] [ænd; ənd][waɪld][kæts] ,
Of the bears and wolves and wild cats ,
的 这 熊 和 狼 和 荒野 猫 ,

在熊、狼和野猫之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məuhɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [medəuz]
And the Mohawks on the meadows
和 这 莫霍克人 在 这 草地

还有草地上的莫霍克人

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] ['wigwæmz] .
Living in their summer wigwams .
活的 在 他们的 夏天 印第安圆锥形帐篷 .

他们住在夏季的印第安帐篷里。

[sæd][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n]
Sad their faces as they listen
伤心 他们的 面孔 作为 他们 听

听着，他们脸上露出悲伤的表情。

[tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [mə'næsə]
To the story of Manassa
到 这 故事 的 马纳萨

玛纳萨的故事

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃæk] [ə'genst] [ðə; ði]['boʊldər]
In his shack against the boulder
在 他的 窝棚 反对 这 巨石

在他靠着巨石的小屋里

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['kɔrlɪs] ['maʊnt(ə)n] ,
On the side of Corliss Mountain ,
在 这 边 的 科利斯 山 ,

在科利斯山的一侧，

['drɪŋkɪŋ] ['brændi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ,
Drinking brandy with his comrades ,
喝 白兰地 和 他的 同志们 ,

他和同伴们一起喝白兰地，

['bælkoʊm] , ['kɑːb] , [kæl'huːn] [ænd; ənd] - .
Balcomb , Cobb , Calhoun and Calburn .
巴尔科姆 , 科布 , 卡尔霍恩 和 - .

巴尔科姆、科布、卡尔霍恩和卡尔伯恩。

[sæd][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n]
Sad their faces as they listen
伤心 他们的 面孔 作为 他们 听

听着，他们脸上露出悲伤的表情。

[tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [mə'næsə]
To the story of Manassa
到 这 故事 的 马纳萨

玛纳萨的故事

['sɪŋɪŋ] , [waɪl] [hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd] ['gæmbld] , —
Singing , while he drank and gambled , —
歌唱 , 尽管 他 喝 和 赌博 , —

他一边喝酒赌博，一边唱歌——

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seɪɪŋ] ,
" Have you heard the ancient saying ,
" 有 你 听到 这 古老的 说 ,

你听过这句古老的谚语吗?

[haʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [telz] [noʊ] ['stɔːriz] ,
How a dead man tells no stories ,
如何 一个 死的 男人 讲述 不 故事 ,

死人怎么会讲故事呢?

[telz] [noʊ] ['stɔːriz] , [telz] [noʊ] ['stɔːriz] ,
Tells no stories , tells no stories ,
讲述 不 故事 , 讲述 不 故事 ,

它不讲故事，它不讲故事。

[haʊ] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [telz] [noʊ] ['stɔːriz] ?
How a dead man tells no stories ?
如何 一个 死的 男人 讲述 不 故事 ?

死人怎么会讲故事呢?

" [sæd][ðer; ðər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n]
" Sad their faces as they listen
" 伤心 他们的 面孔 作为 他们 听

他们听着，脸上露出悲伤的表情

[tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər]
To the story of the murder
到 这 故事 的 这 谋杀

关于这起谋杀案的故事

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd]['toʊlgeɪt] ['kiːpər] ,
Of the aged Tollgate Keeper ,
的 这 老年人 收费站 守门员 ,

关于年迈的收费站看守人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴克汉斯特德灯塔的传说：康涅(Legend of Barkhamsted Light House A Tale)

-	[waɪt]	[ʌv; əv]	['koʊlˌbrʊk]	['rɪvər]	,
Barnice	**White**	**of**	**Colebrook**	**River**	**,**
-	白色的	的	科尔布鲁克	河	,

科尔布鲁克河的巴尼斯·怀特

[ɑːn]	[ðæt]	['fɪrf(ə)l]	[naɪt]	[ʌv; əv]	['hɔːrər]	,
On	**that**	**fearful**	**night**	**of**	**horror**	**,**
在	那	可怕	夜晚	的	恐怖	,

在那个恐怖的夜晚，

[ɪn][ðə; ði]	[jɪr]	[ʌv; əv]	[ˌeɪ'tiːn]	['fɪfti]	.
In	**the**	**year**	**of**	**eighteen**	**fifty**	**.**
在	这	年	的	十八	五十	.

一八五十年。

[tuː; tə][ðə; ði]	[skuːl]	[æt; ət]	['koʊlˌbrʊk]	['rɪvər]	,
To	**the**	**school**	**at**	**Colebrook**	**River**	**,**
到	这	学校	在	科尔布鲁克	河	,

前往科尔布鲁克河畔的学校，

[wer]	[ðə; ði]	['hæpi]	['tʃɪldrən]	['gæðər]	,
Where	**the**	**happy**	**children**	**gather**	**,**
在哪里	这	快乐的	孩子们	收集	,

孩子们快乐聚集的地方，

[æz; əz][ðə; ði]	['jɪrz]	[ɑːr; ər]	['roʊlɪŋ]	['ɑːnwərd]	,
As	**the**	**years**	**are**	**rolling**	**onward**	**,**
作为	这	年	是	滚动	向前	,

岁月流逝，

['deɪli]	-	['waɪts, 'hwaɪts][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
Daily	**Barnice**	**White's**	**descendants**
日常的	-	怀特	后代

戴利·巴尼斯·怀特的后代

[kʌm]	[tuː; tə]	['stʌdi]	[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['ʌðər]	,
Come	**to**	**study**	**with**	**the**	**others**	**,**
来	到	学习	和	这	其他的	,

来和大家一起学习吧。

['evər]	['driːmiŋ]	,	['lʊkɪŋ]	['bækwərd]
Ever	**dreaming**	**,**	**looking**	**backward**
曾经	做梦	,	寻找	落后

总是怀揣梦想，总是回首往事

[tuː; tə]	[ðæt]	['ɔːf(ə)l]	[naɪt]	[ʌv; əv]	['hɔːrər]	.
To	**that**	**awful**	**night**	**of**	**horror**	**.**
到	那	可怕	夜晚	的	恐怖	.

致那个可怕的恐怖之夜。

[ʌp]	[ænd; ənd]	[daʊn]	[ðə; ði]	['koʊlˌbrʊk]	['rɪvər]	,
Up	**and**	**down**	**the**	**Colebrook**	**River**	**,**
向上	和	向下	这	科尔布鲁克	河	,

沿着科尔布鲁克河上下游

[ɪn][ðə; ði] ['həʊmˌstedz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
In the homesteads of the people ,
在 这 家园 的 这 人们 ,

在人们的家园里，

[ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] - [saɪdz] ,
And across the wooded hill - sides ,
和 穿过 这 树木繁茂的 爬坡道 - 侧面 ,

越过树木繁茂的山坡，

[wer] [ðeɪ] ['leɪbər][ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] ,
Where they labor in the forests ,
在哪里 他们 劳动 在 这 森林 ,

他们在森林里劳作的地方，

[stɪl] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['stɔːri] ['liŋgəz]
Still this ancient story lingers
仍然 这 古老的 故事 徘徊不去

这个古老的故事至今仍流传着。

[laɪk] [ə; eɪ] [mɪst][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] ,
Like a mist upon the river ,
喜欢 一个 薄雾 之上 这 河 ,

如同河面上的薄雾，

[laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] . - .
Like a shadow on the mountain . 42 .
喜欢 一个 阴影 在 这 山 . - .

就像山上的影子。42.

[deθ] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .
DEATH OF ELIZABETH .
死亡 的 伊丽莎白 .

伊丽莎白之死。

[ðə; ði]['kæbɪn][hoʊm][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd][koʊld] ,
The cabin home was bare and cold ,
这 舱 家 曾是 裸 和 寒冷的 ,

小木屋空荡荡的，而且很冷。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər]['waɪndz][wɜːr; wər] ['haʊlɪŋ] ,
And the winter winds were howling ,
和 这 冬天 风 是 嚎叫 ,

凛冽的寒风呼啸而过。

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːl] [sɪk] [ænd; ənd][oʊld] ,
When Elizabeth , all sick and old ,
什么时候 伊丽莎白 , 全部生病的 和 老的 ,

当伊丽莎白年老体弱时，

[daɪd][æt; ət] [naɪt] , [ə'loʊn][ɪn] ['dɑːrknəs] .
Died at night , alone in darkness .
死亡 在 夜晚 , 独自的 在 黑暗 .

夜里独自死于黑暗中。

[fjuː] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
Few the people on the hill - side ,
很少 这 人们 在 这 爬坡道 - 边 ,

山坡上人寥寥无几，

[æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [went] ['roʊlɪŋ] ['ɑːnwərd] ,
As the years went rolling onward ,
作为 这 年 去 滚动 向前 ,

岁月流逝，

[jet] , [ɪ'lɪzəbəθ] [stɪl] ['liŋgə]
Yet , Elizabeth still lingered
然而 , 伊丽莎白 仍然 徘徊不去

然而，伊丽莎白仍然徘徊不去。

[ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] - ['kæbɪn] ,
In the ancient Chaugham cabin ,
在 这 古老的 - 舱 ,

在古老的乔格姆小屋里，

[sɔ:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['groʊɪŋ] ['smɔ:lər] ,
Saw the village growing smaller ,
锯 这 村庄 生长 较小的 ,

眼看着村庄渐渐变小，

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [di'pɑ:tɪŋ] .
For the people were departing .
为了 这 人们 是 离开 .

因为人们要离开了。

[sɔ:] [dɪ'zɜ:rtɪd] ['kæbinz] ['fɔ:lɪŋ] ,
Saw deserted cabins falling ,
锯 荒凉的 小木屋 坠落 ,

看到废弃的小屋倒塌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ˌdesə'leɪʃn]
And the growing desolation
和 这 生长 荒凉

以及日益加剧的荒凉

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] .
On the side of Ragged Mountain .
在 这 边 的 破烂不堪 山 .

在拉格德山的一侧。

[fju:] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Few the people in the village ,
很少 这 人们 在 这 村庄 ,

村里人寥寥无几，

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,
In the little Indian village ,
在 这 小的 印度 村庄 ,

在那个印度小村庄里，

['faʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['kaɪndli] ['perənts] ,
Founded by her kindly parents ,
创立 经过 她 亲切地 父母 ,

由她善良的父母创立，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['fɔ:rti] .
In the year of seventeen forty .
在 这 年 的 十七 四十 .

一七四十年。

[stɪl] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['maʊnt(ə)n]['kæbɪn]
Still this ancient mountain cabin
仍然 这 古老的 山 舱

这座古老的山间小屋依然屹立不倒。

['ʃeltərd] - ['loʊnli] ['dɔ:tər] .
Sheltered Chaugham's lonely daughter .
避难所 - 孤独 女儿 .

庇护了乔格姆孤独的女儿。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðɪs] ['ʃeltər]
For **a** **hundred** **years** **this** **shelter**
为了 一个 百 年 这 庇护所

一百年来，这个避难所

[stʊd] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['stɔrmz] [ʌv; əv]['wɪntər]
Stood **against** **the** **storms** **of** **winter**
站立 反对 这 暴风雨 的 冬天

挺过冬季风暴

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌltri] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] .
And **the** **sultry** **heat** **of** **summer** **.**
和 这 闷热 热 的 夏天 .

还有盛夏的闷热。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ðɪs] ['ʃeltər]
For **a** **hundred** **years** **this** **shelter**
为了 一个 百 年 这 庇护所

一百年来，这个避难所

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['roʊlɪŋ] [tʌŋksɪs]
Stood **beside** **the** **rolling** **Tunxis**
站立 旁 这 滚动 图恩西斯

站在滚动的通西斯旁边

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [vjuːd] [baɪ]['meni] ['piːp(ə)l] .
And **was** **viewed** **by** **many** **people** **.**
和 曾是 已查看 经过 许多 人们 .

很多人都看过。

[koʊld][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ðɪ]['wɪntər] ,
Cold **the** **cabin** **in** **the** **winter** **,**
寒冷的 这 舱 在 这 冬天 ,

冬天，小屋很冷。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['waɪndz][wɜːr; wər] ['wɪslɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
For **the** **winds** **were** **whistling** **through** **it** **.**
为了 这 风 是 吹口哨 通过 它 .

因为风在里面呼啸而过。

[dæmp][ðə; ðɪ]['kæbɪn][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ,
Damp **the** **cabin** **in** **the** **summer** **,**
潮湿 这 舱 在 这 夏天 ,

夏天要把小屋弄湿。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ruːf] [let][ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,
For **the** **roof** **let** **in** **the** **water** **,**
为了 这 屋顶 让 在 这 水 ,

屋顶漏水，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [flɔːr] [hæd; həd] ['setld] ,
And **the** **ancient** **floor** **had** **settled** **,**
和 这 古老的 地面 有 定居 ,

古老的地面已经沉降了。

[jet] [ɪ'lɪzəbəθ] [stɪl] ['liŋgə]
Yet **Elizabeth** **still** **lingered**
然而 伊丽莎白 仍然 徘徊不去

然而，伊丽莎白仍然徘徊不去。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃeɪki] ['maʊnt(ə)n]['kæbɪn] ,
In **the** **shaky** **mountain** **cabin** **,**
在 这 摇晃 山 舱 ,

在摇摇欲坠的山间小屋里，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] ['ʃeltər] .
For she had no other shelter .
为了 她 有 不 其他 庇护所 .

因为她没有其他栖身之所。

['kɑːmli] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['siːznz] ,
Calmly watching as the seasons ,
平静地 观看 作为 这 季节 ,

平静地看着四季更迭，

[keɪm] [ænd; ənd][went] [ə'krɔːs][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
Came and went across the hill - side ,
来 和 去 穿过 这 爬坡道 - 边 ,

他来来往往，穿过山坡。

[hɪr] [ɪ'lɪzəbəθ] [ri'zaidid] ,
Here Elizabeth resided ,
这里 伊丽莎白 居住地 ,

伊丽莎白曾居住于此。

['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['kæbɪn] ,
Caring for the mountain cabin ,
关怀 为了 这 山 舱 ,

照料山间小屋，

[sɪns] [hɜːr; hər]['perənts][hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd]
Since her parents had departed
自从 她 父母 有 已离开

自从她的父母离开后

[tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ;
To the Land of the Hereafter ;
到 这 土地 的 这 此后 ;

前往来世之地；

['deɪli] ['mendɪŋ] , ['soʊɪŋ] , ['kʊkɪŋ] ,
Daily mending , sewing , cooking ,
日常的 修补 , 缝纫 , 烹饪 ,

日常修补、缝纫、烹饪

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ,
On the side of Ragged Mountain ,
在 这 边 的 破烂不堪 山 ,

在拉格德山的一侧，

- [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['eɪti] —
' Till she reached the age of eighty —
- 直到 她 达到 这 年龄 的 八十 —

直到她八十岁——

[daɪd][ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [fɔːr] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,
Died in eighteen four and fifty ,
死亡 在 十八 四 和 五十 ,

卒于1845年

[daɪd][æt; ət] ['eɪti] , [stɪl] [ˌʌn'mærid] ,
Died at eighty , still unmarried ,
死亡 在 八十 , 仍然 未婚 ,

享年八十岁，终身未婚。

[daɪd][ə'loʊn][æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['dɑːrknəs] ,
Died alone at night in darkness ,
死亡 独自的 在 夜晚 在 黑暗 ,

独自一人在夜色中死去，

[wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['haʊlɪŋ] ,
When **the** **winter** **wind** **was** **howling** **,**
什么时候 这 冬天 风 曾是 嚎叫 ,

当冬日的寒风呼啸而过时，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [jɑ:rd] ,
And **was** **buried** **in** **the** **grave** **yard** **,**
和 曾是 埋葬 在 这 严重 院子 ,

并被埋葬在墓地里。

['saʊθwərd] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊnli] ['greɪvjɑ:rd] ,
Southward **in** **the** **lonely** **graveyard** **,**
向南 在 这 孤独 墓地 ,

向南，在寂静的墓园里，

[ɑ:n] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] . - .
On **the** **side** **of** **Ragged** **Mountain** **.** **43** **.**
在 这 边 的 破烂不堪 山 . - .

在拉格德山的一侧。43.

['mɑ:li:z] [laɪf] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɑ:r; ər] ['endɪd] .
MOLLY'S **LIFE** **AND** **WORK** **ARE** **ENDED** **.**
莫莉的 生活 和 工作 是 结束 .

莫莉的生命和事业都结束了。

[naʊ] ['fɔ:rwərd] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
Now **forward** **through** **the** **years** **,**
现在 向前 通过 这 年 ,

如今时光荏苒，岁月如梭。

['evər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
Ever **more** **and** **more** **descendants**
曾经 更多的 和 更多的 后代

后代越来越多

[ɑ:r; ər] ['tɔɪlɪŋ] [mɪdst] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] ,
Are **toiling** **midst** **hopes** **and** **fears** **,**
是 辛勤劳作 中间 希望 和 恐惧 ,

在希望与恐惧中辛勤劳作

['miŋgliŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['mɪljənz] .
Mingling **with** **the** **nation's** **millions** **.**
混杂 和 这 国家的 百万 .

与全国数百万民众交流互动。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [ɪl'wɛl] ['mærid] ['tildə] ,
Joseph **Elwell** **married** **Tilda** **,**
约瑟夫 埃尔韦尔 已婚 蒂尔达 ,

约瑟夫·埃尔韦尔与蒂尔达结婚了，

['dɔ:tər] [bɔ:rn] [tu:; tə] ['pɑ:li] ['wɪlsn]
Daughter **born** **to** **Polly** **Wilson**
女儿 出生 到 波莉 威尔逊

波莉·威尔逊的女儿

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , ['wɪljəm] ['wɪlsn] ,
And **her** **husband** **,** **William** **Wilson** **,**
和 她 丈夫 , 威廉 威尔逊 ,

还有她的丈夫，威廉·威尔逊

[dwelt] [ɑ:n] ['bɜ˞:lɪŋtənz] [fer] [hɪl] - [saɪd]
Dwelt **on** **Burlington's** **fair** **hill** **-** **side**
居住 在 伯灵顿的 公平的爬坡道 - 边

居住在伯灵顿美丽的山坡上

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɔ:rɪst]['kæbɪn] ,
In a little forest cabin ,
在 一个 小的 森林 舱 ,

在森林里的小木屋里，

['meɪkɪŋ] ['bæskəts][fɔ:r; fər][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,
Making baskets for the people ,
制作 篮子 为了 这 人们 ,

为人们编织篮子，

[soʊld][ðem; ðəm]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] —
Sold them often in the village —
卖 他们 经常 在 这 村庄 —

经常在村子里卖——

['kɒlɪnzˌvɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rɪvər] .
Collinsville beside the river .
科林斯维尔 旁 这 河 .

科林斯维尔位于河边。

['meni] [dɔ:gz] , [ə'weɪk] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] ,
Many dogs , awake and watching ,
许多 狗 , 醒 和 观看 ,

许多狗醒着，正在观看。

['gɑ:rdɪd] [wel] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ɪl'wɛl] ,
Guarded well the home of Elwell ,
守卫 出色地 这 家 的 埃尔韦尔 ,

埃尔韦尔的家戒备森严，

[θru:] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [taɪm] ,
Through the daytime and the night time ,
通过 这 白天 和 这 夜晚 时间 ,

无论白天还是黑夜，

['wɔrdɪŋ] [ɔ:f] [ɪn'tru:dɪŋ] [st'reɪndʒəz] .
Warding off intruding strangers .
守卫 离开 入侵 陌生人 .

阻止陌生人闯入。

['tɪldə] , [vɜ:rst] [ɪn] ['hi:lɪŋ] ['paʊɝz] ,
Tilda , versed in healing powers ,
蒂尔达 , 精通 在 康复 权力 ,

蒂尔达精通治愈能力，

[faʊnd] [ɪn] ['meni] [plænts][ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
Found in many plants and flowers ,
成立 在 许多 植物 和 花朵 ,

存在于许多植物和花卉中

[helpt] [tu:; tə] [kjʊr] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,
Helped to cure the sick and wounded ,
帮助 到 治愈 这 生病的 和 受伤 ,

帮助治疗病人和伤员，

[brɔ:t] [rɪ'li:f] [tu:; tə] ['eɪlɪŋ] ['pi:p(ə)l] .
Brought relief to ailing people .
带来 宽慰 到 生病 人们 .

为患病的人们带来了慰藉。

['tɪldəz] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , ['ju:nis] ,
Tilda's younger sister , Eunice ,
蒂尔达的 年轻 姐姐 , 尤妮斯 ,

蒂尔达的妹妹尤妮丝

['mærid] ['θrɪfti] ['fɑ:rmər] [wɔ:rnər] ,
Married thrifty farmer Warner ,
已婚 节俭 农民 华纳 ,

嫁给了节俭的农民华纳，

[lɪvd] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l][laɪf][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,
Lived a useful life of service ,
居住地 一个 有用 生活 的 服务 ,

度过了充实而有意义的一生，为他人服务。

['rɪrɪŋ] ['stɜ:rdi] , ['hæpi] ['tʃɪldrən] ,
Rearing sturdy , happy children ,
饲养 结实的 , 快乐的 孩子们 ,

培养健康快乐的孩子

[noʊn] [ɪn] ['bɜ:rlɪŋtən] [ænd; ənd]['kæntən,'kæntɑ:n] .
Known in Burlington and Canton .
已知 在 伯灵顿 和 广州 .

在伯灵顿和坎顿地区都很有名。

[ðʌs] [ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)l]
Thus the story of these people
因此 这 故事 的 这些 人们

这就是这些人的故事。

['kæriz] [ɑ:n][tu:; tə] [,dʒɛnɝ'eɪʃənz]
Carries on to generations
携带 在 到 几代人

代代相传

[jet] [,ʌn'bɔ:rn] — [æn; ən] ['endləs] ['stɔ:ri] .
Yet unborn — an endless story .
然而 未出生的 — 一个 无尽的 故事 .

尚未出生——一个永无止境的故事。

['endləs] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [haʊs] ['stɔ:ri] ,
Endless is the Light House story ,
无尽的 是 这 光 房子 故事 ,

《无尽》是灯塔的故事。

[ɔ:l][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
All the lives of all the children ,
全部 这 生活 的 全部 这 孩子们 ,

所有孩子的生命，

[ɔ:l] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənts] ,
All adventures and achievements ,
全部 冒险 和 成就 ,

所有的冒险和成就，

[tu:; tə][ðə; ði] [eɪtθ] [greɪt] [,dʒenə'reɪʃ(ə)n] -
To the eighth great generation -
到 这 第八 伟大的 一代 -

致第八代伟人

['ʌðər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] —
Others coming in the future —
其他的 未来 在 这 未来 —

未来还会有其他的——

[ɔ:l][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] ['sɜ:rvɪs]
All their names and all their service
全部 他们的 姓名 和 全部 他们的 服务

他们的所有姓名和所有服务

[ɪn][ðer; ðər] ['meni] [fiːldz] [ʌv; əv]['leɪbər] ,

In	their	many	fields	of	labor	,
在	他们的	许多	字段	的	劳动	,

在他们的众多劳动领域中，

[soʊ][wiː; wi] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

So	we	leave	it	to	the	future	,
所以	我们	离开	它	到	这	未来	,

所以，我们把它留给未来吧。

[waɪl] [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l]

While	the	legends	of	this	people
尽管	这	传说	的	这	人们

虽然这个民族的传说流传甚广

[spred] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [fer] [bɑːrkhæmstɪd] ,

Spread	the	fame	of	fair	Barkhamsted	,
传播	这	名声	的	公平的	巴克汉斯特德	,

广为传扬巴克汉斯特德的美名，

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] ['bɔːrdərz] ,

Far	beyond	our	nation's	borders	,
远的	超过	我们的	国家的	边界	,

远远超出我们国家的国界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]

And	the	Light	House	on	the	hill	-	side
和	这	光	房子	在	这	爬坡道	-	边

还有山坡上的灯塔

[stændz] [sɪ'kjʊr] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .

Stands	secure	in	song	and	story	.
站立	安全的	在	歌曲	和	故事	.

在歌曲和故事中屹立不倒。

['evər]['ɑːnwərd] [stɪl] [ðeɪ] ['træv(ə)l] ,

Ever	onward	still	they	travel	,
曾经	向前	仍然	他们	旅行	,

他们继续前行，

['fɑːðər] , [sʌn][ænd; ənd] ['grænsʌn] [maːtʃiŋ] ,

Father	,	son	and	grandson	marching	,
父亲	,	儿子	和	孙子	行军	,

父亲、儿子和孙子一起行进，

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['presɪŋ] ['fɔːrwərd] ,

Generations	pressing	forward	,
几代人	紧迫	向前	,

一代又一代人奋勇向前

[daʊn] [ðə; ði]['vɪstə][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

Down	the	vista	of	the	ages	.
向下	这	景色	的	这	年龄	.

俯瞰历史长河。

['mɑːli]['bɑːrbər][ænd; ənd][dʒeɪmz] - —

Molly	Barber	and	James	Chaugham	—
莫莉	理发师	和	詹姆斯	-	—

莫莉·巴伯和詹姆斯·乔汉姆——

[ded] [ænd; ənd] ['berid] — [gɔːn] [fər'evər] :

Dead	and	buried	—	gone	forever	:
死的	和	埋葬	—	已消失	永远	:

已死，已埋葬——永远消失了：

['skætərd] [naʊ] [ɑːr; ər][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

Scattered	now	are	their	descendants	.
疏散	现在	是	他们的	后代	.

他们的后代如今四散各地。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['wʊdˌbɛri]

Some	are	in	the	Town	of	Woodbury
一些	是	在	这	镇	的	伍德伯里

有些位于伍德伯里镇。

['bɪzi] [dɪgɪŋ] [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] ;

Busy	digging	graves	and	hunting	;
忙碌的	挖掘	坟墓	和	打猎	;

忙着挖坟和打猎;

[sʌm; səm][ɪn] ['rɪvərtən] [ænd; ənd] ['koʊlˌbrʊk] ,

Some	in	Riverton	and	Colebrook	,
一些	在	里弗顿	和	科尔布鲁克	,

里弗顿和科尔布鲁克的一些居民,

[sʌm; səm][ɪn][ˌhɑːr'wɪntən][ænd; ənd] ['wɪnstɪd] ,

Some	in	Harwinton	and	Winsted	,
一些	在	哈温顿	和	温斯特德	,

哈温顿和温斯特德的一些居民,

[sʌm; səm][ɪn] ['mɪʃɪgən] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] .

Some	in	Michigan	are	living	.
一些	在	密歇根州	是	活的	.

密歇根州有些人还活着。

[sʌm; səm][ðer; ðər][ɑːr; ər] [huː] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər]

Some	there	are	who	fought	with	honor
一些	那里	是	WHO	战斗	和	荣誉

有些人曾光荣地战斗过。

[θruː] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [swet] [ʌv; əv] ['sʌmər]

Through	the	heat	and	sweat	of	summer
通过	这	热	和	汗	的	夏天

夏日的酷暑和汗水

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd][koʊld][ʌv; əv]['wɪntər]

And	the	wind	and	cold	of	winter
和	这	风	和	寒冷的	的	冬天

还有冬天的寒风

[ɪn][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr][fɔːr; fər] ['friːdəm]

In	the	Civil	War	for	freedom
在	这	民用	战争	为了	自由

在争取自由的内战中

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] ['kʌlərd] ['piːp(ə)l] .

Of	the	toiling	colored	people	.
的	这	辛勤劳作	有色	人们	.

辛勤劳作的有色人种。

['ʌðər] ['leɪtər] - [genst] [ðə; ði]['æksɪs] ,

Others	later	'	gainst	the	Axis	,
其他的	之后	-	对抗	这	轴	,

后来其他人则反对轴心国。

[fɔːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['bɔːrdərz] ,

Fought	beyond	the	nation's	borders	,
战斗	超过	这	国家的	边界	,

在国界之外作战,

[wɜːrld] [wɔːr] [fɜːrst] [ænd; ənd] [wɜːrld] [wɔːr] ['sekənd] ;
World War First and World War Second ;
世界 战争 第一的 和 世界 战争 第二 ;

第一次世界大战和第二次世界大战;

['sʌfərd] [ɪn] [ðə; ði] ['dedli] ['bætlz] ,
Suffered in the deadly battles ,
遭受 在 这 致命 战斗 ,

在惨烈的战斗中遭受苦难,

[ɑːn] [ðə; ði] ['sændi] [djʊn] [ʌv; əv] ['tjuːnis] ,
On the sandy dunes of Tunis ,
在 这 沙 沙丘 的 突尼斯 ,

在突尼斯的沙丘上,

[ɑːn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['jʊrəp] ,
On the plains of Central Europe ,
在 这 平原 的 中央 欧洲 ,

在中欧平原上,

[ɑːn] [pə'sɪfɪks] ['sʌltri] ['aɪləndz] ;
On Pacific's sultry islands ;
在 太平洋的 闷热 岛屿 ;

在太平洋闷热的岛屿上;

[geɪv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [fɔːr; fər] [piːs] [ænd; ənd] ['ɔːrdər]
Gave their lives for peace and order
给予 他们的 生活 为了 和平 和 命令

他们为和平与秩序献出了生命。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [θɔːt] [wɜːr; wər] ['hoʊli] ,
And the things they thought were holy ,
和 这 事物 他们 想法 是 圣 ,

而他们认为神圣的那些东西,

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['mɑːli] ,
Even as their mother , Molly ,
甚至 作为 他们的 母亲 , 莫莉 ,

即使是他们的母亲莫莉,

['sækrifaist] [hɜːr; hər] [laɪf] [fɔːr; fər] ['ɑːnər] ,
Sacrificed her life for honor ,
牺牲 她 生活 为了 荣誉 ,

她为荣誉献出了生命。

[ɪn] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ['kæbɪn] .
In a Ragged Mountain cabin .
在 一个 破烂不堪 山 舱 .

在拉格德山的一间小木屋里。

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ['kæbɪn] ,
Coming from the hill - side cabin ,
未来 从 这 爬坡道 - 边 舱 ,

从山坡上的小屋里走出来,

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ,
On the side of Ragged Mountain ,
在 这 边 的 破烂不堪 山 ,

在拉格德山的一侧,

[ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fer] [bɑːrkhæmstɪd] ,
In the town of fair Barkhamsted ,
在 这 镇 的 公平的 巴克汉斯特德 ,

在美丽的巴克汉斯特德镇,

[baɪ][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [tʌŋksɪs] ['rɪvər]
By **the** **rolling** **Tunxis** **River**
经过 这 滚动 图恩西斯 河

在蜿蜒的通西斯河畔

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['spiːdɪŋ] ['ɑːnwərd]
Generations **speeding** **onward**
几代人 超速 向前

一代又一代人飞速前进

[ɪn][æn; ən]['evər] ['waɪdnɪŋ] ['sɜːrk(ə)l] ,
In **an** **ever** **widening** **circle** **,**
在 一个 曾经 扩大 圆圈 ,

在一个不断扩大的圆圈中，

['kæri] [fɑːr][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] -
Carry **far** **the** **blood** **of** **Chaugham**
携带 远的 这 血 的 -

让乔甘的鲜血流淌到远方

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [spaʊs] , [breɪv] ['mɑːli]['bɑːrbər] ,
And **his** **spouse** **,** **brave** **Molly** **Barber** **,**
和 他的 配偶 , 勇敢的 莫莉 理发师 ,

还有他勇敢的妻子莫莉·巴伯

[daʊn] [ðə; ði] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ]['ædəmz] , ['hɑːbsən] ,
Down **the** **years** **with** **Adams** **,** **Hobson** **,**
向下 这 年 和 亚当斯 , 霍布森 ,

多年来，亚当斯、霍布森.....

['dʒæklɪn] , ['lɔːrəns] , ['bɑːrbər] , [ɪl'wɛl] ,
Jacklin **,** **Lawrence** **,** **Barber** **,** **Elwell** **,**
杰克琳 , 劳伦斯 , 理发师 , 埃尔韦尔 ,

杰克林、劳伦斯、巴伯、埃尔韦尔

['webstər] , ['dəuti] , ['beri] , ['kɑːkrən] ,
Webster **,** **Doty** **,** **Berry** **,** **Cockran** **,**
韦伯斯特 , 多蒂 , 浆果 , 考克兰 ,

韦伯斯特、多蒂、贝里、科克伦

[ænd; ənd][ðə; ði]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [jet] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
And **the** **thousands** **yet** **to** **follow** **.**
和 这 数千 然而 到 跟随 .

还有成千上万的人即将步其后尘。

[θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] [stɪl] [ðeɪ] ['dʒɜːrni] ,
Through **the** **ages** **still** **they** **journey** **,**
通过 这 年龄 仍然 他们 旅行 ,

历经岁月，他们仍在前行。

['evər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,
Ever **more** **and** **more** **descendants** **,**
曾经 更多的 和 更多的 后代 ,

后代越来越多，

[frʌm; frəm] [ðæt] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n]['kæbɪn] ,
From **that** **Ragged** **Mountain** **cabin** **,**
从 那 破烂不堪 山 舱 ,

从拉格德山的小屋出发，

[hoʊm] [ʌv; əv] ['fɪrləs] ['mɑːli] ['bɑːrbər]
Home **of** **fearless** **Molly** **Barber**
家 的 无畏 莫莉 理发师

无畏的莫莉·巴伯的家

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [spaʊs] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] - .

And	her	spouse	,	the	Honest	Chaugham	.
和	她	配偶	,	这	诚实的	-	.

还有她的丈夫，诚实的乔汉姆。

['ɑːnwərd] [naʊ] , [ænd; ənd]['evər]['ɑːnwərd]

Onward	now	,	and	ever	onward
向前	现在	,	和	曾经	向前

现在继续前进，永远前进

[ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [goʊ] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz]

Shall	they	go	,	all	through	the	ages
将	他们	去	,	全部	通过	这	年龄

他们将走向何方，穿越万物?

[tuː; tə] [ɪ'tɜːrnətiz] [læst]['bɔːrdərz] —

To	Eternity's	last	borders	—
到	永恒的	最后的	边界	—

直至永恒的尽头——

[sent] [baɪ]['piːtər] ['bɑːrbɚz] ['æŋgər]

Sent	by	Peter	Barber's	anger
发送	经过	彼得	理发师	愤怒

彼得·巴伯的愤怒所致

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

And	his	daughter's	resolution	.
和	他的	女儿的	解决	.

以及他女儿的决心。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər]

Had	she	yielded	to	her	father
有	她	产生	到	她	父亲

她是否向父亲屈服了?

['ʌðər] [soʊlz] [wʊd] ['dʒɜːrni] ['ɑːnwərd] ,

Other	souls	would	journey	onward	,
其他	灵魂	会	旅行	向前	,

其他灵魂将继续前行，

[huː] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ? - .

Who	is	there	to	judge	between	them	?	44	.
WHO	是	那里	到	法官	之间	他们	?	-	.

谁来评判他们之间的事情呢? 44.

[gɔːn] [ðə; ði] ['kæbinz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

GONE	THE	CABINS	FROM	THE	HILL	-	SIDE	.
已消失	这	小木屋	从	这	爬坡道	-	边	.

山坡上的小木屋消失了。

[ðə; ði]['taɪgər] ['liliz] ['bluːmɪŋ] [ðer; ðər]

The	tiger	lilies	blooming	there
这	老虎	百合花	盛开	那里

那里盛开着虎百合。

[sɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

Sing	of	ancient	habitation	,
唱歌	的	古老的	居住地	,

歌颂古老的居所，

[ænd; ənd]['laɪˌlæks; 'laɪləks] - ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði] [er]

And	lilacs	'	fragrance	on	the	air
和	丁香	-	香味	在	这	空气

空气中弥漫着紫丁香的香气

[briːðz] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrli] ['setləz] .

Breathes	**a**	**song**	**of**	**early**	**settlers**	**.**
呼吸	一个	歌曲	的	早期的	定居者	.

吟唱着早期移民的歌谣。

[gɔːn] [ðə; ði]['kæbinz][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,

Gone	**the**	**cabins**	**from**	**the**	**hill**	**-**	**side**	**,**
已消失	这	小木屋	从	这	爬坡道	-	边	,

山坡上的小木屋不见了，

['frendli] [laɪts] [noʊ][lɔːŋgər]['twɪŋk(ə)l]

Friendly	**lights**	**no**	**longer**	**twinkle**
友好的	灯	不	更长	闪烁

友好的灯光不再闪烁

[θruː] [ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv][fɑːks][ænd; ənd] ['biːvər] .

Through	**the**	**skins**	**of**	**fox**	**and**	**beaver**	**.**
通过	这	皮肤	的	狐狸	和	海狸	.

透过狐狸和海狸的皮。

" [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ,

"	**On**	**the**	**side**	**of**	**Ragged**	**Mountain**	**,**
"	在	这	边	的	破烂不堪	山	,

“在拉格德山的一侧，

[ɪn][sʌm; səm] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ledʒ] ,

In	**some**	**crevice**	**of**	**the**	**ledges**	**,**
在	一些	裂缝	的	这	壁架	,

在岩架的某个缝隙里，

[ɪn][sʌm; səm] ['ʃeɪdi] , ['sændi] ['hɑːloʊ] ,

In	**some**	**shady**	**,**	**sandy**	**hollow**	**,**
在	一些	阴凉	,	沙	空洞的	,

在某个阴凉的沙质洼地里，

[ɪz][æn; ən][oʊld] [siː] ['kæptənz] ['treʒər] .

Is	**an**	**old**	**sea**	**captain's**	**treasure**	**.**
是	一个	老的	海	船长的	宝藏	.

这是一位老船长的宝藏。

" [ðɪs] [ə; eɪ]['ledʒənd] ['laʊdli] ['hwispəz] ,

"	**This**	**a**	**legend**	**loudly**	**whispers**	**,**
"	这	一个	传奇	高声	低语	,

“这是一个传说在低语，响亮地诉说着：”

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] —

While	**the**	**people**	**tell**	**the**	**story**	**—**
尽管	这	人们	告诉	这	故事	—

当人们讲述这个故事时——

['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [siː] ['kæptɪn] ,

Story	**of**	**an**	**old**	**sea**	**captain**	**,**
故事	的	一个	老的	海	队长	,

一位老船长的故事

['spænɪʃ] [frend] [ʌv; əv] - ['fɑːðər] ,

Spanish	**friend**	**of**	**Chaugham's**	**father**	**,**
西班牙语	朋友	的	-	父亲	,

乔格姆父亲的西班牙朋友

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [blɑːk] ['aɪlənd] .

From	**the**	**confines**	**of**	**Block**	**Island**	**.**
从	这	限制	的	堵塞	岛	.

从布洛克岛的边界之外。

[ɔːft][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] - ,

Oft	he	came	to	visit	Chaugham	,
经常	他	来了	到	访问	-	,

他经常来拜访乔汉姆，

['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['treʒər] ,

Loaded	down	with	golden	treasure	,
已加载	向下	和	金的	宝藏	,

满载黄金宝藏，

['ɔːf(ə)n][steɪd][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][lɔːŋgər] ,

Often	staid	a	week	and	longer	,
经常	稳重	一个	星期	和	更长	,

通常停留一周或更长时间，

[tɔːkt] [ʌv; əv] ['treʒər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

Talked	of	treasure	ships	and	righting	,
谈话	的	宝藏	船舶	和	纠正	,

谈到了藏宝船和扶正船体，

[ʃɪp] [tuː; tə] [ʃɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['biləuz] .

Ship	to	ship	upon	the	billows	.
船	到	船	之上	这	波澜	.

船只在波涛上相向而行。

[ɔːft][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt] - ,

Oft	he	came	to	visit	Chaugham	,
经常	他	来了	到	访问	-	,

他经常来拜访乔汉姆，

['loʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['treʒər] ,

Loaded	down	with	treasure	,
已加载	向下	和	宝藏	,

满载宝藏，

[bʌt; bət] [dɪ'pɑːrtɪd] ['empti] ['hændɪd] .

But	departed	empty	handed	.
但	已离开	空的	递交	.

但他却空手而归。

[θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðə; ði] ['treʒər] ['hʌntərz]

Through	the	years	the	treasure	hunters
通过	这	年	这	宝藏	猎人

多年来，寻宝者们

[sɜːrtʃ] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ,

Search	the	side	of	Ragged	Mountain	,
搜索	这	边	的	破烂不堪	山	,

搜索拉格德山的山坡，

[nɪr] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv] - ['kæbɪn] ,

Near	the	site	of	Chaugham's	cabin	,
靠近	这	地点	的	-	舱	,

在乔格姆小屋遗址附近，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [siː] ['kæptənz] ['mʌni] .

For	the	old	sea	captain's	money	.
为了	这	老的	海	船长的	钱	.

为了那位老船长的钱。

[ɔːl][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd]

All	the	hill	-	side	and	the	graveyard
全部	这	爬坡道	-	边	和	这	墓地

整个山坡和墓地

[hæv; həv] [bɪn] [speɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] ,
Have **been** **spaded** **and** **examined** **,**
有 到过 铲子 和 检查 ,

已经过铲平和检查，

['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['feɪbld] ['fɔ:rtʃən] ,
Searching **for** **this** **fabled** **fortune** **,**
搜索 为了 这 传说中的 财富 ,

寻找这笔传说中的财富，

[ɪn] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ʌv; əv] [goʊld] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
In **a** **pot** **of** **gold** **reported** **,**
在 一个 锅 的 金子 据报道 ,

据报道，在一个装满金子的罐子里，

['berid] [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] .
Buried **on** **the** **lonely** **mountain** **.**
埋葬 在 这 孤独 山 .

埋葬在孤山之上。

[θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðə; ði] ['treʒər] ['hʌntərz]
Through **the** **years** **the** **treasure** **hunters**
通过 这 年 这 宝藏 猎人

多年来，寻宝者们

[sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ,
Search **the** **side** **of** **Ragged** **Mountain** **,**
搜索 这 边 的 破烂不堪 山 ,

搜索拉格德山的山坡，

['sɜ:rtʃɪŋ] , ['sɜ:rtʃɪŋ] , ['nevər] ['faɪndɪŋ] —
Searching **,** **searching** **,** **never** **finding** **—**
搜索 , 搜索 , 绝不 寻找 —

寻找，寻找，却始终找不到——

[stɪl] [ðeə(r)] ['sɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['treʒər] ,
Still **they're** **searching** **for** **the** **treasure** **,**
仍然 它们是 搜索 为了 这 宝藏 ,

他们仍在寻找宝藏。

['berid] [ɑ:n] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] .
Buried **on** **the** **mountain** **-** **side** **.**
埋葬 在 这 山 - 边 .

埋在山坡上。

[ɔ:(r)] [ðɪs] [waɪld] [roʊ'mæntɪk] [hɪl] - [saɪd]
O'er **this** **wild** **romantic** **hill** **-** **side**
超过 这 荒野 浪漫的 爬坡道 - 边

在这片狂野浪漫的山坡上

['waɪldli] [bloʊ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
Wildly **blow** **the** **winds** **of** **winter** **,**
疯狂地 吹 这 风 的 冬天 ,

凛冽的寒风呼啸而过。

['sɔ:ftli] [saɪ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['zefər] ;
Softly **sigh** **the** **summer** **zephyrs** **;**
轻轻 叹 这 夏天 微风 ;

夏日微风轻轻叹息；

[sæd] [ænd; ənd] ['loʊnli] [si:mz] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
Sad **and** **lonely** **seems** **the** **forest** **,**
伤心 和 孤独 似乎 这 森林 ,

森林显得悲伤而孤独。

['wɑtʃɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['empti] ['seləz] .
Watching o'er the empty cellars .
观看 超过 这 空的 地窖 .

眺望着空荡荡的地窖。

[ɑ:n][ə; eɪ]['boʊldə][baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd] ,
On a boulder by the roadside ,
在 一个 巨石 经过 这 路边 ,

在路边的一块巨石上，

[ɪz][ə; eɪ][wɔ:rn][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['telɪŋ]
Is a worn inscription telling
是 一个 磨损 题词 讲述

一段磨损的铭文是否在诉说着什么

['bri:fli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['vɪlɪdʒ] .
Briefly of the ancient village .
简要地 的 这 古老的 村庄 .

简要介绍一下这个古老的村庄。

['evər] ['floʊɪŋ] , ['waɪndɪŋ] ['saʊθwərd] ,
Ever flowing , winding southward ,
曾经 流动 , 绕线 向南 ,

永不停息，蜿蜒向南，

[stɪl] [ðə; ði][tʌŋksɪs] ['rɪvər] ['mə:məz]
Still the Tunxis River murmurs
仍然 这 图恩西斯 河 低语

屯西斯河依旧潺潺流水

[ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]
Of the Light House on the hill - side
的 这 光 房子 在 这 爬坡道 - 边

山坡上的灯塔

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
And the people of the village .
和 这 人们 的 这 村庄 .

还有村里的村民。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][bɪ'saɪd][ðə; ði]['rɪvər]
Standing there beside the river
常设 那里 旁 这 河

站在河边

['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [kʌm] ['floʊtɪŋ] ,
Echoes of the past come floating ,
回声 的 这 过去的 来 漂浮的 ,

往昔的回声飘荡而来，

[ɑ:n][ðə; ði] ['saɪɪŋ] ['bri:zɪz] ['floʊtɪŋ] ,
On the sighing breezes floating ,
在 这 叹息 微风 漂浮的 ,

在轻柔飘荡的微风中，

['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [haʊs] ['pi:p(ə)l] ,
Voices of the Light House people ,
声音 的 这 光 房子 人们 ,

灯塔之声

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊnli] ['maʊnt(ə)n] ['ʃæˌdoʊz] ,
From the lonely mountain shadows ,
从 这 孤独 山 阴影 ,

从孤寂的山影中，

[hoʊm] [ʌv; əv] ['eɪdʒləs] ['mɑːli] ['bɑːrbər] .

Home	of	ageless	Molly	Barber	.
家	的	永葆青春	莫莉	理发师	.

不老女神莫莉·巴伯的故乡。

['taɪgər] ['liliz] ['blɑːsəm] ['jɪrli] ,

Tiger	lilies	blossom	yearly	,
老虎	百合花	开花	每年	,

虎百合每年都会开花，

[nɪr] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] , ['empti] ['seləz] ,

Near	the	shallow	,	empty	cellars	,
靠近	这	浅的	,	空的	地窖	,

在浅而空的地下室附近，

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['loʊnli] ['laɪlək]

Here	and	there	a	lonely	lilac
这里	和	那里	一个	孤独	紫丁香

这里那里，零星散落着一株孤零零的丁香花

['flaʊərz] ['geɪli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [taɪm] ,

Flowers	gaily	in	the	spring	time	,
花朵	兴高采烈地	在	这	春天	时间	,

春天里鲜花盛开，

[swiːt] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

Sweet	reminder	of	the	people
甜的	提醒	的	这	人们

甜蜜的回忆，人们

[wʌns] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Once	residing	in	the	village	.
一次	居住	在	这	村庄	.

曾经居住在这个村庄。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['væli]

Here	and	there	throughout	the	valley
这里	和	那里	自始至终	这	谷

山谷各处

['piːp(ə)l] [seɪ] , " [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks] ['groʊɪŋ]

People	say	,	"	The	lilacs	growing
人们	说	,	"	这	丁香	生长

人们说：“丁香花正在生长

[strɔːŋ] [ænd; ənd]['hɑːrdi][baɪ][maɪ] ['wɪndoʊ]

Strong	and	hardy	by	my	window
强的	和	耐寒的	经过	我的	窗户

窗边，它强壮而健壮。

[ɑːr; ər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks]

Are	descendants	of	the	lilacs
是	后代	的	这	丁香

是丁香的后代吗?

['groʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [haʊs] ['vɪlɪdʒ] ,

Growing	in	the	Light	House	village	,
生长	在	这	光	房子	村庄	,

在灯塔村长大，

[plaːntid][ðer; ðər][baɪ] ['mɑːli] ['bɑːrbər] .

Planted	there	by	Molly	Barber	.
已种植	那里	经过	莫莉	理发师	.

由莫莉·巴伯栽种。

" ['bæskəts] ['fæʃnd] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]
" Baskets fashioned on the hill - side
" 篮子 造型 在 这 爬坡道 - 边

“在山坡上编织的篮子

[baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [laɪt] [haʊs] ['piːp(ə)l]
By the lonely Light House people
经过 这 孤独 光 房子 人们

孤独的灯塔居民

[stɪl] [ɑːr; ər] ['tʃerɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
Still are cherished in the valley .
仍然 是 珍爱 在 这 谷 .

至今仍被山谷居民所珍视。

[ðʌs] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑːli] ['bɑːrbər]
Thus the name of Molly Barber
因此 这 姓名 的 莫莉 理发师

因此得名莫莉·巴伯

[laɪvz; lɪvz] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] ['ɜːrθli] ['dʒɜːrni]
Lives beyond her earthly journey
生活 超过 她 尘世的 旅行

超越尘世旅程的生命

[ɪn] [niːt] ['hændiwɜːrk][ænd; ənd] ['flaʊərz] .
In neat handiwork and flowers .
在 整洁的 手工制品 和 花朵 .

精致的手工艺品和鲜花。

['fɔːrɪst] [ʃeɪdz] [ðə; ði] ['loʊnli] [greɪv] [jɑːrd]
Forest shades the lonely grave yard
森林 色调 这 孤独 严重 院子

森林为孤寂的墓地遮荫。

[wer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][dɪm] [ɪn'kloʊʒər]
Where within the dim enclosure
在哪里 之内 这 暗淡 外壳

在昏暗的封闭空间内

['oʊvər] ['fɪfti] [ded] [ɑːr; ər] ['berid] —
Over fifty dead are buried —
超过 五十 死的 是 埋葬 —

五十多名死者被埋葬——

['meni] [hæv; həv][noʊ] ['stændɪŋ] ['mɑːrkɝz] .
Many have no standing markers .
许多 有 不 常设 标记 .

许多地方都没有标志性建筑。

[ðer; ðər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] ['mɑːli] ['bɑːrbər] ,
There the grave of Molly Barber ,
那里 这 严重 的 莫莉 理发师 ,

那里是莫莉·巴伯的坟墓。

['skersli] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
Scarcely seen among the others ,
几乎 已见 之中 这 其他的 ,

在其他人中几乎看不到，

[mjuːt] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːrəl]
Mute reminder of the quarrel
沉默的 提醒 的 这 争吵

无声地提醒着人们那场争吵

[ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] ;
Of **a** **maiden** **and** **her** **father** **;**
的 一个 少女 和 她 父亲 ;

少女与她父亲的故事;

[ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] ,
All **the** **harshness** **of** **his** **anger** **,**
全部 这 严厉 的 他的 愤怒 ,

他愤怒中所有的严厉,

[ɔːl][ðə; ði]['fɜːrmnəs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər]
All **the** **firmness** **of** **his** **daughter**
全部 这 硬度 的 他的 女儿

他女儿的所有坚定

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] —
And **the** **sorrow** **of** **her** **mother** **—**
和 这 悲哀 的 她 母亲 —

还有她母亲的悲伤——

[grɪm][rɪ'maɪndər][tuː; tə][ɔːl] ['fɑːðəz] ,
Grim **reminder** **to** **all** **fathers** **,**
严峻 提醒 到 全部 父亲们 ,

给所有父亲的严峻提醒

" [diːl] [mɔːr] ['waɪzli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['dɔːtər] . " - .
" **Deal** **more** **wisely** **with** **your** **daughter** **.** **"** **45** **.**
" 交易 更多的 明智地 和 你的 女儿 . " - .

"要更明智地对待你的女儿。"45.

['hæloʊd] [ɪz][ðə; ði] ['loʊnli] ['greɪvjɑːrd] .
HALLOWED **IS** **THE** **LONELY** **GRAVEYARD** **.**
神圣的 是 这 孤独 墓地 .

寂寞的墓地神圣无比。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][saɪd] —
A **hush** **is** **on** **the** **mountain** **side** **—**
一个 嘘 是 在 这 山 边 —

山坡上一片寂静——

['saɪlənt][ɪz][ðə; ði] ['loʊnli] [greɪv] [jɑːrd] .
Silent **is** **the** **lonely** **grave** **yard** **.**
沉默的 是 这 孤独 严重 院子 .

寂静无声，墓地孤寂。

[ə'sliːp] [ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][braɪd] -
Asleep **the** **Indian** **and** **his** **bride** **-**
睡着了 这 印度 和 他的 新娘 -

睡着的印第安人和他的新娘

['mɑːli]['bɑːrbər] — ['ɑːnɪst] - .
Molly **Barber** **—** **Honest** **Chaugham** **.**
莫莉 理发师 — 诚实的 - .

莫莉·巴伯——诚实的乔汉姆。

[naʊ] [ə'fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['væli] ,
Now **afar** **beyond** **the** **valley** **,**
现在 远方 超过 这 谷 ,

如今已远在山谷之外,

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [tɔɪl][ænd; ənd] ['pleʒər] ,
In **a** **world** **of** **toil** **and** **pleasure** **,**
在 一个 世界 的 辛劳 和 乐趣 ,

在一个充满辛劳和享乐的世界里,

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ,
In a world of joy and sorrow ,
在 一个 世界 的 喜悦 和 悲哀 ,

在一个充满欢乐和悲伤的世界里，

[læst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][toʊld] [mɔːr] ['sloʊli]
Last of all he told more slowly
最后的 的 全部 他 讲述 更多的 缓慢地

最后，他放慢了语速。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪvjɑːrd] ,
All the story of the graveyard ,
全部 这 故事 的 这 墓地 ,

墓地的一切故事，

['meni] ['piːp(ə)l] ['praʊdli] [boʊstɪŋ] ,
Many people proudly boasting ,
许多 人们 自豪地 吹嘘 ,

许多人自豪地吹嘘，

[seɪ] , - - [ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv] ['mɑːli] ['bɑːrbər]
Say , ' ' The blood of Molly Barber
说 , - - 这 血 的 莫莉 理发师

比如说，"莫莉·巴伯的血"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [spaʊs] , [ðə; ðɪ] ['ɑːnɪst] - ,
And her spouse , the Honest Chaugham ,
和 她 配偶 , 这 诚实的 - ,

还有她的丈夫，诚实的乔汉姆，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌnærə'^ænsit] ['neɪʃ(ə)n] ,
From the Narragansett nation ,
从 这 纳拉甘西特 国家 ,

来自纳拉甘西特族，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [ˌsenjə'rɪtə]
And the Spanish Senorita
和 这 西班牙语 塞尼奥里塔

还有西班牙小姐

['deɪli] ['kɔːrsɪz] [θruː] [maɪ] ['biːɪŋ] .
Daily courses through my being .
日常的 课程 通过 我的 存在 .

我生命中每日的课程。

" ['hæloʊd] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [laɪt] [haʊs] ['kæbinz] ,
" Hallowed are the Light House cabins ,
" 神圣的 是 这 光 房子 小木屋 ,

"灯塔小屋是神圣的，

[wʌns] [ɑːn] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ,
Once on Ragged Mountain ,
一次 在 破烂不堪 山 ,

一旦登上拉格德山，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['piːpəlz] - ['fɔːrɪst]
In the lonely Peoples ' Forest
在 这 孤独 人民 - 森林

在寂寞的人民森林

[baɪ][ðə; ðɪ]['rɪvər][ɪn] [bɑːrkhæmstɪd] .
By the river in Barkhamsted .
经过 这 河 在 巴克汉斯特德 .

在巴克汉斯特德的河边。

['hæloʊd] [ɪz][ðə; ði] ['loʊnli] [greɪv] [jɑːrd]
Hallowed is the lonely grave yard
神圣的 是 这 孤独 严重 院子

孤独的墓地是神圣的

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˌpælɪ'seɪd][ænd; ənd] ['hedˌstəʊnz] ,
With its palisade and headstones ,
和 它是 栅栏 和 墓碑 ,

以及它的栅栏和墓碑，

[ðoʊ] [ðeə(r)] [kruːd] [ænd; ənd] ['neɪmləs] ['mɑːrkɝz] ,
Though they're crude and nameless markers ,
尽管 它们是 原油 和 无名 标记 ,

虽然它们是粗糙且无名的标记，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mɑːli] ['bɑːrbər] ,
And the name of Molly Barber ,
和 这 姓名 的 莫莉 理发师 ,

还有莫莉·巴伯这个名字，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spaʊs] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] - ,
With her spouse , the Honest Chaugham ,
和 她 配偶 , 这 诚实的 - ,

与她的丈夫，诚实的乔汉姆，

[noʊn] [ə'fɑːr][ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['stɔːri] .
Known afar in song and story .
已知 远方 在 歌曲 和 故事 .

在歌谣和故事中远近闻名。

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [jet] [ˌʌn'bɔːrn] ,
Generations yet unborn ,
几代人 然而 未出生的 ,

尚未出生的世代，

[ɔːft][ʃæl; ʃəl]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri]
Oft shall listen to the story
经常 将 听 到 这 故事

经常会听这个故事

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [laɪt] [haʊs] ['vɪlɪdʒ] ,
Of the famous Light House village ,
的 这 著名的 光 房子 村庄 ,

著名的灯塔村，

[hoʊm] [ʌv; əv] ['eɪdʒləs] ['mɑːli] ['bɑːrbər] ,
Home of ageless Molly Barber ,
家 的 永葆青春 莫莉 理发师 ,

不老女神莫莉·巴伯的故乡

[baɪ][ðə; ði][tʌŋksɪs][ɪn] [bɑːrkhæmstɪd] .
By the Tunxis in Barkhamsted .
经过 这 图恩西斯 在 巴克汉斯特德 .

在巴克汉斯特德的通西斯附近。

[ɔːft] [ðeɪl] [miːt] [ðə; ði] [laɪt] [haʊs] ['tʃɪldrən] ,
Oft they'll meet the Light House children ,
经常 他们会 见面 这 光 房子 孩子们 ,

他们经常会遇到灯塔里的孩子们，

[æz; əz] [ðeɪ] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,
As they journey through the ages ,
作为 他们 旅行 通过 这 年龄 ,

随着他们穿越时空，

[tuː; tə][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌɑːrmə'gedn]

To	the	final	Armageddon
到	这	最终的	世界末日

直至最终的末日

[wen] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][mæn][ɪz] ['endɪd]

When	the	age	of	man	is	ended
什么时候	这	年龄	的	男人	是	结束

当人类时代终结之时

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪz]['broʊkən] . - .

And	the	clock	of	time	is	broken	.	46	.
和	这	钟	的	时间	是	破碎的	.	-	.

时间的钟坏了。46.

['feɪməs] [ðen] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['meɪkər] .

FAMOUS	THEN	THE	BASKET	-	MAKER	.
著名的	然后	这	篮子	-	制造商	.

当时著名的篮子编织者。

[soʊl] ['webstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪdʒd][waɪf]

Sol	Webster	and	his	aged	wife
索尔	韦伯斯特	和	他的	老年人	妻子

索尔·韦伯斯特和他年迈的妻子

[ɔːft][ˌriː'toʊld][ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔːri] ,

Oft	retold	the	famous	story	,
经常	重述	这	著名的	故事	,

这则著名的故事经常被人们传颂，

[rɪ'kaʊntɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] [laɪt] [haʊs] [laɪf]

Recounting	scenes	of	Light	House	life
重新计算	场景	的	光	房子	生活

重述灯塔生活场景

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] .

On	the	side	of	Ragged	Mountain	.
在	这	边	的	破烂不堪	山	.

在拉格德山的一侧。

[θruː] [ðə; ði] ['sloʊli] ['roʊlɪŋ] ['siːznz]

Through	the	slowly	rolling	seasons
通过	这	缓慢地	滚动	季节

在缓慢滚动的季节中

[lɪvd] [soʊl] ['webstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] ,

Lived	Sol	Webster	and	his	partner	,
居住地	索尔	韦伯斯特	和	他的	伙伴	,

索尔·韦伯斯特和他的伴侣住在一起，

[eɪdʒd] ['meri] [naɪlz] [ʌv; əv] ['rɪvərtən] ,

Aged	Mary	Niles	of	Riverton	,
老年人	玛丽	奈尔斯	的	里弗顿	,

来自里弗顿的年迈的玛丽·奈尔斯

['evər] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ] ['bæskəts] ,

Ever	busy	making	baskets	,
曾经	忙碌的	制作	篮子	,

一直忙着编篮子，

['bæskəts][ɪn][ðə; ði] ['rɑːbɝts] ['hoʊmsted] ,

Baskets	in	the	Robert's	homestead	,
篮子	在	这	罗伯特的	家园	,

罗伯特家宅邸里的篮子

['nesəld] [ɑ:n][ðə; ði][sloʊp][ʌv; əv]['hɑ:rts] [hɪl] ,
Nestled on the slope of Hart's Hill ,
依偎 在 这 坡 的 哈特的 爬坡道 ,

坐落在哈特山的山坡上，

[nɪr] [ðə; ði][tʌŋksɪs] , [saʊθ] [ʌv; əv] ['rɪvərtən] ,
Near the Tunxis , south of Riverton ,
靠近 这 图恩西斯 , 南 的 里弗顿 ,

在里弗顿以南的通西斯附近，

['westwərd] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['rɪvər]
Westward o'er the shining river
向西 超过 这 灼灼 河

向西越过闪亮的河流

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔ:rid] [laɪt] [haʊs] ['vɪlɪdʒ] .
From the storied Light House village .
从 这 有故事的 光 房子 村庄 .

来自著名的灯塔村。

['meni] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,
Many people came to see them ,
许多 人们 来了 到 看 他们 ,

很多人来看他们，

['meni] ['pi:p(ə)l] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ,
Many people asking questions ,
许多 人们 问 问题 ,

很多人提出问题，

['kwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [haʊs] ['vɪlɪdʒ] —
Questions of the Light House Village —
问题 的 这 光 房子 村庄 —

灯塔村的问题——

" [hu:] [wʌz; wəz] - ?
" Who was Chaugham ?
" WHO 曾是 - ?

乔汉姆是谁?

[hu:] [wʌz; wəz] ['mɑ:li] ?
Who was Molly ?
WHO 曾是 莫莉 ?

莫莉是谁?

" ['feɪməs] [ðen] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['meɪkər] ,
" Famous then the basket - maker ,
" 著名的 然后 这 篮子 - 制造商 ,

“当时著名的篮子编织者，

['grænsʌn] [ʌv; əv] [fer] ['mɑ:li] ['bɑ:rbər] ,
Grandson of fair Molly Barber ,
孙子 的 公平的 莫莉 理发师 ,

美丽的莫莉·巴伯的孙子

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [spaʊs] , [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] - .
And her spouse , the Honest Chaugham .
和 她 配偶 , 这 诚实的 - .

还有她的丈夫，诚实的乔汉姆。

[oʊld][ænd; ənd] [wi:k] [ænd; ənd] [pʊr] [ðeɪ] ['liŋgə] ,
Old and weak and poor they lingered ,
老的 和 虚弱的 和 贫穷的 他们 徘徊不去 ,

他们年老体弱，贫穷潦倒，就这样苟延残喘下去。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʌŋksɪs] ,

For	**a**	**time**	**beside**	**the**	**Tunxis**	**,**
为了	一个	时间	旁	这	图恩西斯	,

在 Tunxis 旁边的一段时间里，

['telɪŋ] [iːtʃ] [huː] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

Telling	**each**	**who**	**stopped**	**to**	**listen**	**,**
讲述	每个	WHO	停止	到	听	,

告诉每一个停下来倾听的人，

Al1 [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [breɪv] ['mɑːli]

Al1	**the**	**story**	**of**	**brave**	**Molly**
Al1	这	故事	的	勇敢的	莫莉

勇敢的莫莉的故事

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [spaʊs] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] - ,

And	**her**	**spouse**	**,**	**the**	**Honest**	**Chaugham**	**,**
和	她	配偶	,	这	诚实的	-	,

还有她的丈夫，诚实的乔汉姆，

[haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][speɪn] [kə'nektɪd]

How	**he**	**was**	**with**	**Spain**	**connected**
如何	他	曾是	和	西班牙	连接

他与西班牙的关系如何?

[θruː] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ˌsenjə'rɪtə] ,

Through	**the**	**Spanish**	**Senorita**	**,**
通过	这	西班牙语	塞尼奥里塔	,

通过西班牙小姐，

[haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [haʊs] ['vɪlɪdʒ] ['prɔspəd]

How	**the**	**Light**	**House**	**Village**	**prospered**
如何	这	光	房子	村庄	繁荣昌盛

灯塔村是如何繁荣发展的

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] [ænd; ənd] ['θɜːrti] ['kæbinz]

With	**its**	**two**	**and**	**thirty**	**cabins**
和	它是	二	和	三十	小木屋

拥有两间三十个舱室

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] ,

On	**the**	**side**	**of**	**Ragged**	**Mountain**	**,**
在	这	边	的	破烂不堪	山	,

在拉格德山的一侧，

[haʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

How	**the**	**people**	**made**	**a**	**living**	**,**
如何	这	人们	制成	一个	活的	,

人们如何谋生，

['deɪli] ['hʌntɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] , ['treɪdɪŋ] ,

Daily	**hunting**	**,**	**fishing**	**,**	**trading**	**,**
日常的	打猎	,	钓鱼	,	贸易	,

日常狩猎、捕鱼、交易

['meɪkɪŋ] ['bæskəts] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ;

Making	**baskets**	**strong**	**and**	**useful**	**;**
制作	篮子	强的	和	有用	;

制作结实耐用的篮子;

[ɔːl][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

All	**the**	**names**	**of**	**all**	**the**	**children**
全部	这	姓名	的	全部	这	孩子们

所有孩子的名字

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] .

Of	the	hill	-	side	generations	.
的	这	爬坡道	-	边	几代人	.

世世代代的山坡居民。

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] [hiː; hi] [toʊld] [mɔːr] ['sloʊli]

Last	of	all	he	told	more	slowly
最后的	的	全部	他	讲述	更多的	缓慢地

最后，他放慢了语速。

[ɔːl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,

All	the	story	of	the	graveyard	,
全部	这	故事	的	这	墓地	,

墓地的一切故事，

['saʊθwərd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sændi] [hɪl] - [saɪd]

Southward	on	the	sandy	hill	-	side
向南	在	这	沙	爬坡道	-	边

向南，在沙质山坡上

[wer] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['ʃæˌdoʊz] ,

Where	beneath	the	forest	shadows	,
在哪里	下面	这	森林	阴影	,

在森林阴影之下，

" ['oʊvər] ['fɪfti] [ded] [wɜːr; wər] ['berid] .

"	Over	fifty	dead	were	buried	.
"	超过	五十	死的	是	埋葬	.

"埋葬了五十多名死者。"

" [ðʌs] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bæskɪt] - ['meɪkər]

"	Thus	the	ancient	basket	-	maker
"	因此	这	古老的	篮子	-	制造商

"因此，古代的篮子编织者....."

[toʊld] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Told	the	story	of	his	people	,
讲述	这	故事	的	他的	人们	,

讲述了他族人的故事，

['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] [laɪt] [haʊs]

Legend	of	the	famous	Light	House
传奇	的	这	著名的	光	房子

著名灯塔的传说

[ɪn] [ə; eɪ] ['pærədaɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti]

In	a	paradise	of	beauty
在	一个	天堂	的	美丽

在美轮美奂的天堂里

[mɪdst] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['lɪtʃfiːld] ['kaʊnti] .

Midst	the	hills	of	Litchfield	County	.
中间	这	丘陵	的	利奇菲尔德	县	.

位于利奇菲尔德县的群山之中。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðɪs] ['eɪnʃənt] ['ledʒənd]

From	his	lips	this	ancient	legend
从	他的	嘴唇	这	古老的	传奇

他口中吐出这个古老的传说

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] .

Of	the	village	on	the	hill	-	side	.
的	这	村庄	在	这	爬坡道	-	边	.

山坡上的村庄。

- . ['mɑːli] ['bɑːrbər] , ['ɑːnɪst] - .
47 . MOLLY BARBER , HONEST CHAUGHAM .
- . 莫莉 理发师 , 诚实的 - .

47. 莫莉·巴伯，诚实的乔汉姆。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [stɪl] ,
To - day the place is calm and still ,
到 - 天 这 地方 是 冷静的 和 仍然 ,

今天这里一片宁静。

[seɪv] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][tʌŋksɪs] ,
Save the ripple of the Tunxis ,
节省 这 波纹 的 这 图恩西斯 ,

拯救图恩西斯的涟漪，

[ɔːr] ['zefər] ['saɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] —
Or zephyrs sighing on the hill —
或者 微风 叹息 在 这 爬坡道 —

或是山坡上微风的叹息——

['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] .
Voices from the Indian village .
声音 从 这 印度 村庄 .

来自印度村庄的声音。

[jiː; ji] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ledʒəndz]
Ye who love the ancient legends
叶 WHO 爱 这 古老的 传说

喜爱古代传说的人们

[jiː; ji] [huː] [riːd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['stɔːriz] ,
Ye who read the ancient stories ,
叶 WHO 读 这 古老的 故事 ,

你们这些读过古代故事的人，

[jiː; ji] [huː] ['vɪzɪt] ['eɪnʃənt] ['pleɪsɪz] ,
Ye who visit ancient places ,
叶 WHO 访问 古老的 地方 ,

游览古迹的人们，

['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['piːpəlz] - ['fɔːrɪst]
Linger in the Peoples ' Forest
萦绕 在 这 人民 - 森林

在人民森林里逗留

[ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n]
On the side of Ragged Mountain
在 这 边 的 破烂不堪 山

在拉格德山的一侧

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [fer] [bɑːrkhæmstɪd] .
In the town of fair Barkhamsted .
在 这 镇 的 公平的 巴克汉斯特德 .

在美丽的巴克汉斯特德镇。

['lɪs(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] ['briːzɪz] ['wɪspər] ,
Listen as the breezes whisper ,
听 作为 这 微风 耳语 ,

聆听微风的低语，

" ['mɑːli] ['bɑːrbər] — ['ɑːnɪst] - .
" Molly Barber — Honest Chaugham .
" 莫莉 理发师 — 诚实的 - .

“莫莉·巴伯——诚实的乔汉姆。”

" ['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli] ['greɪvjɑːrd]
" **Wander through the lonely graveyard**
" 漫步 通过 这 孤独 墓地

漫步在寂静的墓地

[wer] [ðə; ði]['saɪlənt] [ded] [ɑːr; ər] ['restɪŋ] ,
Where the silent dead are resting ,
在哪里 这 沉默的 死的 是 休息 ,

逝者长眠之处，寂静无声。

[pɔːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['empti] ['seləz] ;
Pause beside the empty cellars ;
暂停 旁 这 空的 地窖 ;

在空荡荡的地窖旁驻足；

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌŋksɪs] ['floʊɪŋ]
Listen to the Tunxis flowing
听 到 这 图恩西斯 流动

聆听图恩西斯河的流水声

['sloʊli] ['saʊθwərd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .
Slowly southward through the forest .
缓慢地 向南 通过 这 森林 .

缓缓向南穿过森林。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n]
Here it was on Ragged Mountain
这里 它 曾是 在 破烂不堪 山

就在拉格德山上

['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] ['mɑːli] ['bɑːrbər] ,
Years ago that Molly Barber ,
年 前 那 莫莉 理发师 ,

多年前，莫莉·巴伯

[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [spaʊs] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] -
With her spouse , the Honest Chaugham
和 她 配偶 , 这 诚实的 -

与她的配偶，诚实的乔汉姆

[bɪlt] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [riəd] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .
Built her home and reared her children .
建造 她 家 和 饲养 她 孩子们 .

她亲手建造了家园，养育了子女。

[ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd]
On the river and the hill - side
在 这 河 和 这 爬坡道 - 边

在河边和山坡上

[floʊt] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ,
Float the echoes of their voices ,
漂浮 这 回声 的 他们的 声音 ,

让他们的声音回荡在空中，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] ,
In the murmur of the waters ,
在 这 低语 的 这 水 ,

在潺潺的流水中，

[ɪn] [ðə; ði] ['waɪndz] [ðæt] [sweɪ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
In the winds that sway the branches ,
在 这 风 那 摇摆 这 分支 ,

在摇曳枝头的风中，

[ɪn][ðə; ði] [briːz] [ðæt] ['hwispəz] ['sædli] ,
In the breeze that whispers sadly ,
在 这 微风 那 低语 令人遗憾的是 ,

在轻声低语的微风中，

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] . - .
In the silence of the forest . 48 .
在 这 沉默 的 这 森林 . - .

在寂静的森林中。48.

[ɔːl] [ðer; ðər] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['endɪd] .
ALL THEIR TOIL AND SORROW ENDED .
全部 他们的 辛劳 和 悲哀 结束 .

他们的辛劳和悲伤都结束了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] ,
And now we think them dead and gone ,
和 现在 我们 思考 他们 死的 和 已消失 ,

现在我们认为他们已经死了，消失了。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['spɪrɪts][lɪv; laɪv][fər'evər]
But their spirits live forever
但 他们的 烈酒 居住 永远

但他们的精神永存

[ænd; ənd] [θruː] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ['kæri] [ɑːn]
And through their children carry on
和 通过 他们的 孩子们 携带 在

他们的孩子会继续传承下去。

[fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['kwaɪət] ['væli] .
Far beyond this quiet valley .
远的 超过 这 安静的 谷 .

远远超出这片静谧的山谷。

['mɑːli] [sliːps] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,
Molly sleeps within the graveyard ,
莫莉 睡觉 之内 这 墓地 ,

莫莉睡在墓地里。

['hɪrɪŋ] [nɑːt][ðə; ði]['rəubinz] ['sɪŋɪŋ]
Hearing not the robins singing
听力 不是 这 知更鸟 歌唱

听不见知更鸟的歌唱

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [sprɪŋ] [taɪm] ;
In the sweet and pleasant spring time ;
在 这 甜的 和 令人愉快的 春天 时间 ;

在美好宜人的春天;

['fiːlɪŋ] [nɑːt][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv]['wɪntər] ,
Feeling not the cold of winter ,
感觉 不是 这 寒冷的 的 冬天 ,

感觉不到冬天的寒冷

[ɔːr][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [hiːt] [ʌv; əv] ['sʌmər] ;
Or the burning heat of summer ;
或者 这 燃烧 热 的 夏天 ;

或者盛夏的酷暑;

['teɪstɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['wʊdlənd] ['pʊsi] ,
Tasting not the woodland pussy ,
品尝 不是 这 林地 猫 ,

尝不到林间猫咪的味道，

[ɔːr][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [fæt][ænd; ənd]['dʒuːsi] ;
Or the woodchuck fat and juicy ;
或者 这 土拨鼠 胖的 和 多汁的 ;

或者肥美多汁的土拨鼠;

[smelɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['sentɪd] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] ,
Smelling not the scented lilacs ,
闻起来 不是 这 香味 丁香 ,

闻不到紫丁香的香气,

[ɔːr][ðə; ði] - [swiːt] [ə'roʊmə] ;
Or the springtime's sweet aroma ;
或者 这 - 甜的 香气 ;

或是春天的芬芳;

['siːɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz]
Seeing not the changing seasons
看到 不是 这 变化 季节

看不见季节的更迭

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .
With the sunlight and the shadows .
和 这 阳光 和 这 阴影 .

阳光与阴影交相辉映。

['mɑːli]['bɑːrbər] — ['ɑːnɪst] - ,
Molly Barber — Honest Chaugham ,
莫莉 理发师 — 诚实的 - ,

莫莉·巴伯——诚实的乔汉姆

['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['loʊnli] ['greɪvjɑːrd] ,
Resting in the lonely graveyard ,
休息 在 这 孤独 墓地 ,

静静地躺在寂寞的墓园里,

[ɔːl][ðer; ðər][tɔɪl][ænd; ənd]['sɑːroʊ] ['endɪd] ;
All their toil and sorrow ended ;
全部 他们的 辛劳 和 悲哀 结束 ;

他们的辛劳和悲伤都结束了;

[daʊn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ðer; ðər][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts]
Down the ages their descendants
向下 这 年龄 他们的 后代

世世代代，他们的后代

['kæri] [ɑːn][ðə; ði][laɪf] [ðeɪ] ['ʃeltərd]
Carry on the life they sheltered
携带 在 这 生活 他们 避难所

延续他们庇护的生活

[hɪr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][tʌŋksɪs] ['rɪvər]
Here beside the Tunxis River
这里 旁 这 图恩西斯 河

这里是屯西斯河畔

[ɪn][ðer; ðər] [kruːd] [ænd; ənd] ['loʊli] ['kæbɪn] ,
In their crude and lowly cabin ,
在 他们的 原油 和 卑微的 舱 ,

在他们简陋低矮的小屋里,

['fɔːrɪst] [hoʊm] [ʌv; əv] ['mɑːli] ['bɑːrbər]
Forest home of Molly Barber
森林 家 的 莫莉 理发师

莫莉·巴伯的森林之家

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [spaʊs] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] - . - .

And	her	spouse	,	the	Honest	Chaugham	.	49	.
和	她	配偶	,	这	诚实的	-	.	-	.

还有她的配偶，诚实的乔汉姆。49.

[naʊ] [ðə; ði] [laɪt] ['haʊsɪz] [gɔːn] [fər'evər] .

NOW	THE	LIGHT	HOUSE'S	GONE	FOREVER	.
现在	这	光	房屋	已消失	永远	.

如今灯塔已永远消失了。

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ]

The	changing	seasons	come	and	go
这	变化	季节	来	和	去

四季更迭

['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['væli]

Swiftly	through	the	ancient	valley
迅速地	通过	这	古老的	谷

迅速穿过古老的山谷

[ænd; ənd] [hɪr] [wer] [tʌŋksɪs]['wɔːtərz] [floʊ]

And	here	where	Tunxis	waters	flow
和	这里	在哪里	图恩西斯	水	流动

而这里正是通西斯河水流淌的地方。

['evər][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['ledʒənd]['lɪŋgər] .

Ever	shall	this	legend	linger	.
曾经	将	这	传奇	萦绕	.

这个传说将永远流传下去。

[stɪl] [ðə; ði][tʌŋksɪs] ['rɪvər] ['wɔndəz]

Still	the	Tunxis	River	wanders
仍然	这	图恩西斯	河	漫游

通西斯河依然蜿蜒流淌

['sloʊli] [θruː] [ðə; ði] ['gluːmi] ['fɔːrɪst] .

Slowly	through	the	gloomy	forest	.
缓慢地	通过	这	阴沉	森林	.

缓缓穿过阴暗的森林。

[stɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts]['wɔːtər] ,

Still	the	music	of	its	water	,
仍然	这	音乐	的	它是	水	,

潺潺流水声依旧萦绕耳畔。

[ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

In	the	quiet	days	of	summer	,
在	这	安静的	天	的	夏天	,

在夏日宁静的日子里，

[sɪŋz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [swiːt] [kən'tentmənt] .

Sings	of	peace	and	sweet	contentment	.
唱歌	的	和平	和	甜的	满意	.

歌颂和平与甜蜜的满足。

['dʒent(ə)l] - ['floʊɪŋ] [tʌŋksɪs] ['rɪvər] ,

Gentle	-	flowing	Tunxis	River	,
温和的	-	流动	图恩西斯	河	,

缓缓流淌的屯西斯河

['træŋkwɪl][ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] ['sʌmər] ,

Tranquil	in	the	sultry	summer	,
宁静	在	这	闷热	夏天	,

在闷热的夏季，这里一片宁静。

['kwaɪət][ɪn][ðə; ði]['goʊldən] ['ɔːtəm] ,
Quiet in the golden autumn ,
安静的 在 这 金的 秋天 ,

金色的秋日静谧，

['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːri] ['wɪntər] ,
Peaceful in the hoary winter ,
和平 在 这 苍老 冬天 ,

在漫长的冬日里，一片宁静。

['maɪti] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ] - [taɪm] .
Mighty in the early spring - time .
强大的 在 这 早期的 春天 - 时间 .

早春时节，它威力无穷。

[ɪn][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['drɪri] ['wɪntɚz] ,
In the cold and dreary winters ,
在 这 寒冷的 和 凄凉 冬天 ,

在寒冷阴沉的冬天，

[snəuz] [laɪ] [diːp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] ,
Snows lie deep upon the hill - side ,
雪 说谎 深的 之上 这 爬坡道 - 边 ,

山坡上积雪很厚。

[skers] [ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns]
Scarce a sound to break the silence
稀少 一个 声音 到 休息 这 沉默

寂静无声。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['loʊnli] , ['empti] ['seləz]
O'er the lonely , empty cellars
超过 这 孤独 , 空的 地窖

在寂寞空旷的地窖上

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
And the graveyard in the forest .
和 这 墓地 在 这 森林 .

还有森林里的墓地。

['hɑːrdli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['væli]
Hardly changed the hill and valley
几乎 已更改 这 爬坡道 和 谷

山丘和山谷几乎没有变化

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['mɑːli]['bɑːrbər] ,
Since the day that Molly Barber ,
自从 这 天 那 莫莉 理发师 ,

自从莫莉·巴伯那天起，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [spaʊs] , [ðə; ði] ['ɑːnɪst] - ,
With her spouse , the Honest Chaugham ,
和 她 配偶 , 这 诚实的 - ,

与她的丈夫，诚实的乔汉姆，

[meɪd] [hɜːr; hər][hoʊm][ɑːn] ['rægɪd] ['maʊnt(ə)n] .
Made her home on Ragged Mountain .
制成 她 家 在 破烂不堪 山 .

她把家安在了拉格德山上。

[stɪl] [ðə; ði]['ɪndiən] [paɪps][ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] ,
Still the Indian pipes are blooming ,
仍然 这 印度 管道 是 盛开 ,

印度烟斗花依然盛开，

[waɪt] [ænd; ənd]['frædʒ(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] ,
White and fragile in the spring - time ,
白色的 和 脆弱的 在 这 春天 - 时间 ,

春天里洁白而脆弱，

['haɪdɪŋ][ɪn][ðer; ðər] ['liːfi] ['baʊərz]
Hiding in their leafy bowers
隐藏 在 他们的 绿叶 鲍尔斯

躲藏在它们绿树成荫的凉亭里

[mɪdst][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
Midst the shadows of the forest .
中间 这 阴影 的 这 森林 .

在森林的阴影中。

[stɪl] [ðə; ði] ['wʊdˌkɑːks] ['bɪzi] ['tæpɪŋ] ,
Still the woodcock's busy tapping ,
仍然 这 山鹬 忙碌的 窃听 ,

山鹬仍在不停地敲击着，

['tæpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['maɪti] [oʊk] [triːz] ,
Tapping on the mighty oak trees ,
窃听 在 这 强大的 橡木 树木 ,

轻敲高大的橡树，

[ɔː(r)] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] ['skriːmɪŋ] ,
O'er the pine - trees screaming ,
超过 这 松树 - 树木 尖叫 ,

松树林上发出尖叫声，

['sɜːrklɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] .
Circling high above the mountain .
盘旋 高的 多于 这 山 .

在山顶上空盘旋。

[stɪl] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [skæn][ðə; ði]['rɪvər] ,
Still the sea - gulls scan the river ,
仍然 这 海 - 海鸥 扫描 这 河 ,

海鸥依然在河面上盘旋。

['dɪpɪŋ] [loʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
Dipping low above the water ,
浸渍 低的 多于 这 水 ,

低低地掠过水面，

['siːkɪŋ] ['ʃaɪnɪŋ] [fɪʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .
Seeking shining fish for supper .
寻求 灼灼 鱼 为了 晚餐 .

寻找闪闪发光的鱼做晚餐。

[stɪl] [ðə; ði] [greɪt] , [bluː] ['herən] ['lɪŋgər] ,
Still the great , blue herons linger ,
仍然 这 伟大的 , 蓝色的 苍鹭 萦绕 ,

苍鹭依然徘徊不去，

['weɪdɪŋ] , ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,
Wading , fishing in the river ,
涉水 , 钓鱼 在 这 河 ,

涉水、在河里钓鱼

['kɔːlɪŋ] , ['kɔːlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
Calling , calling through the twilight .
呼叫 , 呼叫 通过 这 暮 .

在暮色中呼唤，呼唤。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔ:təm] ,
In the latter days of autumn ,
在 这 后者 天 的 秋天 ,

秋末时节，

" [hu:] ? " , [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [aʊl] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] ,
" Who ? " , the solemn owl is calling ,
" WHO ? " , 这 庄严 猫头鹰 是 呼叫 ,

“谁？”，那只神情肃穆的猫头鹰呼唤道。

" [hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] ['væli] ?
" Who is in the lonely valley ?
" WHO 是 在 这 孤独 谷 ?

谁在孤寂的山谷里?

" [ɔ:ft] [wen] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɑ:r; ər] ['kri:pɪŋ]
" Oft when shades of night are creeping
" 经常 什么时候 色调 的 夜晚 是 爬行

“夜幕降临之时”

['sɔ:ftli] [θru:] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['væli] ,
Softly through the ancient valley ,
轻轻 通过 这 古老的 谷 ,

轻柔地穿过古老的山谷，

[kʌm] [ðə; ði] [wɪp] - [pʊr] - [wɪlz] [ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ]
Come the whip - poor - wills a calling
来 这 鞭 - 贫穷的 - 遗嘱 一个 呼叫

夜鹰的召唤

[i:tʃ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['si:znz] .
Each to each across the seasons .
每个 到 每个 穿过 这 季节 .

四季更迭，彼此相伴。

[ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [ðeɪ] [hɔ:nt] [ðə; ði] ['væli] ,
Undisturbed they haunt the valley ,
未受干扰 他们 出没 这 谷 ,

它们不受干扰地栖息在山谷中。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] ['haʊsɪz] [gɔ:n] [fər'evər] ,
For the Light House's gone forever ,
为了 这 光 房屋 已消失 永远 ,

因为灯塔永远消失了，

[ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [koʊtʃ] ['si:st] [ɪts] ['trævlz]
And the stage coach ceased its travels
和 这 阶段 教练 停止 它是 旅行

于是，驿车停止了行驶。

[ɑ:n][ðə; ði]['tɜ:rnpaɪk][baɪ][ðə; ði]['rɪvər]
On the turnpike by the river
在 这 收费公路 经过 这 河

在河边的收费公路上

[wer] [ðə; ði] [laɪt] [haʊs] ['ledʒənd] ['hwispəz] ,
Where the Light House Legend whispers ,
在哪里 这 光 房子 传奇 低语 ,

灯塔传说低语之处，

" ['mɑ:li] ['bɑ:rbər] — ['ɑ:nɪst] - .
" Molly Barber — Honest Chaugham .
" 莫莉 理发师 — 诚实的 - .

“莫莉·巴伯——诚实的乔汉姆。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɔːrid] [hɪlz] [ʌv; əv] ['lɪtʃfiːld] ,

"	From	the	storied	hills	of	Litchfield	,
"	从	这	有故事的	丘陵	的	利奇菲尔德	,

“从利奇菲尔德历史悠久的山丘上，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv] [bɑːrkhæmstɪd] ,

From	the	confines	of	Barkhamsted	,
从	这	限制	的	巴克汉斯特德	,

从巴克汉斯特德的范围内，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] ['wɔːtərz] ,

From	the	Vale	of	Winding	Waters	,
从	这	谷	的	绕线	沃特斯	,

来自蜿蜒水谷，

[θruː] [ðə; ði][wɜːrld] [ðɪs] ['ledʒənd] ['wɔndəz]

Through	the	world	this	legend	wanders
通过	这	世界	这	传奇	漫游

这个传说流传于世界各地

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['perənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

From	the	parents	to	the	children	,
从	这	父母	到	这	孩子们	,

从父母到孩子，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['neɪbər] ['ʌntəˌʌntu] ['neɪbər]

And	from	neighbour	unto	neighbour
和	从	邻居	到	邻居

邻里之间互助

[baɪ][ðə; ði]['spoʊkən][wɜːrd][ænd; ənd] ['letər]

By	the	spoken	word	and	letter
经过	这	说	单词	和	信

通过口头和书面方式

[ɔː(r)] [ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

O'er	the	plains	and	o'er	the	mountains	,
超过	这	平原	和	超过	这	山脉	,

越过平原，越过群山，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊʃnz] ,

O'er	the	rivers	and	the	oceans	,
超过	这	河流	和	这	海洋	,

越过河流和海洋，

[θruː] [ðə; ði]['ɑːnwərd] ['roʊlɪŋ] ['siːznz] ,

Through	the	onward	rolling	seasons	,
通过	这	向前	滚动	季节	,

随着季节更迭，

[tɔːrd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

Toward	the	final	Day	of	Judgment	,
朝向	这	最终的	天	的	判断	,

临近最终审判日，

[wen] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv]['piːtər]['bɑːrbər]

When	the	deeds	of	Peter	Barber
什么时候	这	契约	的	彼得	理发师

彼得·巴伯的所作所为

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪlfl] ['dɔːtər] , ['mɑːli] ,

And	his	wilful	daughter	,	Molly	,
和	他的	故意	女儿	,	莫莉	,

还有他任性的女儿莫莉，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [weid] [ænd; ənd]['dʒʌstli] ['meʒərd]
Shall **be** **weighed** **and** **justly** **measured**
将 是 称重 和 公正地 测量

应当称量并公正计量

[baɪ][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] . - .
By **the** **Ruler** **of** **the** **Ages** **.** **50** **.**
经过 这 统治者 的 这 年龄 . - .

以万世之主之名。50.

[wʌn] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən]
ONE **GOD** **FOR** **THE** **INDIAN** **AND** **THE** **WHITEMAN**
一 上帝 为了 这 印度 和 这 白人

印第安人和白人信奉同一个神

['kʌmli] ['təjməj] , [kɔːld] - ,
Comely **Tomo** **,** **called** **Servampsin** **,**
漂亮 tomo , 称为 - ,

Comely Tomo，又名 Servampsin，

['sʌmtaɪmz] ['wəːʃip] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] ;
Sometimes **worshipped** **with** **the** **Whiteman** **;**
有时 崇拜 和 这 怀特曼 ;

有时与白人一起进行祭祀；

[hɜːrd] [ðə; ði] ['waɪtˌmænz] [prerz] [ænd; ənd] ['səːmənz]
Heard **the** **Whiteman's** **prayers** **and** **sermons**
听到 这 白人的 祈祷 和 布道

听了白人的祈祷和布道

[hɜːrd] [ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
Heard **the** **Whiteman** **read** **the** **Bible** **,**
听到 这 怀特曼 读 这 圣经 ,

听见白人读圣经，

[hɜːrd] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n]
Heard **the** **story** **of** **creation**
听到 这 故事 的 创建

听了创世的故事。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] ,
For **the** **Indian** **and** **the** **Whiteman** **,**
为了 这 印度 和 这 怀特曼 ,

对于印第安人和白人来说，

[haʊ] [ðə; ði][lændz][ænd; ənd] ['siːz] [wɜːr; wər] ['fæʃnd]
How **the** **lands** **and** **seas** **were** **fashioned**
如何 这 土地 和 海域 是 造型

陆地和海洋是如何形成的

[ɪn][ðə; ði]['dɪstənt] ['loʊnli]['eɪdʒɪz]
In **the** **distant** **lonely** **ages**
在 这 遥远 孤独 年龄

在遥远而孤独的时代

[baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [gɑːd][ɪn]['hev(ə)n] —
By **the** **unseen** **god** **in** **Heaven** **—**
经过 这 看不见 上帝 在 天堂 —

以天上那位看不见的上帝之名——

[ðɪs] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər]
This **the** **land** **of** **the** **Hereafter**
这 这 土地 的 这 此后

这就是来世之地。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] ,

For	the	Indian	and	the	Whiteman	,
为了	这	印度	和	这	怀特曼	,

对于印第安人和白人来说，

['ɔːtəm] [lænd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sʌnset] .

Autumn	land	beyond	the	sunset	.
秋天	土地	超过	这	日落	.

落日余晖下的秋日大地。

['təjməj] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] —

Tomo	listened	to	the	story	—
tomo	听着	到	这	故事	—

托莫听着这个故事——

[haʊ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dɑːrknəs]

How	the	world	was	filled	with	darkness
如何	这	世界	曾是	已填	和	黑暗

世界充满了黑暗

[tɪl] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

Till	the	coming	of	the	sunlight	,
直到	这	未来	的	这	阳光	,

直到阳光普照，

[sɔː] [ðə; ði] [liːvz] [kʌm] [fɔːrθ] [ɪn] ['sprɪŋtaɪm]

Saw	the	leaves	come	forth	in	springtime
锯	这	树叶	来	前进	在	春天

看到春天里树叶抽芽了。

[sɔː] [ðə; ði] [græs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

Saw	the	grass	upon	the	meadow	,
锯	这	草	之上	这	草地	,

看见草地上的青草，

[sɔː] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bluːbɜːrd] ,

Saw	the	coming	of	the	bluebird	,
锯	这	未来	的	这	蓝鸟	,

看见蓝鸟飞来，

[hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɑːbɪn]

Heard	the	singing	of	the	robin
听到	这	歌唱	的	这	罗宾

听见了知更鸟的歌声

[ɪn][ðə; ði]['sʌnlɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] ['sʌmər]

In	the	sunlit	fields	of	summer
在	这	阳光照射	字段	的	夏天

在夏日阳光普照的田野里

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] .

For	the	Indian	and	the	Whiteman	.
为了	这	印度	和	这	怀特曼	.

对于印第安人和白人来说。

[sɔː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snoʊ] [ɪn] ['wɪntər]

Saw	the	falling	snow	in	winter
锯	这	坠落	雪	在	冬天

看到冬天飘落的雪花

[ɑːn][ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst] ,

On	the	meadow	and	the	forest	,
在	这	草地	和	这	森林	,

在草地和森林里，

[ɑːn][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

On	the	river	and	the	mountain	,
在	这	河	和	这	山	,

在河流和山脉上，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] .

For	the	Indian	and	the	Whiteman	.
为了	这	印度	和	这	怀特曼	.

对于印第安人和白人来说。

[sɔː] [ðə; ði]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['siːznz]

Saw	the	ever	changing	seasons
锯	这	曾经	变化	季节

见证了四季的更迭。

[miːt] [ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] .

Meet	the	Indian	and	the	Whiteman	.
见面	这	印度	和	这	怀特曼	.

印第安人和白人见面了。

[sɔː] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd] ['bɪzi] ['biːvər] ,

Saw	the	fox	and	busy	beaver	,
锯	这	狐狸	和	忙碌的	海狸	,

看到了狐狸和忙碌的海狸，

[sɔː] [ðə; ði] [dɪr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] ,

Saw	the	deer	along	the	meadow	,
锯	这	鹿	沿着	这	草地	,

在草地上看到了鹿，

['fæʃnd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [dʒɪ'hoʊvə] .

Fashioned	by	the	Great	Jehova	.
造型	经过	这	伟大的	耶和华	.

由伟大的耶和华所造。

[sɔː] [ðə; ði] [traʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['rɪvər] ,

Saw	the	trout	within	the	river	,
锯	这	鳟鱼	之内	这	河	,

在河里看到了鳟鱼。

[meɪd] [baɪ]['mænɪˌtoʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ,

Made	by	Manito	,	the	Mighty	,
制成	经过	马尼托	,	这	强大的	,

由强大的马尼托制作

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] .

For	the	Indian	and	the	Whiteman	.
为了	这	印度	和	这	怀特曼	.

对于印第安人和白人来说。

[hɜːrd] [ðə; ði] [greɪt] [dʒɪ'hoʊvə] ['spiːkɪŋ] ,

Heard	the	Great	Jehova	speaking	,
听到	这	伟大的	耶和华	请讲	,

我听见伟大的耶和华说话，

[laɪk] [greɪt] ['mænɪˌtoʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ,

Like	Great	Manito	,	the	Mighty	,
喜欢	伟大的	马尼托	,	这	强大的	,

就像伟大的马尼托，强大的

[tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] ,

To	the	Indian	and	the	Whiteman	,
到	这	印度	和	这	怀特曼	,

对印第安人和白人来说，

[ɪn][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]

In	the	flashing	of	the	lightning
在	这	闪烁	的	这	闪电

在闪电中

[ænd; ənd][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θʌndər] ;

And	the	rolling	of	the	thunder	;
和	这	滚动	的	这	雷	;

还有隆隆的雷声;

[faʊnd] [ðæt] ['mænɪˌtoʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ,

Found	that	Manito	,	the	Mighty	,
成立	那	马尼托	,	这	强大的	,

发现强大的马尼托

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] ['wəːʃip]

And	the	god	the	Whiteman	worshipped
和	这	上帝	这	怀特曼	崇拜

而白人所崇拜的神

[wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər]

Were	the	same	,	the	great	Creator
是	这	相同的	,	这	伟大的	创作者

如果同一位，那就是伟大的造物主。

[ʌv; əv][ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndiən] .

Of	the	Whiteman	and	the	Indian	.
的	这	怀特曼	和	这	印度	.

白人与印第安人。

[ðen] [hiː; hi] ['wiːkli] [kɔːld] [ə'sembli] ,

Then	he	weekly	called	assembly	,
然后	他	每周	称为	集会	,

然后他每周都会召集大会，

[tɔːkt] [ʌv; əv]['mænɪˌtoʊ] , [ðə; ði] ['maɪti] ,

Talked	of	Manito	,	the	Mighty	,
谈话	的	马尼托	,	这	强大的	,

人们谈论着强大的马尼托，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

巴克汉斯特德灯塔的传说：康涅(Legend of Barkhamsted Light House A Tale)

[ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] ['wəːʃip] ,

And	the	god	the	Whiteman	worshipped	,
和	这	上帝	这	怀特曼	崇拜	,

而白人所崇拜的神，

['seɪɪŋ] , " ['lɪs(ə)n] , [oʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

Saying	,	"	Listen	,	O	my	children	,
说	,	"	听	,	哦	我的	孩子们	,

他说：“听着，我的孩子们，

[loʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['spɪrɪt]

There	is	but	one	Great	Spirit
那里	是	但	一	伟大的	精神

只有一个伟大的灵体

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] ,

For	the	Indian	and	the	Whiteman	,
为了	这	印度	和	这	怀特曼	,

对于印第安人和白人来说，

[let] [ˌjuː 'es] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm] [tə'geðər] . "

Let	us	worship	him	together	.	"
让	我们	崇拜	他	一起	.	"

让我们一起敬拜他。

" [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrdz][ʌv; əv]['wɪzdəm] ,

"	If	you	doubt	my	words	of	wisdom	,
" 如果	你	怀疑	我的	字	的	智慧	,	

如果你怀疑我的至理名言，

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] ,

If	you	think	I	am	mistaken	,
如果	你	思考	我	是	错误	,

如果你认为我错了，

[wɑːtʃ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [wen] [aɪm]['daɪɪŋ] .

Watch	and	listen	when	I'm	dying	.
手表	和	听	什么时候	我是	垂死	.

看着我临死，听着我的声音。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] ,

If	you	hear	the	rolling	thunder	,
如果	你	听到	这	滚动	雷	,

如果你听到隆隆的雷声，

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] ,

If	you	see	the	flashing	lightning	,
如果	你	看	这	闪烁	闪电	,

如果你看到闪电，

[noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][mɪ'steɪkən] .
Know that I am not mistaken .
知道 那 我 是 不是 错误 .

请相信我，我没有弄错。

[ɪf] [juː; jʊ] [hɪr] [noʊ] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər] ,
If you hear no rolling thunder ,
如果 你 听到 不 滚动 雷 ,

如果没有听到隆隆的雷声，

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [noʊ] ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ] ,
If you see no flashing lightning ,
如果 你 看 不 闪烁 闪电 ,

如果没有看到闪电，

[noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] ['veɪnli] .
Know that I have spoken vainly .
知道 那 我 有 说 徒劳地 .

要知道，我所说的话都是徒劳。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['sɪksti] ,
" In the year of seventeen sixty ,
" 在 这 年 的 十七 六十 ,

〃一七六十年，

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['ɔːtəm] ,
In the warm and pleasant autumn ,
在 这 温暖的 和 令人愉快的 秋天 ,

在温暖宜人的秋季，

[wen] [ðə; ði] ['jeloʊ] [liːvz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] ,
When the yellow leaves were falling ,
什么时候 这 黄色的 树叶 是 坠落 ,

当黄叶飘落时，

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [braɪt] [æt; ət] [nuːn] - [deɪ] ,
When the sun was bright at noon - day ,
什么时候 这 太阳 曾是 明亮的 在 中午 - 天 ,

正午时分，阳光灿烂。

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ,
And the sky was clear and cloudless ,
和 这 天空 曾是 清除 和 无云 ,

天空晴朗无云。

[eɪdʒd]['təjməj][daɪd][æt; ət] ['naɪnti] .
Aged Tomo died at ninety .
老年人 tomo 死亡 在 九十 .

托莫享年九十岁。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] ,
All the people watched and listened ,
全部 这 人们 观看 和 听着 ,

所有人都观看并聆听。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] ['θʌndər]
Waiting for the rolling thunder
等待 为了 这 滚动 雷

等待滚滚雷声

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ]
And the flashing of the lightning
和 这 闪烁 的 这 闪电

还有闪电

['pruːviŋ]['toʊmoʊz][wɜːrdz][ʌv; əv]['wɪzdəm] .

Proving	**Tomo's**	**words**	**of**	**wisdom**	**.**
证明	托莫的	字	的	智慧	.

印证了托莫的至理名言。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd]

All	**the**	**people**	**watched**	**and**	**listened**
全部	这	人们	观看	和	听着

所有人都观看并聆听。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['saɪləns][ɪn][ðə; ði]['hevəns]

For	**a**	**silence**	**in**	**the**	**heavens**
为了	一个	沉默	在	这	天

天地一片寂静

['pruːviŋ]['təjməj][wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

Proving	**Tomo**	**was**	**mistaken**	**.**
证明	tomo	曾是	错误	.

证明托莫错了。

[ðen] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər]

Then	**a**	**rolling**	**crash**	**of**	**thunder**
然后	一个	滚动	碰撞	的	雷

随后传来一声隆隆的雷鸣

[ʃʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] ,

Shook	**the**	**little**	**Indian**	**village**	**,**
震惊	这	小的	印度	村庄	,

震动了印度的小村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ,

And	**the**	**sky**	**was**	**filled**	**with**	**lightning**	**,**
和	这	天空	曾是	已填	和	闪电	,

天空布满了闪电，

[braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði][sʌn][æt; ət] [nuːn] - [deɪ] .

Brighter	**than**	**the**	**sun**	**at**	**noon**	**-**	**day**	**.**
更亮	比	这	太阳	在	中午	-	天	.

比正午的太阳还要亮。

['roʊlɪŋ] ['θʌndər] , ['flæʃɪŋ] ['laɪtnɪŋ]

Rolling	**thunder**	**,**	**flashing**	**lightning**
滚动	雷	,	闪烁	闪电

雷声隆隆，闪电划破夜空

[wen] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['klaʊdləs] ,

When	**the**	**sky**	**was**	**clear**	**and**	**cloudless**	**,**
什么时候	这	天空	曾是	清除	和	无云	,

当天空晴朗无云的时候，

[pruːvd] [ðer; ðər] [tʃiːf] [wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] ,

Proved	**their**	**chief**	**was**	**not**	**mistaken**	**,**
已证实	他们的	首席	曾是	不是	错误	,

证明了他们的首领没有犯错。

[pruːvd] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['spɪrɪt]

Proved	**there**	**is**	**but**	**one**	**Great**	**Spirit**
已证实	那里	是	但	一	伟大的	精神

已证明世间只有一位伟大的神灵。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən][ænd; ənd][ðə; ði]['waɪtmən, 'hwaɪtmən] .

For	**the**	**Indian**	**and**	**the**	**Whiteman**	**.**
为了	这	印度	和	这	怀特曼	.

对于印第安人和白人来说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神